



डोमानी पूस्तीकान्गो जाय्
Ṙomano pustikango đaj
Ṙомано пустіканго жаж
Ṙοmano πυστικανγο ψαῖ
ظومانو پۆستیکانگو جاي

**Samano ikIo
latines**

çIinti B

Romenvadesko đanitIan Odesate

Romano pustikango đaj

Samano ikIo

latines

çIinti B

đi ko djes 31.12.2019

Odesate
2019

Романо пустиканго ѓај. Самано пустикІо латинес: В / Kerdarja Niko Rergo, Elena Semenovi. – Odesa: Роменвадеско ѓанитІан, 2019. – 212 p.

Романо пустіканго жај. Самано пустікІо латінес: В / Кердарја Ніко Рерго, Олена Семенові. – Одеса: Роменвадеско жанітІан, 2019. – 212 п.

- BG** | **Ромската библиография. Генерален латински указател: Буква В** / Съставители Нико Рерго, Елена Семенова. – Одеса: Институт на Ромология, 2019. – 212 с.
- CZ** | **Romská bibliografie. Generální catalog latinkou: Písmeno B** / Zpracovali Niko Rergo, Elena Semenová. – Odesa: Ústav Romologie, 2019. – 212 s.
- DE** | **Die Romani Bibliographie. Allgemeine lateinische Katalog: Buchstabe B** / Von Niko Rergo, Elena Semenova zusammengestellt. – Odesa: Institut für Romologie, 2019. – 212 s.
- EN** | **The Romano bibliography. General latin catalogue: Letter B** / Compiled by Niko Rergo, Elena Semenova. – Odesa: Institute of Romology, 2019. – 212 p.
- ES** | **La bibliografía Romani. Catálogo general latino: Letra B** / Compilado por Niko Rergo, Elena Semenova. – Odesa: Instituto de Romología, 2019. – 212 p.
- FR** | **La bibliographie des Roms. Catalogue général latin: Lettre B** / Compilé par Niko Rergo, Elena Semenova. – Odesa: Institut de Romologie, 2019. – 212 p.
- HR** | **Romska bibliografija. Opći katalog v latinice: Slovo B** / Sastavili Niko Rergo, Elena Semenova. – Odesa: Institut za Romologiju, 2019. – 212 s.
- HU** | **Románi bibliográfia. Általános latin katalógus: Betű B** / Összeállította: Niko Rergo, Elena Szemenová, Irina Myszyk. – Odessza: Romológiai intézet, 2019. – 212 old.
- IT** | **La bibliografia Romani. Catalogo generale latino: Lettera B** / Compilato da Niko Rergo, Elena Semenova. – Odesa: Istituto di Romologia, 2019. – 212 p.
- MD** | **Bibliografie Rromani. Catalogul latin general: Literă B** / Compilat de Nico Rergo, Elena Semenova. – Odesa: Institutul Romologiei, 2019. – 212 p.
- RO** | **Romska bibliografia. Katalog główny w łacince: Litera B** / Opracowanie Niko Rergo, Elena Semenova. – Odesa: Instytut Romologii, 2019. – 212 s.
- PL** | **Rómská bibliografie. Generální katalog: Písmeno B** / Zostavovateli Niko Rergo, Elena Semenová. – Odesa: Ústav Romologie, 2019. – 212 s.
- SR** | **Ромска библиографија. Општи латинички каталог: Слово В** / Приредили Нико Рерго, Елена Семенова. – Одеса: Институт за ромологију, 2019. – 212 с.
- RU** | **Ромская библиография. Генеральный каталог латиницей: Буква В** / Составители Нико Рерго, Елена Семенова. – Одесса: Институт ромоведения, 2019. – 212 с.
- UA** | **Ромська бібліографія. Генеральний каталог латинкою: Буква В** / Укладачі Ніко Рерго, Олена Семенова. – Одеса: Інститут ромознавства, 2019. – 212 с.

**Dankbarkeit
Remerciement**

**NAISIMOS
Acknowledgment
Ringraziamento**

**Agradecimiento
Благодарность**

We're thankful to all colleagues who somehow or other
has helped us to compile the Romany bibliography:

Viorel Achim, Tomas Acton, Bennie Åkerfeldt, Lorenzo Alunni, Katalin Asbóth, Elez Bislim, Jozefien Van Caeneghem, Gina Csanyi-Robah, Orhan Galjus, Margaret Greenfields, Ibrahim Gusani, Ian Hancock, Andrey Ivanov, Valjdo Kalinin, Tomasz Kamusella, Arben Kosturi, Jean-Pierre Liégeois, Elena Marchuk, Elena Marushiakova, Mysyk Iryna, Randi Myhre, David Nemeth, Ibraim Osmani, Trajko Petrovski, Veselin Popov, Grattan Puxon, Anna Racová, Lisa Rice, Vlad Rivlin, Judith Ruváné, Alice Sarcinelli, Hedina Sijercic, Tommaso Vitale

Sagimimata

Statistiken Στατιστική Statistics Estadística Tilasto Statistique
Statisztika Statystyka Štatistika Статистика Istatistik

Prekaş	đi ko djes	B	
		daple	REP
5to	31.12.2019	1831	340
4to	01.07.2015	1511	212
3to	01.06.2014	1402	176
2to	01.01.2014	1340	117

Alavari

Fjalor Wörterbuch Λεξικό Dictionary Diccionario Sanakirja
Dictionnaire Szótár Vārdnīca Žodynas Dictionar Словарь Sözlük Словник

dapIe	BG отделните записи (носят знакът @), DE einzelne Einträge (sie haben das @-Symbol), EN separate records (bear the @ sign), ES entradas individuales (tienen el símbolo @), FR entrées individuelles (ils ont le symbole @), IT registrazioni separate (portano il segno @), RO intrări individuale (au simbolul @), RU отдельные записи (несут знак @), UA окремі записи (мають знак @)
Deşbers	DE Jahrzehnt (der Einbeziehung der Roma), EN Decade (of Roma inclusion), ES Década (para la inclusión Gitana), FR Décennie (d'inclusion des Roms), RU Декада (включения Ромов)
di ko djes	BG като на..., DE ab dem..., EN as of..., ES a partir del..., FR à la date de..., IT a partire dal..., RO ca de..., RU по состоянию на..., UA станом на...
gitivad	DE Musikwissenschaft, EN musicology, ES musicología, FR musicologie, RU музыкология, UA музикознавство
Kalitraşvad	DE Geschichte der nationalsozialistischen Völkermord an Roma-Nation, EN history of nazi genocide against Romany nation, ES historia del genocidio nazi contra la nación romaní, FR histoire du nazi génocide contre la nation rom, RU история нацистского геноцида против ромского народа
patrika	DE Medien, EN media, ES medios de comunicación, FR medias, RU СМИ, UA ЗМІ
patrikenvad	DE Medienwissenschaft, EN science of media, ES ciencia de los medios, FR sciences des médias, RU СМИведение, журналистика
prekaş	BG версия, DE Ausgabe, EN issue, ES edición, FR édition, IT edizione, RO versiunea, RU выпуск, UA випуск
RA	(rodimaske alava): DE Suchbegriffe, EN key words, ES palabras de búsqueda, FR mots pour recherche, RU поисковые слова UA пошукові слова
REP	DE Romano digitale (elektronische) Bibliothek, EN Romany digital library, ES biblioteca electrónica Romaní, FR bibliothèque électronique (numérique) Romaní, RU Ромская электронная библиотека, UA Ромська електронна бібліотека
skant ikIo	DE Sachkatalog, EN subject catalogue, ES catálogo sujeto, FR catalogue systématique (par sujet), RU предметный каталог
Ŗoma le avere sanak'jande	DE Roms in der schönen Literatur anderer Völker, EN Roms in belles-lettres of other peoples, ES Romaníes en literaturas de otros pueblos, RU Ромы в литературах иных народов, UA Роми в літературах інших народів
Ŗomani çIib vi çIibavad	DE Romani Sprache und Linguistik, EL Ρομανί γλώσσα και γλωσσολογία, EN Romany language and linguistics, ES Lengua y lingüística Romaní, RU ромский язык и языкознание, UA ромська мова та мовознавство
Ŗomani sanak'ja	DE schöne Literatur der Roma, EN Romany belles-lettres, ES literatura Romaní, RU ромская литература, UA ромська література
Ŗomani seleski sanak'ja	DE Volkstum der Roma, EL ρομανί λαογραφία, EN Romany folklore, RU ромский фольклор
şarad vi şaradenvad	DE Religion und Religionswissenschaft, EL θρησκεία και θρησκευτολογία, EN religion and science of religions, ES religión y ciencia de las religiones, FR religion et science des religions, RU религия и религиоведение, UA релігія та релігієзнавство
tIarmenvad	DE Rechtswissenschaft, EN legal science, ES jurisprudencia, FR jurisprudence, RU правоведение, UA правознавство

Baar, Huub van dikI **Van Baar, Huub**

Baardsen, Gjest [Bårdsen, Jest; Бårdсен, Jest]

Samling af de mest forrekomende Ord i det saakaldte vandrings eller Skøiersprog // @ NO_no

NO: Mellom manuskripta i den etterlatne handskriftsamlinga til Eilert Sundt ligg Gjest Baardsen sine oppteikningar om «skøyerspråket». Dei var skrevne medan Gjest sat som livsslave på Akershus. På manuskriptet står det: «General Wedel-Jarlsberg beder Underkommandanten lade tage en Afskrift heraf». Eilert Sundt arbeidde med ei gransking av «fantemåla», og gav i 1850 ut «Fante- eller Landstrygerfolket.» (Kra. 1850), der han brukte oppteikningane til Gjest Baardsen, og hadde samla inn andre oppskrifter om same tema frå andre fangar. Den avskrifta vi har kopiert, er Helge Refsum si frå 1948. Den er trykt i Ord og Sed 132, utgjeve av Noregs Boklag. Helge Refsum seier at han bygde på originalen «utan nokon tekstrevisjon».

EN: Collection of the most common words in the so-called traveller's or imp language
REP

Vandrings- eller skøiersprog. Med tillegg av F.L.Hartman og N.Olsen. - Oslo: Noregs boklag Helge Refsum, 1948. - 19 s. [Ord og sed; 132]. @ NO_no

Skant ikIo: Romani çIib

Bååth, Inga [Bõt, Inga; Бõt, Инга]

Biståndsverksamheten för zigenarna // Sociala Meddelanden. - 1966. - Nr 3-4. - S.136-148. @ SE_se

EN: Aid operations for Roms.

UA: Діяльність з надання допомоги ромам.

Babić, Dragutin [Бабич, Драгутин]

Education [The] of the Roma in Croatia: Statistical and empirical insights // Formal and informal education for Roma. - Ljubljana: Inštitut za narodnostna vprašanja, 2012. - P. 99-109. ISBN 9789616159418. @ SI_en

UA: Освіта ромів у Хорватії: статистичні та емпіричні дані

REP

Stigmatizacija i identitet Roma – pogled «izvana»: slučaj učenika Roma u naselju Kozari Bok // Migracijske i etničke teme. - Zagreb, 2004. - God. 20. - Br. 4. - S. 315-338. ISSN 1333-2546, e-ISSN 1848-9184. @ HR_hr

EN: Stigmatisation and identity in the Roma: A view from the «outside» – The case of Roma pupils in the settlement of Kozari Bok. - The Roma are a marginal group in Croatian society, insufficiently «included» into various segments of the social structure. This paper analyses interviews carried out in the elementary school «Vinko Žganec» in Kozari Bok (in Zagreb). Eight (8) teachers of that school were interviewed, who teach classes in which there are pupils of Roma ethnicity. The socio-economic milieu and the cultural patterns in which young Roma are socialised differs notably from the dominant socio-cultural pattern, which further marginalises and «excludes» members of this ethnic group from the local community in which they reside, as well as from broader societal structures. For Roma pupils, besides these unfavourable factors in the milieu, a lack of knowledge or a poor knowledge of the Croatian language represents a further obstacle in the process of their integration into the school system. The stigmatisation of the Roma represents a segment of the socio-psychological atmosphere in Croatia, which generated and tolerated such a form of social interaction and in which such a type of approach was tolerated in circles representing dominant culture. Stigmatisation can be noticed also in schools, especially in conflictive situations in which the Roma are called Gypsies. This is also an attack on the Roma's identity, about which Roma pupils are especially sensitive. The most difficult problem in the process of integrating the Roma is precisely the question of identity. In what way and to what degree should the Roma way of life be altered, as a precondition for assuring high-quality integration, without in the process threatening the group's identity?

HR: Romi su marginalna skupina u hrvatskom društvu, nedovoljno uključena u različite segmente socijalnog ustroja. U ovom radu analiziramo intervjue provedene u OŠ dr. Vinka Žganca, Kozari Bok. Intervjuirali smo osam (8) nastavnika u toj školi, koji izvide nastavu u razredima koji u svom sastavu imaju i učenike iz romske etničke skupine. Socioekonomski ambijent i kulturni obrasci u kojima se socijaliziraju mladi Romi znatno odstupaju od dominantnoga sociokulturnog obrasca, što pripadnike te etničke skupine dodatno marginalizira i «isključuje» iz lokalnih zajednica u kojima obitavaju, pa i širih socijetalnih struktura. Za učenike Rome, osim tih nepovoljnih ambijentalnih razloga, nepoznavanje ili slabo znanje hrvatskog jezika čini veliku prepreku u procesu integracije u školski sustav.

Stigmatizacija Roma segment je sociopsihološkog ozračja u Hrvatskoj, koji je generirao i tolerirao takav oblik socijalne interakcije i u kojemu je takav oblik nastupanja bio toleriran u krugovima koji predstavljaju dominantnu kulturu. Stigmatizacija je primijećena i u školi, posebno u konfliktnim situacijama kada su Romi nazivani Ciganima. To je i napad na romski identitet, na što su učenici Romi posebno osjetljivi. Najteže pitanje/problem u procesu integracije Roma jest upravo pitanje identiteta. Kako i koliko mijenjati romski način života, kao pretpostavku kvalitetne integracije, ne ugrožavajući pritom identitet skupine?

REP

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Šlezak H., Šakaja L. Prostorni aspekti socijalne distance prema Romima // Hrvatski geografski glasnik. – 2012. – 74. – 1. – S. 91-109 (isi le REPeste).

Babicki, Mateusz-Alan [Babicki, Mateusz-Alan; Бабіцкі, Матеуш-Алан]

Polityka władz PRL wobec społeczności romskiej. Ewidencjonowanie ludności romskiej w PRL w 1955 roku. - Szczecinek: Związek Romów Polskich, 2008. - 44 s. [Romowie wczoraj i dzisiaj] @ PL_pl

EN: The policy of the Polish People's Republic authorities on the Roma community The registration of the Roma population in the Polish People's Republic in 1955.

RU: Политика властей Польской Народной Республики по отношению к ромской общине. Регистрация ромского населения Польской Народной Республики в 1955 г.

REP. RA: Польша, статистика, Poland, statistics,

Babinská, Ingrid; Dankulincová Veselská, Zuzana; Bobaková, Daniela; Pella, Daniel; Panico, Salvatore; Reijneveld, Sijmen A.; Jarčuška, Peter; Jarčuška, Pavol; Zezula, Ivan; Madarasová Gecková, Andrea

Is the cardiovascular risk profile of people living in Roma settlements worse in comparison with the majority population in Slovakia? // International journal of public health. – Basel, 2013. – Vol. 58. – Iss. 3. – P. 417–425. ISSN 1661-8556. @ CH_en

EN: "Objectives Roma constitute a large minority in several Central European countries, with a mostly disadvantaged societal and health position. The aim of this study was to assess biological and other cardiovascular diseases (CVD) risk factors in people living in Roma settlements and to compare them with non-Roma. Methods We used data from the cross-sectional Hepa- Meta study conducted in Slovakia. The sample consisted of 452 Roma (mean age = 34.7, 35.2 % men) and 403 non-Roma (mean age = 33.5, 45.9 % men). The effect of ethnicity was analysed using logistic regression adjusted for age and stratified by gender. Results Roma were more likely to have obesity, low HDL cholesterol, normal total cholesterol, and to smoke than non-Roma. Moreover, Roma women were more likely to have abdominal obesity and Roma men to have normal LDL cholesterol than non-Roma. No significant differences by ethnicity were found regarding hypertriglyceridaemia, hyperglycaemia and hypertension. Conclusions Our study confirmed higher rates of some CVD risk factors in Roma compared with non-Roma. Our findings call for interventions aiming at decreasing CVD risks and improving health literacy among Roma, to reduce CVD morbidity and premature mortality".

UA: Чи погіршується серцево-судинний ризик в людей, які проживають у ромських поселеннях, порівняно з більшістю населення у Словаччині?

Skant ikIo: Zor
REP

Babinská, Ingrid; Halánová M.; Kalinová Z.; Čechová L.; Čisláková L.; Madarasová Gecková, Andrea

Prevalence of Chlamydia trachomatis infection and its association with sexual behaviour and alcohol use in the population living in separated and segregated Roma settlements in Eastern Slovakia // International journal of environmental research and public health. – 2017. – Vol. 14. – Nr. 12. @

UA: Поширеність інфекції Chlamydia trachomatis та її пов'язаність із сексуальною поведінкою та вживанням алкоголю серед населення, яке проживає у відокремлених та сегрегованих ромських поселеннях у Східній Словаччині

Skant ikIo: Zor

Babinská, Ingrid; Madarasová Gecková, Andrea; Jarčuška, Peter; Pella, Daniel; Mareková, Mária; Dankulincová

Does the population living in Roma settlements differ in physical activity, smoking and alcohol consumption from the majority population in Slovakia? // Central European journal of public

health. – Praha, 2014. – Vol. 22 HepaMeta – Prevalence of hepatitis B/C and metabolic syndrome in population living in separated and segregated Roma settlements. – P. S22–S27. @ CZ_en

UA: Чи відрізняється населення, яке проживає в ромських поселеннях, фізичною активністю, курінням та вживанням алкоголю від більшості населення Словаччини?

REP

Babjárová, Anna

Ohlédnutí za tvorbou Viliama Poltikoviče // Bulletin MRK. – Brno, 2016. – Nr. 25. – S. 64-68. @ CZ_cz

EN: A look at the work of Viliam Poltikovič.

Bábosik, I. [Bábošik, I.; Бабошук, І.]

Cigány (A) tanulók oktatási-nevelési kirekesztődésének okai és a kirekesztés megelőzésének lehetőségei // Romapedagógia. Pedagógiai tanulmányok. – Budapest: ELTE BTK Neveléstudományi Tanszék & Pro Educatione Gentis Hungariae Alapítvány, 1999. – Old. 31-35. @ HU_hu

EN: The reasons of the exclusion of Roma pupils and the possibilities protecting the exclusion.

RU: Причины исключения учеников-Ромов и возможности защиты от исключения. –

RA: Hungary, education, school, Венгрия, Угорщина, освіта, образование,

Babourkova, Rosalina [Бабоуркова, Росаліна]

Environmental [The] justice implications of utility privatisation: the case of the electricity supply in Bulgaria's Roma settlements // International Journal of Urban Sustainable Development. – 2010. – 2(1-2). – P. 22-44. @ UK_en

EN: AlekIari: urban geographer and planner with a BSc in Geography and MSc in Environment and sustainable development (with distinction), both from the University College London.

UA: Екологічні правові наслідки приватизації комунальних послуг: справа про електропостачання в ромських населених пунктах Болгарії.

REP

Participatory mapping of environmental risk and health perceptions in a Roma community: Results and critical reflections: Project report. – Sofia-London: Health and social development Foundation, 2012. – 13 p. @ UK_en

UA: Картографування екологічного ризику та сприйняття здоров'я в ромській спільноті: Результати та критичні роздуми: Звіт про проект.

REP

Conferences:

Law [The] and access to electricity in a Romani settlement in Sofia: Paper presented at the Energy vulnerability conditions and pathways Symposium, MERCI, Manchester, 21-23 May 2013. @ UK_en

Network ghettos: the discursive regulation of electricity access in Bulgaria's Romani settlements: Paper presented at the Royal Geographical Society (with IBG) Annual International Conference, London, 28-30 August 2013. @ UK_en

Justice, resilience and illegality: energy vulnerability in Romani settlements in Bulgaria: Paper presented at the Environmental Justice, Urbanisation and Resilience (EJUR) Cluster Workshop, Development planning unit, London, 12-13 September 2013. @ UK_en

Babusik, Ferenc [Bóbušik, Férenc]

Iskolai [Az] hatékonyság kulcstényezői a roma fiatalok oktatásában

1. // Új pedagógiai szemle. – 2001. – 51. – 7-8 sz. (július-augusztus). – Old. 157-171.- @ HU_hu

2. .- Budapest: Delphoi consulting, 2000. – 63 old. @ HU_hu

EN: Key factors of school efficiency in the education of Romany children

UA: Основні чинники ефективності школи у навчанні ромських дітей

REP (2)

AndotIodo : Mentioned in :

1. Medgyes P., Miklósy K. The language situation in Hungary: an update // Language planning and policy in Europe, Vol. 1 Hungary, Finland and Sweden. – Bristol: Multilingual Matters, 2005. – P. 117-124. ISBN 9781853598111.

Késői kezdés, lemorzsolódás – cigány fiatalok az általános iskolában // Új pedagógiai szemle. – 2003. – 53. – 10 sz. – Old. 3-19.- @ HU_hu

EN: Late school starters and dropouts – romany children in the primery school.

AndotIodo : Mentioned in :

1. Medgyes P., Miklósy K. The language situation in Hungary: an update // Language planning and policy in Europe, Vol. 1 Hungary, Finland and Sweden. – Bristol: Multilingual Matters, 2005. – P. 117-124. ISBN 9781853598111.

Kutatás a roma gyerekeket képző általános iskolák körében – I // Esély: társadalom- és szociálpolitikai folyóirat. – 2000. – 11. évf. – 6. sz. – Old. 3-23. @ HU_hu

Kutatás a roma gyerekeket képző általános iskolák körében – II // Esély: társadalom- és szociálpolitikai folyóirat. – 2001. – 12. évf. – 1. sz. – Old. 21-46. @ HU_hu

EN:

UA:

REP (I, II)

Magyarországi cigányság – strukturális csapda és kirekesztés // Esély: társadalom- és szociálpolitikai folyóirat. – 2007. – 18. évf. – 1. sz. – Old. 3-23. @ HU_hu

EN: Roms in Hungary – structural trap and exclusion.

UA: Роми в Угорщині – структурна пастка та виключення.

REP

Roma vállalkozások Magyarországon. – Budapest: Delphoi consulting, 2004. – 85 old. @ HU_hu

EN: Businesses of Roms in Hungary

UA: Ромське підприємництво бізнес в Угорщині.

REP

Romák [A] egészségi állapota és az egészségügyi szolgáltatásokhoz való hozzáférése – I. rész // Beszélő folyóirat. – 2004 (10). – Évf.9. – Sz.10. – 8 old. @ HU_hu

Romák [A] egészségi állapota és az egészségügyi szolgáltatásokhoz való hozzáférése – II. rész // Beszélő folyóirat. – 2004 (11). – Évf.9. – Sz.11. – 8 old. @ HU_hu

EN: Health status of Roms and access to health services.

UA: Стан здоров'я Ромів та доступ до медичних послуг.

Skant ikIo: Zor

REP

Babusik, Ferenc; dr. Papp, Géza []

Cigányság [A] egészségügyi állapota. Szociális, gazdasági és egészségügyi helyzet Borsod-Abaúj-Zemplén megyében // Esély: társadalom- és szociálpolitikai folyóirat. – 2002. – 6. – Old. 37-66. @ HU_hu

EN: Health status of Roms. Social, economic and health situation in Borsod-Abaúj-Zemplen county.

UA: Стан здоров'я Ромів. Соціальна, економічна та медична ситуація в окрузі Боршод-Абауй-Земплен.

Skant ikIo: Zor

REP

dr. Bacalov, Sergiu [Bacalov, Serđiu; Бакалов, Сержіу]

Un episod din istoria ȝiganilor șerbi ai nobililor basarabeni Pruncul // Romii/Țigani din Republica Moldova: comunitate etnosocială, multiculturală, istorico-tradițională (1414–2014): Materialele conferinței științifice romologice republicane (Chișinău, 08 aprilie 2014). – Chișinău: AȘM, 2014. – P.72-78 [Academia de Științe a Moldovei, Institutul patrimoniului cultural, Centrul de etnologie, secția «Minorități entice», grupul «Etnologia romilor»]. ISBN 9789975772365. @ MD_md

EN: An episode in the history of Roms who were slaves of the Bessarabian nobles Pruncul.

UA: Епізод з історії Ромів-робів бесарабських дворян Прункул.

REP

UA: RDT

RA: slavery, робство, рабство, Бессарабия,

Băcanu, M. [Bekánu, M.; Бекáну, М.]

Țigani - minoritate națională sau majoritate infracțională? - București: Editura Bravo-Press, 1996. - 161 p. ISBN 9739758258. @ RO_ro

EN: Gypsies - national minority or criminal majority?

UA: Роми – національна меншина чи злочинна більшість? –

RA: Румыния, Romania, Roumanie,

Bacchar, B. [Бакар, Б.]

Gypsy acrobats in Ancient Africa // Journal of the Gypsy lore society. - 1980. - Vol.1. - № 11, 4. - P. 193-203, 288-291. @ UK_en

UA: Ромські акробати в давній Африці. –

Bacciottini, F. [Бачотіні Ф.]

Gypsies, illegal immigrants, terrorists and global financial crisis: investigation on the 'security policies' of the main Italian parties through the press (2008-2013) // Proceedings of the 5th International multidisciplinary scientific conference on social sciences and arts (SGEMSOCIAL2018), Vienna, March 19-21, 2017. - Vol. 1. - Iss. 1.1. - P. 27-34. ISBN 9786197408300, ISSN 2367-5659. @

EN: This paper is a brief synopsis of a work regarding the security policy in Italy between 2008 and 2013. Through the analysis of the main national press of different political orientation, the paper aims to investigate the shift in priority of Italian parties in front of new threats and the effects this shift had on Italian policy. With the results of 2008 election, right-wing People of Freedom (PDL) and left-wing Democratic party (PD) centered their agenda on physical security. The zero-tolerance policy of Berlusconi's Government permitted the 'sindaci sceriffo' (Mayors sheriff) system, launched city patrols and converted illegal immigration in crime. Thus, 2008 and 2010 were called securitarian biennium due to the militarization of urban space. During this period even left-wing joined securitarian politics for its political appeal. Later the Greek depression threat had heavy effects on Italian system. While EU started to play an intrusive role in national policy, the business community and left-wing put pressure on Government to solve financial crisis. This joint action represented the basis of new political balances built by PD. The state of emergency resulting from the action of the different actors opened the way to Monti's technocratic Government.

UA: Роми, нелегальні іммігранти, терористи та глобальна фінансова криза: дослідження "політики безпеки" основних італійських партій через пресу (2008-2013).

Bacchis, M.; Contu, P. [Bakis, M.; Kontu, P.; Бакіс, М.; Конту, П.]

Zingari [Gli] a Cagliari: valutazione del primo triennio di vita del campo nomadi SS 554 // Difesa Sociale. - 2001. - T. LXXX. - № 3. - P.131-147. @ IT_it

EN: Roms in Cagliari: evaluation of the first three years of life of the nomad camp SS 554.

UA: Роми у Кальярі: оцінка перших трьох років життя табору кочівників SS 554.

REP

IT: SCER: X 25 .B2

RA: Italy, history, social, Италия, история, Италия, історія,

Bachiller Revoltoso, El [Baçil'jer Revoltoso El; Бачіл'єр Револтосо, Ел]

Libro de la gitanería de Triana de los años 1740 a 1750 que escribió el bachiller revoltoso para que no se imprimiera [prólogo y transcripción de Antonio Castro Carrasco]. — Sevilla:[s.n.], 1995. - [36] p. @ ES_es

ES: Se publica con un facsímil manuscrito de la obra original. Incluye un facsimile de un cartel anunciador de un baile de gitanos. Según nos indica en su prólogo don Antonio Castro Carrasco, este importantísimo manuscrito para la historia del flamenco - lo encontró, tras una ingente labor de búsqueda, el coronel del ejército don Benigno González García. Hasta esta publicación, los relatos más fiables del flamenco se quedaban sólo en los que nos dejó Serafín Estébanez Calderón y algunos viajeros extranjeros. Aquí, y por estos años, ya se nos relatan algunas andanzas de los gitanos trianeros y alguna que otra manifestación musical y de baile, gracias a lo que escribió «El bachiller revoltoso» para que no se imprimiera, vecino del lugar y buen amigo de los gitanos, tal como él mismo relata.

El libro, muy bien impreso, vio su edición gracias a la Junta Municipal del Distrito de Triana, siendo su representante Faustino Gutiérrez-Alviz. Libro, pues, muy interesante para conocer algunos datos de los que no se tenía memoria. El libro lleva el manuscrito y un cartel facsímil anunciador de un baile de gitanos, fechado en 1781.

RA: Spain, history, Испания, искусство, музыка, Іспанія, мистецтво, музика, історія, фламенко

Bachmann, L. [Бахман, Л.]

Roma und der Arbeitsmarkt: Berufs- und Bildungsförderung für Sinti und Roma in Deutschland. - Berlin: Ed. Parabolis, 2007. @ DE_de

EN: Roma and the job market:

UA: Роми та ринок праці.

Bacíková, E.

Kulturně výchovná práce mezi cikánským obyvatelstvem // Práce mezi cikánským obyvatelstvem. - Praha: Národní výbory, 1958. @ CZ_cz

EN: Culturally educational work among the Gypsy population.

AndotIodo : Mentioned in :

1. Lužica R. Proces prevýchovy rómskych detí a mládeže v rokoch 1950 – 1989 // Spolu s Rómami dosiahneme viac. Together with Roma, we will achieve more: Zborník príspevkov z medzinárodnej vedeckej konferencie. - Bratislava: Štátny pedagogický ústav, 2016. – S. 17-25.

doc. dr. Bačlija, Irena

[Bačlija, Irena; Бачлија, Ирена] irena.bačlija@fdv.uni-lj.si



Comparison [A] of national education policies for europe's largest minority: The Roma teaching assistant // Journal of comparative politics (Trenčín). - 2009. – Vol. 2. – No.1. – P.51-70 [Department of political science Alexander Dubček University in Trenčín]. ISSN 1337-7477. @ SK_en

SI: AlekIari: Katedra za analizo politik in javno upravo, Center za prostorsko sociologijo

EN: AlekIari: PhD in political science (2010), assistant professor at the Chair of policy analysis and public administration, Faculty of social sciences, and researcher of the Centre for spatial sociology, University of Ljubljana. She was in 2011–2013 coordinator of the European Social Fund project «Successful inclusion of Roma in educational system II» at tis Faculty - in charge of overall scientific and administrative work coordination (reporting to reviewers, organising group workload, partial and final report writing, financial reports preparing).

UA: Порівняння національних освітніх політик для найбільшої меншості в Європі: асистент вчителя Ромів.

REP. RA: Slovenija, Slovenia, Словенія, Словения,

Participacija romske skupnosti na lokalni ravni // Lokalna demokracija II. Uresničevanje lokalne samouprave v Sloveniji / Ur. M.Brezovšek, M.Haček. – Ljubljana: Faculty for social sciences, 2005. – S.150-176. @ SI_si

EN: Participation of Roma minority at local level.

RA: Slovenija, Slovenia, Словенія, Словения,

«Positive discrimination» policies for inclusion of Europe's largest minority: examples of educational policies for the Roma minority in Europe: Research project // Politička misao. – 2008. - Vol. XLV. - No. 5. - P. 175–189. @ SI_en

UA: Політика «позитивної дискримінації» для включення найбільшої меншості в Європі: приклади освітніх політик для ромської меншини в Європі: дослідницький проект.

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Halwachs, D.W. Romani teaching: some general considerations based on model cases, 2012.

REP. RA: Slovenija, Slovenia, Словенія, Словения,

Romski pomočniki v slovenskem osnovnošolskem sistemu: Prednosti in pomanjkljivosti izredne učne pomoči romskim učencem // Šolsko polje. – 2008. – 19. - 5/6. – S. 121–142. @ SI_si

EN: Roma assistants in the Slovenian elementary school system: Advantages and disadvantages of extraordinary teaching aid to romany pupils.

UA: Ромські помічники в словенській початковій школі: Переваги та недоліки надзвичайної навчальної допомоги для ромським учням.

doc. dr. Bačlija, Irena; Brezovšek, Marjan; Haček, Miro

[Bačlija, Irena; Brezovšek, Marjan; Haček, Miro;

Бачлија, Ирена; Брезовшек, Мар'јан; Гачек, Миро]

miro.hacek@fdv.uni-lj.si

Positive discrimination of the Roma minority: The case of Roma local councillors in Slovenia // Ethnicities. – 2008. - Vol. 8. – №2. - P.227-250. @ US_en

EN: AlekIarja: I.Bačlija see above. M.Haček is researcher at the Centre for political science

research and assistant professor at the Faculty of social sciences, University of Ljubljana.

UA: Позитивна дискримінація ромської меншини: справа місцевих ромів-радників у Словенії.

REP

doc. dr **Bačlija, Irena; Grabner, Anja**

Professional development of Roma teaching assistants in Slovenia // International Journal of Management in Education. – 2014. – 8. – 4. – P. 362–373. @

doc. dr. **Bačlija, Irena; Haček, Miro**

[Bačlija, Irena; Haček, Miro; Бачлија, Ирена; Гачек, Миро]

Limited opportunities for political participation: A case-study of Roma local councillors in Slovenia // Romani Studies. – 2007. – Vol. 17. – No. 2. – P. 155–180. ISSN 1528-0748 @ UK_en

RU: Ограниченные возможности для политического участия: Случай ромских советников в Словении. -

REP. RA: Slovenija, Словенія, Словения,

Minority political participation at the local level: the Roma // The international journal on minority and group rights (Lund). - 2012. – Vol. 19. – Is. 1. – P.53-68. ISSN 1385-4879, eISSN 1571-8115. @ SE_en

RA: Slovenija, Slovenia, Словенія, Словения,

doc. dr. **Bačlija-Brajnik, Irena; Vladimir Prebilič**

[Bačlija-Brajnik, Irena; Prebilič, Vladimir]

Roma teaching assistants in primary schools: support teaching staff or maids and nannies? // Teorija in praksa (Ljubljana). – 2019 (07). – Vol. 56. – Iss. 2. – P. 729-740. @ SI_en

SI: Romski pomočniki v osnovni šoli: podporno pedagoško osebje ali služkinje in varuške?

REP. RA: Slovenija, Словенія, Словения, education, освіта, образование,

Báčová, Viera [Báčova, Vera; Бáčова, Вера]

Hľadanie rómskej identity // Sociológia (Bratislava). - 1991. - V.23. - №1-2. - S.139-169. @ SK_sk

EN: Search for romany identity. -

UA: Пошук Ромської тожсамості. -

K problematike vzťahu obyvateľov ČSFR k rómskemu etniku // Občianska spoločnosť. Problémy a perspektívy v ČSFR. - Bratislava: Sociologický ústav SAV, 1991. - S. 160-167, 1 tab. @ SK_sk

EN: On the problems of attitude of the ChSFR (Czech and Slovak Federal Republic) to the Roma people. -

RU: К проблематике отношений граждан ЧСФР (Чешской и Словацкой федеративной республики) к ромскому народу. -

SK: APZ: F 7400

Metodologické problémy získavania údajov v cigánskej rodine // Teoreticko-metodické východiska výskumu cigánskej rodiny a cigánskych obyvateľov. - Košice: Spoločenskovedný ústav SAV, 1989. @ SK_sk

EN: Methodological problems of gathering data in a romany family // Theoretical and methodological basis of research of a romany family and romany population.

UA: Методологічні проблеми збирання даних в ромській родині // Теоретико-методологічні основи дослідження ромських сімей та ромського населення.

Rómska menšina: vznik a charakteristika rómskej menšiny na Slovensku // Minoritné etnické spoločenstvá na Slovensku v procesoch spoločenských premien. - Bratislava: Veda, 1994. ISBN 8022404055. @ SK_sk

EN: Romany minority: origin and characteristics of the Romany minority in Slovakia // Ethnic minority communities of Slovakia in processes of societal changes.

Sociálno-ekonomické postavenie cigánskych obyvateľov a cigánskych rodín v SSR // Ekonomika práce. - 1989. - №5. @ SK_sk

EN: The socio-economic status of Gypsy citizens and gypsy families in the Slovak Socialist Republic.

Spoločenská integrácia cigánskych obyvateľov a cigánska rodina // Slovenský národopis. – 1988. – 36. – 1. @ SK_sk

EN: Social integration of the gypsy population and the gypsy family.

RU: Общественная интеграция цыганских граждан и цыганская семья. –

AndotIodo : Mentioned in :

1. Lužica R. Proces prevýchovy rómskych detí a mládeže v rokoch 1950 – 1989 // Spolu s Rómami dosiahneme viac. Together with Roma, we will achieve more: Zborník príspevkov z medzinárodnej vedeckej konferencie. – Bratislava: Štátny pedagogický ústav, 2016. – S. 17-25.

Typológia rómskych rodín na Slovensku // Sociológia. – 1990. – Roč. 22. – č. 4. – S. 491-501. @ SK_sk

EN: Typology of romany families in Slovakia.

RU: Типология ромских семей в Словакии.

Vzťahy obyvateľov Slovenska k Rómom // Neznámi Rómovia. – Bratislava: Science press, 1992. @ SK_sk

EN: Attitudes of the Slovak citizens to Roms // Unknown Roms.

UA: Ставлення жителів Словаччини до Ромів.

Žena v cigánskej rodine // Sociální politika. – 1989. – No. 9. – S. 20-21. @ SK_sk

EN: Woman in a Romany family. –

RU: Женщина в ромской семье. –

Bačová, Viera; Bača, L. [Báčova, Vera; Báča, L.; Бачова, Вера; Бача, Л.]

Analýza bývania rómskeho spoločenstva na sídlisku Luník IX v Košiciach // Sociológia. – 1994. – 26. – 5-6. @ SK_sk

EN: Analysis of the romany community housing in the Luník IX settlements in Košice.

RA: Slovakia

Bada, Electra [EL - Μπάδα, Ηλέκτρα; Бада, Електра; 1977] electrabada@hotmail.com

Greek Roma social performance, resistance and conflict resolution: The case of a Roma trial // Romani studies. – 2006. – Vol. 16. – No. 2. – P. 153–167. ISSN 1528–0748. @ UK_en

EN: AlekIari: studied Media arts (BA), Anthropology of art and visual culture (MA) in London. Researcher at the Institute of Child health in Athens and a visiting lecturer of anthropology at the National school of public health in Athens.

REP

Performance and Greek Roma identities: A visual anthropological study: Ph.D. thesis. – Edinburgh: Napier University, 2005. – @ UK_en

Documentaries : Документальні фільми

Bahtalo (Fortune) / Μπαχταλό (Η τύχη): Director, scenepayer, producer. – Greece: Premium Media T., 2006. – 11 mins. @ EL_el

EN: A story about coffee and fortune: Eleftheria is famous in her neighborhood as a professional coffee fortune-teller, but she has run out of the Greek coffee needed to read the fortune of the filmmaker. The entire Romany neighborhood in Ano Liosia is drinking frappé - instant ice coffee. The two women set out to find coffee for fortune telling. Documentary Days Festival, Thessaloniki and Folegandros in 2006.

In search of the exotic Gypsy: 42 mins. – UK/Greece, 2004. @ EL_el

EN: The film is an exploration of urban Greek Roms culture and identity. It follows the filmmaker's journey to various Roms settlements in Athens, at the eve of the Olympic Games 2004. From the settlement of the Halkiday, which is going to be demolished before the Olympics, to the more wealthy Romany households, the film depicts the everyday life of various Roms clans. Maryo, Eleftheria, Nikos and Yiota share their aspirations and anxieties about the future. RAI Ethnographic Film Festival in 2005, Göttingen Film Festival in 2006, III Moscow International Festival and conference of Visual Anthropology "MEDIATING CAMERA", October 8–13, 2006.

RU: В поисках экзотического Рома. – III Московский международный фестиваль и конференция визуальной антропологии «КАМЕРА-ПОСРЕДНИК» 8-13 октября 2006 г.

Roms: The other side / Ρομ: Η άλλη όψη: 17 mins. – Greece, 2003. @ EL_el

EN: The film on Roma culture, commissioned by Greek NGO Klimaka.

UA: Роми; інший бік.- 17-хвилинний фільм про ромську культуру на замовлення НУО «Клімака»

dr. **Bader, Karl Siegfried** [др. Бадер, Карл Зіґфрід]

Bekämpfung des Zigeunerunwesens // Kriminalistische Monatshefte. - 1935. - Bd. 9. - Hf. 12. - S.265-268. @ DE_de

EN: Combating the Gypsy menace. - Article in the already fascist magazine «Criminal monthly.» T.Huonker and R.Ludi in «*Roma, Sinti und Jenische: Schweizerische Zigeunerpolitik zur Zeit des Nationalsozialismus*» (2000) noted that the original «Referat an der 11. Tagung der IKPK 1935» (IKPK - Internationalen Kriminalpolizeilichen Kommission) is stored in the Schweizerisches Bundesarchiv (Swiss Federal Archives) in Bern as «BAR E4326(A)1991/157, Bd. 1», and S.Milton in «*Gypsies as social outsiders in Nazi Germany*» (2001) repeats it but this Archives shows other signature: «E4260C № 1000/837 № 48* Internationale Kriminalpolizeiliche Kommission - Tagungen: Kopenhagen (1935-1935)». In either event, the fact is that this Bader had read this «Referat» at the 11th IKPK meeting in Copenhagen in 1935 (June 17 – 20) and pointed out and insisted that «incorrigible gypsy» were subject to the sterilization law. Bader was a police officer in Karlsruhe, during the WWII he served in the Office of Administration and Law of the Order Police (Amt Verwaltung und Recht der Ordnungspolizei) and had the title of ministerialdirigent (Major General) or ministerialdirektor (Lieutenant General). The policeman Bader has nothing to do with a physician Klaus Endruweit, who had a nickname «Dr. Bader» and directed the Sonnenstein eugenic clinic in the fortress Sonnenstein (NS-Tötungsanstalt Sonnenstein) near the town of Pirna to fulfill the programme Action T4 for the elimination of «life unworthy of life».

RU: Борьба с цыганской угрозой. - Статья в уже фашистском журнале «Уголовный ежемесячник.» T.Huonker и R.Ludi в «*Roma, Sinti und Jenische: Schweizerische Zigeunerpolitik zur Zeit des Nationalsozialismus*» (2000) отметили, что оригинал «Реферата 11-заседанию Международной уголовно-полицейской комиссии 1935» хранится в Швейцарском федеральном архиве в Берне с шифром «BAR E4326 (A) 1991/157, Bd. 1», а S.Milton в «*Gypsies as social outsiders in Nazi Germany*» (2001) повторяет это, но Архив дает другой шифр: «E4260C № 1000/837 № 48* Internationale Kriminalpolizeiliche Kommission - Tagungen: Kopenhagen (1935-1935)». В любом случае фактом является то, что этот Бадер прочитал этот «Реферат» на 11-м заседании МУПК в Копенгагене в 1935 г. (17-20 июня) и настаивал на том, что «неисправимые цыгане» должны быть субъектами закона о стерилизации. Бадер был чиновником уголовной полиции в Карлсруэ, во время войны служил в Управлении администрации и права полиции порядка (Amt Verwaltung und Recht der Ordnungspolizei) и имел звание или министриалдиригента (генерал-майор) или министриалдиректора (генерал-лейтенанта). Полицейский Бадер никак не связан с врачом Клаусом Эндрувайтом (Klaus Endruweit), который имел псевдоним «доктор Бадер» и руководил евгенической клиникой в крепости Зонненштайн (NS-Tötungsanstalt Sonnenstein) недалеко от города Пирна (нацистская программа умерщвления «людей, недостойных жизни», известная как Акция Т-4).

Skant ikIo: Kalitraşvad

Bădescu, Gabriel [Bedésku, Gabriel; Бедэску, Габріел]

Roma [Die] bei den Kommunalwahlen in Rumänien Juni 2000. - Bucureşti: InterGraf, 2000. @ RO_de

EN: Romany population in the 2000 Romanian local elections. -

RU: Ромское население на местных выборах июня 2000 г. в Румынии. -

RA: policy, політика, политика,

Bădescu, Gabriel; Grigoraş, Vlad; Ruginiş, Cosima; Voicu, Mălina; Voicu, Ovidiu
[Bedésku, Gabriel; Grigoraş, Vlad; Ruginiş, Kosina; Voiku, Melina; Voiku, Ovidiu;
Бедэску, Габріел; Грігораş, Влад; Ругініş Косіма; Воїку, Меліна; Воїку, Овідіу]

Barometrul incluziunii Romilor. - Bucureşti: Fundația pentru o societate deschisă, 2007. - 84 p. @ RO_ro

EN: Barometer of Roms inclusion.

RU: Барометр включения Ромов.

Cuprins: Cine sunt romii? - C.Rughiniş. Stare de spirit, instituții, opțiuni politice ale romilor din România - O.Voicu. Condiții de locuit și probleme financiare la populația de romi - V.Grigoraş. Excluziunea formală a cetățenilor de etnie romă - C.Rughiniş. Segregarea rezidențială - C.Rughiniş. Toleranța și discriminare percepută - M.Voicu. Viața de familie, de la naștere la moarte - C.Rughiniş. Capital uman și capital social la populația de romi - G.Bădescu.

REP

RA: Romania, Roumanie, Румунія, Румыния, human capital, housing, family, людський капітал, житло, родина,

Badowska, Jadwiga; Długoborski, Wacław

[Badóvska, Jadvíga; Długobórski, Václav; Бадóвска, Ядві́га; Длугобо́рські, Ва́цлав]

Bibliographie zur Geschichte der Sinti und der Roma unter der Herrschaft des «Dritten Reiches» 1933-1945 // Sinti und Roma im KL Auschwitz-Birkenau 1943-44. Vor dem Hintergrund ihrer Verfolgung unter der Nazi Herrschaft / Redakcja: Wacław Długoborski. - Oświęcim: Verlag Staatliches Museum Auschwitz-Birkenau, 1998. - S. 425-449. ISBN 8385047069 @ PL_de

EN: Bibliography on history of Sinti and Roma under the «third reich» in 1933-1945. -

UA: Бібліографія з історії Сінтів і Ромів під владою «третього райху» 1933-1945. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

Bad'uríková, Zita [Badjurikova, Zita; Бад'урікова, Зіта]

Možnosti výchovného pôsobenia predškolských zariadení na rómske deti // Predškolská výchova. - 2001. - Roč. 56. - č. 4. - S. 25-27. ISSN 0032-7220. @ SK_sk

EN:

Program PHARE pre rómske deti: Skvalitňovanie predškolskej výchovy a vzdelávania // Učiteľské noviny. - 2003. - Roč. 53. - č. 42. - S. 5. @ SK_sk

EN:

RA: Slovensko, education, pre-school, Slovakia, Слова́чина, Слова́кия,

Vplyv inštitucionálnej predškolskej výchovy na rómske deti // Predškolská výchova. - 2005. - Roč. LX. - č. 5. - S. 21-27. @ SK_sk

EN: Influence of the institutional pre-school education on the romany children.

RA: Slovensko, Slovakia, Слова́чина, Слова́кия,

Baetz, Michaela; Herzog, Heike; Mengersen, Oliver von

[Bec, Mikaela; Hércog, Xájke; Méngersen, Oliver fon;

Бе́ц, Мика́эла; Хе́рцог, Ха́йке; Ме́нгерсен, О́лівер фон]

Rezeption [Die] des nationalsozialistischen Völkermords an den Sinti und Roma in der sowjetischen Besatzungszone und der DDR: eine Dokumentation zur politischen Bildung. - Heidelberg: Dokumentations- und Kulturzentrum Deutscher Sinti und Roma, 2007. - 151 s. Literaturangaben S. 147-151. ISBN 3929446235. @ DE_de

EN: The reception of the nazi genocide against Sintos and Roms in the Soviet zone of occupation and the German Democratic republic: documents on political culture.

RO: Recepție genocidului nazist împotriva Sinturi și Romi în zona sovietică de ocupație și Republica Democratică Germană: documente pentru cultura politică.

UA: Спри́йняття націо́налсоціалістичного знищення Сінтів і Ромів в радянській зоні окупації та в Німецькій Демократичній республіці: документи до політичного культури. -

Inhalt : I. Der Umgang mit Opfern des Nationalsozialismus - die Auseinandersetzung um Entschädigung und Anerkennung in der SBZ und DDR. «Aber sie haben nicht gekämpft». Die Diskussionen um die Kategorie «Opfer des Faschismus» in der SBZ. Der Umgang mit den Verfolgten des NS-Regimes nach der Teilung Deutschlands.

II. Die juristische Aufarbeitung der NS-Verbrechen «Mangelnde Affinität zu den Opfern». NS-Prozesse in der Kampagnenpolitik der DDR.

III. Der Stellenwert des NS-Völkermordes an den Sinti und Roma in der offiziellen Geschichtsschreibung und politischen Bildung der DDR. Die Gedenkstätten der ehemaligen Konzentrationslager auf dem Boden der DDR. Die Nationale Mahn- und Gedenkstätte Buchenwald und der antifaschistische Gründungsmythos der DDR. Die Gedenkstätte Ravensbrück. Die Gedenkstätte Sachsenhausen. Die Gedenkstätte Mittelbau-Dora. Der NS-Völkermord an den Sinti und Roma in der Schulbildung der DDR Lehrpläne und Lehrmaterialien. «Ede und Unku» im Deutschunterricht.

IV. Der NS-Völkermord an den Sinti und Roma in der Erinnerungskultur der DDR. Erinnerung und nationale Legitimation. Der Bürgerrechtler Reimar Gilsenbach und sein Engagement für eine gleichberechtigte Erinnerungskultur. Die «tanzende Unku» - ein Brunnen als Gedenkort. Der Gedenkstein in Berlin-Mahrszahn. Das Magdeburger Denkmal. Thesen und Hintergründe zur Politik des Gedenkens an Sinti und Roma. Exkurs: Proteste westdeutscher Sinti und Roma und deren Rezeption in den DDR-Medien.

V. Der Umgang der SBZ- und DDR-Behörden mit den Täterakten aus der NS-Zeit Die «Zigeunerpersonalakten». Nach 1945. Fortgesetzte rassistische Sonderbehandlung durch die Behörden in Ost- und Westdeutschland.

Skant ikIo: Kalitraşvad

DE: IfZ: 00/10.1958

Bagdonavičienė, Teofilė; Prosniakova, Henrika
 [Bagdonavičėnė, Teofila; Prosnjakova, Hėnrika]

Romanė bukvi = Romų abėcėlė: romų kalbos elementorius / Dailininkė Rūta Čigriejūtė. - Vilnius: Kronta, 2003. - 127, [1] p., iliustr. Tiražas 1000 egz. ISBN 9955595124. @ LT_lt

LT: Lietuvos Respublikos švietimo ir mokslo ministerijos rekomenduota. Tai pirmasis Lietuvoje išleistas čigonų kalbos vadovėlis, tikintis, jog jis padės romų vaikams tautiškai ugdytis ir integruotis į Lietuvos gyvenimą. Šiame dvikalbiame vadovėlyje yra ne tik svarbiausių čigonų ir lietuvių kalbų žodžių, posakių, patarlių, dainų ir skaičiuočių, pateiktų čigonų kultūros istorijos bruožų, bet ir Lietuvos valstybės himnas.

EN: Romany letters = ABC book.

UA: Ромські букви = Ромський буквар.

Skant ikIo: Romani čIib

LT: Lietuvos nacion. bibl.: - 809.149.9(075.2)

RA: education, school, textbook, Литва, школа, образование, освіта,

Baghbidī, Hassan R. [Baghbidī, Hasan R.;]

Zargari [The] language: an endangered European Romani in Iran // Romani Studies. - 2003. - 13. - 2. - P.123-148. @ US_en

UA: Мова заргарі: загрожувана європейська Романі в Ірані. -

Skant ikIo: Romani čIib

REP

Bagnoud, François-Xavier [Banjú, Fransuá-Ksav'jé]

Accelerating patterns of anti-Roma violence in Hungary: A report. - Boston: Center for health and human rights, Harvard School of public health and Harvard University, 2014 (February). - 46 p. @ US_en

UA:

REP. RA: Венгрия, Угорщина,

Băican, Eugen; Pervain, Augustin

[Bejkan, Euđen; Pervain, Avgistin; Бејкан, Еужєн; Первайн, Августін]

Imaginea celuilalt: percepții și atitudini ale populației față de rromi în județul Cluj. - Cluj: Universitatea «Babeș-Bolyai» Cluj-Napoca, Medicins sans Frontieres Belgium / Romania, 1997. - 73 p. @ RO_ro

EN: Image of the other: perception of and attitudes to the romany population in the county of Cluj.

RU: Образ других: восприятие и отношение к Ромскому населению в жудеце Клуж. -

RA: Румыния, Romania, Румунія,

Baier, Uta

Schreib niemals: Lieber Kai Dikhas // Freitag (Berlin). - 2011, 26. Mai. 5. @ DE_de

EN: In Berlin hat die erste Galerie für die Kunst der Sinti und Roma eröffnet. Über die gemeinsamen Merkmale gibt es aber wenig Einigkeit.

Skant ikIo: Patrika - DE

RA: art, Deutschland, Germany

Baillie, Mark

Skewed news: A macro-analysis of Gypsy, Roma and Traveler coverage in the UK press // Journal of media ethics: Exploring questions of media morality. - 2019. - Vol. 34. - Iss. 4. - P. 228-237. @

Skant ikIo: Pustikenvad

Baima, Rossella [Bajma, Rosela; Байма, Росела]

Progetto di inserimento per alunni Zingari nella scuola. - Torino: Associazione italiana zingari oggi. - 110 p. [Quaderni Zingari, 8]. @ IT_it

EN: Insertion project for the romany pupils in the school.

UA: Проект включення для комських учнів у школі.

RA: образование, освіта, education, Италия, Italy, Італія,

Baïracli-Levy, Juliette de [Bajrakli-Levi, Bul'jet; Баїраклі-Леві, Жюл'єт; 1912-2009]

As Gypsies wander: Being an account of life with gypsies in England, Provence, Spain, Turkey & North Africa. - London: Faber & Faber, 1953. - 300 p. @ UK_en

UA: Як Роми блукають: опис життя Ромів в Англії, Провансі, Іспанії, Туреччині та Північній Африці.

Gypsy [A] in New York. -

1. London: Faber & Faber, 1962. @ UK_en

2. Woodstock, NY: Ash Tree Publishing, 2011. - 210 p. ISBN 1888123087, 9781888123081 @ UK_en

Gypsies [The] of Turkey // Journal of the Gypsy lore society. - 1952. - Vol. 31. @ UK_en

ES: Los Romaníes de Turquía. -

UA: Роми Туреччини. -

Bajda, Barbara [Баїда, Барбара]

Cigani v slovenski literaturi: Diplomaska naloga / Mentor redoven profesor dr. Miran Hladnik. - Dobovec, 2006. - 52 s. [Univerza v Ljubljani, filozofska fakulteta, oddelk za slovenistiko]. @ SI_si

EN: Roms in the Slovenian literature: Diploma work. - Author gathered information on works of 13 Slovenian writers: Jenko, Simon (1835-1869); Erjavec, Fran (1834-1887); Jurčič, Josip (1844-1881); Slemenik, Franc Valentin (1843-1871); Koder, Anton (1851-1918); Murnik, Rado (1870-1932); Žerjav, Gregor (1882-1929); Meško, Franc Ksaver (1874-1964); Bevk, France (1890-1970); Stražišar, Magda (1920-); Čontala, Borut; Lainšček, Feri (1959) Stojkovič, Milena.

REP. RA: fiction,

Bajda, Piotr [Bajda, Pjotr; Баїда, Пјотр]

Sociological analysis on distance between Polish and Roma children. - Kraków: Institute for local government, 1997. @ PL_en

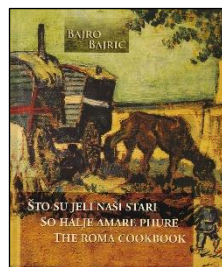
UA: Соціологічний аналіз відстані між польськими та ромськими дітьми. -

Bajrić, Bajro [1959]

Što su jeli naši stari = So halje amare phure = The Roma cookbook: zbirka romskih recepata Zagreb : Udruga Romi za Rome Hrvatske, 2006. - 112 s. ISBN 9789539778147. @ HR_hr_rm_en

HR: AlekIari: Pedagošku akademiju – smjer razredne nastave završio u Banja Luci. Kao učitelj razredne nastave u osnovnoj školi radio u Bosni i u Zagrebu, gdje živi od 1982. godine. Od 1994. sudjelovao u radu romskih udruga u svojstvu voditelja ljetnih škola za romsku djecu i mladež i suradnika u romskim časopisima. 1998. godine jedan je od osnivača Udruge Romi za Rome Hrvatske u kojoj od tada obnaša funkciju predsjednika. U okviru iste udruge voditelj je projekata: «Ljetna škola za romsku djecu i mladež» (1999 -), «Eko Romi za Rome» (2000-2002), «Kako su živjeli naši stari» (2001-), Časopis «Mladi za mlade» (2001-), «Izjednačavanje obrazovnih mogućnosti kroz pripremu romske djece za školu» (2002-), «Zdrava zajednica» (2002-), Interkulturalni program «Mladi za mlade» (2003-) «Produženi boravak za romsku djecu» (2003-). Ko-autor je priručnika «Zdrava zajednica – odgoj i obrazovanje za okoliš» (2003.). Aktivno sudjeluje u promoviranju prava romske djece i mladeži na području obrazovanja.

UA: Що їли наші предки: Ромська кухонна книга.



Tamo je sunce = Odori si o kham / Ilustracije Nataša Ač, prijevod Trajko Petrovski. - Zagreb: Udruga Romi za Rome Hrvatske, 1999. - 41 s. [Stihovi istovremeno na hrv. i romskom jeziku]. ISBN 9539778107. @ HR_hr_rm

EN: The sun is there. - Rhymes in Croatian and Romani.

UA: Сонце – там. – Збірка віршів Хорватською та Ромською мовами.

Skant ikIo: Ŗomani sanak'ja

RA: Croatia, poetry, literature, поезія, Хорватія,

Bakalář, Petr [Bakalarʔ, Petr; Бакаларж, Петр; 1970]

Psychologie Romů. - Praha: VOTOBIA, 2004. - 179 s., tab. ISBN 8072201808. @ CZ_cz

SK: Prvá časť publikácie - «Rómovia a r-stratégia» je pokusom o analýzu špecifík rómskeho etnika z hľadiska modernej psychológie a sociobiológie. Hlavným zámerom autora je skúmať Rómov v súvislosti s t.z. K-a r-životnými stratégiami. Druhá časť - «Vybrané témy z psychológie Rómov» - skúma ďalšie aspekty rómstva, ktoré nie sú pre teoretický koncept tzv. životných stratégií centrálné.

EN: Psychology of Roms. -

REP

SK: APZ: F 14296

Tike : Reviews : Рецензии :

1. Halatka D. Nová rasistická kniha: Psychologie Romů? // Britské listy. - 2004, June 15. @ CZ_cz

REP

2. Kamín T. Rasismus na pokračování: Recenze knihy Petra Bakaláře: Psychologie Romů // Lidská práva (Čtvrtletník Českého helsinského výboru). - 2004. - číslo 2. (29.06.2004) @ CZ_cz

REP

3. Dobšíková E. Psychologie Romů - autor Petr Bakalář, vyd. Votobia, Praha 2004 // Romano hangos. - 2007 (april). - Roč. 9. - Číslo 7. @ CZ_cz

REP

4. Bakalář P. Psychologie Romů: žádná lež // Lidové noviny. - 2004, 7. června. - S.12. @ CZ_cz

5. Nosálková T. Rasisti už našli SuperStar. Jmenuje se Petr Bakalář // Lidové noviny. - 2004, 25. května. - S. 1 a 8. @ CZ_cz

6. Kamín T. Bakalářova rasistická tabu // Lidové noviny. - 2003, 15. února 2003. - S. 15. @ CZ_cz

7. Machálková J. Psycholog-provokatér uráží Romy // Lidové noviny. - 2004, 22. května. - S. 1-2. @ CZ_cz

Baker, Roger [Béjker, Róđer; Бэ́йкер, Рóжер]

Family [The] tree of Samson and Celia Scamp from about 1750 to about 1900, mainly in Kent and Nearby Counties. - Chailey: RTFHS, 2007. @ UK_en

UA:

RA: history, England, історія, Англія, Великобританія, Англия, история,

Bakker, Edwin []

Exodus romilor. O problemă cu adevărat pan-europeană // Altera. - 2003. - nr. 9. - P. 227-235. @ RO_ro

EN: The Roms' exodus. A trully pan-European issue.

UA: Вихід Ромів. Справжня всеєвропейська проблема.

Bakker, Kees [Baker, Kes; Бáкер, Кес]

Mensen zonder toekomst: een reis langs zigeunergetto's in Hongarije // Politiek en Cultuur. - 1994. - 54. -1. - P. 15-26. @ NL_nl

EN: People without a future: a journey through Roms ghetto in Hungary. -

RU: Люди без будущего: путешествие по ромским гетто в Венгрии. -

UA: Люди без майбутнього: поїздка по ромських гетах в Угорщині. -

Bakker, Peter [Báker, Péter;] linpb@hum.au.dk

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство

Angloromani // Language in the British Isles. - Cambridge: Cambridge University Press, 2007. - P. 368-374. ISBN 9780521791502, 9780521794886. @ UK_en

DK: AlekIari: Institut for Æstetik og Kommunikation-Lingvistik. -

Anmeldelse af Carsten og Malene Fenger-Grøndahl, Sigøjnere. 1000 år på kanten af Europa. Aarhus 2006: Aarhus Universitetsforlag // K og K. - 2007. - Vol. 35 (2). - № 104. - S. 194-198. ISSN 0905-6998. @ DK_dk

EN:

UA:

Athematic morphology in Romani: The borrowing of a pattern // The typology and dialectology of Romani / Eds. Y.Matras et al. - Amsterdam: Benjamins, 1997. - P.1-21. @ NL_en



UA: Атематична морфологія в Романі: запозичена модель. –

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Nominal [The] morphology of Lovari from an analogical perspective // Acta linguistica Hungarica. – 2015. – Vol. 62. – 4. – P. 395-414.

Basque Romani - A preliminary sketch of a mixed language. Vocabulary of Basque Romani. A poem in Basque Romani // In the margin of Romani: Gypsy languages in contact. - Amsterdam: Institute for general linguistics, 1991. - P.56-90. @ NL_en

UA: Баскська Романі - попередній опис мішаної мови. Словник баскської Романі. Вірш баскською Романі. -

Early [An] vocabulary of British Romani (1616): a linguistic analysis // Romani studies. – 2002. – Vol. 12. – № 2. – P. 75-101. @ UK_en

UA: Ранній словник британської Романі (1616): мовознавчий аналіз. -

REP

Genesis [The] of Angloromani // Scholarship and the Gypsy struggle. Commitment in Romani studies. A collection of papers and poems to celebrate Donald Kenrick's seventieth year. - Hatfield: University of Hertfordshire Press, 2000. - P. 14-31. @ UK_en

UA: Генеза англоромані. -

Genetic roots of the Roms // New studies in Romology / Red. Hristo Kyuchukov. - Sofia: Wini 1837, 2009. - P. 17-45. @ BG_en

UA: Генетичні коріння Ромів. -

New [A] old text in Romani: Lord's Prayer, 1622 // International Journal of Romani language and culture. – München, 2012. – Vol. 1. – № 2. – P. 193-212. ISSN 2190-7218 @ DE_en

UA: Новий старий текст на Романі: молитва Господу, 1622 р. -

Northern [The] branch of Romani: Mixed and non-mixed varieties // Die Sprache der Roma. Perspektiven der Romani-Forschung in Österreich im interdisziplinären und internationalen Kontext / Hrsg. D. W. Halwachs, F. Menz. - Klagenfurt, 1999. - S.172-209. @ AT_en

UA: Північна лінія Романі: мішані та немішані різновиди. -

Notes on the genesis of Caló and other Iberian para-Romani varieties // Romani in contact. The history, structure and sociology of a language / Ed. Y. Matras. - Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 1995. - P. 125-150. @ NL_en

UA: Нотатки щодо генези Кало та інших іберійських пара-ромських різновидів. -

Para-Romani languages versus secret languages: differences in origin, structure, and use // The Romani element in non-standard speech / Ed. Yaron Matras. - Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 1998. - P. 69-96. @ DE_en

UA: Пара-ромські мови проти секретних мов: різниця у походженні, структурі та вживанні. -

Paul Ariste and the Romani language // Fenno-Ugristica. – Tartu, 2006. – Vol. 27. – P. 27-40. ISSN 1406-0825 [Tartu Riikliku Ülikooli toimetised] @ EE_en

UA: Пауль Аристе та Ромська мова. -

NakIavimata

EE - Paul Ariste ja mustlaskeel // Koostaja ja toimetaja Urmas Sutrop; kaas: Merle Moorlat. - Tallinn: Eesti Keele Instituut, Tartu Ülikool: Eesti Keele Sihtasutus, 2012. – Lk. 191-206. ISBN 9789985795071. [Tõid antropoloogilise ja etnolingvistika vallast, 7; ISSN 1736-5198]. @ EE_ee

Political [The] status of the Romani language in Europe: Monograph. – Aarhus: Aarhus University, 2003. @ DK_en

UA: Політичний статус мови Романі в Європі. -

Skant ikIo: Țomani çİib

Romanes // Babylon aan de Noordzee. Nieuwe talen in Nederland / Ed. G. Extra. - Amsterdam: Bulaaq, 2001. – P. 212-231. @ NL_nl

EN: Romani language. -

UA: Ромська мова. -

Romani and Turkish // Was Ich noch sagen wollte...: A multilingual festschrift for Norbert Boretzky on occasion of his 65th birthday / Eds. Birgit Igla, Thomas Stolz. - Berlin: Akademie

Verlag, 2001. - P.303-326. @ DE_en

UA: Романі та Турецька мова. -

Romani: anerkennt mindretalssprog mange steder i Europa, men ikke i Danmark // Sprogforum. - 2009. - № 43. - S. 49-50. ISSN 0909-9328 @ DK_dk

EN:

UA:

Romani in Europe // The other languages of Europe: Demographic, sociolinguistic, and educational perspectives / Ed. G. Extra. - Cleveland: Multilingual Matters, 2001. - P. 293-313. @ US_en

UA: Ромська мова в Європі. -

Romani genetic linguistics and genetics: results, prospects and problems // Romani Studies. - 2012. - Vol. 22. № 2. - S. 91-111. ISSN 1528-0748 @ UK_en

UA: Ромське генетичне мовознавство та генетика: результати, перспективи й проблеми. -

REP

Special schools for Roma and Sinti // Schule in mehrsprachigen Regionen Europas. School systems in multilingual regions in Europe / Eds. Werner Wiater, Gerda Videsott. - Frankfurt am Main: Peter Lang, 2006. - P. 415-433. ISBN 3631542747 @ DE_en

UA: Спеціальні школи для Ромів і Синтів. -

Teaching Romani in school: what material is available? // Interface. - 2001. - № 39. - P. 20-23. @ FR_en

UA: Навчаючи Ромської мови у школі: які матеріали доступні?

Typology of Romani numerals // Sprachtypologie und Universalienforschung. - Berlin: Akademie Verlag, 2001. - Vol. 54. - № 2. - P. 91-107. ISSN 0942-2919 @ DE_en

UA: Типологія ромських числівників. -

Skant ikIo: Țromani Țib

Leskire tike : His reviews : Его рецензии :

1. Anthony Sampson: The scholar Gypsy. The quest for a family secret. - London: John Murray, 1997 // JGLS. - 1998. - 50. - S. 135-137. @ US_en

2. Leksa Manuš, Janis Neiland und Karlis Rudevič: Čiganu-Latviešu-Angļu un Latviešu-Čiganu vārdnīca. - Riga, 1997 // JGLS. - 1999. - S. 167-170. @ US_en

3. Boretzky N., Birigt Iglā. Kommentierter Dialektatlas des Romani. Teil 1-2. - Wiesbaden // Anthropological Linguistics. - 2006. - Vol. 48. - № 2. - P. 197-203. ISSN 0003-5483. @ US_en

4. Cech P., Heinschink M.F. Sepechides-Romani: Grammatik, Texte und Glossar eines türkischen Romani-Dialekts // Anthropological linguistics. - 2003. - Vol. 44. - № 3. - P. 302-305. ISSN 0003-5483. @ US_en

5. Hernesniemi P., Hannikainen L. Roma Minorities in the Nordic and Baltic countries. Are their rights realized? - 2000 // Journal of Baltic Studies. - 2002. - Vol. 22. - № 4. - P. 245-248. @ UK_en

6. Relexification in creole and non-creole languages. With special attention to Haitian creole, modern Hebrew, Romani and Rumanian- // Journal of pidgin and creole languages. - 2011. - Vol. 15. - № 2. - P. 412-416. @ US_en

7. José Antonio Plantón García. Aproximación al Caló. Chipí cayí. - Málaga // Romano dʒaniben. - 1996. - Vol. 5. - № 3. - P. 80-82. @ CZ_en

Bakker, Peter; Crevels, Mily [Бакер, Петер; Кревелс, Мили]

External possession in Romani // Grammatical relations in Romani: The noun phrase / Eds. V.Elšik, Y.Matras. - Amsterdam: John Benjamins, 2000. - P. 151-185. @ NL_en

UA: Вираження зовнішнього володіння в Романі.

Skant ikIo: Țromani Țib

Bakker, Peter; Kyuchukov, Hristo [Бакер, Петер; Кјучуков, Хрісто]

Publications in Romani, useful for Romani language education. Preliminary and experimental edition = Publikacie andi Romani Chib kaj si lache andar i edukacia pal i Romani chib. Angluni thaj eksperimentalno edicia. - Aarhus: Institut/Afdeling for Lingvistik, 2003 (November). - 134 s. @ DK_en

UA: Публікації на Романі, корисні для навчання Ромської мови. Попереднє та експериментальне видання.

Bakker, Peter; Matras, Yaron [Baker, Peter; Metras, Jaron]

Bibliography of modern Romani linguistics. Including a guide to Romani linguistics. - Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 2003. - 366 p. ISBN 9027237549. @ NL_en

UA: Бібліографія сучасної ромської лінгвістики. У тому числі посібник з ромської лінгвістики.

REP

BG: Studii Romani: III Gy 144

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство;

Introduction // The typology and dialectology of Romani / Eds. Y. Matras et al. - Amsterdam: Benjamins, 1997. - P. VII-XXX. @ NL_en

UA:

Skant ikIo: Țomani Țib

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство;

Bakker, Peter; Monrad, Astrid [Baker, Peter; Monrad, Astrid]

Roma: linguistic archaeology of nomads // A m S - Varia [?]. - 2011. - Vol. 53. - S. 35-44. ISSN 0332-6306. @ _en

UA: Роми: мовознавча археологія кочовиків. -

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство,

Bakker, Peter; Rooker, Marcia [Baker, Peter; Rúker, Marsia]

Estatus [L'] politic de la lengua Romaní a Europe. - Barcelona: Ciemen: Mercator, 2001. - 40 p. [Mercator. Dret i Legislació Lingüística, 3. ISSN 1133-3928]. @ ES_ca

Estatus [E] político de la lengua romaní en Europa // I Tchatchipen. - 2001. - № 35 (julio-septiembre). - P. 25-37. @ ES_es

Political [The] status of the Romani language in Europe. - Barcelona: Ciemen: Mercator, 2001. - 38 p. [Mercator. Dret i legislació lingüística, 3. ISSN 1133-3928]. @ ES_en

UA: Політичний статус Ромської мови в Європі.

Skant ikIo: Țomani Țib

REP. RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство,

Bakker, Peter; Voort Hein van der [Baker, Peter; Vört, Xajn van der]

Para-Romani languages: An overview and some speculations on their genesis // In the margin of Romani: Gypsy languages in contact / Eds. P. Bakker, M. Cortiade. - Amsterdam: Institute for general linguistics, 1991. - P. 16-44. @ NL_en

UA: Пара-ромські мови: огляд та деякі міркування щодо їхньої генези.

Skant ikIo: Țomani Țib

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство,

Bakker, Peter; Wessler, Heinz Werner [Baker, Peter; Vesler, Xajnc Verner]

Etymology [The] of the Romani quotative xácē, xátē 'I/You/He said' // Grazer linguistische Studien. - 1999. - Bd. 51. - S. 1-10. ISSN 1015-0498 @ AT_en

Skant ikIo: Țomani Țib

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство,

pater Bakó, Béla, fr. Pál

[Báko, Бела, брат Пал; 1954] bako.bela54@gmail.com

Cino katekizmuso: ándá diálekto Romungro Tg-Muresono / Szerk. Fodor György Confrater Ordo Fratrum Minorum]. - Kolozsvár: Szent István Királyról Elnevezett Erdélyi Ferences Rendtartomány, 1996. - 71 p., ill. [Szent Bonaventura. Új sorozat, 9]. @ RO_rm



EN: Small catechism: in the dialect of Tirgu Muresh Romungros.

UA: Малий катехізіс: на діалекті Ромунгрів Тиргу-Муреша.

RA: religion, Romania, religia, религия, церква, церковь, Румунія,

Bakó, Boglárka [Бáко, Богларко; 1970]

Botosok, Fagyosok, Szelesek, Szentek és a Ruzsák: egy erdélyi romungro közösség lokális viszonyai // A cigány kultúra történeti és néprajzi kutatása a Kárpát-medencében: a Bódi Zsuzsanna emlékére rendezett történeti-néprajzi konferencia előadásai, Gödöllő, 2009. február 18-20. – Budapest: M. Néprajzi Társ., Gödöllő: SZIE GTK, 2010. – Old. 367-376. @ HU_hu

EN: The families Botosh, Fodiosh, Selesh, Sent and Ruzha: local conditions of a Transylvanian romungro community.

UA:

Hatalom [A] határán – egy erdélyi roma közösség lojális kötődései // Tér és terep IV. Nemzeti és állampolgári kötődések. – Budapest: Balassi, 2005. – Old. 283-296. @ HU_hu

EN:

UA:

Cigánymódra – magyarmódra. Együttélési viszonyok egy mikroközösség sztereotípiatörténeteinek át // Mindennapi előítéletek. Társadalmi távolságok és etnikai sztereotípiák. – Budapest: Balassi, 2006. – Old. 36-65. @ HU_hu

EN:

UA:

Mentális határok. A csobánkai romungro gyerekek iskolai kudarcai // Beszélő. – 2009. – 14. évf. – 11. sz. – Old. 14-25. @ HU_hu

EN:

UA:

REP

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Bodnárová Z. Tradiční profese, etnonyma a meziskupinové hranice Romů mluvících jihocentrální romštinou v Maďarsku. Pokus o klasifikaci veršendských Romů // Romano džaniben: časopis romistických studií. – 2011. – 17. Roč. – č. 2. – S.9-24.

2. Baracsi K. The unmaking of Roma students: contributing from a critical and engaged ethnography // The Age of human rights journal. – 2016. – Vol. 7 (Dec.). – P. 77-95.

"Mi házi magyarok vagyunk...": egy bardócszéki romungro közösség identitása egy gyilkosság tükrében // Beszélő. – 2011. – 16. évf. – 4. sz. – Old. 22-33, bibliogr. Old. 31-33. @ HU_hu

EN:

UA:

RA: népszokás, életmód, Bardócszék, Romania,

Zsuzska, a rossz: cigány női normák egy erdélyi kis közösségben // Határtalan nők: kizártak és befogadottak a női társadalomban / Szerk. Bakó Boglárka, Tóth Eszter Zsófia. – Budapest: Nyitott Kvműhely, 2008. – Old. 128-150. @ HU_hu

EN:

UA:

Bakó, Ferenc [Бáко, Фéренц]

Tiszaigari [A] cigányok fémművészete // Néprajzi értesítő. – 1954. – Evf. XXXVI. – Old. 239-258. @ HU_hu

EN: Tiszaigar is a village in Jász-Nagykun-Szolnok megye (county).

UA:

RA: Hungary, Венгрия, Угорщина,

Cigány kézművesek egy alföldi falu társadalmában // Cigány néprajzi tanulmányok 1. – 1993. @ HU_hu

EN: Gypsy artisans in the society of a village on the Great Plain. –

UA:

RA: Hungary, Венгрия

Cigányok mesterségei // Bakó Ferenc. Kézművesség egy alföldi faluban. Tiszaigaz 1949-1950. – Eger: Heves Megyei Múzeumi Szervezet, 1992. – Old. 72-87. [Sorozat: Tiszai Téka, 3] @ HU_hu

EN: Crafts of Roms.

UA: Ремесла Ромів.

RA: Hungary, Венгрия, Угорщина

Balabánová, Helena [Балабанова, Гелена]

Praktické zkušenosti se vzděláváním romských dětí. – Praha: MENT, 1995. – 189 s. @ CZ_cz

EN: Practical experience of the education of Romany children. -

UA:

RA: education, образование, Czech, освіта, Чехія, Чехия,

Romské děti v systému českého základního školství a jejich následná profesionální příprava a uplatnění // Romové v České republice (1945-1998). – Praha: Socioklub 1999. - S. 333-351. @ CZ_cz

EN: Romany children in the Czech primary educational system and their subsequent professional training and exercise.

UA: Ромські діти у чеській системі початкової освіти та їхня наступна професійна підготовка та практика.

RA: education, образование, освіта, Чехія, Чехия,

Balabánová, Helena; Hanzelková, Marie; Čechovská, Lucie

Vzdělávání romských žáků // Identity v konfrontaci. Multikulturní výchova pro učitele/učitelky SŠ a ZŠ. - Brno: Masarykova univerzita, 2011. - S.391- 408. ISBN 9788021055582. @ CZ_cz

EN: Education of Romany pupils. -

REP

Bălăşescu, Alexandru [Beleşésku, Aleksándru; Белешэску, Алексáндру]

Romii - Construcție identitară. Cazul comunei Cristian, județul Sibiu // Revista de cercetări sociale. – 1997. - № 3. @ RO_ro

EN: Roms – construction of identity. Case of the comune Cristian, Sibiu county.

UA: Роми – творення тожсамости. Випадок комуни Кристайн, жудец Сибіу.

RA: Румыния, Roumanie, Romania, Румунія,

Balatonyi, Judit; Baracsi, Kitti; Cserti Csapó, Tibor; Orsós Anna

Analysis of official documents connected to housing conditions of Gypsies / Roma in Hungary // Wor(l)ds which exclude: The housing issue of Roma, Gypsies and Travellers in the language of the acts and the administrative documents in Europe. - Fiesole: Fondazione Giovanni Michelucci, 2014. - P. 157-188. @ IT_en

UA: Аналіз офіційних документів, пов'язаних з житловими умовами Ромів.

REP (Wor(l)ds...)

Balažek, Dušica [Bálašek, Dušica; Бáлажек, Душіца]

Belokranjsko dolenska romščina za vsakdanjo rabo: Prevedla in prilagodila Dušica Balažek na podlagi gradiva Prekmurska romščina za vsakdanjo rabo avtorice Samante Baranja. - Novo mesto, 2012 (10). – 34 s. @ SI_rm_si

EN: Belokrana-Dolen Romani language for everyday use: Translated and adapted by Dušica Balažek on the basis of the *Prekmurje Romani language for everyday use* by Samanta Baranja.

UA: Білокрансько-доленська ромська мова для щоденного вжитку: Переклад та адаптація Душиці балажек на основі *Прекмурська Романі для щоденного вжитку* Саманти Бараньї.

REP. RA: Slovenia, linguistics, мовознавство, Словенія,

Baláž, Branislav [Bálaš, Branislav; Бáлāж, Браніслав]

Koncepčné zámery vlády SR pri riešení problémov Rómov // Prevencia kriminality a inej protispoločenskej činnosti v Slovenskej republike na regionálnej (krajскеj a okresnej) úrovni.

Zborník zo seminára konaného 29. júna 1998 v Bratislave. - Trnava: Policajný inštitút, 1998. - S. 39-50. @ SK_sk

EN: Conceptual objectives of the Government of the Slovak Republic in solving the problems of Roms // Prevention of crime and other anti-social activities in the Slovak Republic at the regional (county and district) level. Proceedings from the seminar held on 29 June 1998 in Bratislava. - Trnava: **Police Institute**.

Balážová, Alena [Bálašova, Alena; Бálāжовā,]

Ako možno pomáhať rómskym žiakom? // Učiteľské noviny. - 2000. - Roč. 50. - č. 12. - S. 8. ISSN 0139-5769. @ SK_sk

EN: How may romany pupils be helped?

RU: Как можно помогать ромским ученикам?

Balážová, Jarmila [Bálašova, Jarmíla; Бálāжовā, Ярмíла; 1972]

Czech Republic: The lessons of Lety // Transitions online. - 2005, 22 August. - www.tol.cz/look/TOL/article.tpl?IdLanguage=1&IdPublication=4&NrIssue=129&NrSection=2&NrArticle=14411 @ HU_en

UA: Чеська Республіка: уроки Леті. - Оригінал чеською мовою був надрукований в газеті «Romano Vod'í». Інтернетові ресурси про концтабір в Леті - Вікіпедія [//en.wikipedia.org/wiki/Concentration_camps_Lety_and_Hodon](http://en.wikipedia.org/wiki/Concentration_camps_Lety_and_Hodon) (англо-, німецько, польсько-та чеськомовна версії), чеськомовні - <http://www.holocaust.cz/cz2/history/camps/lety>; <http://cestiromove.ecp.cz/>. Алексіарі: ромська журналістка, засновниця ромської радіопрограми в Брно, нині працює на телебаченні, була головним редактором газети «Romano Vod'í»

Skant ikIo: Kalitrašvad
REP

Role romských novinářů a funkce romsky orientovaných médií ve společnosti // Romové v České republice (1945-1998). - Praha: Socioklub 1999. - S. 327-332. @ CZ_cz

EN: The role of romany journalists and the role of Roma-oriented media in society.

RU: Роль ромских журналистов и функции ромско-ориентированных СМИ в обществе. -

Skant ikIo: Patrikenvad

Balážová, Mária [Bálašova, Mária; Бálāжовā,]

Rómske dieťa v školskom prostredí // Vychovávateľ. - 1997. - Roč. 42. - č. 1-2. - S. 30-31. ISSN 0139-6919. @ SK_sk

EN: The romany children in the school space.

RU: Ромские дети в школьном пространстве. -

Balázs, Gusztáv [Bólaš, Gústav; Бóлаж, Густав]

Átok, eskü, cigánytörvényszék a nagyecsed oláh cigányoknál //

1. Kultúra és tradíció, 2. - Miskolc, 1992. - Old. 629-639, ill. - Bibliogr. old. 638. @ HU_hu

2. Egyén és közösség = Individual and community. - Budapest, Magyar Néprajzi Társaság 2003. - Old. 66-64. ISSN 0324-3001, 1217-8853. [Cigány néprajzi tanulmányok ; 12]. @ HU_hu

RM: Armaja, colax, romanji kris ko csedake Roma.

DE: Flüche, Schwürze und Zigeunergericht bei den walachischen Zigeunern von Nagyecsed.

NakIavimata

EN: Curse, oath, tribunal among the Gypsies of Nagyecsed // Egyén és közösség = Individual and community. - Budapest, Magyar Néprajzi Társaság 2003. - Old. 75-83. ISSN 0324-3001, 1217-8853. [Cigány néprajzi tanulmányok ; 12]. @ HU_en

HU: Néprajzi múzeum könyvtára: D 58.609/12
RA: Венгрия, Hungary, folklore, linguistics,

Nagyecsed [A] oláh cigányok táncagyományai. - Budapest. - 1995. - 144 old., il., kotta, táncleírás. Bibl. 130-132 old. ISBN 9637929738, 9789637929731. [Magyar Néprajzi Társaság; Studies in Roma ethnography, 3]. @ HU_hu

EN: The dance tradition of Vlach Roma in Nagyecsed. - In Hungarian, English and Romani.

RU: Танцевальная традиция влашских Ромов в Нодьечеде. - Текст на Венгерском, Английском и Романи.

RA: art, искусство, Венгрия,

Tánc [A] hagyományozódása a nagyecsed-i oláh cigányok körében // Tanulmányok a cigányság társadalmi helyzete és kultúrája köréből / Vál. és szerk. Kovalcsik Katalin Csongor Anna és Bódi Zsuzsanna közreműködésével. - Budapest: ELTE-IFA-OM, 2001. - Old. 363-379. [Tanítók Kiskönyvtára 9. 2. javított, bővített kiadás]. @ HU_hu

HU: Önálló címmel ellátott fejezet az 1995-ben megjelent könyvből. A cikk korábbi megjelenése: 1998. Tanítók Kiskönyvtára 9. 1. kiadás: 341-357. Budapest: BTF-IFA-MKM.

EN:

UA:

Skant ikIo:

REP. RA: art, Угорщина, мистецтво, искусство, Венгрия, Hungary,

Balázs, János [Bólaß, János; Бóлаж, Янош; 1905-1977]

Cigány méltósággal: Balázs János festő: 1905-1977 / Szerk. Kolozsváry Marianna; Társszerk. Szuhay Péter; ... összeáll. Szuhay Péter. - Budapest: Kieselbach T., 2009. - 217, [2] old., il. [Előszó: Kieselbach Tamás Balázs János et al. írásaival Művészi katalógus, Bibliogr.: 216-217]. ISBN 9789638693266. @ HU_hu

EN: With romny dignity: Janosh Balazh painter: 1905-1977.

RA: art, Hungary,

Ecsettel és írónnal / A kötetet összeállította és az utószót írta F. Mihály Ida. - Budapest: Corvina, 1977 (Békéscsaba: Dürer Ny). - 63 old., il. ISBN 9631301818. @ HU_hu

EN: With brush and pen.

RU: Кистью и ручкой.

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

HU: OSK: MC 73.969, C 73.969

HU: OIK: D24168

RA: poetry, literature

Füstölgések: Versek szerző. - Salgótarján, 1973. - 47 old. @ HU_hu

EN: -

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

RA: poetry, literature,

«Írom az álmod, festem a képed»: Balázs János emlékkiállítás: látomás: [2002. május 17 - november 2. Salgótarján, Nógrádi Történeti Múzeum] / Rend. Bagyinszky Istvánné, Kovács Anna, Presits Antal. - [Salgótarján]: [Nógrádi Tört. Múz.], Salgótarján: Polar Stúdió, 2002. - 16 old., il., színes. - @ HU_hu

EN:

HU: OSK: MB 183.787, B 183.787, MR 23479

Képek egy magángyűjteményből = pictures from a private collection. - Budapest: Budapest Galéria, 2001. - 42 old., il. ISBN 9630071908. @ HU_hu

UA:

Versek, vallomások / Vál., szerk. Kovács Anna. - Salgótarján: [Nógrádi Tört. Múz.]: Polar Stúdió, 2002. - 193 old., il. [Palócföld Könyvek, Új folyam.]. @ HU_hu

EN:

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

HU: OSK: MC 141.616, C 141.616

RA: poetry, literature

Versek, vallomások, látomások / Vál. és szerk. Kovács Anna. - Salgótarján: Nógrád Megyei Múzeumi Szervezet, 2008. - 135 old., il., főként színes. ISBN 9789637224881. @ HU_hu

EN: -

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

HU: OSK: MD 89.653, D 89.653

RA: poetry, literature

Vaș leste : About him : O hēm

1. Bánszky P. A naiv művészet Magyarországon. - Budapest, 1984. @ HU_hu

2. Mészáros Gy. Az utolsó beszélgetés Balázs Jánossal // Palócföld. - 1985. - 6. @ HU_hu

3. F. Mihály I. Balázs János naiv festő // Művészet. - 1971. -9. @ HU_hu

4. Moldován D. Naiv művészek vallomásai // Forrás. – 1975. -11. @ HU_hu
 5. Moldován D. Magyar naiv művészek nyomában. – Budapest, 1987. @ HU_hu

Balázs, Matjenyi; Balázs, Vizi [Болаж, Мотјени; Болаж, Визи]

Minority [A] in Europe. Selected international documents regarding the Roma. – Budapest: Gondolat, 2007. – 241 p. @ HU_en

UA: Меншина в Європі. Вибрані міжнародні документи, які стосуються Ромів.

Balázs, Mihály [Болаж, Міхай]

Cigány [A] lakosság társadalmi beilleszkedésének. A cigány tanulok nevelésének és oktatásának kérdesei 1977. – ??? @ HU_hu

EN:

Cigány tanulok az általános iskolában // Köznevelés. – 1978. – № 22. – Old.3-6. @ HU_hu

EN: Gypsy pupils in the secondary school. –

RU: Ромские ученики в средней школе. – Статья в журнале «Воспитание»

RA: education, образование

Egyseges szemlelettel // Köznevelés. – 1976. – №.43. – Old. 16-18. @ HU_hu

EN:

UA:

Balázs, Péter; Rákóczi, Ildikó; Greczer, Andrea; Foley, Kristie L. []

Birth weight differences of Roma and non-Roma neonates – public health implications from a population based study in Hungary // Central European journal of public health. – Prague: National institute of public health. – 2014. – Vol. 22. – Nr. 1. – P. 24–8. @ CZ_en

UA: Різниця у вазі ромських та неромських новонароджених – наслідки для громадського здоров'я за дослідженням населення в Угорщині.

Skant ikIo: Zor
 REP

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Graaf P. de; Rotar Pavlič D., Zelco E., Vintge M., Willems S., Hanssens L. Primary care for the Roma in Europe: position paper of the European Forum for primary care // Zdravstveno varstvo. – Ljubljana, 2016. – 55. – 3. – P. 218-224.

Balázs, József Attila [Бóлази, Jóзef Óтило; Бóлажи, Жожеф Óтило]

Cigány [A] szó és származékai pejoratív kifejezésekben // Magyar nyelv. – 2001. – 97. évf. – 3. sz. (szeptember) – Old. 313-324. [A Magyar nyelvtudományi társaság folyóirata] @ HU_hu

HU: Jelen cikk első, orosz nyelvű változata a Tanárok és aspiránsok XXVIII. felsőoktatási tudományos-módszertani konferenciáján hangzott el Szentpéterváron a finnugor szekció ülésén. Az előadás-sorozatot a Szentpétervári Állami Egyetem fennállásának 275. évfordulója alkalmából rendezték 1999. március 15-22. között: Пейоративные выражения с компонентом цыган «цыган» и его дериватами в венгерском языке // Материалы XXVIII межвузовской научно-методической конференции преподавателей и аспирантов, Санкт-Петербург, 15-22.03.1999. – СПб, 1999. – Вып. 4. секция финно-угорского языкознания. – С.19-31.

EN: The word cigány 'Gypsy' and its derivatives in pejorative expressions. – The article was published for the first time in Russian: Пейоративные выражения с компонентом цыган «цыган» и его дериватами в венгерском языке // Материалы XXVIII межвузовской научно-методической конференции преподавателей и аспирантов, Санкт-Петербург, 15-22.03.1999. – СПб, 1999. – Вып. 4. секция финно-угорского языкознания. – С.19-31.

Samano ikIo (Балажи). Skant ikIo: Țomani çîib (Балажи, Balázs)

Balcanu, Anca [Belkanu, Anka]

Romany issue(s): The images of Romanian Gypsies at home and abroad // Transtext(e)s Transcultures. 跨文本跨文化. – 2008. – #4. – P. 64-82. eISSN 2105-2549 [Institut d'Etudes Transtextuelles et Transculturelles, Lyon] @ FR_en

EN: AlekIari: PhD student, Transcultural studies, University of Lyon

UA:

REP

Balco, Július [Балцо, Джуліус; 28.02.1948]

Husle s labutím krkom. – Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1979. – 123 s. @ SK_sk

SK: Rozhovor s prozaikom Júliusom Balcom (Literárne informačné centrum. – 2007, marec. - <http://www.litcentrum.sk/rozhovory/rozhovor-s-prozaikom-juliusom-balcom>): "Novela *Husle s labutím krkom*, opus magnum tvojej novelistiky, je balada z cigánskeho prostredia plná hudby a lásky, túžob a vášní, slobody a voľnosti. Časopriestorovo presne nezaraditeľná, ale vstupujúca do konkrétneho kontextu tzv. normalizácie v okupovanej krajine a totalitnom režime. Uvedomoval si si tieto konotácie? Alebo máme veriť „iba“ tomu, čo hovoríš o Cigánoch vo svojej nateraz poslednej knižke, totiž, že ich voľný, nekomplikovaný život ťa v mladosti neodolateľne priťahoval? – Ktosi sa vtedy rozčuľoval, prečo píšem o Cigánoch a nie o budovaní. Medzi architektov pomýleného socialistického realizmu som nikdy nepatril. Môj ozajstný debut sa nerodil ľahko, zamietli mi aj žiadosť o tvorivé štipendium. Pracoval som ešte ako právnik, vlastne som len začínal, a mal som obrovskú chuť písať. No keby som to vytúžené štipendium dostal, musel by som za tri mesiace odovzdať rukopis a možno by bol menej kvalitný. Alebo aj naopak. To práve človek nikdy nevie. Hovorí sa – koniec dobrý, všetko dobré. Vráťane všetkého zlého, aj toho najhoršieho, čo tomu predchádzalo. V každom prípade mi však potulní muzikanti, z ktorých jeden ani nebol Cigán, dovoľovali vypovedať o človeku úprimne. Vykričať aj takú nehoráznosť, že radšej nebude jesť koláče, ako by mal pracovať, keď má husle. Možno práve preto sú *Husle s labutím krkom* knihou socialistického realizmu v tom najlepšom zmysle slova. Ale nijaké ocenenie som za ňu nedostal okrem ocenenia pre spisovateľa najväčšieho, ktorým je preklad. Vyšla v nemčine a maďarčine, pripravuje sa jej vydanie v taliančine. Mala priaznivý čitateľský aj literárnokritický ohlas, hoci to podľa vtedajšej klasifikácie cynických kultúrtrégrov nebola angažovaná próza.

EN: Violin with swan neck: Novel.

RU: Скрипка с лебединой шеей: Роман.

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - SK

RA: Словакия, література, Словаччина, Slovakia, fiction, literature,

Baldoli, Claudia; Brust, Fabio; De Palma, Antonella; Marcato, R.

[Baldóli, Kláudia; Brust, Fábio; De Pálma, Antonéla; Markáto, R.]

Rom della ex Jugoslavia a Mestre // Urbanistica [L'] del disprezzo. Campi Rom e società italiana / Ed. Piero Brunello. - Roma: Manifestolibri, 1992. @ IT_it

UA: Екс-югославські Роми в Местре.

Baldwin, James [Bóldűin, Ёejmз]

Gypsies and other poems / Illustrated with six portraits of Baldwin by Leonard Baskin. - Leeds: The Gehenna Press, 1989. - 24, [2] p. @ UK_en

RU: Цыганги та інші вірші.

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - UK

RA: fiction, literature, поезія,

Balen, Noël [Balán, Noél; Балán, Но́эл]

Séville. Balades gitanes: un carnet de voyage / Ilustr. J.-M. Payet. - Paris: Albin Michel - Jeunesse, 1994. 60 - 4 p., il. en couleur. ISBN 2226066926, 9782226066923. @ FR_fr

EN:

UA:

RA: fiction, literature,

Balent, Janja [Балент, Јанја]

Iskustva Centra za socijalnu skrb iz Čakovca // Romi u Hrvatskoj danas: Zbornik izlaganja i rasprava. Okrugli stol 26-27 lipnja, 1997 / Ured. Dušanka Pribićević-Gelb. - Zagreb: Centar za direktnu zaštitu ljudskih prava, 1997. - S.89-92. @ HR_hr

EN: The experience of the Social Welfare Center from Čakovec. -

UA: Досвід Центру соціального забезпечення з Чаковця. - АлекІарі: працівник Центру соціального захисту у м. Чаковець, Хорватія.

UA: RDT

Balfé, Michael William

EN: Irish composer, author of the opera *The Bohemian girl*. See below Bunn, Alfred (libretto's author).

RU: Майкл Вильям Бал(ь)ф – ирландский композитор, автор оперы «Цыганка», см. ниже Bunn, Alfred (автор либретто).

Balika, Gabriel – DikI: Wir beten = Amen molinas = Imádkozunk

Balić, Osman [Bálic, Osmán; Балич, Осман]

Romi i treci sektor // Romi na raskršću / Priredili D.B.Dordevic, J.Živkovic. - Niš: Punta, 2002. - S. 134-142. @ RS_sr

EN: Roms and the third sector. -

UA: Роми та третій сектор.

Ballagi, Aladár [Bólogi, Olodar ; Бологи, Олодар; 1853-1928]

Cigányok [A] vallásáról // Protestans Egyházi és iskolai Lap (Budapest). - 1877. - № 37, 38. @ HU_hu

EN: About the Roma-question. -

ES: Sobre la question de los Roma. -

UA: Про ромське питання. -

RA: Венгрия, Угорщина, Hungary,

Baló, Márton András [Bólo, Márton Óndrás]

Analogy-based [An] analysis of loan-verb adaptation in the Lovari dialect of Romani: Paper at the conference «Minority languages in Europe: Success and challenges», Bloomington, Indiana Memorial Union, Indiana University, October 8, 2010. @ US_en

EN: AlekIari: ELTE BTK Nyelvtudományi Doktori Iskola, ELTE-MTA Elméleti Nyelvészeti doktori program.

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство;

Arguments from Lovari loan-verb adaptation for an analogy-based analysis of verbal systems // Current Issues in Morphological Theory: (Ir)regularity, analogy and frequency. Selected papers from the 14th International Morphology meeting (Budapest, 13–16 May 2010). - 2012. - P. 1–22. @ HU_en

EN: «This paper attempts to provide evidence that analogy-based approaches make language change, as well as unstable and variegated forms and word classes, easier to understand and grasp than they would be in a traditional synchronic framework or through a diachronic analysis. The example cited is taken from the Lovari dialect of the Romani language, which frequently borrows lexical items, leading to substantial diversity within the verbal system of each dialect. The phenomena and the ongoing processes in the verbal paradigms in relation to the adaptation of loan verbs seem to be of particular interest. If we look at the analogy-based processes which have taken place and are taking place, the bimorphemic or monomorphemic nature of the derivational markers employed in loan-verb adaptation loses its significance, and language change, as well as the possible emergence of new inflexion classes, can easily be made part of the model».

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство;

Changes and variety in the Lovari verbal system // Twenty years of theoretical linguistics in Budapest. - Budapest: Tinta Könyvkiadó, 2012. - Old. 9-24. ISBN 9786155219207. @ HU_en

UA: Зміни та різноманітність у дієслівній системі Ловарського діалекту.

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство;

Current [A] trend or a historic remnant? The case of a Lovari verb-forming suffix // Poznan studies in contemporary linguistics. - 2011. - Vol. 47. - Issue 2. - P. 264. @ PL_en

EN: «The Romany language, due to the circumstances in which it is used, frequently borrows lexical items. This mostly happens from the local language, that is, the one spoken by the majority society surrounding the given Roma community. The verbal system seems to be of particular interest, as well as the phenomena and the ongoing processes in the verbal paradigms in relation to the adaptation of loan verbs. One of the most important elements of loan-verb adaptation in Hungarian Lovari is the derivational marker -sar, as opposed to Austrian Lovari, where the dominant marker used for the same function is in. The marker -sar can be viewed as one single unit, but it is possible to break it down into two parts, namely - (V)s- and -ar, on a historical basis – both possibilities can be justified. Therefore the question arises as to which is worth more, but as we will see, the changes that have happened and are happening in the language may make the strictly diachronic approach unnecessarily complicated, whereas, at the same time, it can be difficult to handle them within a traditional synchronic framework. However, if we look at the analogy-based processes which have taken

place and are taking place, the change can easily be made part of the model and the question loses its significance».

UA: Сучасна тенденція чи історичний залишок? Випадок дієслівного суфікса в Ловарському діалекті.

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство;

Egy diakrón és egy szinkrón elemzés ütköztetése a magyarországi lovári igeképzésében // Szinkronikus nyelvtudomány és diakronia. – Budapest: Erdélyi Múzeum-Egyesület, 2011. – Old. ISBN 9786068178356. @ HU_hu

EN: Confronting the diachronic and synchronous analysis in the Lovarian verb forming in Hungary.

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство;

Lovári [A] igék alakzata // Szabad Vátozók. - 2008, december 29. - 5. szám. - @ HU_hu

EN: Morphology of Lovarian verbs.

RU: Морфологія ловарських дієслів.

REP. RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство;

Lovári leíró nyelvtan. Alaktan. Ige: Szakdolgozat / Témavezető: Kálmán László, bíráló: Komlósy András. – 2008. @ HU_hu

EN: Lovari descriptive grammar. Morphology: Thesis

UA: Описова граматика Ловарського діалекту. Морфологія: Дисертація.

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство;

Lovari loan-verb adaptation markers as arguments for an analogy-based analysis of verbal systems // Poster at the Décembrettes 7: Colloque International de Morphologie - International Conference on Morphology (Toulouse, 2-3 décembre 2010 / 2-3 December 2010). – @ FR_en

UA:

Nominal [The] morphology of Lovari from an analogical perspective // Acta linguistica Hungarica. – 2015. - Vol. 62. – 4. – P. 395–414. @ HU_en

UA:

REP. RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство;

Változások és változatosság a lovári igerendszerben: «A cigányság történeti múltja és jelene Magyarországon, különösen a dunántúli és a nyugat-magyarországi régiókban» történeti konferenciá, 2011. szeptember 16-17.-én XX. Cigány Kulturális Napok Pécs. – Pécs, 2011. @ HU_hu

EN:

RU:

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство;

Strange [A] case of defectiveness in the Lovari verbal paradigm // Ed. László Kálmán. Papers from the Mókus Conference. - Budapest: Tinta Publishing House, 2008. – P.118-136 @ HU_en

UA: Дивний випадок лдефектності в ловарській дієслівній парадигмі.

Skant ikIo: Țomani Țib

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство; morphology

Variation in the nominal morphology of Northern Vlax Romani // K + K = 120. Papers dedicated to László Kálmán and András Kornai on the occasion of their 60th birthdays. - Budapest, 2017. - P. 1-24. [Research Institute for linguistics, Hungarian Academy of Sciences]. ISBN 9789639074736. @ HU_en

UA: Варіації в іменній морфології північно-власької Романі.

Skant ikIo: Țomani Țib

REP

Balog, Maroš [Bólog, Móroš; Бóлог, Мóрош]

Rómovia prahnú po vzdelávaní svojich detí // Romalo lil nevo. – 2003. – Roč. 13. – č. 572-579. – S. 18-19. @ SK_sk

EN: Roma aim at the education of their children.

UA: Роми прагнуть освіти для своїх дітей.

RA: Slovensko, Slovakia,

Balog, Sándor [Bólog, Šándor; Бóлог, Шáндор]

Amerika az én Hazám: Egy Magyar Roma New Yorkban. – Budapest: Médiamix Kiadó, 2006. @ HU_hu

EN: America is my home: One Hungarian Rom in New York. –

UA: Америка є моїм домом: один угорський ромв у НьюЙорку.

Balogh, Attila [Bólog, Otilo; Бóлог, Отіло]

Lendítem lábamat: Versek. – Budapest: Szépirodalmi Könyvkiadó, Budapest, sor. 1980 (Szeged: Szegedi Ny.). – 74 old. ISBN 9631514048. @ HU_hu

EN: –

RU: –

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

Balogh Attila versei (grafika Várnagy Tibor). – Budapest: Cserépfalvi, 1991. – 51 p., ill. ISBN 9637990607. @ HU_hu

EN: Poems by Attila Balogh. – Collections of poems.

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

Egyvéleményen (Balogh Attila és Romvári Zsuzsa illusztrációival). – Budapest: Amaro Drom Alapítvány, 2003. – 90 old. @ HU_hu

EN: –

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

József Attila a peep-showban: esszék, HumoRom és az utolsó vers. – Budapest: Filum, sor. 1997. – 72 p., ill. ISBN 9638347139. @ HU_hu

EN:

Playback // Index. – 1998. – №4. – P.72-75.

Balogh, Gyula [Bolog, Djulo]

Mécsvirág: Versek (Makula Zsolt illusztrációival). – Nagyrábá: Polgármesteri Hivatal, 1998. – 47 old. @ HU_hu

EN: Flower candles: poems (with illustrations by Zsolt Makula).

UA: Свічки з квітів: вірші (з ілюстраціями Жолта Мокули).

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

RA: Magyarország, Hungary, poetry, literature, поезія, література, Угорщина, Венгрия, литература, поэзия,

Balogh, Ödön [Бóлог, Óдјон]

Cigányok a Kiskunságon. – Kiskunfélegyháza: Kiskunfélegyháza Város Önkormányzata, 1997. – 242 old. ISBN 9630343444. @ HU_hu

EN: The Roms in Kiskunshag. –

UA: Роми у Кішкуншазі.

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия, history,

Cigányok [A] megjelenése, letelepítése Kiskunfélegyházán // Dunatáji találkozás. – Bács-Kiskun M. Múz. Ig.: Kecskemét, 1992. – Old. 57-62, bibliogr. [A Kecskeméti Katona József Múzeum közleményei, 5]. @ HU_hu

EN: The appearance of Roms and their settling in Kishkunfeledhaz.

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия, history,

Balogová, Beáta

Integrácia Rómov - mýtus či realita? // Kontexty edukácie dospelých rómskej populácie [elektronický zdroj]: zborník príspevkov z elektronickej medzinárodnej vedeckej konferencie. - Prešov: Prešovská univerzita v Prešove, 2016. - S. 5-13. ISBN 9788055515731. @ SK_sk

Integrácia Rómov vplyvom cirkevných spoločenstiev // Sociálna a charitatívna služba: časopis pre vzdelávanie, teóriu a prax v sociálnej práci. - 2006. - Roč. 1. - Č. 1. - S. 25-31. ISSN 1336-8915. @ SK_sk

EN: Integration of Roms through the influence of ecclesial communities.

UA: Інтеграція Ромів впливом церковних громад.

Skant ikIo: Šarad vi šardenvad

RA: religion, faith, foi, egyház,

Integrácia Rómov vplyvom náboženských spoločenstiev na Slovensku // W strone szczescia: Ireneuszowi Marianowi Switale, ksiega pamiatkowa. - Warszawa: Heliodor, 2010. - S. [59]-100. ISBN 9788360854549. @ PL_sk

EN:

UA:

Skant ikIo: Šarad vi šardenvad

RA: religion, faith, foi,

Vplyv náboženských spoločenstiev na integráciu Rómov // Chudoba a bohatstvo - paradoxy súčasnej doby: zborník príspevkov z vedeckej konferencie s medzinárodnou účasťou, Banská Bystrica, 7.12.2006. - Banská Bystrica: Pedagogická fakulta Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici, 2008. - S. 137-147. ISBN 9788080835897. @ SK_sk

EN:

UA:

Skant ikIo: Šarad vi šardenvad

RA: religion, faith, foi,

Balogová, Beáta; Pavlíková, Eva; Rethmann, Albert-Peter

Vnitrocírkevní komunikace Čechů, Slováků a Romů: příspěvek náboženských aktivit k integraci Romů. - Praha: Nakladatelství Vyšehrad, spol. s r.o., 2008. - 141 s. ISBN 9788070219744. @ CZ_cz

EN: Intra-church communication of Czechs, Slovaks and Roms: Contribution of religious activities to Roms integration.

Skant ikIo: Šarad vi šardenvad

RA: religion, faith, foi,

dr. Baloun, Pavel

Československá civilizační mise. asimilační praktiky vůči "cikánským" dětem v letech 1918-1943 // Dějiny-Teorie-Kritika. - 2018. - 15. - 2. - S. 175-202. @ CZ_cz

EN: The Czechoslovak civilizing mission. Assimilation practices towards Romany children in 1918-1943 // History-Theory-Criticism. - AlekIari: Department of general anthropology, Faculty of humanities, Charles University in Prague.

"Civilizing the Gypsy child": "Gypsy school" as a colonial practice in interwar Czechoslovakia (1918-1938) // Beyond East and West: Decolonizing modernization. - 2015. - 6 p. [Telciu summer conferences, 4th edition, 2015, July 24-25. Telciu-Bistrița, Bistrița-Năsăud county, Romania]. @ RO_en

REP

"Let's slaughter the Gypsies!" Anti-Roma pogrom in Pobedim in 1928 // Střed. Časopis pro mezioborová studia Střední Evropy 19. a 20. Století. - 2017. - Roc. 9. - c. 1. - S. 55-88. [Masarykův ústav a Archiv Akademie věd ČR]. @ CZ_en

EN: „This article deals with the multiple murders of Roma people committed by a number of local citizens in Pobedim, a village in West Slovakia, during the night of October 1-2, 1928, which could be understood as an anti-Roma pogrom. Attention is paid to the interactions between different Czechoslovak state authorities such as gendarmerie, the district office, provincial office, court and municipalities in the region shortly before the outbreak of the pogrom and in its aftermath. Drawing on Giorgio Agamben's theory elaborated for the analysis of anti-Gypsy measures by various scholars, e.g. Jennifer Illuzzi, the author argues that the extreme violence resulted from the tensions and conflicts between those historical actors who enforced the contemporary anti-Gypsy measures on the regional level and which

led to the creation of the state of exception for the population labeled as Gypsies. The analysis also reveals the variety of contemporary practices of exclusion towards the population labeled as Gypsies in interwar Czechoslovakia. Despite the fact that the Roma were victims of a brutal assault even the trials attest to the extreme asymmetry of power between the accused portrayed as "decent citizens" and the bare lives of the Roma. Because the executive state authorities circumvented the judiciary and forged their own solution allegedly more suited to the public interest, the Roma were caught in the state of exception. Furthermore, the article shows how ideas of Gypsies' internment in various types of forced labor camps as a permanent and spatial embodiment of the state of exception stemmed from the dynamic of enforcing anti-Gypsy measures".

RA: violence, Czechoslovakia, Чехословакия, Чехословаччина.

Od "metly venkova" k "biologii cikánů": reprezentace cikánů v československé meziválečné kriminalistice (1918-1940) // Bohemia: Journal of history and civilisation in East Central Europe. - @

EN: From the "Gypsy scourge" to the "biology of Gypsies": Representations of Gypsies in Czechoslovak criminology (1918-1940).

UA: Від "сільської мітли" до "біологія циган": представлення циган у чехословацькій міжвоєнній кримінології (1918-1940 рр.).

"The Gypsy scourge!" Creation and implementation of anti-Gypsy measures in Czechoslovakia between 1918 and 1940: PHD thesis. - Prague: Charles University in Prague, 2014. @ CZ_en

"We beg you not to equate the names of Gypsies and knife-grinders with honest traders" Itinerant trade and the racialisation of 'Gypsies' in the Czech Lands between 1918 and 1938 // S:I.M.O.N.- Shoah: Intervention. Methods. Documentation. - 2019. - Vol. 6. - No 2. - P. 44-54. ISSN 2408-9192. @ AT_en

EN: S:I.M.O.N is the semi-annual open access e-journal of the Vienna Wiesenthal Institute for Holocaust studies (VWI) in English and German.

Skant ikIo: Kalitraşvad
REP. RA:

Baloun, Pavel; Strobach, Vít

Likvidace nezaměstnanosti. Pracovní tábory mezi liberální demokracií a diktaturou // Dějiny a současnost. - 2016. - č. 9. - S. 38-42. @ CZ_cz

EN: Liquidation of unemployment. Labor camps between liberal democracy and dictatorship // History and modernity.

UA: Ліквідація безробіття. Трудові табори між ліберальною демократією та диктатурою // Історія та сучасність.

RA: Czechoslovakia, Чехословакия, Чехословаччина,

Baltiċ, Nina; Heus, Jessica; Samardžija, Uroš

[Baltiċ, Nina; Xjojs, Ėesika; Samardija, Uroš; Балтіч, Ніна; Хйојс, Жесіка; Самаржіја, Урош]

Romi v Nemčiji - včera in danes // Razprave in gradivo (Ljubljana). - 2005. - Št. 47. - S.160-167. @ SI_si

EN: Romas in Germany - yesterday and today. -

RU: Ромы в Германии - вчера и сегодня. -

REP

Baltzar, Veijo [Balcar, Vejo; Балцар, Вежо; 1942]

Käärmeenikärijäkivi: Romaani. - Helsinki: Tammi, 1988. - 106 s. @ FI_fi

EN: The snake law stone. - A novel,

RA: fiction, literature, литература, Suomi, Finland, Финляндия,

Kokemus pohjainen filosofia. - Ntamo, 2012. @ FI_fi

EN: Experience-based philosophy

Mari: Romaani. - Helsinki: Tammi, 1972. - 159 s. @ FI_fi

Musta tango: Romaani. - Helsinki: Tammi, 1990. - 142 s. @ FI_fi

EN: The black tango: Novel. -

RU: Чорное танго. - Роман

Mustan Saaran kristallipallo: Romaani. - Helsinki: Tammi, 1978. - 142 s. @ FI_fi
EN: The Crystal ball of Black Sarah. - Novel for children.
UA: Кристалекий шар Чорної Сарі. - Роман.

Phuro: romaani. - Helsinki: Tammi, 2000. - 592 s. ISBN 9513111555 @ FI_fi
EN: The old man: Novel. -
RU: Старий: Роман. -



Polttava tie: Romaani. - Helsinki: Tammi, 1968. - 197 s. @ FI_fi
EN: The Burning road: Novel. -
RU: Горящий путь: Роман. -
UA: Палаючий шлях: Роман

Naklavimata:

SE: Brännande väg / Till svenska av Bertil Kihlman. - Borgå: Söderström & Co, 1969. - 193 s. @ SE_se

Sodassa ja rakkaudessa: Romaani. Helsinki: Tammi, 2008. - 414 s. ISBN 9789513142438. @ FI_fi

EN: In love and war: Novel. -
UA: В любові та на війні: Роман. - Історія ромської общини у передмісті німецького міста. Двоє молодих Ромів покохали одне одного: Кастало (сирота, вуличний крадій) та Каріня (з багатой та шанованої родини). Герої проходять складний шлях кохання та війни.



Tike : Reviews : Рецензии :

1. Blomster R. A gypsy never quits / Transl. by Lola Rogers // Books from Finland. - 2009, 20 May. [short review]

Verikihlat: Romaani. - Helsinki: Tammi, 1969. - 239 s. @ FI_fi
EN: The engagement of blood: Novel. -

Balvín, Jaroslav [Бáлвін, Я́рослав; 1947]

Evropská dimenze ve volbách metod při výuce romských žáků // Európsky transformačný proces a problémy človeka a sveta v novom miléniu a pri vstupe do EÚ. - Prešov: LANA, 2006. - S. 91-97. ISBN 9788089235049. @ SK_cz

EN:
UA:

Filozofie výchovy a metody výuky romského žáka. - Praha: Radix, 2008. - 256 s. ISBN 8086031837, 9788086031835. @ CZ_cz

EN:
UA: Філософія виховання та методи навчання ромського учня.

RA: освіта, образование, школа, Чехия. Чехия,

K etice vztahu mezi romskou minoritou a českou majoritou - možnosti multikulturalní a interkulturalní výchovy // Narodnostní menšiny a majoritná společnost v ČR a v zemích střední Evropy v 90. letech XX. st. - Praha: Council of Europe Center for documentation, 1998. - P.271-281. @ CZ_en

EN: On the ethics of the Roma minority and Czech majority relationship – possibilities of the multicultural and intercultural education. –
ES: Sobre la etica de las relaciones entre la minoria Romani e la mayoria checa – posibilidades de una educacion policultural y intercultural. –
UA: Щодо етики взаємин між Ромською меншиною та Чеською більшиною - можливості багатокультурного та міжкультурного виховання. –

RA: освіта, Чехия, образование, школа, Чехия,

Metodická práce učitele vychovatele romských dětí: příklady her multikulturního a interkulturního charakteru v dějepise // Vychovávateľ. - 2005. - Roč. LI. - č. 7. - S.6-9. @ SK_cz
EN:

RA: образование, школа, Чехия

Metody edukace romských žáků a tzv. kulturologická perspektiva // Didaktika v dimenziách vedy a praxe. Zborník príspevkov z konferencie s medzinárodnou účasťou konanej 06.-07. októbra 2005 v Prešove. - Prešov: Fakulta humanitných a prírodných vied PU v Prešove, Ústav pedagogiky a psychológie, Pedagogicko-metodické centrum Prešov, 2006. - S. 406-413. ISBN 8096957805.@

SK_cz

Metody výuky Romských žáků. - Nitra: Constantine the Philosopher University Press, 2007. - 200 s. 808603173X, 978808603173. @ SK_cz

EN:

RA: образование, школа, Чехия

Miroslav Dědič a jeho Květušínská poema // Dědič, Miroslav. Květušínská poema. - Praha: Občanské sdružení Rom Praha, 2006. - S. 233-237. @ CZ_cz

EN:

Multikulturalita a edukace Romského žáka. - Nitra: Univ. Konštantína Filozofa, Fak. sociálnych vied a zdravotníctva, 2009. - 230 s. ISBN 8080945012, 9788080945015. @ SK_sk

EN:

RA: освіта, образование, школа, Чехія, Чехия

Multikulturní vychovatel ve výchově a vzdělávání romských žáků // Vychovávateľ. - 2005. - Roč. LI. - č. 6. - S.2-6. @ SK_cz

EN:

RA: освіта, образование, школа, Чехія, Чехия

Romské osobnosti ve fotografii. - Ústí nad Labem: Hnutí R, 1999. - 42 s. ISBN 8090246192, 9788090246195. @ CZ_cz

EN: Roma personalities in photographs.

RU: Ромські особистості у фотографіях.

RA: Чехия, Чехія,

Romský pedagogický asistent a jeho možnosti při výchově romských dětí. 1. a 2. část // Vychovávateľ – časopis pedagógov. - 2000. - Roč. XLV. - č. 1. - S. 23-26; 2000. - Roč. XLV. - č. 2. - S. 26-29. ISSN 0139-6919. @ SK_cz

EN:

RA: освіта, образование, школа, Чехия, Чехія,

Výchova a vzdělávání romských žáků jako pedagogický systém. - Praha: Radix, 2004. - 208 s. ISBN 8086031489, 9788086031484. @ CZ_cz

EN: Education of the romany pupils as a pedagogical system

Obsah : Contents : Содержание

I. kapitola: Výchova a vzdělávání romských žáků jako pedagogický systém

II. kapitola: Osobnost učitele romských žáků a jeho místo v pedagogickém systému

III. kapitola: Romský žák

IV. kapitola: Pedagogické cíle a podmínky v procesu výchovy a vzdělávání romských žáků

V. kapitola: Prostředky výchovy a vzdělávání romského žáka

RA: образование, школа, Чехия

DikI maj: editor - Bariéry..., Multidimenziálny rozmer..., Ohlédnutí..., Romové a... (serie of publications), Společně...

Balvín, Jaroslav; Davidová, Eva [Балвін, Ярослав; Давідова, Ева]

Obrazy Rómov v rokoch 1958 až 2008 vo fotografiách Evy Davidovej a Jaroslava Balvína. - Spiš: Hnutie R., 2008. - 28 s. ISBN 9788097003203. @ SK_sk

EN:

CZ: AVČR: C 5694

RA: Словакия, Словаччина,

Balvín, Jaroslav; Kusin, Vasko [Балвін, Ярослав; Кусін, Васко]

Filozofické aspekty sociálnej práce a edukácie v rómskych komunitách: Vysokoškolský učebný text pre predmety sociálnej filozofie, etiky sociálnej práce, sociálno-filozofických koncepcií človeka, všeobecnej pedagogiky a základov filozofie a sociológie. - Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa, 2009. - 191 s. ISBN 9788080945428. @ SK_cz

EN: Philosophical aspects of social work and education in the romany communities: University textbook for subjects of social philosophy, ethics of social work, socio-philosophical concepts

of man, general pedagogy, and fundamentals of philosophy and sociology.

RA: освіта, образование, школа, Словакия, Словаччина,

Balvín, Jaroslav; Vavreková, Lenka [Балвін, Ярослав; Ваврекова, Ленка]

Roma [The] and education: Solution finding in Bohemian and Slovak conditions // Studia edukacyjne. – Poznań: Adam Mickiewicz University Press, 2013. – No. 25. – P. 269-282. ISBN 9788323226109. ISSN 1233-6688. @ PL_en

PL: Romowie i edukacja: czeskie i słowackie rozwiązania

UA: Роми та освіта: вирішення у чеських та словацьких умовах. –

REP. RA: Czech, Slovakia,

Balunová, Kateřina [Balunova, Katerina; Балунова, Катержіна]

Romská otázka v médiích. Analýza obrazu romské menšiny v médiích na kauze vystěhování vsetínských Romů: Bakalářská práce / Vedoucí práce Mgr. Martin Žižlavský PhD. – Brno: Masarykova univerzita, Fakulta sociálních studií, 2007. – 61 s. @ CZ_cz

EN: Romany issues in the media. Image analysis of the Romany minority in the media - the case of eviction of Roma from Vsetín: Bachelor thesis

RU: Ромский вопрос в средствах массовой информации. Анализ образа ромского меньшинства в СМИ по делу о выселении ромов из Всетина: Бакалаврская работа.

Skant ikIo: Patrikenvad

REP. RA: Czech, policy, Чехия,

Bamberger, Edgar [Бамбёргер, Эдгар]

Zigeunerlager [Das] Auschwitz-Birkenau und der nationalsozialistische Völkermord an der Sinti und Roma in Auschwitz - ein Prozess. – Köln: Ulrich Schwieder, 1994. @ DE_de

UA: Циганський табір Аушвіць-Біркенау та націоналсоціалістичне винищення Синтів і Ромів – процес.

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: war, nazi, genocide, Germany, Третій райх, Німеччина, геноцид, війна, наці,

DikI maj: Kinder und Jugendliche als Opfer...; Völkermord [Der] an den...

Bamski, Marija [Бамські, Марія]

Porodica kao ekonomska zajednica kod Roma u Novom Kneževcu // Društvene promene i položaj Roma: SANU – Institut za socijalnu politiku, Belgrade, 1993. – P. 121-128. @ RS_sr

EN: Family as economic community among Roma in Novi Knežvac. –

RA: Srbija, Сербія, Сербия,

Bán, Géza; Pogány, György [Bān, Gizo; Pógānj, Djordj; Бан, Гізо; Погані, Дјорді]

Magyarországi [A] Cigány helyzetéről. – Budapest, 1957. @ HU_hu

EN: On the Hungarian Roms situation. – Published by the Hungarian Ministry of labour.

ES: Sobre la situación de los Romanies hungaros. – Publicación del Ministerio de trabajo de Hungria.

UA: Про стан угорських Ромів. – Видання Міністерства праці Угорщини.

RA: праця, політика, policy, labor, Венгрия,

Bancroft, Angus [Benkroft, Engus; Бенкрофт, Енгус]

Closed spaces, restricted places: Marginalisation of Roma in Europe // Space & polity. – 2001. – Vol. 5. – No. 2. – P. 145-157. @ UK_en

UA: Закриті простори, обмежені місця: маргіналізація Ромів в Європі.

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Banić-Grubišić, A. Jedna drugačija gastarbajterska priča: Romi gastarbajteri – transnacionalna manjina u transmigraciji // Етноантрополошки проблеми (Београд). – 2011. – Год. 6. – Св. 4. – С. 1035-1054 (A different story of gastarbeiters: Romany migrant workers - transnational minority in transmigration // Issues in ethnology and anthropology. – 2011, vol. 6, is. 4).

Dimensions of European modernity and social exclusion: Roma, Gypsies and Travellers in the Czech Republic and Britain: PhD thesis. – Cardiff: University of Wales, 1999. – 387 l. @ UK_en

UA: Розмір європейської сучасності та соціальне виключення: Роми, Цигани та кочовики у Чеській Республіці та Британії: докторська дисертація.

UK: BL: DX219790 (microfilmed)

«Gypsies to the camps!»: Exclusion and marginalisation of Roma in the Czech Republic // Sociological research online. - www.soc.surrey.ac.uk/socreson-line. - 1999. - №3 @ UK_en

UA: Ромів до таборів!: виключення та маргіналізація Ромів у Чеській Республіці. - Назва статті красномовна й повністю пояснює її зміст.

Roma and Gypsy-Travellers in Europe: Modernity, race, space and exclusion. - Aldershot and Burlington (VT): Ashgate Pub. Ltd, 2005. - 198 p. ISBN 0754639215, 978-0754639213. @ UK_en

UA: Роми та кочовики в Європі: сучасність, раса, простір та виключення.

Bancuri cu și despre țigani. - Cluj: Editura Hiperion, 1998. @ RO_ro

EN: Jokes with and about Roms.

UA: Жарти з та про Ромів.

RA: Румыния, Румунія,

Bandor, Tamás; Lakatos, György; Váczi, Márta
[Бондор, Томаш; Локотош, Джордж; Ваци, Марто]

Módszertani ajánlás cigány gyermektáborok szervezéséhez. - Budapest, (é.n.) 48 old. [Nemzeti Egészségvédelmi Intézet; Romano Glaszo Cigány Egyesület]. @ HU_hu

EN: Methodological recommendations for organizing camps for Roms children. -

UA: Методичні рекомендації для організації таборів для ромських дітей. -

RA: образование, школа, Венгрия, Угорщина

Bandy, Alex [Бенді, Алекс]

Forgotten [The] Holocaust //

1. The Hungary Report. - 1997. - №3 (July 28). @ HU_en

2. Patrin WEB Journal. - www.geocities.com/Paris/5121/forgotten.htm @ NL_en

EN: AlekIari: at the time of writing this article he was Head of the Associated Press Office in Budapest.

UA: Забутий голокост. - Алексіарі: на час написання статті - керівник бюро агенції Асошіейтід прес (The Associated Press) у Будапешті.

Skant ikIo: Kalitraşvad
REP

Bánfai, Zsolt; Melegh, Béla; Sümegi, Katalin; Hadzsiev, Kinga; Miseta, Attila; Kásler, Miklós; Melegh, Béla

Revealing the genetic impact of the Ottoman occupation on ethnic groups of East-Central Europe and on the Roma population of the area // Frontiers in genetics. - 2019, published on line 13 June - 11 p. @

UA: Виявлення генетичного впливу османської окупації на етнічні групи Східно-Центральної Європи та на ромське населення цих районів.

REP

Bánfai, Zsolt; Ádám, Valerián; Pöstyéni, Etelka; Büki, Gergely; Czakó, Márta; Miseta, Attila; Melegh, Béla

Revealing the impact of the Caucasus region on the genetic legacy of Romani people from genome-wide data // PLoS one. - 2018 (09). - 13. - 9. - 17 p. @ CN_en

EN: Yaron Matras via the Romani studies network on September 18, 2018: "I am not remotely immersed in these methods of analysis, but I imagine that the crucial point is what can be regarded as a 'Roma sample' and what are the criteria on the basis of which it is obtained and defined as such. The authors do not elaborate on the sampling methods, and suggest instead that they drew on samples collected by others, which were so defined. And so we do not know what criteria were applied to select 'Roma' to be part of the sample. In some contexts, selection for the sample might have been based on self-ascription as 'Roma', i.e. people come forward and say that they are Roma. Still, we don't know whether any attempt was made to correlate this criterion, if it was applied at all, with any external factors, such as having relatives who also define themselves as Roma, speaking the Romani language at home, etc. It is also not clear whether in the Iberian context self-ascription as 'Gitano' was taken to be synonymous with 'Roma', or whether the people approached there were in fact more recent immigrants from eastern Europe, and if so, then in what way the sample is

representative of different regions. I find the overall contextualisation of the article superficial and ridden with mistakes. For example, the claim that "linguists have already connected the Middle East and Roma" is bizarre and inaccurate. The reliance for the historical context on a combination of Liégeois' somewhat romantic narrative with Hancock's attempt to use pseudo-history for political mobilisation gives a hybrid which may be broadly plausible but certainly not solid on detail or coherence. But overall, the suggestion that Roma genetics reflect ancestry that has connection to the Caucasus makes sense, and could hardly be described as a sensational finding, whether proven or merely speculated". And **sir Thomas Acton** answered the same day: "I had not thought to intervene here; but what worries me about this, and about the popular "know your own genetic origin" methodologies, is the treatment of geographical locations as though they have unique genetic footprints. But of course the genetic range of a particular location notoriously changes over history. But i imagine the methodology compares an individual's genome to the central genetic tendencies of different locations in the world as they have been in that brief period of time since DNA testing became available, while endeavouring to exclude recent migrants from samples. So a broad coincidence between Roma and the Indian sub-continental population as a whole probably does tell us something. But a comparison with the "Caucasus" which more than most small areas has been subjected to conquest and migration???? I doubt this tells us more than that "Caucasian" is still a resonant term with some physical anthropologists. The question I would like to ask the authors is "What kind of DNA results could possibly have occurred that might have persuaded them that the ancestors of the Roma could NOT have passed through the Caucasus?"

UA: Виявлення впливу Кавказького регіону на генетичну спадщину ромів згідно з даними геномів

REP

Banga, Dezider [24.08.1939]

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

Agáty neumierajú. - Bratislava: Občianské združenie Luludí, 2004. - 39 s. ISBN 8096771949. @ SK_sk

EN: poetry book by the Romany poet and writer.



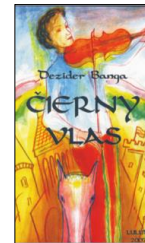
Čierny vlas: Cigánske rozprávky / Z cigánčiny preložil Dezider Banga. ilustrácie Ferdinand Hložník. - Košice: Východoslovenské vydavateľstvo, 1969. - 150 s. @ SK_sk

Čierny vlas: Rómske ľudové rozprávky v preklade Dezidera Bangu. - Bratislava: Občianske združenie Luludí, 2007. - 127 s. ISBN 9788096984916. @ SK_sk

EN: Black hair: Roma folktales translated into Slovak language..

UA: Чорне волосся: Ромські казки у перекладі Словацькою.

Rozprávky: Krajina piatich potokov. Luludí. Železná ruka. Rupp a Ruppuno. Čierny vlas. Šťastie a Nešťastie. O Buroviarkovi. Polmuž. Vodná pani. Zakliati bratia. Biely kôň. Kvet. Uhliar a čert.



Genibarica. Doplnkové čítanie pre žiakov. - Bratislava: Goldpress Publishers, 1993. - 94 p. ISBN 8085584107. @ SK_rm_sk

EN: Texts from a variety of authors. Mostly Romani content, full colour drawings on almost every page.

Horiaca višňa: poézia. - Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1983. - 56 s. Bez ISBN. @ SK_sk

EN:

Khamoreskere [Le] Čhavora = Slniečkove deti. - Bratislava: Občianske združenie Luludí 2012. - 320 s. @ SK_rm_sk

SK: Vybrané diela Dezidera Bangu.

EN: The children of sun. - Collection of Banga's works.

UA: Сонячні діти.

Lyrika. - Bratislava: Mikromex, 1992. - 228 p. @ SK_sk

UA: Лірика. - Збірник містить в основному вірші Словацькою мовою, декілька - Романес.

BG: Studii Romani: IV Gy 174

Magnólie zhasínajú. - Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1989. - 129 s. ISBN 8022000426. @ SK_sk

EN: Magnolias fade.



UA: В'януть магнолії. – Збірка віршів.

Maľovaná rómčina = Farbindi romani čhib: Rómsko-slovenský slovník s maľovankami. - Bratislava: Romani kultura, 1997. – 46 s. ISBN 8096771949. @ SK_rm_sk

EN: Romani language in pictures. Romani-Slovak picture dictionary.

UA: Романі в малюнках. Ромсько-словенський малюнковий словник.

Maľovaná rómčina a čítanka. - Bratislava: Občianske združenie Luludí, 2004. – 55 s. ISBN 8096771949. @ SK_rm_sk

EN: Romani language in pictures and reading book.

UA: Ромська мова та читанка в малюнках.

Modrá búrka. - Košice: Východoslovenské vydavateľstvo, 1970. – 58 s. Bez ISBN. @ SK_sk

EN: Blue storm.

UA: Синя буря.

Romano Hangoro. Rómsky Šlabikár. - Bratislava: Goldpress Publishers, 1993. – 96 p. ISBN 8085584093. @ SK_rm

EN: Romani voice. - ABC book with texts from a variety of authors. Mostly. Bilingual Slovak-Romani. Full colour drawings on almost every page.

Rozhovory s nocou. - Bratislava: Smena, 1970. – 54 s. [Mladá tvorba, zv. 6]. @ SK_sk

EN: Talks with night.

Slniečny vánok. – Bratislava: Vydavateľstvo Spolku slovenských spisovateľov, 1999. – 37 s. ISBN 8080610355, 9788080610357. [Edícia Poezia, zv. 15]. @ SK_sk

EN: Sunny breeze.

UA: Сонячний вітерець.

Skant ikIo: Romani sanak'ja

CZ: NIR: A15/1, 2

Záružlie a lekno. - Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1967. – 68 s. [Slovenská poézia, zv. 23]. @ SK_sk

EN: Water lilies.

UA: Водні лілії.

Vaš leste : About him : O něm

Bagin A. Báseň ako kvapka dažďa. - Mladá tvorba. – 1968. – č. 2.

Bagin A. Priestoty textu. – Bratislava, 1971. – S. 89–93.

Moravčík Š. Čím by sme boli bez luny // Banga D. Magnólie zhasínajú. – Bratislava, 1989.

Banić-Grubišić, Ana [Banić-Grubišić, Ana; Банич-Грубішіч, Ана]

Jedna drugačija gastarbajterska priča: Romi gastarbajteri – transnacionalna manjina u transmigraciji // Етноантрополошки проблеми (Београд). – 2011. – Год. 6. – Св. 4. – С. 1035-1054. ISSN 0353-1589, eISSN 2334-8801. @ RS_sr

EN: A different story of gastarbeiters: Romany migrant workers - transnational minority in transmigration // Issues in ethnology and anthropology. – 2011, vol. 6, is. 4.

REP

Romski hip hop kao multikulturalistički soundtrack. R-point: Pedagogija jedne politike // Етноантрополошки проблеми (Београд). – 2010. – Год. 5. – Св. 1. – С. 85-108. ISSN 0353-1589, eISSN 2334-8801. @ RS_sr

SR: «Predmet ovog rada jeste fenomen romskog hip hopa u Srbiji, njegov nastanak i popularisanje putem muzičkih radionica za romsku decu koje sprovodi nevladina organizacija R-Point. U radu se analizira jedna, navodno, liberatorna kulturna praksa, i pokazuje da njeno kreiranje «odozgo», putem projekata nevladinih organizacija koje imaju deklarativni cilj da dotičnoj populaciji pomognu, zapravo petrifikuje njihov identitet, svodeći njihovu celokupnu kulturnu produkciju na pojedine, dominantnoj kulturi privlačne elemente tradicionalno prepoznate kao «romske».

EN: «Roma Hip Hop as a Multiculturalist Soundtrack. R-Point: The Pedagogy of a Policy. - This paper examines the phenomenon of Roma hip hop in Serbia, its origins and popularization through music workshops for Roma children organized by the non-governmental organization R-Point. The paper analyzes a supposedly liberatory cultural practice, and argues that its designing «from above», through nongovernmental agencies' projects whose declarative aim is to help the Roma, actually petrifies their identity, reducing their entire cultural output to certain elements attractive to the dominant culture and traditionally recognized as «Roma».

FR: «Hip hop rom en tant qu' un soundtrack multiculturel. R-point: Pédagogie d'une politique. - L'objet de ce travail est le phénomène du Hip hop rom en Serbie, sa naissance et sa popularisation au moyen des ateliers de musique fondés pour les enfants rom par R-Point, une

organisation non-gouvernementale. J'analyse ici une pratique culturelle prétendument libératrice, et je démontre que sa création «d'en haut», à travers les projets des organisations non-gouvernementales avec l'objectif proclamé d'aider la population évoquée, pétrifie en réalité leur identité, réduisant leur production culturelle tout entière à quelques éléments particuliers, attrayants pour la culture dominante et traditionnellement reconnus comme «rom».

Skant ikIo: Gitivad

REP. RA: музыка, искусство, art, мистецтво, музика,

Bănică, Isabela [Benike, Isabela; Беніке, Ісабела]

Întâmplări din viața mea. Mothovimata andar murro živipen. - București: Editura Veritas, 2001, 22 p.+ 22 p. ISBN 9738520436. @ RO_rm_ro

RO: Lucrarea reprezintă un jurnal de călătorie și aparține studentei Isabela Bănică, de la secția de limba Romani ca urmare a unei frumoase experiențe pe care studenta a trăit-o în vara anului 1999, în localitatea Beskow, din apropierea Berlinului, cu prilejul participării sale la Cursurile internaționale de limba Romani. Lucrarea este bilingvă și autoarea o dedica atât copiilor, și tinerilor rromi, dar și «gagiilor», încercând să-i motiveze pentru realizarea unor studii universitare. Pe lângă descrierea experienței personale, autoarea oferă și o mulțime de informații cu privire la cultura și civilizația rromilor: noțiuni referitoare la istoria rromilor, la tradițiile și obiceiurile rromilor din alte colțuri ale lumii, legende cu privire la apariția unor neamuri de rromi (racarii).

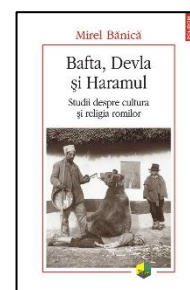
UA: Щоденник учасниці курсів з Романи у Берліні.

Bănică, Mirel [1971]

Bafta, Devla și Haramul. Studii despre cultura și religia romilor. - București: Polirom, 2019. - 472 p. ISBN 9789734655786. @ RO_ro

RO: AlekIari: doctor în științe politice al Universității din Geneva (2004). Între anii 2005 și 2008 a efectuat stagii de cercetare și practică profesională la Universitatea Laval (Canada) și la École des Hautes Études en Sciences Sociales din Paris. În perioada 2008-2012 a fost cadru didactic asociat la Școala Națională de Studii politice și administrative și Universitatea din București (Facultatea de litere). Din 2008 este cercetător științific la Institutul de istorie a religiilor din cadrul Academiei Române.

UA: Бафта, Девла та Харам. Дослідження з ромської культури та релігії.



Banks, Crista Kaye

Roma girls expressing identity, aspirations, and voice through participatory arts-based research: A dissertation submitted in partial fulfillment of the requirements for the degree of Doctor of Philosophy in Curriculum and Instruction with a concentration in elementary education / Major Professor: Michael J. Berson, Ph.D. - University of South Florida (Department of teaching and learning, College of education): ProQuest Dissertations Publishing, 2019. - 205 p. @ US_en

UA:

REP

Bánlaky, Pál [Бánлокі, Пал; 1937]

Cigánycsaládok vizsgálata. - Budapest, 1993. - 90 old. [Népjóléti Minisztérium Család-, Gyermek- és Ifjúságpolitikai Főosztály, Családpolitikai Osztály]. @ HU_hu

EN: Investigation of Gypsy Families.

UA: Дослідження ромських родин.

US: LoC: DX223 .B36 1993

Bánlaky, Pál; Kevy, Bea [Бánлокі, Пал; Кéві, Беа]

Falusi cigányok 1998. Élethelyzet, előítéletek, a «többiekhez» való viszony. Kutatási zárójelentés. - Budapest, 1999. - 90 old. [Szociális és Családügyi Minisztérium Család- Gyermek- és Ifjúságvédelmi Főosztály]. @ HU_hu

EN:

UA:

REP

«...szülötte földünkön helyünk legyen». Cigányok: élethelyzet, előítéletek. - Budapest: Agroinform Kft., 2000. - 124 old., il. ISBN 9635027281. @ HU_hu

EN: «... Let us have a place in our native land». Roms: life situation, prejudices.

UA: «... Дайте нам місце в рідній землі». Роми: життєва ситуація, забобони.

Bánosi, János

Cigánygyerekek iskolára való előkészítésének problémái. – Pécs, 1978. @ HU_hu

Bara, Izabela et al. [Бара, Изабела]

Metodologia doradztwa zawodowego dla Romów / Konsult. Arkadiusz Wiecha, Jerzy Płachta. - Tarnów: Małopolska Wyższa Szkoła Ekonomiczna, 2008. @ PL_pl

EN: Methodology of vocational counseling for Roms.

UA: Методика професійного консультування для Ромів.

RA: освіта, Польща, образование, Польша

Bara, Olivier [Барá, Олив'є́; 1967]

Bohémiens [Les] à l'Opéra (1750-1875): du spectacle de l'Autre au drame de l'altérité // Le mythe des Bohémiens dans la littérature et les arts en Europe / Sous la direction de Sarga Moussa. - Paris: l'Harmattan, 2008. ISBN 9782296052796. @ FR_fr

EN:

RU:

Skant ikIo: Gitivad

RA: art, theatre, театр, мистецтво,

Barabas, Péter [Боробош, Пітер]

Cigány-ügy [A] rendezése emberséges szigorral. – Budapest: Pátria kiadó, 1911. @ HU_hu

EN: AlekIari: fővárosi gyermekmenhelyi igazgató, nyugalmazott detektív felügyelő.

RU: AlekIari: директор детского приюта в Будапеште, отставной инспектор-детектив.

Baracsi, Kitti

Multilevel [The] (mis)governance of Roma migration in the city of Naples // International migrations and local governance. Migration, diasporas and citizenship. - Cham: Palgrave Macmillan, 2018. – P. 169-190. ISBN 9783319659954. @ CH_en

UA:

Unmaking [The] of Roma students: contributing from a critical and engaged ethnography // The Age of human rights journal. – 2016. – Vol. 7 (December). – P. 77-95. ISSN 2340-9592. @

EN: „In this study, the focus is put on the process by which the different educational actors – in this case mostly teachers – produce the image of Roma students and how a critical and engaged ethnography can show how ideas related to Roma culture, identity and integration play a role in the making of Roma students. Through this we can understand more thoroughly how the processes through which the categories that are meant to interpret the complexity of social processes or bring about positive changes become instruments that actually reinforce discriminative practices”.

UA:

REP

Băran, Vasile [Беран, Василе, 1931]

Noaptea Mokshanalei. - București: Editura «Paco», 1995. - 216 p. (Povestiri «tiganesti»; consultant științific Gheorghe Sarau). @ RO_ro

RO: un prozator, publicist și poet. Fiu al Anei și al lui Gheorghe Băran, țărani, Băran urmează liceul la Târgu Jiu și București, apoi Școala Superioară de Partid «Ștefan Gheorghiu», secția de ziariștică. A fost redactor la Agerpres, «Scânteia tineretului», «Scânteia», la secția de scenarii a Studioului Cinematografic București, secretar de redacție la «România literară» (1969-1989).

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande – RO.

RA: література, fiction, literature,

Baranja, Samanta [Баранја, Саманта]

Amari čhib = Naš jezik – Slovnica prekmurske romščine: Znanstvena monografija. - Ljubljana: Pedagoški inštitut, 2013. - 99 s. ISBN 9789612701826. @ SI_si

SI: Romni Samanta Baranja je leta 2008 diplomirala na Oddelku za germanistiko z nederlandistiko in skandinavistiko Filozofske fakultete v Ljubljani. V študijskem letu 2009/2010 se je na isti fakulteti vpisala na doktorski študijski program Humanistika in

družboslovje, smer zgodovinsko jezikoslovje. Na Pedagoškem inštitutu deluje kot raziskovalka v Razvojno-raziskovalnem centru pedagoških iniciativ Korak za korakom. Posebno pozornost namenja raziskovanju romskega jezika ter vzgoji in izobraževanju romskih otrok.

EN: Our language – grammar of the Prekmurje Romani dialect. AlekIari:

Skant ikIo: Țomani ȇlib

RA: linguistics, grammar, МОВОНАВСТВО,



Učim se romsko: trijezični slikovni slovar za starostno skupino 6 do 8 let = Sikjovav romaun: trinčhibkjengro kipengro alavari miȆti berȆeskri grupa zaru 6 ȇi 8 berȆ = Sikavu pe romane: trinjezično risindo slovȆri vaȆu purani skupina od 6 ȇi 8 berȆ / Ilustracije otroci iz romskih naselij Vanča vas, Borejci in Kamenci ter Vrtca Murska Sobota. Prevajalka v prekmursko romȆĉino Samanta Baranja, prevajalec v dolensko romȆĉino Rajko Ŗajnoviĉ. - Ljubljana: PedagoȆki inȆtitut, 2012. – 47 s. ISBN 9789612701062. @ SI_rm_si

EN: We study the Romani: a three-language picture dictionary for the age group of 6 to 8 years.

i Samanta nakIadja ki prekmureski Țomani:

Baghdasaryan, Rouzanna. MiȆsko hoĉe pobegniti = U MiȆsko kaumel te ispidel = MiȆsko kanini naȆi. -

Baghdasaryan, Rouzanna. Tema = ŖitiȆaugo = Tama.

Brezinova, Ivona. Doroteja in njena oĉala = I Doroteja te lakre oĉaule = Doroteja i lakare Ŗpeglja.

Brunel, Aude. Gremo na delo = Ŗas pri buti = DȆam pu buti.

Haxhia, Miranda. Punĉkin nos = Babutkakro nak = Punĉkakaro nakh.

Hudicourt, Caroline, Mango za dedka = Mango miȆtu papo = Mango vaȆu phurano dade.

Kruk, Halya: NajmanȆȆi = Lektikneder = Nartiknede.

Liliom, Laura. Ti si moj res dober prijatelj = Tu sal mro igen laĉho pejtaui = Tuni hinas mro zares laĉho kolega.

Tavadze, Olesya. Bajko in Paskualina: zgodba o dveh prijateljih = U Bajko te i Paskualina: paramisi palu duj pejtauiȆka = Bajko i Paskualina: mothavibe vaȆu duj kolega.

Vujadinoviĉ, Nenad. Roni = Roni = Roni.

Voskoboinikov, Valery. Ledena sveĉa = GȆegoskri mumeli = Ledoskari sviĉa.

Zake, Daiga. Pomaranĉe za vse = PomarandȆnen miȆtu sa = Komaranĉe vaȆu sa.

SI: Vsi ti polnih barv in trijeziĉne slikanice (slovenski, prekmursko in dolensko romȆĉino) objavil leta 2011 Razvojno-raziskovalni center pedagoȆkih iniciativ Korak za korakom (PedagoȆki inȆtitut v Ljubljani) v okviru projekta Dvig socialnega in kulturnega kapitala v okoljih, kjer ȇivijo predstavniki romske skupnosti.

EN: All these full colour and 3-language booklets (Slovenian, Prekmurje Romani and Dolensko Romani) are published in 2011 by the Development and research centre of pedagogical initiatives Step by Step at the Ljubljana Pedagogical institute within the project Rise of social and cultural capital in settlements where live representatives of the Romany community.

VaȆ lati : About her : O neȆ

Samanta Baranja, raziskovalka na PedagoȆkem inȆtitutu v Ljubljani // Pen. – 2011, 26 maj. – S.16 , foto.

Baranja, Samanta; dr. BeȆter, Romana; BrajnȆk, Milan; Bukovec, Branka vi avere

Dvig socialnega in kulturnega kapitala v okoljih, kjer ȇivijo predstavniki romske skupnosti: projektna knjȆga. - Ljubljana: InȆtitut za narodnostna vpraȆanja, 2010. – 11 s. ISBN 9789616159364. @ SI_si

EN: Rise of social and cultural capital in settlements where live representatives of the Romany community: project booklet.

REP

Baranja, Stanko [ȆaranȆja, Ŗtanko]

Grda raĉka je moja ljubezen = Melauli rec hi mro kamibe: Pesmi v slovenȆĉini in delno v romȆĉini. - Sredica: Obĉinsko romsko druȆstvo Zeleno vejȆ (Murska Sobota: Klar), 2009. @ SI_si_rm

EN: Ugly duck is my love. Poems in Slovenian and partly in Romani.

UA: Гидке каченя - це моя любов: Вірші словенською та частково ромською мовами.

Skant ikIo: Țomani sanakȆja – SI

RA: poetry, folklore, literature,

Barannikov, Aleksey Petrovich [Баранніков, Олексій Петрович; 1890-1952]

About the term «the Gypsies of Russia» // JGLS. – 1930. – Vol. 9. – P.189-191. @ UK_en
EN: English publication of the O терміне «русские цыгане» // Доклады Академии Наук СССР. - 1928. - № 10. - С. 211-217.

Note [A] on Ukrainian Gypsy burial customs // JGLS. – 1932. – Vol. 11. - № 2. – P. 88-90. @ UK_en

UA: Нотатка про звичаї поховання в українських Ромів. -

On the dialect of the Gypsies of Belgorod. - Moscow, 1929. - P.121-128. @ SU_en

UA: Про діалект Ромів Білгорода. -

On the Russian Gypsy singers of today // JGLS. – 1932. – Vol. 11. - № 3-4. – P. 187-192. @ UK_en

UA: Про сучасних Ромських співаків Росії -

On the study of Gypsies of the USSR // Roma (Chandigarh). - 1975. - №1 (2). - P.15-16. @ IN_en

UA: Про вивчення ромів СРСР -

Songs of the Ukrainian Gypsies // JGLS. – 1931. – Vol. 10. - №1. – P.1-53. @ UK_en

UA: Пісні українських Ромів -

Ucranian [The] and South Russian Gypsy dialects. - Leningrad, 1934. - 226p., map. @ SU_en

UA: Українські та південно-російські Ромські діалекти -

Skant ikIo: Țromani țib

Baranowicz, Jan [1906-1983]

Kolczyki Kalimury / Ilustracje Andrzej Czeczot, posłowie A.Salomon. - Katowice: Wydawnictwo Śląsk, 1974. - 247 s., tabl., il. [Baśń cygańska]. @ PL_pl

EN: Kalimura earrings. - Fairy tales and humoresques of Roms from various European countries - namely fairy tales of Polish, Bulgarian and German, Russian and Hungarian Roms.

PL: Baśnie i humoreski Romów z różnych krajów Europy - więc bajki Romów polskich, bułgarskich i niemieckich, rosyjskich i węgierskich.


Content : Содержание

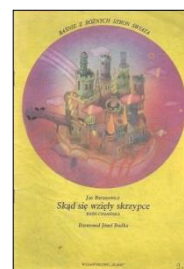
Cygańskie szczęście. Księżniczka i farbiarz wróblu. Trzej bracia i duch podziemi. Kolczyki Kalimury. Pani-Wszystkich-Drzew-i-Krzewów. Gołobrody. Jak głupi został królem Gato. Mroziec. Cygańskie mamidło. Wojak i Cygan. Ubogi Cygan. Posłowie

Skant ikIo: Țroma le avere sanak'jande - PL

PL: BN: II 934.891, II 857.251A

Skąd się wzięły Skrzypce: Baśń cygańska / Ilustr. J.Budka. - Katowice: Wydawnictwo Śląsk, 1986. - 14 s. 500 300 egz. ISBN 9788321604268. @. PL_pl

EN: Where did the Violin come from: Romany fairy tale



RA: fiction, folklore,

Baranowski, Julian [Барановскі, Юліан]

Zigeunerlager in Litzmannstadt 1941-1942. - Łódź: Archiwum Państwowe: «Bilbo», 2003. - 96 s. [Also titels: Gypsy camp in Łódź 1941-1942. Obóz cygański w Łodzi 1941-1942]. ISBN 8391422380, 9788391422380. @ PL_pl_en

EN: The Gypsy camp in Łódź 1941-1942. -

UA: Циганський табір в Лодзі 1941-1942. -

PL: NB: MAG KS II 2.530.673, II 2.213.896 A

Skant ikIo: Kalitraşvad


Bárány, Zoltán D. [Барані, Золтан Д.]

Democratic changes bring mixed blessing for Gypsies // RFE/RL research report. - 1992. - Vol. 1. - № 20. - P. 40-47. ISSN 0941-505X. @ HU_en

SE: SIPRI: A4683

East (The) European Gypsies: Regime change, marginality and ethnopolitics. -

1. Cambridge: Cambridge University Press, 2001 (September). - 422 p., charts. ISBN 0521009103, 9780521009102. @ UK_en

2. ibidem. - 2002. - 413 p. ISBN 052804108. @ UK_en

EN:**UA:** Д.Кроу назвав цей опус Барані чи не класичною працею без жодного романтизму, яка заслуговує бути на полиці Ромської колекції. Цей занадта метафора приховує, утім,

BG: Studii Romani: III Gy 80

IT: CSER: X 34 .B3

LT: VU:

US: LoC: DX 145 .B37 (2001)

Title: Reviews : Рецензии:

1. Crowe D. // Nationalities papers. - 2002. - Vol.30. - №2. - P.515-516. @ UK_en

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. (2002) Nesvadbová L., Šandera J., Haberlová V. Romská populace a zdraví. Česká republika - Národní zpráva 2009. - Madrid: Fundación Secretariado Gitano, 2009. - 84 s.

2. Šoltésová V. Christian churches in Slovakia and Roma communities Rola české policie w kreowaniu bezpieczeństwa społeczności lokalnych w kontekście mniejszości romskiej // Wschodnioznawstwo. - 2014. - Nr. 1. - S. 31-41.

East [The] European Gypsies in the imperial age // Ethnic and racial studies. - 2001 (January). - Vol. 24. - №1. - P. 50-63. ISSN 0141-9870. @ UK_en

EN: It is often assumed that states within the same regime-type pursue similar policies towards minorities. An imperial state, for instance, which has already consolidated its rule over its territory and subject peoples (such as the Habsburg Empire in the 19th century or the Ottoman Empire in the 16th century) tends to pursue restrained policies towards marginal groups. Ordinarily, one could expect such states not to enforce cultural or religious homogeneity, for instance, given the costs associated with communication, transportation, the maintenance of public order and other factors. This article argues that although the Hapsburg and Ottoman states belong to the same regime-type (that is, they were both empires), their specific policies and general approach to ethnic and other minorities diverged significantly. This argument is illustrated through the two empires' policies towards their Gypsy/Romani populations.**UA:** Східноєвропейські Роми в імперський час. -

RA: history

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Milenkova V. Hristova S.D. Is there any light in the tunnel? On the drawbacks of the Roma educational integration in Bulgaria // European quarterly of political attitudes and mentalities. - 2017. - Vol. 6. - Nr. 1. - P. 1-16.

Ethnic mobilization and the state: the Roma in Eastern Europe // Ethnic and racial studies. - 2008. - Vol. 21. - № 2. - P. 308-327. ISSN 0141-9870. @ UK_en

UA: Етнічна мобілізація та держава: Роми у Східній Європі. -

REP

Ethnic mobilization in the postcommunist context: Albanians in Macedonia and the East European Roma // Ethnic politics after communism. - Ithaca, NY: Cornell University Press, 2019. - P. 78-107. e-ISBN 9781501720840. @ US_en

Ethnic mobilization without prerequisites: The East European Gypsies // World politics. - 2002. - Vol. 54. - Iss. 3. - P. 277-307. @

UA: Етнічна мобілізація без передумов: східноєвропейські Роми. -

REP

Ethnic mobilization in the postcommunist context: Albanians in Macedonia and the East European Roma // Ethnic politics after communism. - Cornell University Press, Ithaca and London. - 2005. - P.78-107. @ UK_en

UA: Етнічна мобілізація у покомуністичному контексті: Албанці в Македонії та східноєвропейські Роми. -

Favorable trends for Romania's Roma // Transition. - 1995. - №19. - P.26-31. @ UK_en

UA: Сприятливі тенденції для Румунських Ромів - Автор вважає за позитив те, що Роми

Румунії після 1989 р. є рівною з іншими нацменшинами, що вони мають право створювати партії, що спромоглися видавати свої газети, відкрити навіть театр у Тимішоарі. Але велика кількість політичних партій Ромів у Румунії відволікає голоси на виборах, тому об'єднання партій є кроком для подолання проблем.

RA: policy

Grim realities in Eastern Europe // Transitions. - 1995. - Vol. 1. - № 4. - P.3-8. @ UK_en

EN: A thoughtful look at the sad plight of the Roma in Eastern Europe since the collapse of communism. According to the author, who has done extensive fieldwork among the Roma, approximately 5 million Roma live in this troubled part of Europe, and suffer from grave discrimination. This, coupled with their dire socio-economic status, creates barriers to their own growth and development. Failed government efforts to address adequately what the author calls the region's time bomb could haunt Eastern Europe in the 21st century (OSI).

Kelet-európai [A] cigányság. Rendszerváltás, marginalitás és nemzetiségi politika. - Athenaeum 2000 Kiadó, 2003. - 384 old., bibl. old. 347-367. @ HU_hu

EN: The Roms of Eastern Europe. Regime change, marginality and ethnic politics. -

UA: Східноєвропейські Роми: зміна режиму, маргінальність та етнічна політика. -

Living on the Edge: The East European Roma in postcommunist politics and societies // Slavic review. - 1994. - Vol. 53. - №2. - P.321-344. @ UK_en

EN: This article discusses the socio-political and economic conditions the Roma have faced in Eastern Europe since the collapse of communism. It looks at the impact of the dramatic changes that have taken place in the region and how this has affected the Roma, particularly on questions of identity and marginalization. The author ends his fine essay with a discussion of the international dimensions of what he calls the Gypsy question, particularly as it affects international organizations and the migration of the Roma (OSI)

UA: Живучи на краю: східноєвропейські Роми у покомуністичні політиці та суспільствах. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Banić-Grubišić A. Jedna drugačija gastarbajterska priča: Romi gastarbajteri - transnacionalna manjina u transmigraciji // Етноантрополошки проблеми (Београд). - 2011. - Год. 6. - Св. 4. - С. 1035-1054 (A different story of gastarbeiters: Romany migrant workers - transnational minority in transmigration // Issues in ethnology and anthropology. - 2011, vol. 6, is. 4).

Marginality, ethnopoliitics, and the question of security: The East European Roma // Occasional paper of Center for international studies (St. Louis, MO). - 1997. - № 9703. @ US_en

EN: This paper explores the impact of the changes that have swept Eastern Europe since 1989 on the marginalization of the Roma. He examines in some depth the changes in Romany socio-economic and political marginalization and looks at questions surrounding the actual security of the Roma in East European society since 1989. He also looks at the impact of these changes on Romany political awareness and activity. He concludes that failure by governments throughout the region to do more to aid the Roma has serious security implications (OSI)

Orphans of transition: Gypsies in Eastern Europe // Journal of democracy. - 1998. - Vol.9. - № 3 (July). - P. 142-156. ISSN 1045-5736, e-1086-3214. @ US_en

UA: Сироти перехідного часу: Роми у Східній Європі. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Koldas U. Internet-based English Language Media (IBELM) as a means of Europeanization of discourses on minorities: Prague Post and representation of Roma during the post-communist transition period // Quality & Quantity. - First online on 2310.2017. - 15 p.

Politics and the Roma in state-socialist Eastern Europe // Communist and post-communist studies. - 2000 (12). - Vol. 33. - № 4. - P. 421-437. @ UK_en

EN: This article is a comparative analysis of state-socialist policies towards the East European Gypsies (Roma). I make two related arguments. First, the Gypsy policies of East European states evolved differently and resulted in considerable variation. Second, notwithstanding the state-socialist social control policies, a measure of independent Romani activism did emerge laying the groundwork for post-socialist Gypsy mobilization.

UA: Порівняльний аналіз державної політики у соціалістичних країнах Східної Європи стосовно Ромів.

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Banić-Grubišić A. Jedna drugačija gastarbajterska priča: Romi gastarbajteri - transnacionalna manjina u transmigraciji // Етноантрополошки проблеми (Београд). - 2011. - Год. 6. - Св. 4. - С. 1035-1054 (A different story of gastarbeiters: Romany migrant workers - transnational minority in transmigration // Issues in ethnology and anthropology. - 2011, vol. 6, is. 4).

Roma [The] in Macedonia: Ethnic politics and the marginal condition in a Balkan State // Ethnic and Racial Studies. - 1995. - Vol.18. - P. 515-31. @ UK_en

UA: Роми в Македонії: Етнічна політика та маргінальні умови у балканській державі. - Автор намагається пояснити, чому економічний, політичний та культурний стан Ромів у Македонії багато хто вважає за вищий порівняно з іншими Балканськими країнами та країнами Східної Європи. На його думку, такий стан справді існує й пояснюється особливостями стосунків ромського народу з іншими народами, хоча Роми в Македонії мають ті самі проблеми - бідність, дискримінацію тощо.

Romani electoral politics and behaviour // Journal on Ethnopolitics and Minority Issues in Europe (electronic journal). - Flensburg: European Centre for Minority Issues. - 2001 (Autumn). - 13 p. @ DE_en

UA: Ромська виборча політика та поведінка.

REP

Socio-economic [The] impact of regime change in Eastern Europe: Gypsy marginality in the 1990s // East European Politics and Societies. - 2000. - Vol. 15. - P.64-113. @ UK_en

RU: Соціально-економічний вплив зміни режиму у Східній Європі: ромська маргінальність у 90-х роках.

REP

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Banić-Grubišić A. Jedna drugačija gastarbajterska priča: Romi gastarbajteri - transnacionalna manjina u transmigraciji // Етноантрополошки проблеми (Београд). - 2011. - Год. 6. - Св. 4. - С. 1035-1054 (A different story of gastarbeiters: Romany migrant workers - transnational minority in transmigration).

Baranya [A] megyei roma lakosság életkörülményeit javító stratégiai és operatív program / Szerk. Zoltan Beck. - Pécs, 2002, 187 old. [PTE BTK Romológia Tanszék; WHS - A Wlisslocki Henrik Szakkolégium kiadványa 2] @ HU_hu

EN: The strategic and operational program for improving dwelling conditions of Roms in the Baranya county. -

RU: Стратегическая и оперативная программа для улучшения жилищных условий Ромов в области Боронё. -

RA: Hungary, Венгрия, housing, Угорщина, житло,

Baranyi, Béla; G. Fekete, Éva; Koncz, Gábor []

A roma szegregáció kutatásának területi szempontjai a halmozottan hátrányos helyzetű encsi és a sellyeisiklósi kistérségekben // A magyarországi cigány népesség helyzete a 21. század elején. - Budapest: MTA ENKI, 2003. - Old. 103-125. @ HU_hu

EN:

RU:

RA: Hungary, Венгрия, Угорщина,

Barbeau, John Richard [Барбó, Жон Річард]

European Gypsies under the nazi regime: Thesis (M.A. in History). - University of Wisconsin-Oshkosh, 1988. - vi, 101 leaves, il. @ US_en

UA: Європейські Роми під час нацистського режиму: Магістерська робота.

Skant ikIo: Kalitraşvad

US: UnWL: DX229.B35

RA: war, genocide, геноцид, війна, война, Третій райх, Німеччина, Германия,

Barbera, Marzia

Rom [I] e i paradossi del diritto antidiscriminatorio // La condizione giuridica di Rom e Sinti in Italia: atti del convegno internazionale, Milano, 16-18 giugno 2010. - Milano: Giuffrè, 2011. - Tomo 1. - P. 587-612. @ IT_it

IT: AlekIari: professore di diritto del lavoro, Università di Brescia, ASGI.

UA: Роми та парадокси антидискримінаційного права.

Skant ikIo: TIarmenvad

RA: law, legal, Italy, Італія, Италия, закон,

Barbier, Auguste [Barb'jé, Ogjust; Барб'jé, Огјуст; 1805-1882]

Histoires de voyages: souvenirs et tableaux, 1830-1872. -

1. Paris: Dentu, 1880. - vii, 262 p., il. @ FR_fr

2. Genève: Slatkine, 1973. @ CH_fr

UA: Істор подорожей: згадки та таблиці.

Skant ikIo: Roma le avere sanak'ande - FR

Barbier, Michèle [Barb'jé, Mišél; Барб'jé, Мишél]

Laissez pleurer les chiens (l'enfance de Stambus). - Paris: Wallada, 2005. - 256 p. [Collection Tsiga.com]. ISBN 9782904201432, 2904201432. @ FR_fr

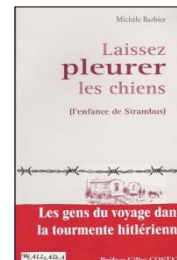
FR: A travers l'enfance de Strambus, manouche allemand, artiste, sont évoqués les gens du voyage pris dans la tourmente hitlérienne.

EN: Let the dogs weep (childhood of Stambus). -

RU: Пусть собаки плачут (детство Стамбю). -

UA: Нехай собаки плачуть (дитинство Стамбю). -

Skant ikIo: Kalitrašvad. Roma le avere sanak'jande - FR

**Barbier, René** [Barb'jé, René; Барб'jé, Ренé]

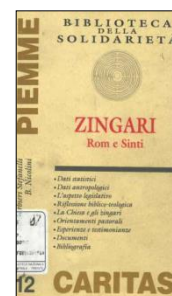
Raïna la caraque. Nouvelles Provençales et Camarguaises. - Paris: Fasquelle éditeurs, 1944. - 203 p. @ FR_fr

Skant ikIo: Roma le avere sanak'ande - FR

Barbieri Stefanelli, Mimma; Nicolini, Bruno
[Барб'jéri Стефанéлі, Міма; Ніколіні, Бруно]

Zingari: Rom e Sinti. - Casale Monferrato: Edizioni Piemme, 1994. - 157 p. Bibliogr. p. 153-154 [Series Biblioteca della solidarietà. Caritas italiana, 12]. ISBN 8838421056. @ IT_it

IT: CSER: BA 25.B20

**Barbosa, Domingos Caldas** [Барбоза, Домінгуш Калдаш]

Vingança [A] da cigana: Drama joco-sério. - Lisboa: Oficina de Simão Tadesco Ferreira, 1794. @ PT_pt

UA: Помста циганки: жартівливо-серйозна п'еса. -

Skant ikIo: Roma le avere sanak'ande - PT

RA: fiction, literature

prof. dr. **Barbu, Daniel** [Барбу, Даниел]

Romii în discursul public românesc. Îndrumar de bune practice = Roma and the public discourse in Romania. Best practice guidelines. - București: Romani CRISS, 2011. - 68 p. no ISBN @_RO_ro_en

EN: p. 2-32 in Romanian, p. 33-68 in English.

UA: Роми у політичному дискурсі Румунії. Керівництво для добрих практик.

REP. RA: media, ЗМІ, СМІ,

Barbuš, Milan [Барбуш, Мілан]

Spišské kľapanice. Tam okolo Levoči. Cigáni v očiscu / Zostavil, upravil a štúdiu napísal M.Barbuš. - Košice: Videopress MON, 1990. - 116 s. ISBN 808522500X. @ SK_sk

EN:

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - SK

Bariéry a negativní jevy v životě a vzdělávání Romů: Šborník ze 3. setkání Hnutí R v 5. ZŠ Most-Chanov, 28.-29. dubna 1995 / Jaroslav Balvín a kol. - Ústí nad Labem: Hnutí R, 1996. - 67 s. @ CZ_cz

EN: Barriers and negative phenomena in the life and education of Roms.

UA: Перешкоди та негативні явища в житті та вихованні Ромів.

RA: Словакия, Словаччина, Slovakia,

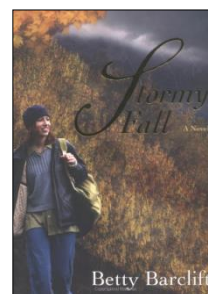
Barclift, Betty [Баркліфт, Беті]

Stormy fall: Novel. – Grand Rapids (Miami): Kregel, 2004. – 96 p. ISBN 0825420288. @ US_en

EN: This novel is the sequel to *Gypsy Summer*, which began the saga of the Barnes family when they were homeless. Katie Barnes and her family are finally in their own home. The members of Katie's church are split on whether or not to fund a homeless shelter adjacent to the church because some members are concerned about safety issues. Katie reminds her friends that she once had been homeless. Homeless also are the two church custodians, elderly sisters who have befriended many of the church members and who hope to be the first residents of the new homeless shelter. When the funds raised for the shelter are stolen and the two church janitors seem to be involved, the mystery plot kicks in. One janitor disappears, and the other lies in a hospital bed with a head wound, unable to speak. It seems that this incident may be the end of any talk of a homeless shelter. Katie and her friends are determined to find out what really happened, and continue to search for the missing janitor. The novel is intended mostly for those wishing to read Christian literature. Many of the references to God and Christianity seem somewhat contrived. The pious language of the novel may put off readers not accustomed to so much inclusion of Christianity in their daily lives. Age range: 8 - 12 years.

UA: Штомова осінь: Роман.

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande – US
RA: fiction, literature



Bardari, Sérsi [Бардарі, Сєрсі]

Cigano [O] de Itaparica. – São Paulo: Brasiliense, 1983. – 43 p. @ BR_pt

EN: This is the first author's book, and it won the prize of Associação Paulista dos Críticos de Arte.

UA: Циган з Ітапаріки. – Це перша книга автора, й вона отримала приз Асоціації критиків мистецтва.

Skant ikIo: Roma le avere sanak'ande – BR
RA: fiction, literature



Bardi, Abigail [Bardi, Abigejl; Барді, Абіґейл]

Gypsy [The] as trope in Victorian and modern British literature

1. // Romani studies. – Vol. 16. – Nr. 1. – P. 31-42. @ UK_en

2. : Doctoral dissertation. – The University of Maryland, College Park, 2007. @ US_en

UA: Циган як троп у вікторіанській та сучасній британській літературі.

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande – UK
REP. RA: fiction, literature,

Bardsley, Alyson

In and around the borders of the nation in Scott's *Guy Mannering* // Nineteenth-century contexts. – 2002. – Vol. 24. – Iss. 4. – P. 397-415. @ UK_en

UA:

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande – UK
RA: fiction, literature, література,

Bardutzky, S. [Бардуцкі, С.]

Strasbourg [The] Court on the Dayton Constitution; Judgment in the case of Sejdić and Finci v. Bosnia and Herzegovina, 22 December 2009 // European Constitutional Law Review. – 2010. – Vol. 6. – P. 309-333. @ NL_en

UA:

Skant ikIo: Tİarmenvad.
RA: law, legal,

Barešić, Ana

Genetička struktura romskih populacija u Hrvatskoj: analiza kromosoma X: doktorska disertacija / Mentor Marijana Peričić Salihović. – Zagreb: Sveučilište u Zagrebu. – 2013. – 101 s. [Prirodoslovno-matematički fakultet] . @ HR_hr

HR: U ovom radu je na temelju 7 mikrosatelitnih lokusa (DXS983, DXS8037, DXS8092, DXS1225, DXS8082, DXS1066 i DXS986) kromosoma X u osoba muškog spola analizirana genetička struktura triju romskih populacija u Hrvatskoj koje pripadaju različitim migracijskim i jezičnim skupinama. Populacije vlaških Roma iz Međimurja i Baranje (N=156) govore arhaičnim staroromunjskim jezikom Ijimba d'bjaš, a populacija balkanskih Roma govori jezikom romani-chib (N=50). Rezultati pokazuju statistički značajnu razliku između genetički najhomogenije romske populacije Međimurja s populacijama Baranje i Zagreba. Najmanja raznolikost uočena je na lokusu DXS8092, a najveća na lokusu DXS986 u populaciji iz Baranje i Međimurja te lokusu DXS8037 u populaciji iz Zagreba. Analiza neravnoteže vezanosti gena pokazuje da je stupanj neravnoteže vezanosti gena najveći u populaciji iz Međimurja a najmanji u populaciji iz Zagreba. Rezultati provedenih analiza ukazuju na moguće rano odvajanje sve tri istraživane romske populacije, unatoč tome što populacije Međimurja i Baranje pripadaju istoj migracijskoj i jezičnoj skupini.

EN: Genetic structure of Romani populations in Croatia: analysis of the X chromosome. –

RA: vlaški Romi; balkanski Romi; Bajaši; Vlast, Balkan Roma; Bayash

Bari, Károly [Bari, Károly; 1952]

Anderntags: neue ungarische Lyrik: Anthologie / Hrsg. von Paul Kárpáti. – Budapest: Argumentum; Köln: Gutke, 1996. – 351 S. ISBN 9634460151, 3928872249. @ HU_de

EN: The next day: new Hungarian poetry: anthology. – Includes 29 poems by Karoly.

UA: Наступного дня: нова угорська поезія: антологія. – Включені 26 вірші Кароя.



Díszletek egy szinonimához: a kísérő szövegeket angolra ford. Padi Marianna. – Párizs – Bécs – Budapest: M. Műhely, 1994. – 72 old., ill. [Magyar Műhely Baráti Kör füzetek, 34] ISSN 0865-0683. ISBN 9637596151. @ HU_hu

EN:

UA:

Elfelejtett tüzek: Versek. –

1. Budapest: Szépirodalmi Könyvkiadó, 1973. – 43 old. @ HU_hu

2. Bratislava: Madách Kiadó, Budapest: Szépirodalmi Könyvkiadó, 1974. – 43 old. @ HU_hu

EN:

UA:

Erdő [Az] anyja. Cigány népmesék és néphagyományok. – Budapest: Gondolat, 1990. @ HU_hu

EN: Mother of forest. The Romany folk tales and folk traditions

RU: Мать леса. Ромские народные сказки и народные традиции.

UA: Мати лісу. Ромські народні казки та народні традиції. –

RA: фольклор, folklore

Gypsy folklore. Hungary & Romania. – Budapest: OSI, 1999. 350 p. + CD I-X. @ HU_hu_rm_en

EN:

UA:

RDT

BG: Studii Romani: IVA Gy 3

Holtak arca fölé: Versek. –

1. Budapest: Szépirodalmi Könyvkiadó, 1970. – 66 old. @ HU_hu

2. Budapest: Szépirodalmi Könyvkiadó, 1971. – 65 old. @ HU_hu

EN:

UA:

Holocaust [A] a cigány népköltészetben //

1. Magyar Nemzet. – 1990. – 1990, szeptember 15. – Old. 10.

2. Holocaust Füzetek. – 1999. – 11. – Old. 81-90 [Magyar Auschwitz Alapítvány - Holocaust Dokumentációs Központ] ISSN 1216-4682 @ HU_hu

EN: Holocaust in the Gypsy folk poetry. –

ES: Holocausto en la poesía popular Romani. –

UA: Голокост в Ромській народній поезії. –

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: фольклор, folklore

NakIavimata

EN: Holocaust [The] in Gypsy folk poetry // The Hungarian Quarterly. – 2001. – Vol. XLII. – No. 162 (summer) @ HU_en

UA: Голокост в Ромській народній поезії. –

REP. Skant ikIo: Kalirasvad.

21 vers. –

1. Budapest: Belvárosi Könyvkiadó, 1992. – 58 old. @ HU_hu

2. Budapest: Belvárosi Könyvkiadó, 1993. – 58 old. @ HU_hu

RA: poetry

Lendemain et autres poèmes tsiganes / Traduction et adaptation par Ibolya Gado, Bernard Vargaftig, Anikó Fázsy et al. – Paris: Noël Blandin, 1991. – 77 p. ISBN 9782907695336. @ FR_fr

EN: The next day and other Gypsy poems

UA: Наступного дня та інші ромські вірші

RA: poetry,

Némaság [A] könyve: Versek. – Budapest: Szépirodalom Könyvkiado, 1983. – 55 old. ISBN 9631522857. @ HU_hu

EN:

UA:

Skant ikIo: ſromani sanak'ja

RA: fiction, literature, poetry

Poésie hongroise: Anthologie / Poemes choisis et adaptés par Marc Delouze. – Budapest: Corvina, 1978. – 262 old. ISBN 9631335011 @ FR_fr

UA: Угорська поезія: велика добірка перекладів французькою мовою творів угорських поетів, зокрема 55 віршів Кароя Барі.

RA: poetry

Pontos [A] hely: műfordítások a kortárs külföldi költészetből. – Budapest: Cégér Könyvkiadó, 1993. – 161 old. ISBN 9638107103 (hibás ISBN 9638110081) @ HU_hu

EN:

UA:

Tizenkét [A] királyfi: Cigány népmesék. – Budapest: Romano Kher, 1996. – 203 old. ISBN 9638540826. @ HU_rm_hu

EN: The twelve young kings. Gypsy folktales. – Bilingual Hungarian-Romani facing pages.

UA: 12 молодих королів: Ромські казки. – Двомовне видання.

BG: Studii Romani: IV Gy 159

RA: folklore, фольклор,

Tűzpiros kigyócska: Cigány népköltészet / Bari Károly illusztrációival. – Budapest: Gondolat, 1985. – 269 old. @ HU_hu

EN: Fireball snake: Romany folk poetry, selected, translated, prefaced and illustrated by Karoly.

UA: Вогняна змія: Ромські народні казки.

Varázsló [A] sétálni indul: Válogatott és új versek / Bari Károly illusztrációival. – Budapest: Szépirodalom Könyvkiado, 1985. – 167 p., ill. ISBN 9631528502. @ HU_hu

EN:

UA:

Vešeski [Le] dej. – Budapest: Országos Közművelődési Központ, 1990. – 506 old. @ HU_rm

EN: The mother of the woods. – Texts n several Vlax dialects: Vlax, Mashari, Grastari, Drizari, Lovari, Kalderash, Cerhari, Churari

UA: Лісова мати. – Тексти на кількох діалектах.

BG: Studii Romani: IV Gy 226

Bariéry a negativní jevy v životě a vzdělávání Romů: 3. setkání Hnutí R v ZŠ Most-Chanov 28.-29. dubna 1995 / Ed. J.Balvin. – Ústí nad Labem: Hnutí R, 1996. – 67 s. ISBN 8090214916, 9788090214910. @ CZ_cz

EN: Barriers and negative phenomena in the life and education of Roms. –

UA: Перешкоди та негативні явища в житті та вихованні Ромів. –

RA: Czech, Чехия, образование, освіта, Чехія,

Barjaba, Kosta [Бар'яба, Коста]

Recent implications of interethnic relations in Albania // Anthropological Journal on European cultures. - 1995. - V.4. - №1. - P.79-101. @ UK_en

EN: AlekIari: native of Saranda, Albania. He earned a BA in Political Science (1984), a Ph.D. in Sociology (1989), and a Law degree (2000) from the University of Tirana. Barjaba also received his professorship in 1999 from the University of Shkodra-Albania. In June 2005, he graduated from the Harvard Kennedy School's Mason Fellows program with a Mid-Career Master in Public Administration. After graduating from Harvard, Barjaba worked first as adviser to the Minister of Finance, then as the president of the newly-founded University of Durrës in Albania, and then as chief of staff to Albania's Minister of Labor. With local Harvard alumni, Barjaba founded the Harvard Club of Albania in September 2005, and is currently serving his first term as the president of the Club. Barjaba serves as the dean of the School of Political Sciences at the newly founded Mediterranean University of Albania (MUA). He also serves as an instructor at MUA in sociology and strategic management

UA: Автор розглядає демографію, розселення, соціальні та політичні інтереси населення Албанії, у т.ч. й Ромів, які представлені як маргіналізована національна меншина та суспільна верства.

Barjaktarović, Mirko [Барјактаровіч, Мірко]

Cigani u Jugoslaviji danas // Zbornik filozofskog fakulteta. - Beograd. - 1970. - T.11. - S.743-748. @ YU_sr

EN: The Roma in Yugoslavia today. -

ES: Los Roma en Yugoslavia de hoy día.-

UA: Роми в Югославії сьогодні. -

Nevoljni narod (Roma) // Cigane moj: (Romi u Vojvodini). - Novi Sad: Kulturno-istorijsko društvo PCESA, 1997. - S. 51-59. @ RS_sr

RA: Сербия

Oaza Apatinskih Cigana // Rad Vojvodjanskih muzeja. - 1964. - №12-13. - S.191-204. @ YU_sr

EN:

UA:

RA: Югославия

Romi u Prizrenu // Glasnik Etnografskog muzeja. - Beograd. - 1979. - T.43. - S.171-186. @ YU_sr

EN: The Roma in Prizren. -

ES: Los Roma en Prizren.-

UA: Роми у Призрені.-

RA: history, Yugoslavia, Югославия

Barnes, Alison [Barnz, Elison; Барнз, Елісон]

Rev.: Gypsy law: romani legal traditions and culture / Ed. Walter Weyrauch. - University of California Press, 2001 // Marquette law review. - 2003. - Vol. 86. - Is.4. - P. 823-844. @ US_en

EN: AlekIari: professor of law, Marquette University School of Law; J.D., University of Florida; Diploma in Law, University of Cambridge (U.K.); B.A., University of Florida. Prior to her academic career, she served as a Senior Policy Analyst to the United States Senate Special Committee on aging and for the Intergovernmental Health Policy Project at George Washington University.

REP

Barnett, Ruth [Барнет, Рут] rutheclb@gmail.com

Jews & Gypsies, myths & reality. - London: CreateSpace Independent Publishing Platform, 2013. - 146 p. ISBN 1492718505, 9781492718505. @ UK_en

EN: R.Barnett wrote on September 21, 2013 to the group Hate-Monitor-Net@googlegroups.com (then reposted via the Roma Virtual Network): This book is in easy-reading language aimed for school children mainly. I would welcome comments and suggestions from anyone, especially about how to get the book promoted widely. As a Jew who was rescued on the Kindertransport from Nazi persecution, I do not feel able to protest at the



current rise of antisemitism unless I protest about other peoples being persecuted. I am working at challenging the stereotypes and myths that keep hostility and hatred continuing against Romanies and Jews. While others are helping to promote Romany organisation to protest at their unjust treatment, I talk with any group that invites. I aim to raise awareness and challenge prejudice, hence this book. I am also looking for a group of young Romanies and their teacher or youth leader as next January's Holocaust Memorial Day organisers would welcome a passage read by Romanies about Porrajmos alongside youth groups reading passages about the Jewish experience.

Skant ikIo: Kalitraşvad

Baroco, Fernanda; Lagunas, David [Бароко, Фернанда; Лагунас]

Another otherness: The case of the Roma in Mexico // Masks of identity. Representing and Performing otherness in Latin America / Eds. Přemysl Mácha, Eloy Gómez-Pellón. – Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2014. – P. 95-108. @ UK_en

UA: Інша іншість: випадк Ромів у Мексиці.

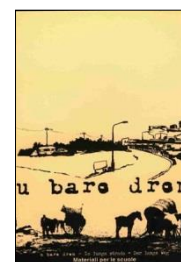
REP

Baro [U] drom: der lange Weg: Dokumente, Essays, Karten, Illustrationen [Materialien für die Schulen]. Katalog zur Ausstellung in der Stadtgalerie in Bozen, vom 10. Oktober bis 1. Dezember 2002 // Woltraud Schreiber de Concini, Milena Cossetto, Maria Lenarduzzi. – Stadt Bozen, 2002. – 143 S. @ IT_it

DE: Gegenstand dieser Ausstellung ist die Geschichte und die Kultur der Sinti und der Rom, die für viele von uns völlig unbekannt sind. Die Ausstellung ist in zwei Bereiche gegliedert: im ersten werden die wichtigsten Etappen der Zigeuner auf ihrem Weg von Indien, ihrem Ursprungsgebiet, nach Italien aufgezeigt, das sie Anfang des 15. Jahrhunderts nach jahrhundertlangem Umherziehen zum ersten Mal erreichten sowie die wichtigsten Merkmale ihrer Kultur und ihrer wirtschaftlichen und sozialen Organisation. Der zweite Abschnitt handelt hingegen vom Bild des Zigeuners in der darstellenden Kunst ab dem 16. Jahrhundert bis heute, einem Bild zwischen Mythos und Wirklichkeit.

Dabei werden ausgewählte Werke des deutschen expressionistischen Malers Otto Pankok (Sarn bei Mühlheim 1893-1966) gezeigt, der einen Großteil seines Lebens und seines Werkes den Problemen der Zigeuner gewidmet hat.

UA: Довгий шлях: документи, есе, мапи, ілюстрації. Матеріали для шкіл. Каталог виставки у міській галерії Больцано/Бозена.



Baroncelli-Javon, Folco

[Marie-Lucien Gabriél Folco de Baroncelli-Javon, Marquis; 1869-1943]

[Baronséli-Bavón, Fólko; Баронсели-Жавон, Фолко]

Bohémiens [Les] des Saintes-Maries-de-la-Mer / Traduit du provençal. – Paris: A. Lemerre, 1910. – 32 p. avec 9 illustrations. @ FR_fr

RU: Ромы Сент-Мари-де-ля-Мер. – Автор дал достаточно подробное описание Ромов, обитавших в Окситании и Провансе, высказал предположение, что Ромы являются потомками атлантов, как и индейцы Америки.

FR: FNASAT: D/64 95D922

RA: origin, France, Франція, Франция, походження,

Barontini, Michele [Barontíni, Mikéle ; Баронтіні, Мікеле]

Campi [I] nomadi a Pisa // Urbanistica [L'] del disprezzo. Campi Rom e società italiana / Ed. Piero Brunello. – Roma: Manifestolibri, 1992. @ IT_it

UA: Табори кочовиків у Пізі.

RA: Italy, Італія, Италия,

Barouh, Emmy [Барух, Емі]

Turcs et tziganes dans la nouvelle Bulgarie // A l'Est les nationalismes contre la démocratie? / Sous la dir. de Alain Gresh. – Bruxelles: Complexe, 1993. – P.111-119. @ BE_fr

EN: Turcs and Roma in the new Bulgaria. –

ES: Turcos y Romanies en la nueva Bulgaria. –

UA: Турки та Роми в новій Болгарії. –

Barrios Gutiérrez, Manuel [Бáр'јос Гут'јéрес, Мануél; 1924-]

Gitanos, moriscos y cante flamenco. – Sevilla: J. Rodríguez Castillejos, 1989. – 157 p. ISBN 8487041094 [Colección popular de bolsillo, no. 14]. @ ES_es

UA: Роми, маври та спів фламенко. –

Skant ikIo: Gitivad
US: LoC: ML3712 .B343 1989
RA: music, art, Spain

Proceso al gitanismo. – Sevilla: Edisur, 1980. – 101 p., il. [Cuadernos de cultura popular, 1] ISBN 8430034323, 978-8430034321. @ ES_es

ES: USE: G 3/2423; G Antropología G/0587
US: LoC: DX251 .B37 1980
US: NYPL: 397.7(460)-BAR

Barrios Manzano, Pilar [Бáр'јос Мансано, Пілар]

Influencia [La] gitana en la música clásica española // I Tchatchipen nº 38. Barcelona(2002) @ ES_es

UA: Ромський вплив на класичну іспанську музику. –

Skant ikIo: Gitivad
RA: music, art, Spain

Barrios, Nuria [Бáр'јос, Нуріа]

????? Aleluyas en calé // El Europeo. – Madrid, 1995. – №50. – @ ES_es

Barša, Pavel [Барша, Павел]

Ethnocultural justice in East European states and the case of the Czech Roma // Can Liberal Pluralism be Exported? Western Political Theory and Ethnic Relations in Eastern Europe / Eds. W.Kymlicka, M.Opalski (Oxford University Press, Oxford), 2001. – P.243-258. @ UK_en

CZ: AlekIari: výzkumný pracovník Ústavu mezinárodních vztahů Masarykovské university v Brně.

EN: AlekIari: Researcher at the Department of international relations of the Masarik Iniversity in Brno.

Nacionalismus nebo integrace? Emancipace českých Romů a její historické paralely // Národnostní politika v postkomunistických zemích. – Brno: MPÚ, Masarykova Univerzita, 2000. – S. 306-313. @ CZ_cz

EN:

Politická teorie multikulturalismu. – Brno: Centrum pro studium demokracie a kultury, 1999. – 347 s. @ CZ_cz

UA: Політична теорія багатокультурності - Павел Барша на підставі цілісного розгляду засад багатокультурності пропонує вихідні точки, у т.ч. й теоретичні, для політики «співіснування» Ромів та Чехів. Таку політику він бачить в інтегруванні та діалозі.

Romanies at the crossroads. The dilemma of contemporary Romany politics and some historical parallels // Central European Political Studies Review. – Brno: Mezinárodní politologický ústav Fakulty sociálních studií, Masarykova univerzita, 2000. – Vol. II. – №1. @ CZ_en

UA:

Roms [Les] à la croisée des chemins // Mouvements. – 2001. – №18. – P. 138-142. @ FR_fr

UA: Роми на перехресті доріг.

Searching for our way: The accommodation of Czechs and Roma in light of Canadian approaches to ethnocultural diversity // Multiculturalism and Diversity in Canada – Voices From Central Europe. Proceedings of the 1st International Conference of Central European Canadianists, 13-15.11.1998. – Brno: Masaryk University, 2001. – P. 77-84. @ CZ_en

UA:

Soužití Čechů s Romy a teorie integrace // Politologický časopis. – 1998. – №3. – S.284-295. @ CZ_cz

NakIavimata

EN: Co-existence of Czechs and Romanies in the light of the integration theory // HCA Roma Section Newsletter. – 1998. – № 4 (June). @ CZ_en

Baršauskiene, V.; Leliūgiene, I.; Pauliukonis, R.
[Баршаускене, В.; Леліугене, І.; Пауліуконіс, Р.]

Social-educational problems of Lithuanian Gypsies as a marginal community. – Kaunas: University of technology, 2003. @ LT_en

UA:

RA: освіта, образование, школа, Литва,

Bársony, János [Бáршонј, Јáнош]

Hungarian [The] Pharrajimos, the unexplored territories of the Roma Holocaust and its after effect: Pharrajimos research // The Holocaust in Hungary: A European perspective / Ed. J.Molnár. - Budapest: Balassi Kiadó, 2005. ISBN 9635066287. @ HU_en

EN: AlekIari: a Hungarian and husband of Ágnes Daróczi.

UA: Угорський Піаражімос: недосліджені ділянки голокосту проти Ромів та його після-ефект. – АлекІарі: Угорець, чоловік Агнеш Дороці.

Skant ikIo: Kalitraşvad

Romák sorsa az 1940-es évek második felében Magyarországon // Múltunk. – 2008. – №1. - Old. 222-256. @ HU_hu

EN: The fate of the Roma in the second half of the 1940s in Hungary. –

ES: El destino de los Romaníes en la segunda mitad de la década de 1940 en Hungría. -

UA: Доля Ромів у другій половині 1940-х років в Угорщині. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

REP

Romák [A] szenvedéstörténete - 1939-1945 // Népszabadság. – 2001, augusztus 6. – @ HU_hu

EN: History of Roma calamities – 1939-1945. –

ES: Historia de las calamidades de los Roma - 1939-1945.

UA: Історія нещасть Ромів 1939-1945. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

REP

Viták és tények a pharrajimosról, a roma holokausztról // Beszélő. – 2007. - Évfolyam 12. - № 4 (április). - <http://beszelo.c3.hu/cikkek/vitak-es-tenyek-a-pharrajimosrol-a-roma-holokausztrol> @ HU_hu

EN: Desputes and facts about the pharrajimos, the holocaust against Roma. –

UA: Суперечки і факти стосовно Піаражімосу, голокосту проти Ромів. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

REP

Bársony, János; Daróczi, Agnes [Бáршонј, Јáнош;]

Forbidden [A] people has no history // Populism, memory and minority rights. Central and Eastern European issues in global perspective. – Leiden: Brill, 2018. – P. 1-19. ISBN 9789004386426. @ NL_en

Skant ikIo: Kalitraşvad

Werte und Traditionen der Roma. Fragen ihrer Identität // Hört uns zu! Ai shunen! Shunen, ho mea pená! Roma, Sinti und - Vienna, Austria: Studienverlag, 2004. – S. 83-86. @ AT_de

EN: Values and traditions of the Roma. Questions of identity.

Bársony, Michal [Бáршонј, Міхал]

Tradícia Rómskych remesiel. - Bratislava, 1993. - 69 s., Lit. 110 záz. v češ., maď., nem. a slov. ISBN 8096707515. @ SK_sk

EN: Tradition of the romany crafts.

UA: Традиція Ромських ремесел.

Baršová, Andrea

Housing problems of ethnic minorities and trends toward residential segregation in the Czech Republic // Romany in the town. - Prague, Socioklub / UNHCR, 2003. – P. 11-37. @ CZ_en

UA:

Podivné spojenectví Rada Evropy a vznik Evropského fóra Romů a Travellerů // Mezinárodní vztahy. – 2010. – 3. – S. 7-29. @ CZ_cz

EN: Strange bedfellows: The Council of Europe and the European Roma and Travellers Forum

REP

Poznámky k právním aspektům úvah o zřízení ERTF // „Finská iniciativa“ – návrh na ustavení Evropského romského fóra (ERF). – Praha: IOM, 2004. – S. 39-65. @ CZ_cz

Bart, Jan; Jacobs, Fabian; Jacobsowa, Theresa []

"Modern aus Tradition". Ansichten zu den Kulturen der Roma/Zigeuner (Konzept zu einer Sonderausstellung) // Lětopis: Časopis za řeč, stawizny a kulturu Łužiskich Serbow (Zeitschrift für sorbische Sprache, Geschichte und Kultur). – Budyšin: Serbski institut z.t. (Bautzen: Sorbisches Institut e.V.) – 2009. – Nr. 1. – S. 125-127. ISSN 0943-2787. @ DE_de

EN:

UA:

Bartash, Volha []

Family memories of Roma as sources for Holocaust studies. Insights from the Belarusian-Lithuanian border region // S:I.M.O.N. – Shoah: Intervention. Methods. Documentation. – 2017. – Vol. 4. – Iss. 2. – P. 4-17. @ AT_en

EN: S:I.M.O.N. is the semi-annual e-journal of the Vienna Wiesenthal Institute for Holocaust Studies (VWI) in English and German

UA:

Skant ikIo: Kalitraşvad

REP

"From which Roma you are" or "Where are you from"? Gypsies' identities in contemporary Belarus // Romani V. Papers from the Annual meeting of the Gypsy lore society, Graz 2011. – Graz: Grazer Linguistische Monographien, 2013. – P. 97-105. [Grazer Romani Publikationen, 2]. @ AT_en

UA:

Let the victims speak. Memories of Belarusian Roma as sources for Holocaust studies // Diskriminiert – vernichtet – vergessen. Behinderte und Kranke in der Sowjetunion, in den besetzten sowjetischen Gebieten 1941-1944 und im Ostblock. – Stuttgart: Steiner, 2016. – P. 499-507. ISBN 9783515112666, 3515112669. @ DE_en

UA:

Skant ikIo: Kalitraşvad

Sedentarisation [The] of Roma in the Soviet Union after 1956: A case study from the former Belarussian Soviet Socialist Republic // Romani studies. – 2015. – Vol. 25. – Nr. 1. – P.23-51. ISSN 1528-0748. @ UK_en

UA:

REP

„Von welchen Roma stammst du?“ Antworten auf die Frage nach der Identität belarussischer Roma / Übersetzt von Viktor Schneider // Bunte Flecken in Weißrussland. Erinnerungsorte zwischen polnisch-litauischer Union und russisch-sowjetischem Imperium. – Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2013. – S. 189-199. @ DE_de

EN:

UA:

REP

Bartel, Berthold P. [Бартел, Бертолд П.]

Vom Antitsiganismus zum antiziganism. Zur Genese eines unbestimmten Begriffs // Zeitschrift für Religions- und Geistesgeschichte. – 2008. – 60. – Heft. 3. – S. 193-212. @ DE_de

EN:

UA:

Barth, Fredrik [Барт, Фредрик; 22.12.1928 – 24.01.2016]

Attached Gypsy tribe // Nomads of South Persia: The Basseri tribe of the Khamseh Confederacy. - Illinois: Waveland Press, Inc., 1986 (reissue). @ US_en

UA:

Social [The] Organization of a Pariah Group in Norway //

1. Norweg. – 1955. – 5. – S. 125-44.

2. Gypsies, Tinkers and Other Travellers. New York: Academic Press, 1975. – P. 285-299.

NakIavimata

CZ: Sociální organizace párijské skupiny v norskou / Z angličtiny přeložil Marek Jakoubek // Cikánské skupiny a jejich sociální organizace. - Brno: Centrum pro studium demokracie a kultury, 2009. - S. 47-62. [Etnologická řada; sv. č. 1]. ISBN 9788073251789. @ CZ_cz

REP

Barth, William K.

Minority rights, multiculturalism and the Roma of Europe // Nordic journal of international law. – 2007. – Vol. 76. – Iss. 4 (Nov.). – P. 363-406, 4 charts. @

UA:

Skant ikIo: TIarmenvad

Bartha, Csilla [Barto, Číla]

«A régiek a régi cigányt beszélnek, mi már kavarjuk» – Nyelvcseré két magyarországi oláh cigány közösségben // Kálmán László (szerk), KB 120. A titkos kötet. Nyelvészeti tanulmányok Bánréti Zoltán és Komlósy András tiszteletére. MTA Nyelvtudományi Intézet – Tinta Könyvkiadó, Budapest, 2006. – Old. 411-440. @ HU_hu

EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani ȇlib

Barthélémy, André [Bartelemí, André; Бартелемі, Андрé]

Église [L'] catholique en monde tsigane // Etudes Tsiganes. - 1985. - № 1. - P. 22-23 @ FR_fr

RU: Католическая церковь в цыганском мире.

Skant ikIo: Şarad vi şardenvad

RA: релігія, religion

Etre gitan aujourd'hui // ETs. – 1980. – No 1. – P. 9-20 @ FR_fr

EN: To be a Rom today. -

UA: Бути Ромом сьогодні. -

NakIavimata

HU - Cigánynak lenni // Valóság. – 1980. – 9. – Old. 127-128. @ HU_hu

François de Vaux de Foletier // ETs. – 1988. – No1. – P. 2-3 @ FR_fr

EN: an article about this gypsologist.

UA: Франсуа де Во де Фолет'є. – Нотатка про цього видатного «циганолога».

Initiation à la langue tsigane. Dialecte kalderash. 70 leçons. - Paris, 1981. - 100 p. + 2 cassettes. @ FR_fr

UA:

Skant ikIo: Țomani ȇlib

RA: мовознавство, освіта, linguistics,

Paramica la balvalàke (les contes du vent). - Pantin, 1983 (+ cassette; chez l'auteur). @ FR_rm_fr

EN:

UA:

Pour un dialogue entre Tsiganes et Gadjé // ETs. – 1976. – No 1-2. – P. 44-48 @ FR_fr

UA: За діалог між ромами та гаджами. -

Routes de Gitanie. - Paris: Le Centurion, 1982. – 181 p. ISBN 2227004053, 9782227004054
@ FR_fr

UA: Шляхи циганства. –

NakIavimata

HU - Cigányország útjain / Ford. Kohlmann Ágnes. – Budapest: Lámpás Kiadó, 1992. - 191 old. @ HU_hu

Souvenirs de Katarina: Drabarimos chez la Tsarine // ETs. – 1980. – No 4. - P. 27-32. @ FR_fr

EN:

UA:

Zhanés Romanés?: Manuel de conversation Kalderash. - Paris: Pro Manuscripto @ FR_fr_rm

EN: Do you know Romani? Conversational textboo of the Kelderash dialect.

UA: Знаєш по-Ромськи?: підручник розмови на Келдерарському діалекті.

Barthélémy, André; Valet, Joseph [Бартелемі, Андрé; Валé, Жозéф]

Drap [Le] du mort // Etudes tsiganes. – 1975. – № 1. - P. 1-3. @ FR_fr

EN:

UA:

Bartl, Ágnes

Romák [A] felekezeti megoszlása a két népszámlálás alapján // Közösségteremtők. – Debrecen: Debreceni Egyetemi Kiadó, 2014. – Old. 351–364. @ HU_hu

EN: The religious proportion of Roma people according to two census. -

UA:

AndotIodo : Mentioned in :

1. Bocsi V. The religious patterns of young Roma people in Hungary // Belvedere Meridionale. – 2017. - Vol. 29. – Nr. 4 Spaces and ideas. – P. 105–121.

dr. Bartlett, William; dr. Benini, Roberta; dr. Gordon, Claire

Measures to promote the situation of Roma citizens in the European Union: Report for the European Parliament. - Brussels: Directorate-General for internal policies, Policy department C Citizens' rights and constitutional affairs, 2011. - @ BE_en

REP. RA: policy

AndotIodo : Mentioned in :

1. Brown Ph., Scullion L., Martin Ph. Migrant Roma in the United Kingdom: population size and experiences of local authorities and partners. – Salford: University of Salford, 2013.

Bartok, Béla [Барток, Бело]

Gypsy music or Hungarian music // Bela Bartok Esseys. N.Y. Bartok archive studies in musicology. – New York, 1976. - № 8. @ HU_en

UA: Ромська музика чи Угорська музика. –

RA: искусство, мистецтво

Bartoloměj, Daniel [Бартоломеј, Даниел; 1924-]

Dějiny Romů: Vybrané kapitoly z dějin Romů v západní Evropě, v Českých zemích a na Slovensku. - Olomouc: Univerzita Palackého, 1994. - 199 s., photos, il. ISBN 80-7067-395-8 @ CZ_cz

EN: History of Roms: Selected chapters of the Romany history in Western Europe, Czech lands and in Slovak lands. –

ES: Historia de los Romaníes: capitulos seleccionados sobre la historia de los Romaníes en Europa Occidental, en Tierras Checas y en Eslovaquia. -

UA: Історія Ромів: вибрані глави з історії Ромів у Західній Європі, Чеських землях та у Словаччині. –

RDT

NakIavimata

DE: Geschichte der Roma in Böhmen, Mähren und der Slowakei / Bearbeitet, mit

einem Vorwort und Ergänzungskapitel versehen sowie herausgegeben von Joachim S. Hohmann. - Frankfurt am Main, New York: P. Lang, 1998. - 221 s. ISBN 3631319878 [Studien zur Tsiganologie und Folkloristik, Bd. 23] @ DE_de

US: LoC: DX222 D27 1998

K řešení romské otázky v habsburské monarchii v 50. a 60. letech 19 století // Bulletin Muzea Romské kultury. - 1995. - №.4. - S. 11-14, ill. @ CZ_cz

EN: On resolving the Romany question in the Habsburg monarchy in the 50th and 60th years of 19th c. -

UA: Про вирішення ромського питання в Габсбурзькій монархії у 50-60 роках 19 ст. -

RDT:

RA: history, Czech, Austria, Hungary

Miro dživipen = Můj život // Romano džaniben. - 1994. - №1. @ CZ_cz

EN: My life.

UA: Моє життя.

O starém romském kovářství // Bulletin Muzea Romské kultury. - 1992. - № 1. - S.4-7. @ CZ_cz

EN: About old Roms' blacksmithing.

UA: Про старовинне ромське ковальство. -

RDT:

O znikajících řemeslech Romů // Bulletin Muzea Romské kultury. - 1994. - №.3. - S. 7-12, ill. @ CZ_cz

EN: On the disappearing crafts of the Roms.

UA: Про зникаючі ремесла Ромів.

UA: RDT:

Bartoňová, Miroslava

Přípravná třída pro děti ze sociokulturně znevýhodněného prostředí // Předškolná výchova. - 2000. - Roč. 55. - č. 2. - S. 17-22. ISSN 0032-7220. @ SK_cz

EN: Preparatory class for children from socio-culturally disadvantaged environment // Preschool education.

UA: Підготовчий клас для дітей із соціокультурно неблагополучного середовища // Дошкільна освіта.

Bartos, Tibor [Бортош, Тібор]

Sosemvolt cigányország! Szegkovács cigány történetek. - Budapest: Európa Könyvkiadó, 1958. - 81 old. @ HU_hu

EN: There never was a Romany country. Tales from a Romany nail-smith.-

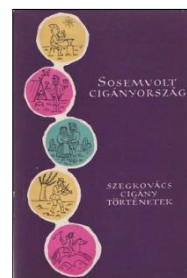
RU: Сборник ромских сказок и легенд, записанных и литературно обработанных венгерским филологом Т.Бортошем.

NakIavimata

BG: Никога не те е имало, циганска земя! - София: Народна култура, 1964. - 96 с. @ BG_bg

RU: Никогда не было тебя, Цыгания / Перевод с венг. И.Миронец. - Москва: Издательство иностранной литературы, 1961. - 112 с.

RA: фольклор, Венгрия, Угорщина,



Bartosa, A. [Бартоза, А.]

Mouvement [Le] culturel Rom en tant que forme d'identification et d'intégration ethnique // Ed. P. Williams. - 1989. - P. 165-169. @ FR_fr

EN:

UA:

Bartosovic, Ivan

Some aspects of health status of the Gypsy population in Slovakia // Bratislavske lekarske listy. – 2016. – 117. – 1. – P. 26-30. @ SK_en

UA:

Skant ikIo: Zor
REP

Bartos, Adam [Бартош, Адам]

Amen Roma = Jame Roma = My Romowie. – Tarnów: Muzeum Okręgowe w Tarnowie, 2008. – 48 s. ISBN 978-83-85988-84-7@ PL_pl

EN: We are Roma. -

ES: Somos Romanies. -

UA: Ми є Ромами. - Алексіарі: Ром. Професійний етнолог, директор Окружного музею в Тарнуві (Польща), в якому сворив першу постійну виставку про історію та культуру Ромів.



Austellung über die Kultur der Roma in Tarnów // Interface (Paris). – 1995. – No 16. – P.20-22. @ FR_de

DikI maj Exhibition on..., Exposition sur la

Badania nad kulturą ludności cygańskiej na Podtatrzu // Etnografia Polska. – 1976. – Nr. 20. – Z.1. – S. 243-249. @ PL_pl

EN:

UA: Дослідження культури Ромського народу на Підтатрах. -

Carpathian Gypsies and the rural community // Ethnologia Polona. – 1981. – Vol. 7. – P. 27-33. @ PL_en

UA: Карпатські Роми та сільська община. -

Carri [I] costretti a fermarsi // Lacio drom – 1004. – No 6. – P. 14-16. @ IT_it

EN:

UA:

Casolari [I] fuori del villaggio. Un contributo al problema della tutela dell edilizia tradizionale zingara // Lacio drom – 1976. – No 4-5. – P.11-15. @ IT_it

EN:

UA:

Chaty za wsią. W sprawie ochrony zabytków budownictwa cygańskiego // Ochrona Zabytków. – 1974. – № 27 (105). – Z. 2. – S.129-133. @ PL_pl

EN: Cottages behind the village. On protection of monuments of the romany architecture.

UA: Хати за селом. Щодо охорони пам'яток ромського будівництва.

REP

Cigani na polskom Spiši // Slovenský národopis. – 1988. – Roc. 36. – Č. 1. – S. 240-243. @ SK_sk

Cigánykiállítás a Tarnowi Néprajzi Múzeumban // Cigány Néprajzi Tanulmányok. – Budapest, 2001. – No 10. – Old. 61-63. @ HU_hu

UA: Ромська виставка у Тарнувському етнографічному музеї. -

NakIavimata

EN: Gypsy exposition at the Tarnow Ethnographic Museum // Cigány Néprajzi Tanulmányok (Budapest). – 2001. – № 10. – P.64-66. @ HU_en

Communaute [La] rom en Pologne, situation sociale et politique // Revue française des affaires sociales. – 1992. – № 1 (janvier). – P. 131-139. @ FR_fr

EN: The same as in Situazione [La] e politica...

Cultural [The] center of the Roma in Tarnów // Newsletter of the Gypsy lore society. – Vol. 10. – № 2. – P. 3-6 @ US_en

UA: Культурний центр Ромів у Тарнуві. -

Cyganie // Sprawozdanie z Posiedzeń Komisji Naukowych PAN. – 1978. – T. XXII. – № 1. – S. 27-28. @ PL_pl

Cyganie a Biblia // Okolice. – 1983. – № 3. – S.123-126. @ PL_pl

Skant ikIo: Sarad vi saradenvad
RA: религия, religion, faith, foi,

Cyganie a Żydzi. Co jest *kaszer* a co *magerdo* // Midrasz. – 2009. – № 3. – S.8-12. @ PL_pl

EN: Roms and Jews. What is kosher and what is magerdo (dirty, unclean). -
UA: Роми та Євреї. Що є кошерним, а що є магірдо (нечистим). -

Cyganie - historia i kultura: Przewodnik po wystawie Muzeum etnograficzne w Tarnowie. - Tarnów: Kulturalne Stowarzyszenie Romów, 1993. - 20 p. @ PL_pl

BG: Studii Romani: IV Gy 96

Cyganie - Roma - Gypsies: Przewodnik po wystawie. - Tarnów, 1998. - 63 s. ISBN 8385988041. @ PL_pl

EN: This book was issued in conjunction with the opening of the first permanent exhibition in Tarnow of Gypsy history and culture in Poland in 1998. The book features many black and white photos as well as maps and is printed in three languages, Polish, English and Romani, the gypsy language. We think you will find this a most interesting publication particularly because of the unique photos of Polish gypsies and of course their stories.

PL: Historia Romów / Cyganów opisana w powiązaniu ze stałą ekspozycją «Romowie. Historia i kultura» znajdującą się w Muzeum etnograficznym w Tarnowie. Tekst w trzech językach: polskim, angielskim, Romani. Książka ilustrowana licznymi zdjęciami i rysunkami.

UA: Роми - довідник-розповідач по виставках Ромського етнографічного музею у Тарнуві.

RDT

Cyganie/Romowie – ostatni wędrowcy Europy // Romowie w Polsce i Europie. Historia, prawo, kultura / Red. Piotr Borek. – Kraków: Wydawnictwo Naukowe Akademii Pedagogicznej, 2007. – S.148-157. @ PL_pl

Cyganie tarnowscy // Tarnów. Stare Miasto. Wielki Przewodnik. – Tarnów, 1995. - T. 2. – S.424-428. @ PL_pl

Cyganie w kulturze polskiej. Komentarz do wystawy. - Tarnów 1979. @ PL_pl

EN:

Cyganie w mieście - obraz Zbysława Bieleckiego // Polska sztuka ludowa. – 1982. - R. 34. - №1-4. - S.154-155. @ PL_pl

EN:

Cyganie ze zdjęć Ignacego Kriegera // Polska sztuka ludowa. – 1982. - R. 34. - №1-4. – S. 127-132. @ PL_pl

EN:

REP

Cyganologia w Bułgarii // Etnografia Polska. – 1978. - T.22. – Zesz. 2. - S. 205-206. @ PL_pl

EN: Gypsology in Bulgaria.

REP

Cygański dom i przestrzeń wokół niego: Referat na Konferencji Skansenowskiej w Nowym Sączu, w 1990 r., niepublikowany @ PL_pl

EN:

Cygańskie domy do skansenu // Spotkania z Zabytkami. - 1980. – № 3. - S. 75-76.

EN:

Cygańskie kowalstwo na Podtatrzu // Rocznik Muzeum Okręgowego w Częstochowie. – 1981. - T. 5. - Z. 2. – S.27-31. @ PL_pl

EN:

Cygańskie wozy // Spotkania z Zabytkami. – 1984. - № 1. - S. 30-31. @ PL_pl

EN: Romany caravans.

Cygańskim szlakiem // Ziemia. – 1984 (1989). - S. 177-182. @ PL_pl

EN:

Czy powstanie cygański skansen // Wieńci. – 1976. – №50. @ PL_pl

EN:

Desto - cygańska laska // Polska sztuka ludowa. – Warszawa: Instytut Sztuki PAN, 1982. – R. 34. – № 1-4. – S. 153-155. @ PL_pl

EN: Desto – the romany love.

REP

XX lat działalności cygańskiego stowarzyszenia kulturalno-oświatowego «Nevo Drom». – Tarnów: Muzeum Okręgowe, [1983]. @ PL_pl

EN:

Działalność National Gypsy Educational Council // Polska sztuka ludowa. – 1982. – R. 34. – № 1-4. – S. 158. @ PL_pl

EN:

REP

Edukacja dzieci romskich w Polsce // Interra 5. Interkulturalita a rómska národnostná menšina v sociálnych a pedagogických súvislostiach: Zborník z medzinárodnej vedeckej konferencie konanej 25-26 septembra 2007 v Spišskej Novej Vsi. – Nitra, 2008. – S. 99-104. @ SK_pl

EN:

RA: образование, школа,

Ekonomiczne i kulturowe uwarunkowania cygańskiego żebractwa // Lud. – 1978. – T. 62. – S. 177-185 @ PL_pl

EN:

REP

NakIavimata**IT:** Condizioni economiche e culturali dell'accontonaggio zingaro / Lacio drom. – 1980. – №6. – P.5-9 (res. ang., hiszp., niem.) @ IT_it

Ekspedycja cyganologiczna do Bułgarii // Rocznik Tarnowski. – R. 1999/2000. – S.187-192. @ PL_pl

EN:

Exhibition on Roma culture at Tarnów // Interface (Paris). – 1995. – № 16. – P.20-22. @ FR_en

Exposition sur la culture des Roma à Tarnów // Interface (Paris). – 1995. – № 16. – P.20-22. @ FR_fr

UA: Виставка про ромську культуру у Тарнуві.

DikI maj Ausstellung uber..., Exposition sur la...

DikI Exhibition on...; Ausstellung uber...

Festiwal cygański w Chandigarh (Indie) // Etnografia Polska. – 1986. – Rocz. 30. – Zesz. 1. – S. 241-242. @ PL_pl

Gazetowy wizerunek Roma // Romowie 2007. Od edukacji młodego pokolenia do obrazu w polskich mediach / Pod red. Barbary Weigl i Magdy Formanowicz. – Warszawa: Wyd. SWPS «Academica», 2007. – S. 98-105. ISBN 9788389281463 @ PL_pl

EN: The newspapers' image of the Roma. –

Gdzież te wozy kolorowe? (rec.) // Studia Romologica. – 2009. – T.2. – S. 267-283. @ PL_pl

EN:

Grób Fryderyka Andrasza // Polska sztuka ludowa. – 1982. – Rocz. 34. – № 1-4. – S. 154. @ PL_pl

EN:

Gypsies [The]. – Tarnów, 1997. – 11 p. ISBN 8385988149 @ PL_en

UA: Роми. – Короткий виклад історії та культури Ромів через описання матеріалів тарнувського Ромського музею.

RDT

Gypsies [The] on the photographs of Ignacy Krieger

1. // Polska sztuka ludowa. – 1982. – R. 34. – №1-4. – S. 127-132. @ PL_en

2. // Traveller Education. – 1985. – № 20. – S. 44-48. @ UK_en

UA:

Gypsy smithing in the Spisz Region // JGLS. – 1982. – Vol. II. – №1. – S. 1-31. @ US_en

UA:

Image [The] of the Gypsy in village customs and the arts // Traveller Education. – 1985. – No 20. – S 40-44. @ UK_en

UA:

Informace o Romech v Polsku // Romové – O Roma. – Brno, 1999. – S.79. @ CZ_cz

EN:

Jerzy Ficowski – Sownakuno (1924-2006) //

1. Literatura Ludowa. – 2006. – №5 (60). – S. 71-76, il. @ PL_pl

2. Romano džaniben. – 2006 (jevend). – S. 236-238. @ CZ_cz

EN:

Katalog zbiorów cyganologicznych Muzeum Okręgowego w Tarnowie = Catalogue of the Romany collections at the District museum in Tarnów. – Tarnów: The District Museum [wyd. S-can], 2007. – 194 s. ISBN 9788385988816. @ PL_pl_en

PL: Katalog zawiera 381 eksponatów wraz z opisem, przedstawionych na 300 fotografiach.

EN: The catalog contains 300 photographs representing 381 objects and their descriptions.

UA: Каталог ромських колекцій Окружного музею в Тарнуві. – У каталозі - 381 експонат представлений на 300 фотографіях, та описи.

RA: Polska, Польша, Польша, Poland

Kolekcja romska // 80 lat Muzeum w Tarnowie. – Tarnów, 2007. – S. 193-200. @ PL_pl

EN: The romany collection.

UA: Ромська колекція. – Стаття описує ромську колекцію в Окружному музеї Тарнува.

RA: Polska, Польша, Польша, Poland

Korespondencja po romsku między arcyksięciem Habsburgiem a Cyganami // Studia Romologica. – 2008. – T. 1 – S. 261-266. @ PL_pl

EN:

UA:

REP

Kult Matki Bożej wśród Cyganów // Orędowniczko nasza. Kult Matki Bożej w polskiej kulturze ludowej. – Kraków, 1996. – S. 134-137 @ PL_pl

EN:

RU: Культ Богоматери среди Цыган. –

Skant ikIo: Şarad vi saradenvad

RA: религия, religion,

Kultura Cyganów w muzeach angielskich // Zdarzenia Muzealne. – 1997. – №16. – S. 64-66. @ PL_pl

EN: Culture of Roms in British museums.

Małopolski szlak martyrologii Romów. – Tarnów: Muzeum Okręgowe w Tarnowie, 2010. – 46 s., il. (gł. kolor.) ISBN 9788385988960 [U góry okł.: Przewodnik turystyczny]. @ PL_pl

EN: Trail of Roma martyrdom in Malopolska. –

AlekIari: Rom. Professional ethnologist, former director of the District Museum in the city of Tarnow (Polska) where he made the first permanent exhibition of Roma history and culture.

UA: Сліди мучеництва Ромів у Малопольське воєводстві. –

Skant ikIo: Kalitraşvad

PL: NB: DŻS XVIII 3d

Michał II Kwiek król cygański z Bielczy // Miesięcznik (pismo społeczno-kulturalne). – 2009. – №10 (111). – S. 39-42. @ PL_pl

EN: Michał II Kwiek, the romany king from Belch.

Milena // Romano džaniben. – 2006 (nilaj). – S.90-95. @ CZ_cz

EN: article about Milena Hubschmannova.

Modele edukacji Romów w Europie // Przyjazna szkoła-edukacja dla Romów. Raport z konferencji / Pod red. Jacka Milewskiego. – Suwałki: Stowarzyszenie Integracja, 2004. – S. 29-32. @ PL_pl

EN:

Mouvement [Le] culturel rom, en tant que forme d'identification et d'integration ethnique // Tsiganes: identite, evolution. – Paris, 1988. – P. 165-169. @ FR_fr

EN:

UA:

Nie bój się Cygana = Na dara Rromestar. –

1. Zgłobice: Asteri As, 1994. – 206 s., photo, mapy, portr. ISBN 8390130319 @ PL_pl

2. Sejny: Fundacja Pogranicze, Program Wydawniczy, 2004. – 294 s. ISBN 8386872586 @ PL_pl

EN: A modest look at the history and contemporary life and culture of the Roma in Poland, this book combines history and folklore to produce a fresh glimpse at the rich traditions of the Roma. It has a fine collection of photographs and examples of Romany music. An appendix has a collection of important documents relating to the Roma in Poland since the 1950s (OSI publication)

ES: No temas del Rom. –

UA: Не бійся Цигана. –

Spis treści: «Nie bój się Cygana»; Z Pendżabu nad Wisłę; Bogobojni pielgrzymi i «misterni złodzieje»; «Cygani abo ludzie niepotrzebni»; Zapomniany Holocaust; «Zabić Cygana - oj»; Rom brzmi dumnie; «My - prawdziwi Cyganie»; «Mamy język, aby się porozumiewać»; «W co wierzysz Cyganie?»; «Jadą wozy kolorowe»; «Graj piękny Cyganie»; Być Cyganem; «Obywatel narodowości cygańskiej»; «Na spotkanie szczęśliwych Cyganów»; Jeśli chcesz wiedzieć więcej; Hymn cygański; Aneksy

BG: Studii Romani: III Gy 65 [ed. 1994]

PL: BN: II 1.735.144, II 1.813.655.A [ed. 1994]

UA: RDT [ed. 1994]

US: LoC: MLCM 2008/40664 (D) [ed. 2004]

NakIavimata

SK: Neboj sa Cigána = Na dara Rromestar / Prekl. Peter Horváth, Aut. úv. Arne B. Mann. – 1. vyd. – Nižná Rybnica: Občianske združenie Romani vodži, 2004. – 251 s., čiernob. fot. ISBN 8096927329 @ SK_sk

SK: APZ: F 14980

BG: Studii Romani: IV Gy 117

Niektóre elementy tradycyjnej gospodarki Cyganów // Etnografia Polska. – 1978. – T. 22. – Zesz. 2. – S. 131-144. @ PL_pl

EN:

REP

Obywatel narodowości cygańskiej // Przegląd Powszechny. – 1996. – №1. – S. 44-57. @ PL_pl

EN: Citizen of the Romany people.

Olocausto [L'] dimenticato // Lacio Drom. – 1994. – № 4. – P. 43-44. @ IT_it

EN: Forgotten holocaust. – A short and very general article.

UA: Забутий голокост. – Коротенька та вельми загальна стаття в італійському часописі «Лачо дром».

Skant ikIo: Kalitraşvad

O nauczaniu Romów historii romskiej // O Romach w Polsce i Europie. Tożsamość, historia, kultura, edukacja / Red. Piotr Borek. – Kraków: Collegium Columbinum, 2009. – S.298-310. @ PL_pl

EN:

O Cyganach w Karpatach // Małopolska. Regiony – regionalizmy – małe ojczyzny. – Kraków: Małopolski Ośrodek Dokumentacji Kulturalnej, 2002. – T.4. – S. 165-175. @ PL_pl

EN:

O nieromskiej tradycji «łupania panienczek na sianku» (polemika z S.Wisłockim) // Studia Romologica. – 2008. – T.1. – S. 279-284. @ PL_pl

EN:

REP

Osada cygańska w Maszkowicach. Propozycja przeniesienia cygańskiej osady do skansenu w Nowym Sączu // Arkusze Muzealne Ziemi Krakowskiej. – 1975. – S.45-50. @ PL_pl

EN:
UA:

Osiedlić Cygana // Historia PRL. – Warszawa, 2009. – S. 69-77. @ PL_pl

EN: To settle the Rom down.

Ostatnie chaty za wsią - krajobraz karpacki z Cyganami //

1. Spotkanie siedmiu kultur. - Nowy Targ: Związek Euroregion «Tatry», 2007. - S. 220-229. @ PL_pl

2. Romano elementaro. – 2009, 31 października (z foto) @ PL_pl

EN:

REP

NakIavimata

SK: Posledné chatrče za dedinou – karpatská krajina s Cigánmi // Pohraničie poľsko-slovenské. - Nowy Targ: Związek Euroregion «Tatry», 2007. - S. 220-229. @ PL_sk

Papusza (Bronisława Wajs) // Romano džaniben. – 2004 (ňilaj). – S. 82-95, res. niem. @ CZ_cz

Skant ikIo: Țromani sanak'ja

RA: Polska, литература, поезія, література, Польша, роетру,

Papusza v galerii nejslavnějšich Polek // Romano džaniben. – 2004 (ňilaj). – S.96. @ CZ_cz

EN:

Skant ikIo: Țromani sanak'ja

RA: Polska, литература, поезія, література, Польша, роетру,

Pierwsze cygańskie obiekty do skansenu // Wierchy. – 1986. – № 8 (1983). – S. 239-240. @ PL_pl

EN:

Postać cygana w obrzędach i plastyce ludowej // Polska sztuka ludowa (Warszawa). - 1982. - T.34. – Zesz. 1-4. – S. 145-150. @ PL_pl

EN:

REP

Poznajemy historię Romów. - Szczecinek: Związek Romów Polskich, 2008 – 19 s. ISBN 9788391956786 @ PL_pl

EN: We learn the history of Roms.

REP

Prezentácia rómskej kultúry v poľskom múzejníctve // Múzeum (metodický, študijný a informačný časopis pre pracovníkov múzeí a galérií). – 2006. – R. 52. – Z. 3. – S. 18-22 @ SK_sk

EN: Presentation of Roma/Gypsy culture in Polish museums

REP

Problematyka cygańska w badaniach etnograficznych na polskim Spiszu // Wierchy. – 1976. - T. 44 (1975). – S. 216-226 @ PL_pl

EN:

Problematyka cygańska w muzealnictwie polskim // Lud. – 1996. – T. 80. – S. 187-193. @ PL_pl

EN: Romany issues in Polish museology.

REP

Problemy edukacji dzieci romskich w Polsce // Aktualne zagrożenia dla wartości związanych z wielokulturowością. Materiały z konferencji zorganizowanej przez Kancelarię Prezydenta RP, Wisła 8-9 maja 2009, Bielsko-Biała 2009, s. 133-136. @ PL_pl

EN: Problems of education of romany children in Poland

Propozycja zapisu języka *romani* (pisownia sulejowska) //

1. Studia Romologica. – 2009. – T. 2. – S. 153-169. @ PL_pl

2. Romowie 2009. Między wędrówką a edukacją / Pod. Red. Barbary Weigl. – Warszawa, 2009. – S. 99-109.

EN: Suggestion for writing the Romani language (Sulejów spelling)

Skant ikIo: Țromani çİib

REP

Punkty skansenowskie w województwie tarnowskim // Acta Scansenologica. – 1985. – №3. – S. 251-255. @ PL_pl

EN: Open-air museum points in the Tarnów province.

Roma historical and cultural heritage sites in Poland. – Washington: United States Commission for the Preservation of America's Heritage Abroad, 2009. – 21 p. @ US_en

UA: Пам'ятки історичної та культурної спадщини Ромів у Польщі.

REP

Roma in Polen // Pogrom. – №130. – P.33-36. @ UK_en

UA: Роми у Польщі.

Roma [The] people collection at the Tarnów Ethnographic Museum // Zbornik Slovenskeho narodneho muzea v Martine. – 2005. – R. XCIX. – S. 37-43. @ SK_en

UA: Ромська народна колекція у Тарнувському етнографічному музеї.

Rom czyli Cygan // Kultura (Paris). – 1997. – №7-8. – S.173-82. @ FR_pl

EN: Rom or Gypsy.

UA: Ром чи Циган

Romistika v Krakově // Romano džaniben. – 2007 (jevend). – S. 81-84. @ CZ_cz

Romologia w Krakowie // Etnografia Polska. – 2006. – T.50. – Z.1-2. – S.282-283. @ PL_pl

UA: Ромістика у Кракові.

Romowie // Romowie. Co każdy nauczyciel wiedzieć powinien / Pod red. Jacka Milewskiego. – Suwałki: Stowarzyszenie Integracja, 2004. – S.9 -26. @ PL_pl

Romowie // Wielokulturowość Małopolski. – Kraków: Urząd Marszałkowski Województwa Małopolskiego, 2008. – S. 25-31. @ PL_pl

Ruch kulturalny Romów jako forma integracji i identyfikacji etnicznej // Pismo literacko-artystyczne. – №6. – S. 152-155. @ PL_pl

EN: Romany cultural movement as a form of integration and ethnic identification.

Ruda Dzurko - cygański artysta plastyk // Polska sztuka ludowa. – 1990. – №1. – S. 59-60. @ PL_pl

REP

Sektor budownictwa cygańskiego w skansenie sądeckim // Płaj. – 1996. – №12. – S.205-206 @ PL_pl

EN: The romany construction sector in the Sąd open-air museum.

Słomiane figury Marcina Lorkiewicza // Polska sztuka ludowa. – 1987. – №1-4. – S.208-211. @ PL_pl

EN:

Situazione [La] e politica della comunita Rom in Polonia //

1. Est a Ovest a confronto sulle politiche e locali verso i Rom. – Roma, 1992. – P. 187-191. @ IT_it

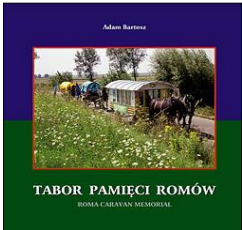
2. Lacio drom. – 1993. – №3. – p. 2-6.

EN: The same as in Communaute [La] rom en...

Social (The) and political situation of the Roma community in Poland. – Tarnów: Museum of Romani culture, 2000. @ PL_en

Social [The] and political status of the Roma in Poland // Roma. – 1994. – №40. – P.16-23. @ IN_en

Socio-political [The] situation of the Roma in Poland // Roma, Gypsies, Travellers East/West Regional and Local Policies. – London: Pavee Point Traveller's Centre. – S. 75-77, fot. s. 6-7, 20-21. @ UK_en

- Spotkanie cyganologów na Węgrzech // Polska sztuka ludowa. – 1982. – R. 34. – Nr. 1-4. – S. 156-157. @ PL_pl
EN: A meeting of gypsyologists in Hungary. -
- Studio dell'arte della lavorazione del ferro fragli Zingari nello Spisz polacco // Lacio drom. – 1978. – № 1. – P. 31-51. @ IT_it
EN: Study of the iron working art by Roms in the Polish Spisz.
UA: Вивчення мистецтва роботи із залізом серед ромів у польському Спиші.
- Tabor niechęci, czyli o złych Cyganach i dobrych Romach // Dialog/Pheniben. – 2004 (październik). – S. 20-22. @ PL_pl
EN: Camp of reluctance, or about bad Gypsies and good Roms.
- Tabor pamięci Romów = Roma caravan memorial. – Tarnów: Gmina Miasta Tarnowa: Muzeum Okręgowe w Tarnowie, 2003. – 72 s., il. ISBN 8385988440 @ PL_pl
UA: Табір пам'яті Ромів. -
- Skant ikIo: Kalitraşvad.
 PL: BN: II 2.620.592; II 2.220.869 A
 CZ: NKČR: G 185200
 US: LoC: D810.G9 B368 2003
- 
- Tabor Pamięci Romów – na drodze budowy etnicznej tożsamości // Dialog dla przyszłości. Ten inny w pamięci zbiorowej. Materiały konferencyjne (Sandomierz, 30 listopada 2007). – Sandomierz, 2007. – S.55-57. @ PL_pl
EN: Tabor of Roma Remembrance – on the way of construction ethnic identity. -
UA: Табір пам'яті Ромів – на шляху розбудови етнічної тожсамості. -
- Skant ikIo: Kalitraşvad.
- Temat cygański w polskich muzeach // Слов'янський вісник: Збірник наукових праць. – 2011. – Вип. 11. – С.150-155 [Рівненський державний гуманітарний університет; Рівненський інститут слов'янознавства Київського славістичного університету] @ UA_pl
EN: Romany theme in Polish museums.
UA: Ромська тема у польських музеях.
 REP
- Tematyka romska w muzealnictwie polskim // Romano elementaro. – 2009, 11 listopada. @ PL_pl
EN: Romany themes in Polish museology.
UA: Ромська тематика у польському музейництві.
 REP
- Teresa Mirga – cygańska poetka z Czarnej Góry na Spiszu // Almanach Karpacki Płaj. – 2006. – № 32. – S. 147-153.
EN: Teresa Mirga - a romany poet from Czarna Góra in Spisz.
RU: Тереса Мирга – цыганская поэтесса из Чорной Горы у Спише. -
- Skant ikIo: Țomani sanak'ja
- Tsiganes [Les] dans les Carpates polonaises // ETs. – 1975. – Nr. 4. – P.11-13. @ FR_fr
RU: Цыгане в польских Карпатах. -
- Tsiganes romains en Pologne // ETs. – 1990. – Nr. 1. – P. 45-46. @ FR_fr
EN:
RU: Румынские Цыгане в Польше. -
- Uwagi na temat ekspozycji kultury Cyganów w warunkach skansenu // Międzynarodowa Konferencja Skansenowska. – Sanok, 1978. – S.213-217. @ PL_pl
EN:
UA:
- Villaggio [Il] artistico degli Zingari // Lacio drom – 1993. – Nr. 1. – P. 37-38. @ IT_it
EN: The artistic village of roms.
- Výstava romské kultury v polském Tarnové // Romano džaniben. – Nr. 1-2. – S. 8-9. @ CZ_cz
EN: Exhibition of the romany culture in Tarnow, Poland.
UA: Виставка ромської культури в польському місті Тарнув.-

Vzpomínková jízda cikánských vozů // Bulletin Muzea romské kultury. – Brno. – 1998. – Nr. 7. – S. 36–40. @ CZ_cz

Vzpomínky na Milenu // Milena Hübschmannová ve vzpomínkách. – Praha: Romea, 2006. – S. 27-31. @ CZ_cz

EN: Memories of Milena

W muzeum - O Cyganach // Dialog – Pheniben. – 1996. – Nr.2. – S. 32-34. @ PL_pl

EN: In museum – about Romanies.

UA: В музеї – про Циган. -

Wizerunek Cygana w folklorze // Zbornik radova XXXII Kongresa Saveza Udruženja folklorista Jugoslavije. – Novi Sad, 1985. – T. I - S. 151-154. @ YU_pl

EN:

UA:

Wstęp // Etnografia polska. – 1978. – T. XXII. – Zesz. 2. – S. 127-129. @ PL_pl

EN: Introduction. -

Zabić Cygana – oj // Krasnogruda. – 1994. – Nr.2-3. – S. 111-118. ISSN 1230-7645 @ PL_pl

EN:

Zaczątek kolekcji cyganologicznej // Lud. – Warszawa: Polskie Towarzystwo Ludoznawcze, 1982. – T. 66. – S. 287-293. @ PL_pl

EN:

REP

Zapomniana monografia o Cyganach // Dialog-Pheniben. – 1999. – Nr. 9. – S. 3-6. @ PL_pl

EN: Forgotten monography on Gypsies. -

UA: Забута монографія про Циган. -

Z badań nad cygańskim kowalstwem na polskim Spiszu // Rocznik Muzeum etnograficznego w Krakowie. – 1976. – T. 6. – S. 167-195. @ PL_pl

EN:

Ze studiów nad dziejami Cyganów na polskim Spiszu // Rocznik Podhalański (Zakopane). – 1979. – T. 2. – S. 73-78. @ PL_pl

EN:

Editor: Polska egzotyka w polskich muzeach... 2000.

Leskire tike : Reviews by him : Его рецензии

Romska literatura dla dzieci (Historia Polskakri. Perunoskro rukh. – Wrocław, 2007; Jan Mirga, Baśnie cygańskie. – Kraków 2007) // Literatura Ludowa. – 2008. – Z. 1. – S. 59-63. @ PL_pl
Binns D. A Gypsy Bibliography. – Manchester, 1982, 1986 // Muzeum. – 1988.- Nr. 4. = S. 80-81. @ PL_pl

Cohn W. The Gypsies. – Massachusetts, 1972 // Lud. 1977. – T.61. – S. 295-296 @ PL_pl

Field W. Gypsies in Texas // Texas People, 1976 // Etnografia Polska. – S.273-274. @ PL_pl

Harvey D. The Gypsies. Wagon-time and afterю – London, 1979 // Polska sztuka ludowa. – 1982. – R. 34. – №1-4. – S. 163-164. @ PL_pl

Hübschmannová M. Abstrakta odborne literatury o Cikanech v CSSR..., 1974 // Lud. – 1976. – Nr. 60. – S.286-288. @ PL_pl

Hübschmannová M. Základy romštiny. – Praha 1974 // Lud. 1977. – T.61. – S. 296 @ PL_pl

Kamil E. A Bekes megyei es Ciganydialektusok..., Gyula, 1979 // Polska sztuka ludowa. – 1982. – R. 34. – №1-4. – S. 164. @ PL_pl

Milewski J. Dym się rozwiewa. – Poznań 2008 // Opowieści o prawdziwych Cyganach // Studia Romologica. – 2001. – Nr. 1. – S.243-246. @ PL_pl

REP

al-Hadithy, M.T. Hamadi Obeid. Gypsies and Karaj in Iraq. – Mosul 1979 // Polska sztuka ludowa. – 1982. – R. 34. – №1-4. – S. 163. @ PL_pl

Bartosz, Adam; Mróz, Lech [Бартош, Адам; Мруз, Лех]

Roma in Poland // Roma. – Chandigarh, 1988. – Nr. 29. – P. 19-27. @ IN_en

RU: Ромы в Польше. -

Zingari [Gli] in Polonia // Lacio drom – 1986. – Nr. 6. – P. 12-24. @ IT_it

RU: Цыгане в Польше. -

Bartos, Anna [Бартош, Анна]

Kolekcja cyganologiczna w Muzeum etnograficznym w Tarnowie // Polska egzotyka w polskich muzeach: Materiały z konferencji (Tarnów, 1-2 października 1998). – Tarnów: Muzeum Okręgowe w Tarnowie, 2000. – S. 199-202. @ PL_pl

EN: The romological collection at the Ethnographic Museum in Tarnów // Polish exoticism in Polish museums: Conference materials.

UA: Ромознавча колекція у Тарнувському Етнографічному музеї. -

Bary, Jean-Bertrand [Барі, Жан-Бертран]

M.R.A.P. [Le] et les Gens du Voyage // ETs. – 1985 .- Nr.1. - P.17-18. @ FR_fr

Bas, Damian Le

Possible [The] implications of diasporic consciousness for Romani identity // All change! Romani studies through Romani eyes / Eds. Damian Le Bas, Thomas Acton. -Hatfield: University of Hertfordshire Press, 2010. @ UK_en

UA:

Băescu, Traian [Besésku, Traján; Бесэску, Трајан]

Ceremonie de decorare a etnicilor romi supraviețuitori ai Holocaustului: Comunicat de presa și discursul // Departamentul de comunicare publică. – 2007, 22 Octombrie. @ RO_ro

EN: The ceremony of Roma holocaust survivors condecoration: Press release and speech by the President of Romania. – Dumitru Trancă, Traian Grancea, Ioan Miutescu became Knights of the National order «Faithful Service».

UA: Церемонія нагородження етнічних Ромів, які пережили Голокост: пресове повідомлення та виступ: Пресове повідомлення про подію та виступ Президента Румунії Т.Бесеску. - Думітру Транке (Trancă Dumitru), Траян Гранча (Grancea Traian), Йон Міутеску (Miutescu Ioan) стали Кавалерами Національного ордена «Serviciul Credincios».

REP. Skant ikIo: Kalitraşvad

Bašeski, Ilija [Башёскі, Іліја]

Romite vo Prilep i okolinata // Zbornik na trudovi na DNU (Prilep, Makedonia). - 1986. - T. 4. - № 4. - S. 137-48. @ MK_mk

EN: Roms in Prilep and neighborhood. -

UA: Роми у Прилепі та на околицях. -

Bašić, Goran [Башіч, Горан]

Političko-pravni položaj Roma u Centralnoj i Jugoistočnoj Evropi // Romi. – Niš: Pelikan Print, 2000. - Sv. 1. – S. 19-42. @ RS_sr

Political and legal position of Roma in Central and Southeast Europe // Facta Universitatis (Niš), Series Philosophy and Sociology. – 2001. - Vol. 2. - Nr. 8. – P. 491-516. @ RS_en

EN: This is the English variant of the article "Političko-pravni položaj...: from 2000 in 'Romi'.

REP (en)

Skant ikIo: Tlarmenvad

Političko-pravni položaj Roma u Srbiji // Romi od zaboravljene do manjine u usponu / Ur. Đorđević Dragoljub B. - Niš: OGI, 2004. - @ RS_sr

EN: Political and legal position of Roms in Serbia. -

Basme, snoave, povești rrome / Ed. Vasile Ionescu. – București: Editura Centrul rromilor pentru politici publice «Aven Amentza», 2002. – 96 p. (Serie: Restituiri, IX) ISBN 9739995683, 9789739995689. @ RO_ro

RO: Povestiri de Vasile Ionescu, C.Ș.Nicolăescu-Plopșor, Heinrich von Wlislöcki, Petre Copoiu, Barbu Constantinescu, Gribusyi-Ruja Alexandru.

EN: Romany fairy tales, anecdotes, stories.

UA: Ромські казки, анекдоти, оповідання.

Bassi, Nicola

Diverse [Le] forme di abitazione dei rom e dei sinti nel diritto amministrativo e nel diritto urbanistico // La condizione giuridica di Rom e Sinti in Italia: atti del convegno internazionale, Milano, 16-18 giugno 2010. – Milano: Giuffrè, 2011. – Tomo 1. - P. 805-813. @ IT_it

IT: AlekIari: professore di diritto amministrativo, Università di Milano-Bicocca.

EN: Different forms of housing for Roms and Sintos in administrative and urban planning law

UA: Різні форми житла для Ромів та Синтів в адміністративному та містобудівному законодавстві.

Skant ikIo: Tlarmenvad

Bastian, Till [Бастіан, Тіл; 1949]

Sinti und Roma im Dritten Reich: Geschichte einer Verfolgung. - München: Beck, 2001. - 94 s., il., 2 karten. ISBN 3406475515. @ DE_de

EN: Sinti and Roma in the Third Reich: History of persecution. - AlekIari: Physician, scholar, writer. One of the founders of the International Physicians for the prevention of nuclear war (in Germany - International Ärzte für die Verhütung des Atomkrieges Ärzte in sozialer Verantwortung).

UA: Синті та Роми у Третньому райху: історія переслідування. - Алекіарі: лікар, учений, письменник. Один з засновників та керівників Міжнародної організації лікарів за попередження атомної війни (International Physicians for the prevention of nuclear war, в Німеччині - International Ärzte für die Verhütung des Atomkrieges Ärzte in sozialer Verantwortung)

Skant ikIo: Kalitraşvad
DE: DNB: 2001 A 58840
NO: SSSL: GRANDE, 940.530891 Bas
US: LoC: D810.G9 B37 2001



Bastos, José Gabriel Pereira []

Que futuro tem Portugal para os portugueses ciganos? - Lisboa, CEME, 2007. @ PT_pt

EN: What future has Portugal for the Portuguese Roms?

UA: Яке майбутнє має Португалія для португальських Ромів?

AndotIodo ; Mentioned in : Упомянуто в :

1. Neves S., Correia A., Allen P. Reflexões sobre a implementação de um programa de intervenção psicoeducativa com mulheres ciganas portuguesas Configurações. - 2016. - Vol. 18: Ciganos e educação. - P. 122-139.

Bastos, José; Correia, André; Rodrigues, Elsa

Sintenses ciganos. Uma abordagem estrutural-dinâmica. - Lisboa: ACIDI e Câmara municipal de Sintra, 2007. @ PT_pt

EN:

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Magano O., Mendes M.M. Constrangimentos e oportunidades para a continuidade e sucesso das pessoas Ciganas // Configurações. - 2016. - Vol. 18: Ciganos e educação. - P. 8-26.

Bastrup, Olav Rune Ekeland; Sivertsen, Aage Georg

[Бастурп, Олаф Руне Екеланд; 04.09.1956]

En landevei mot undergangen: utryddelsen av taterkulturen i Norge. - Oslo: Universitetsforlag, 1996. - 320 s. ISBN 9788200227731. @ NO_no (bokmål)

EN: The road to destruction. Eradication of gypsy culture in Norway. -

UA: Шлях до знищення. Ліквідація ромської культури в Норвегії. -



Bataillard, Paul Théodore [Батайяр, Пол Теодор; 1816-1894]

Affinities [The] of the Gipsies with the Jats // The Academy (London). - 1875. - 7. - P.583-585. @ FR_fr

UA: Спорідненості Ромів з Джатами.

De l'apparition et de la dispersion des Bohémiens en Europe //

1. Bibliothèque de l'Ecole des Chartes. - 1844. - Vol. 5. - P. 438-475; Deuxième période, P. 521-529. @ FR_fr

2. Paris: F. Didot frères, 1844. - 48 p. [Extrait de la Bibliothèque de l'École des chartes, t.V, 5e et 6e livraisons] @ FR_fr

3. Paris: M. Franck. - 1849. - @ FR_fr

UA: Про появу та поширення Богемців у Європі. - Автор висунув ідею про те, що Роми

з'явилися як ковалі у бронзовий вік у центральній частині Західних Альп.

REP [ed. 1844]

Débuts [Les] de l'immigration des Tsiganes dans l'Europe occidentale au XV siècle; Résumé, suivi d'explications chronologiques // Extrait des Bulletin de la Société d'Anthropologie, séance du 3 avril 1890. - 32 p. @ FR_fr

EN: Bibliographic data are given as in the Catalogue de la Bibliothèque de la Société d'anthropologie de Paris à la date du 31.12.1890. - Paris, 1891. - P.22.

RU: Начало вселения Цыган в Западную Европу в 15 столетии. -

NakIavimata

EN: Beginning of the immigration of the Gypsies into Western Europe in the XVth century // Extrait (à 20 exemplaires) du Journal of the Gypsy lore society (Edinbourg), numeros d'avril, juillet et octobre 1889 et de janvier 1890; formant un total de 74 p. @ FR_en

EN: Bibliographic data are given as in the Catalogue de la Bibliothèque de la Société d'anthropologie de Paris à la date du 31.12.1890. - Paris, 1891. - P.22.

Derniers [Les] travaux relatifs aux Bohémiens dans l'Europe Orientale

1. // Revue critique d'histoire et de littérature (Paris). - 1870. - T. 2. - № 171. - P.191-218, № 181. - P.277-323. @ FR_fr

2. - Paris: Librairie A.Franck, 1872. - 76 p. [Extraits de la Revue critique...] @ FR_fr

EN: The last works concerning the Roms in the East Europe. - Bibliographic data are given as in the Catalogue de la Bibliothèque de la Société d'anthropologie de Paris à la date du 31.12.1890. - Paris, 1891. - P.21

ES: Ultimas investigaciones sobre los Romanies en la Europa Oriental. -

UA: Праці останнього часу, котрі стосуються Богемців у Східній Європі. - Видання 1872 р. було подане для участі у 9-му Міжнародному конгресі з антропології та доісторичної археології (1880, Лісабон)

Etat de la question de l'ancienneté des tsiganes en Europe. - Paris, 1877. - @ FR_fr

EN: State of the question of antiquity of Gypsies in Europe. -

RU: Состояние вопроса о древности Цыган в Европе. -

Gitanos [Les] d'Espagne et les Gitanos de Portugal, à propos de l'importation des métaux en Europe par les Tsiganes // Extrait du Compte rendu du Congrès d'anthropologie et d'archéologie préhistoriques, 9^e session Lisbonne, 1880. - Lisbonne, 1884. - 38 p. @ PT_fr

EN: Bibliographic data are given as in the Catalogue de la Bibliothèque de la Société d'anthropologie de Paris à la date du 31.12.1890. - Paris, 1891. - P.21.

UA: Цыгане Іспанії та Цыгане Португалії - к вопросу распространения Цыганами металлов в Европе. -

Historique et préliminaires de la question de l'importation du bronze dans le Nord et l'Occident de l'Europe par les Tsiganes // Extrait du Compte rendu du Congrès des sciences anthropologiques. - Paris: Imprimerie Nationale, 1878 (1880???). - 16 p. @ FR_fr

EN: Bibliographic data are given as in the Catalogue de la Bibliothèque de la Société d'anthropologie de Paris à la date du 31.12.1890. - Paris, 1891. - P.21.

UA: Історичні та попередні нотатки до питання про завезення циганами бронзи на північ і захід Європи.

Notes et questions sur les Bohémiens en Algérie. - Paris, 1874. @ FR_fr

UA: Нотатки та питання щодо Богемців в Алжирі. - Праця було подана для участі у 9-му Міжнародному конгресі з антропології та доісторичної археології (1880, Лісабон)

Nouvelles recherches sur l'apparition et la dispersion des Bohémiens en Europe (particulièrement dans l'Europe orientale, avec un appendice sur l'immigration en Perse, entre les années 420 et 440, de dix en douze mille de Loudi, Zutt ou Djatt de l'Inde): Extrait de la Bibliothèque de l'Ecole des Chartes, année 1849. - Paris: A.Franck, 1849. - 48 p. @ FR_fr

EN: Bibliographic data are given as in the Catalogue de la Bibliothèque de la Société d'anthropologie de Paris à la date du 31.12.1890. - Paris, 1891. - P.21.

UA: Нові дослідження про появу та поширення Богемців у Європі (особливо у Східній Європі, з додатком про переселення до Персії, між 420 та 440 роками, від 10 до 12 тисяч Луді, Зуттів чи Джатів з Індії). -

Sur la langue des Bohémiens // Bulletin de la Société d'Anthropologie de Paris. - 1874. - Ser.2. - V.9. - P.128-38. @ FR_fr

EN: About the language of Roma. -

ES: Sobre la lengua de los Roma. -

RU: О языке Богемцев. -

Skant ikIo: Țomani ȇlib.

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство

Sur le mot Zagaie accessoirement sur le nom du soufflet de forge primitive // Bulletin de la Société d'anthropologie de Paris. - 1874. - 2 Ser. - V.9. - P.409-410. @ FR_fr

EN:

RU:

Sur les origines des Bohémiens ou tsiganes avec l'explication du nom tsigane. Lettre à la Revue critique. - Paris, 1875. - @ FR_fr

RU: О происхождении Богемцев, или Цыган, с пояснением названия «цыган».

UA: Одес. нац. наук. бібл: IV 9441

Sur les origines des Bohémiens ou tsiganes. Les tsiganes de l'âge du bronze. - Paris, 1876. - @ FR_fr

RU: О происхождении Богемцев, или Цыган. Цыгане бронзового века.

Sur les Tsiganes, particulièrement en Algérie // Extrait du Compte rendu du Congrès d'Alger, tenu en 1881 par l'Association française pour l'avancement des sciences, in-8, 5 p. @ FR_fr

EN: Bibliographic data are given as in the Catalogue de la Bibliothèque de la Société d'anthropologie de Paris a la date du 31.12.1890. - Paris, 1891. - P.21.

UA: По Цигае, особливо в Алжирі.

Tsiganes [Les] appelés Chimbres en Grèce d'après un voyageur du XV siècle // Extrait de la Revue Critique, du 2 août 1884. @ FR_fr

EN: Bibliographic data are given as in the Catalogue de la Bibliothèque de la Société d'anthropologie de Paris a la date du 31.12.1890. - Paris, 1891. - P.21.

UA: Цигани, яких звуть Шімбри, у Гречині згідно з одним мандрівником 15 сторіччя. -

Tsiganes [Les] de l'âge bronze. Etude à faire principalement sur les Bohémiens actuels de l'Europe orientale // Bulletins de la Société d'anthropologie de Paris. - 1875. - Vol.10. - Nr. 10. - P.563-597. @ FR_fr

EN: Gypsies of the Bronze age. Study to focus on the modern Gypsies of the Eastern Europe.

RU: Цыгане бронзового века. Исследование с основным вниманием на современных Цыганах Восточной Европы -

UA: Цигани бронзового віку. Дослідження з головною увагою до сучасних Циган Східної Європи.-

Zlatars [Les] (dits aussi Dzvonkars), tsiganes fondeurs en bronze ou en laiton, dans la Galicie Orientale et la Bukovine // Mémoires de la Société d'anthropologie de Paris. - 1878. - T.1. - Serie 2. @ FR_fr

EN: The Zlatars (also known as Dzvonkars), Gypsies bronze or brass founders, in Eastern Galicia and Bukovina. -

RU: Златари (известные также как Дзвонкари), Цыгане-литейщики по бронзе или латуни в Восточной Галиции и Буковине. -

Notes:

Bataillard Gypsy Collection: Books, pamphlets and manuscripts, many in French or German, on the history, language and customs of gypsies in Europe, collected by Paul Bataillard and bought by Manchester Libraries Committee in 1895. Books and pamphlets appear in the main reference catalogue at the general number 397 in Science and Humanities Library, Manchester, UK.

Báthory, János [Баторі, Янош]

«Cigánykérdés» [A] // Cigányok, honnet... - 1983. - Old.8-24. @ HU_hu

EN: The Roma-question. -

UA: «Циганське питання». -

Cigányság [A] politika tükrében // Világosság. - 1988. - №8-9. - Old.615-623. @ HU_hu

EN: The Roma in the policy mirror. -

UA: Рома у дзеркалі політики. -

Batista, Mércia Rejane Rangel; Cunha, Jamilly Rodrigues da; Donato, Isabelle Brás; Dantas, Caroline Leal, Medeiros, Jéssica Cunha de

Papel [O] de um jornal paraibano na construção da imagem dos ciganos. Trabalho apresentado na 28ª Reunião Brasileira de Antropologia. 2012. O artigo posteriormente foi publicado na Revista Ariús, v. 19, 2013. @ BR_pt

Batistić, Željko [Бати́сич, Же́лјко]

Romi u Novom Sadu // Romologija. - 1990. - №1. - P.88-108. @ RS_sr
EN: Roma in Novi Sad. -

Batstone, Johanna []

Meeting the health needs of Gypsies // Nursing standard. - 1993. - 7. - 17. - P.30-32. @

EN: This article describes innovative practice in providing community based multidisciplinary services to gypsies and other travellers. The author, a BUPA Nursing/Nursing Standard Nurse '92 commende, shows how nurses can help to improve the care of groups who are outside the mainstream of health service provision.

Skant ikIo: Zor

AndotIoso : Mentioned in :

1. Van Cleemput P., Parry G., Thomas K., Peters J., Cooper C. Health related beliefs and experiences of Gypsies and Travellers: a qualitative study // Journal of epidemiologic community health. - 2007. - Vol. 61. - Iss. 3. - P. 205-219.

Battaglia, Marianna; Chabé-Ferret, Bastien; Lebedinski, Lara

Segregation and fertility: the case of the Roma in Serbia. - Louvain: Universite catholique de Louvain, 2017. - 34 p. [Institute of Economic and Social Research (IRES) discussion papers, nr. 11]. @ BE_en

Battaglia, Marianna; Lebedinski, Lara []

Curse [The] of low expectations. Remedial education and perceived returns to education of Roma people // Economics of transition. - 2017. - Vol. 25. - Iss. 4. - P. 681-721 [first published online on 01 September]. @

UA: Прокляття низького рівні очікувань. Ремедійна освіта та сприйняте повернення до освіти Ромів.

Equal access to education: An evaluation of the Roma teaching assistant programme in Serbia. - Louvain: IRES, Universite catholique de Louvain-la-Neuve, 2004 (07). - 38 p. [Discussion papers - 2014, 21]. ISSN 1379-244X. @ BE_en

EN: This paper investigates the effects of a remedial education programme - the Roma Teaching Assistant Programme - targeting the socially excluded and marginalized Roma ethnic minority in Serbia. By using first-hand collected data, we find evidence that children exposed to the programme went more to school. We do not find an effect on dropouts or marks for all grades. An examination of heterogeneous effects suggest that children in the first grade benefitted more from the programme as compared to their older peers through lower dropouts and better grades. Overall, our results suggest that well-targeted remedial education programmes can be successful in boosting outcomes of low performers.

UA: Рівний доступ до освіти: оцінка програми помічників ромських вчителів у Сербії.

REP

Battaglini, Monica; Eckmann, Monique; Hasdeu, Iulia; Savelieff, Pauline

Roms en cité. Témoignages, participation et politiques publiques. - Genève: Haute école de travail social, 2015. - 96 p.[Collection pratique.s | 04]. ISBN 9782882241344. @ CH_fr

EN: Roms in the city. Testimonies, participation and public policies.

UA: Роми в місті. Свідчення, участь та публічна політика.

RA: migrant, Suisse,

Battaglini, Monica; Hasdeu, Iulia

"Faire village en ville". Communautés de migrants roms et anti-tsiganisme a Genève // ANUAC. - 2017. - Vol. 6. - Nr. 1 (giugno). - P. 165-185. ISSN 2239-625X. @ CH_fr

EN: "Village-making in the city": Communities of romany migrants and anti-Gypsyism in Geneva. AlekIarja: M.Battglini - professor of political science at the University of applied sciences and arts, Western Switzerland, Geneva; I.Hasdeu - researcher attached to the same University.

UA: «Перетворення міста на село». Громади Ромів-мігранти та антициганізм у Женеві.

REP

Batuli (de Siqueira), Mírian Stanescon [Батулі (ді Сікейра), Міріан Станескон]

Lilá Romai – cartas Ciganas em conjunto com a oração Cigana (Manglimos Katar o Dhiel) e a Oração a Santa Sara Kali (Manglimos Katar e Sunto Sara Kali. O verdadeiro oráculo cigano. – São Paulo: Multi Gráfica e Editora, 1999. @ BR_pt

PT: AlekIari: é filha de Carlos Alberto Batuli (Carlinhos Cigano) e Lhuma Stanesco, que até 1998 foi a grande líder dos Roms no Brasil. Seus antepassados são do Clã Kalderash e viveram na Rússia no século XIX. Miriam é considerada por todos os Roms do Brasil a sua líder. Em seu livro «Lila Romai» ela conta todos os segredos das Cartas Ciganas. Mirian foi a primeira Romni a ter curso superior no País. Ela se formou em direito na Universidade Gama Filho, no Rio de Janeiro, em 1973, e resolveu se dedicar à causa dos Roms. Foi procuradora de Nova Iguaçu e, como advogada, elaborou em março, junto ao governo federal, uma cartilha de direitos do seu povo, como o registro do nascimento, saúde e educação públicas, que deverá ser distribuída aos 900 mil ciganos em todo o País. Foi conselheira da Secretaria de Políticas de Promoção da Igualdade Racial, Ministério da cultura. E presidente da Fundação Santa Sara Kali. Premiada pelo Edital Prêmio Culturas Ciganas de 2007 pelo livro «Lila Romai – Cartas...»

EN:


Bauchery, Roland François [Boşrı, Rolán; Бошрі, Ролан; 1798-1863]

Bohémiens [Les] de Paris:

1. En 4 vol. – Paris: Bazouche & Pigoreau, 1844-45. @ FR_fr
FR: BNF: Tolbiac-Rez-de-jardin-magasin, Y2-16542 (T.1), Y2-16543 (T.2), Y2-16544 (T.3), Y2-16545 (T.4)
2. Paris: Roux et Cassanet, 1844. – iv, xv, 332 s.
CZ: Knihovna AV ČR: Historický fond, signatura TF 1410
3. Paris: Degorce – Cadot, 1877. –
FR: BNF: Tolbiac-Rez-de-jardin-magasin, Y2-1000
UA: Богемці у Парижі

RA: fiction, література,

Baudino, Claudia [Баудіно, Клаудіа]

Attività espressive con i bambini Rom. – A.I.Z.O, 1989 [Quaderni Zingari] @ IT_it

EN:

UA:

Baudouy, Michel-Aimé [Boduí, Mişel-Emé]

Les clandestins de la fête / Illustrations Luce Lagarde. – Paris, G.T. Rageot, 1972. – 151 p. [coll. «Bibliothèque de l'Amitié»] @ FR_fr

Skant ikIo: Țoma le avere sanak'jande – FR

RA: fiction,

Baudrimont, Alexandre Édouard de [Бодрімонт, Александр Едуард де; 1806-1880]

Vocabulaire de la langue des Bohémiens habitant dans les Pays Basque Français. – Bordeaux: G.Gounouilh, 1862. – 40 p. @ FR_fr

EN: Vocabulary of the language of Roma living in the French Bask Country

UA: Словник мови Ромів, котрі живуть у Країні Басків. – Алекіарі: професор-хімік, етнограф Країни Басків.

Skant ikIo: Țomani Țib – Alavarja

REP. RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство; lexicology, lexicography, лексикология, лексикография;

Bauer, Stephan [Бауер, Стефан]

Von Dillmanns Zigeunerbuch zum BKA: 100 Jahre Erfassung und Verfolgung der Sinti und Roma in Deutschland. – Siedentop, Heidenheim 2008. [zugl. Dissertation, Universität Osnabrück 2007]. ISBN 9783925887277. @ DE_de

EN: From Dillmann's Gypsy Book to the BKA: 100 years of recording and persecuting Sintos and Roms in Germany. (BKA – Bundeskriminalamt - Federal criminal police office)

UA: Від «Циганської книги» Дилмана до БКА: 100 років записів та переслідування Синтів

та Ромів у Німеччині.

Skant ikIo: Kalitraşvad

Bauer, Yehuda [Бáуер, Јехúда; 1926; IL - יהודה באוּר -]

Continuing ferment in Eastern Europe // SICSA Report 4:1-2. Vidal Sassoon International Center for the Study of Anti-Semitism, The Hebrew University of Jerusalem. @ FR_fr

EN: This report about nationalism and racism proffers an analogy between radical anti-Semitism and anti-Gypsy sentiment in Eastern Europe(OSI)



Jews, Gypsies and Slavs: Policies of the Third Reich // UNESCO Yearbook on Peace and Conflict Studies. - New York: and London: Greenwood, 1985. @ US_en

EN: This is an account of nazi atrocities and their victims, of which the most targeted were Jews, Roms, and Slavs. AlekIari: Israeli historian and scholar of the Holocaust, professor of Holocaust Studies at the Avraham Harman Institute of Contemporary Jewry at the Hebrew University of Jerusalem.

ES: Judíos, Romaníes and Eslavos: política del Tercer Reino. -

UA: Євреї, Роми та Слов'яни: політика у Третньому райху. - Загальна розповідь про нацистські жорстокості стосовно цих народів. АлекІарі: історик, дослідник Голокосту, професор Інституту сучасного Єврейства ім. А.Хармана при Єрусалимському університеті, академік АН Ізраїлю.

Skant ikIo: Kalitraşvad

Gypsies // Encyclopedia of the Holocaust. - New York: MacMillan, 1990. - V.2. - P. 634-638. @ US_en

UA: Роми. - Загальний огляд ставлення до та поводження з Ромами під час нацистського режиму та у країнах під нацистською окупацією.

US: HMM: D 804.25 .E527 1990 v.2

Gypsies // Anatomy of the Auschwitz Death Camp / Ed. Yisrael Gutman, Michael Berenbaum. - Bloomington: Indiana University Press, 1998. - P. 441-455. @ US_en

EN: Describes the fate of Gypsies living under the Third Reich, particularly focusing on those sent to Auschwitz

UA: Цигани. - Опис долі Ромів-громадян Третього рейху та особливо таких, котрі потрапили до табору Освенцим.

US: HMM: D 805.5 .A96 A53 1998

Here lies the difference // Haaretz. - 2005. - www.haaretz.com/hasen/spages/ 651099.html @ IL_en

EN: On November 29, 2005 this article was posted to the http://groups.yahoo.com/group/Roma_Holocaust/message/349 with the Editor's note: the author of this article diminishes the effect of the nazi policy of extermination of our people. He did not recognize Roma holocaust, but «the genocide of a different people».

UA: Тут криється різниця. - 29 листопада 2005 р. ця стаття була вміщена на сайті http://groups.yahoo.com/group/Roma_Holocaust/message/349 з приміткою: Від редактора: автор цієї статті применшує ефект від нацистської політики знищення нашого народу. Він визнає не Ромський голокост, але «геноцид іншого народу» («the genocide of a different people»).

Third Reich policy regarding Jews, gypsies and slavs // Yalkut Moreshet Periodical (Israel). - 1989. - №46. - P.17-42. @ IL_en

EN: See above a similar article from 1985.

UA: Політика Третього райху стосовно Євреїв, Циган та слов'ян. - Див. вище таку саму статтю з 1985 р.

Skant ikIo: Kalitraşvad

Bauerdick, Rolf [Бауердік, Ролф; 1957] rolfbau@aol.com

Wie die Madonna auf den Mond kam: Roman. - München: Deutsche Verlagsanstalt - Belletristik, 2009 (November). - 528 S. ISBN 3421044465, 9783421044464 @ DE_de

RU: Как Матерь Божья на Луну прибыла: Роман



Naklavimata

EN: The Madonna on the Moon / Translated by David Dollenmayer. – New York: Knopf Publishing Group, 2012. – 416 p. ISBN 0307594122, 9780307594129. @ US_en

EN: European Book Prize for fiction in 2012.

ES: El día que la Virgen llegó a la Luna / Traducción Paula Aguiriano Aizpurua. – Barcelona: Salamandra, 2012. – 448 p. ISBN 9788498384185 [Colección: Narrativa]@ ES_es

FR: Le jour où La Vierge a marché sur la Lune: Roman / Traduit Odile Demange. – Paris: Nil, 2011. – 560 p. ISBN 2841115437, 9782841115433. @ FR_fr

IT: Come la Madonna arrivò sulla Luna / Traduttore Aglae Pizzone. – Milano: Feltrinelli, 2011. – 480 p. ISBN 8807018381 [Collana: I narratori] @ IT_it

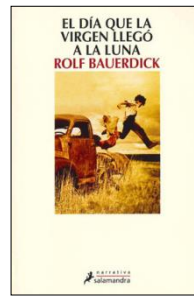
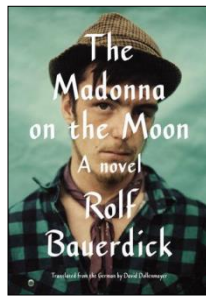
NL: Hoe de madonna op de maan belandde / Meindert Burger. –

1. Amsterdam: Mouria, 2010. – 528 s. ISBN 9789045801681 @ NL_nl

2. [eboek] Amsterdam: Atlas-Contact, 2010. – 494 s. ISBN 9789045801698. @ NL_nl

PL: Jak Matka Boska trafiła na księżyc / Ryszard Wojnakowski. – Kraków: Wydawnictwo Literackie, 2011. – 533 s. ISBN 9788308045794 @ PL_pl

SE: Hur Madonnan kom till Månen / Meta Ottosson. – Stockholm : Brombergs Bokförlag, 512 s. ISBN 9173372609, 9789173372602. @ SE_se



Zigeuner. Begegnungen mit einem ungeliebten Volk. – München: Deutsche Verlagsanstalt – Sachbuch, 2013. – 352 S. ISBN 9783421045447. @ DE_de

EN: Gypsies. Encounters with an unloved people

SE: Zigenare. Möten med ett illa omttyckt folk.

UA: Цигани. Зустрічі з нелюбими людьми.

RA: fiction, literature,

Vaš leste:

See files in his archives:

Bauerdick, Rolf. Von einem der auszieht, das Leben zu sehen. Ein kurzes Autorenporträt // 2009, <http://www.randomhouse.de/webarticle/webarticle.jsp?aid=19293> – file Bauerdick_Rolf_2009_Autoreprrat.doc

Rolf Brauerdick. Wir sind Zigeuner! // Die Welt. – 2012, 12 januar. – http://www.welt.de/print/die_welt/kultur/article13810866/Wir-sind-Zigeuner.html – file DE_Welt_2012_01_12_de.doc

Über den Zauber des Ostens, die Einsicht in Irrtümer und die Kunst der Verhüllung. Ein Gespräch mit Rolf Bauerdick über seinen Roman // 2009, <http://www.randomhouse.de/webarticle/webarticle.jsp?aid=19293&mid=3980> – file Bauerdick_Rolf_2009_Gesparch_de

Video: Rolf Bauerdick - «Wie die Madonna auf den Mond kam» – file Bauerdick_Rolf Bauerdick_ Wie die Madonna_de

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - DE

Bauermeister, Max [Bauermajster, Maks; Байермајстер, Макс]

Peti, der Zigeuner: Character-Soloscene mit Gesang (für einen Herrn); mit Costümbild: Libretto. – Berlin: Bloch, [1871]. – [1] Bl., 10 S., [3] Bl. [Theater-Gartenlaube, 135] @ DE_de

EN:

UA:

Skant ikIo: Gitivad
 DE: München, Bayerische Staatsbibliothek: Slg.Her 3470
 REP. RA: theater, Germany

Bauman, Janina [Бауман, Яніна]

Demons of other people's fear: The plight of the Gypsies // Thesis eleven: critical theory and historical sociology. – London, 1998. – Vol. 54. – No. 1. – P. 51-62. @ UK_en

UA:

Baumann, Max Peter [Бауман, Макс Петер]

Bibliographie zur Musik der Sinti und Roma. – Bamberg: Otto-Friedrich University Press, 1998. @ DE_de

UA: Бібліографія музики Синтів і Ромів. –

Reflection [the] of the Roma in European art music // World of music. – 1996. – №38. – P.95-138. @ UK_en

RU: Отражение Ромов в европейском музыкальном искусстве.

Skant ikIo: Gitivad

FH. Prof. Mag. Dr. phil. **Baumgartner, Gerhard**
 [Баумгартнер, Герхард; 1957] gerhard.baumgartner1@gmx.at

Austrian Roma and Sinti and the Holocaust. – Budapest: Europa-Rat, 2004. – P.40-53. @ HU_en

EN: AlekIari: historian and journalist, lecturer at the University of Applied Sciences FH-Joanneum in Graz (Austria), head of research of the international research association «Kanzlei» in Vienna

UA: Австрійські Ромі й Синті та голокост. – Алекіарі: історик і журналіст, викладач в Інституті прикладних наук в Граці (Австрія), співвидавець «Австрійського журналу історичної науки», займається питаннями етнічної історії, політики, насамперед національних меншин.

Skant ikIo: Kalitrasvad

Auf den Spuren der ›verschwundenen‹ Roma-Siedlungen des Burgenlandes // Romane Thana: Katalog zur Ausstellung, Wien Museum. – Wien, 2015. – S. 66-75. @ AT_de

REP

Einfach weg: Zum «Verschwinden» der Romasiedlungen des Burgenlandes 1938-1945 // Österreichische Zeitschrift für Geschichtswissenschaft. – 1999. – 10. – S.238-259. @ AT_de

EN: Just go away: about «disappearance» of the Roma settlements in Burgenland 1938-1945.

UA: Простий спосіб: До зникнення Ромського населення Бургенланда 1938-1945.

Skant ikIo: Kalitrasvad

Kaj pe sina, kaj pe nana! / Es war, was nicht war! Zur Literatur der Roma und Sinti in Österreich // Literatur und Kritik. – 1998. – 327-328. – S. 42-53. @ DE_de

EN: On the literature of Roma and Sinti in Austria. –

RU: О литературе Ромов и Синти в Австрии. –

UA: Про літературу Ромів і Синтів в Австрії. –

Skant ikIo: Ṛomani sanak'ja

Oostenrijkse Sinti en Roma rechtloos // o Drom – tijdschrift over zigeuners. – 1986. – No. 1 (Oktober). @ NL_nl

EN:

Process [The] of exclusion and persecution of Roma and Sinti during the 1930s and 1940s // The Roma between past and future - reflections upon genocide, recognition, the resurgence of extremism and antiGypsyism. – Amsterdam: Auschwitz Requiem, 2012. – P. 4-14. @ NL_en

Roma // Das Lexikon für Österreich / Mit ausgesuchten Beiträgen aus den ORF-Redaktionen. – Mannheim: Duden, 2006. – @ DE_de

Roma und Sinti – ein historischer Abriß //

1. Roma & Sinti – «Zigeuner-Darstellungen» der Moderne / Hrsg. Gerhard Baumgartner,

Tayfun Belgin. – Krems: Kunstmeile Krems, 2007 (Juni). ISBN 3901261397, 9783901261398 @ AT_de

2. «...die Erfahrungen prägen, die man denkt»: Lernen auf Augenhöhe – Das Roma Projekt Mri Buti. – Salzburg: Unicum mensch, 2008. – S. 51-70. @ AT_de

EN:

Schicksal [Das] der Roma-Bevölkerung in den 1939 dem Reichsgau Steiermark einverleibten burgenländischen Gebieten // Bundesland und Reichsgau. Demokratie, "Ständestaat" und NS-Herrschaft in der Steiermark 1918 bis 1945. – Graz, 2015. – S. 633-652. @ AT_de

Sinti und Roma in Österreich // Pogrom (Göttingen). – 1987. – 130. @ DE_de

Situation [The] of concentration camp survivors // Council of Europe: Roma History – Fact sheets on Roma history, Council of Europe education of Roma children in Europe / Ed. Michael Wogg, Ulli Pawlata and Conny Wiedenhofer. – Strasbourg, 2008. – Part 6.0 @ FR_en

Skant ikIo: Kalitraşvad

Ursprung und Geschichte der Familien- und Vornamen der burgenländischen Juden sowie der burgenländischen Roma und Sinti // Erstes Burgenländisches Familiennamenbuch. – Oberschützen, 2011. – S. 109-124. @ AT_de

"Wann endlich wird dies himmelschreiende Unrecht an uns gut gemacht werden?" Frühe Zeugnisse österreichischer Roma und Romnia zu ihrer Verfolgung während des Nationalsozialismus, in: DÖW (Hrsg.), Feindbilder. Jahrbuch 2015. – Wien, 2015. – S. 43-80. @ AT_de

"Zigeuner"-Fotografie aus den Ländern der Habsburgermonarchie im 19. und frühen 20. Jahrhundert // Inszenierung des Fremden. Fotografische Darstellung von Sinti und Roma im Kontext der historischen Bildforschung. – Heidelberg, 2011. – S. 133-162. @ DE_de

Zigeunerlager Lackenbach – Im Gedenken an die Opfer. – Wien 2010. @ AT_de

RU: Цыганский лагерь Лакенбах.

Skant ikIo: Kalitraşvad.

Zur Literatur der Roma und Sinti in Österreich // Literatur und Kritik. – 1998 (September). – S. 41-78. @ AT_de

RU: О ромской литературе в Австрии. –

Zur Geschichte der so genannten „Zigeuner“ in Markt Allhau und Buchschachen // Im Wandel der Zeit. Heimatchronik der Marktgemeinde Markt Allhau mit Ortsteil Buchschachen / Hrsg. Rudolf Kropf. – Markt Allhau, 2011. – S. 169-192. @ AT_de

EN:

RU:

Editor: Roma genocide education – Collected case studies. – Linz: Bundesministerium für Unterricht und Kunst, 2008.

Baumgartner, Gerhard; Freund, Florian [Баумгартнер, Гёрхард; Фрјојнд, Флоріан]

Burgenland [Die] Roma 1945-2000. Eine Darstellung der Volksgruppe auf der Basis archivalischer und statistischer Quellen (in Zusammenarbeit mit Harald Greifeneder, Georg Gombosch, Dieter W. Halwachs, Alexander Hanika, Ursula Hemetek, Peter Oberdammer, Helmut Samer und Josef Kytir). – Eisenstadt, 2004. @ AT_de

UA: Бургенландські Роми у 1945-2000. Представлення етнічної групи на основі архівних та статистичних джерел (у співпраці з Харальдом Грайфенедером, Георгом Гомбошем, Дітером В. Халвахсем, Александером Ханікою, Урсулою Хеметек, Пітером Обердамером, Гельмутом Замером та Йозефом Кітиром).

Burgenländischen [Die] Roma nach 1945. Geschichte und aktuellen Situation einer verfolgten und marginalisierten Minderheit // Schulhefte. – 2004. – No. 4. – S. 2-25. @ AT_de

EN: Burgenland Romi after 1945. History and current situation of a persecuted and marginalized minority.

UA: Рома Бургенланду після 1945 року. Історія та сучасний стан переслідуваної та маргіналізованої меншини.

Daten zur Bevölkerungsgruppe der burgenländischen Roma und Sinti 1945–2001 // Zeitgeschichte. – Wien, 2003. – Jg. 30. – Heft 2. – S. @ AT_de

RU: Данные о группах среди бургенландских Ромов и Синтей в 1945-2001 годах. –

REP

Holocaust [Der] an den österreichischen Roma und Sinti // Zwischen Erziehung und Vernichtung. Zigeunerpolitik und Zigeunerforschung im Europa des 20. Jahrhunderts / Hrsg. Michael Zimmermann. – Stuttgart, 2007. – S. 203-225. @ DE_de

EN: Holocaust against Austrian Roma and Sinti. -

UA: Голокост проти австрійських Ромів і Синтів. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

REP.

Roma [Die] //

1. Roma Politik in Österreich. – Wien, 2007. @ AT_de

2. Ideologie und Wirklichkeit des Nationalsozialismus // Hrsg. Johannes Gschwandtner, Andreas Gschwandtner, Thekla Gschwandtner. – Wien- London, 2008. – S. 19-24. [Hermann Langbein Symposium 2007] @ AT_de

Roma policies in Austria. – Vienna: Cultural Association of Austrian Roma, 2007. – 41 p. @ AT_en

RU: Ромская политика в Австрии.

REP

Verfolgung der und Entschädigung der österreichischen Roma und Sinti // Gedächtnis und Gegenwart. Historikerkommission, Politik und Gesellschaft, Informationen zur Politischen Bildung. - Wien: Forum Politische Bildung, 2003. – No. 20. - S. 61-64. @ AT_de

EN: Pursuit of and compensation for Austrian Roms and Sintos.

UA: Переслідування та компенсація для австрійських Ромів та Синтів.

Editors: Ein Jahrzehnt Roma-Politik in Österreich. Eine Ausstellung des Kulturvereins Österreichischer Roma. – Wien, 2001.

Baumgartner, Gerhard; Kovacs, Eva [Баумгартнер, Гёрхард; Кóвач, Ева]

Zur Ikonografie der „Zigeunerbilder“ der Moderne // Otto Pankok Sinti-Portraits 1931 bis 1949: Ausstellungskatalog // Hrsg. Eva Pankok, Romani Rose. - Berlin: Deutsches Historisches Museum, 2008. – S. 38-57. @ DE_de

EN:

UA:

Bautista Giménez, Alfredo [Bautista Ximenes, Alfredo; Баутіста Хіменес, Алфредо]

Milagros y curaciones por fe entre los gitanos españoles. – Terrassa (Barcelona): Clie, 1995. – 126 p. ISBN 9788472285514 @ ES_es

EN: Miracles and healing by faith among the Spanish Roms

RU: Чудеса и лечение верой у испанских Цыган. -

Skant ikIo: Şarad vi şardenvad

ES: Univ. aut. de Barcelona: Humanitats-1a planta 289.991 Bau 1500601696

Bayard, Georges [Бая́р, Жорж]

Michel chez les gardians / Illustrations Philippe Daure. - Paris: Hachette, 1965. - 248 p. [coll. Bibliothèque verte] @ FR_fr

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - FR

Baylis, Denis

Dancing on the edge. A reading of *The Spanish Gypsy* // The George Eliot review. - Coventry, 2018. – Iss. 49. @ UK_en

RA: fiction, literature,

Baynham, Mike

Space [A] of your own: Transforming Roma heritage practices and identity in contexts of economic and social precarity // Discourses of identity in Liminal Places. - Routledge, 2019. – ISBN 9780815395683, e-9781351183383 [Routledge Studies in Sociolinguistics]. @

Bazal, Jean [Базал, Жан]

Caravane [La] des Gitans. - Paris: Librairie des Champs-Élysées. - 1968 [coll. «Le Masque»].
@ FR_fr

Skant ikIo: Țoma le avere sanak'jande - FR

Bazsarózsa. 99 cigány népda / Gyűjtötte Csenki Imre, Csenki Sándor. -

1. Budapest: Editio Musica, 1955. - 151 p. @ HU_hu

2. Budapest: Zeneműkiadó, 1971. - 151 old. @ HU_hu

EN: Peony. 99 Gypsy folksongs. - Collection of songs by Hungarian Roma (Lóvaris, Vlach, Romungros), in editing the first edition Camil Erdős participated.

UA: Півонія. 99 циганських народних пісень. - Збірник пісень угорських Ромів (Ловарі, Влахи, Ромунгри), у підготовці першого видання брав участь Каміл Ердьош.

Skant ikIo: Țomani seleski sanak'ja

RA: folklore, фольклор,

Bazylák, Slavomír [Базілак, Славомір]

Vzťahy medzi obyvateľmi Slovenska a Rómami v súvislosti s majetkovou trestnou činnosťou Rómov: Dipl. práce / Ján Čech. - Bratislava: Akadémia PZ, 1998. - 55 l. @ SK_sk

SK: Autor poukazuje na problém vzťahov medzi nerómskymi obyvateľmi Slovenska a Rómami a na trestnú činnosť Rómov, v ktorej dominantné postavenie má majetková kriminalita.

Skant ikIo: Тіармєвд

SK: APZ: Dip. 278

Beames, John [Бимз, Ёон; Бімз, Жон; 1837-1902]

Comparative Grammar of the Aryan Language of India: to wit, Hindi, Panjabi, Sindhi, Gujarati, Marathi, Oriya, and Bangali. - London: Trübner, 1872-1879. 3 vols @ UK_en

Skant ikIo: Țomani ċlib

Beaney, Jim et al. [Біні, Джим та ін.]

Travellers remember hopping time. - Romany Traveller and Family History Society, 2003. @ UK_en

UA: Кочовики пам'ятають срибаючи час.

Beás nyelv középszintű írásbeli vizsga. 2010. május 25. 8:00. I. Olvasott szöveg értése. Időtartam 60 perc. - Budapest, 2010. - 32 old. @ HU_hu_bs

EN: Beash language mid-level written exam. 2010th May 25 at 8:00. I. Reading Comprehension. Duration 60 minutes. -

RU: Письменный экзамен по беашскому языку для среднего уровня. 25 мая 2010, 08:00. I. Чтение и понимание. Продолжительность 60 минут.

REP. RA: education, school, Hungary, образование, школа, Венгрия

Beasley Von Burg, Alessandra

Free to move but nowhere to go: The European Union and the Roma population // 11th biennial conference of the European Union Studies Association (EUSA). - Los Angeles, 2009, April 23-25, 2009. - 29 p. @ US_en

EN: paper presented on April 22.

REP

Beauchard, Jacques [Бошар, Жак]

Secret [Le] des gitans // Louveteau. - 1967. - № spécial 8/9 (mai). - 128 p. @ FR_fr

UA: Секрет Ромів.

Skant ikIo: Țoma le avere sanak'jande - FR

Beaudoin, Julianna; Danch, Jennifer; Rehaag, Sean

[Бодуєн, Жуліана; Дєнч, Жєніфєр; Рїхаг, Шон]

No refuge: Hungarian Romani refugee claimants in Canada. - Toronto: York University, 2015. - 58 p. [Osgoode Legal Studies Research Paper Series. Paper 94]. @ CA_en

EN: From 2008 to 2012, large numbers of Hungarian Romani refugee claimants came to Canada. Their arrival was controversial. Some political actors suggested that their claims were unfounded and amounted to abuse of Canada's refugee processes -- abuse which could only be prevented through wide-scale reforms to the refugee determination system. Many advocates for refugees, by contrast, argued that persecution against Roma was rampant in Hungary and noted that hundreds of Hungarians had been recognized as refugees in Canada. Some went further and contended that Romani refugee claimants fled persecution in Hungary only to be confronted with similar mistreatment in Canada. Unfortunately, much of the debate about Hungarian Romani refugee claims in Canada has occurred in an evidentiary vacuum. The purpose of this article is to fill this vacuum by setting out the results of a quantitative and qualitative empirical study of Hungarian Romani refugee claims. The article begins by discussing the context of the study, offering an overview of the historic and contemporary experience of Roma in Hungary and outlining the history of Hungarian Romani migration to Canada, including two recent streams of migration by Hungarian Romani refugee claimants and Canada's response to these claimants. The article then moves on to an empirical study about the experience of Hungarian Romani with Canada's refugee determination system between 2008 and 2012. Finally, the article offers concluding remarks, focusing on several particularly troubling findings from the study, including the impact of anti-refugee rhetoric, concerns about institutional bias and inconsistent decision making at the Immigration and Refugee Board, and problems related to quality of counsel. Authors: Sean Rehaag Associate Professor Osgoode Hall Law School York University, Toronto E: srehaag@osgoode.yorku.ca; Jennifer Danch JD Candidate Osgoode Hall Law School York University, Toronto jenniferdanch@osgoode.yorku.ca Julianna Beaudoin University of Western Ontario London, Ontario, Canada E: julianna.beaudoin@gmail.com

UA: Ніякого притулку: угорські ромські біженці, які просять притулку у Канаді.

REP

Beaufils, Marcel [Бофіс, Марсёл]

Gitan [Le]. - Paris: La Pensée universelle, 1979. - 215 p. @ FR_fr

Skant ikIo: Țoma le avere sanak'jande - FR

Bebesi, K. [Бѳбеші, К.]

Honnan? Hová? // Roma: Válogatás a Cigányokkal kapcsolatos sajtótermékekből. - Budapest, 1983. - Old. 60-64. @ HU_hu

EN: From where? Where?

UA: Звідки? Куди?

Beč, Jovo S. [Беч, Јово С.]

O ciganima koritarima // Glasnik Udruženja šumarskih zvaničnika Kraljevine Jugoslavije u Beogradu. - 1934. - 14. - Br. 6. - S. 177.-184. @ HR_hr

EN: About Roms trough-makers

AndotIodo : Mentioned in: Упомянуто в:

1. Vojak D. Romi u Podravini (1880-1941) // Podravina: časopis za multidisciplinarna istraživanja. - 2005. - Vol.4. - Broj 7. - S. 116.

Béchar, H. [Бешар, А.]

Races [Les] maudites de l'Europe // Journal Officiel (Paris). - 1877, 31 Mai. @ FR_fr

RU: Проклятые расы Европы. -

Bechelloni, Orsetta [Bakeloni, Orseta; Бакелони, Орсета] orsetta.bechelloni@wanadoo.fr

Bargaining to win: Feminine dealing with outsiders in a group of settled 'voyageurs' // Romani Studies. - 2006. - Vol. 16. - No. 2. - P. 169-190. ISSN 1528-0748 @ UK_en

EN: AlekIari: is a PhD student at the Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales in Paris, and a member of the Laboratoire d'Anthropologie Urbaine.

REP

Bečín, Alexandar [Бечін, Александр]

Socijalni problemi Roma u Vojvodini. - Novi Sad: Pokrajinska zavod za socijalna istraživanja, 1977. @ RS_sr

EN: Social problems of Roma in Voyvodina. -

UA: Соціальні проблеми Ромів у Воєводині. -

Beck, Paul [Бек, Паул]

Beiträge zur geschichte des Gesindels in Oberschwaben in den letz vergangenen drei Jahrhunderten, insbesondere der Zigeuner und Bettler im vorigen Jahrhundert

1. // Besondere Beilage des Staatsanzeigers für Württemberg. - 1877. - S.57-63, 88-96. @ DE_de

2. reprint in Ausgewählte Aufsätze zur Geschichte Oberschwabens. - Bad Buchau: Federsee-Verlag, 1985. - 245 s., Il., kart. [Herausgegeben von der Gesellschaft für Geschichte und Heimatpflege Altshausen] ISBN 3925171053. @ DE_de

EN: Contributions to the history of the rabble in Upper Swabia in the past three centuries, especially gypsies and beggars in the previous century

UA: Внесок в історію черні у Верхній Швабії за останні три століття, особливо - циган та жебраків у попередньому столітті.

Beck, Sam [Бек, Сем]

Ethnicity, class and public policy: Tiganii / Gypsies in Socialist Romania // Papers for the V Congress of Southeast European Studies (Belgrade, September 1984). - Columbus: Slavica Publishers. ISBN 0893571385. @ US_en

EN: This solid look at Romanian policy towards its post-World War II Romany population begins with a discussion of immediate postwar government efforts to encourage Romany participation in the new communist regime. Though such opportunities would be short-lived, many Roma saw this window of opportunity as a chance to improve dramatically their social and political status in Romania. Later governments would increasingly neglect the Roma or sweep growing Romany impoverishment under the collective socialist rug.

UA: Етнічність, клас та громадська політика: Цигани у соціалістичній Румунії

US: LoC: DR1.5 .A87 1984

Origins [The] of Gypsy slavery in Romania // Dialectical anthropology. - 1989. - Vol. 14. - P. 53-61. @ US_en

EN: This study examines the origins of Romany slavery in Wallachia and Moldavia. It explains Romany bondage as a result of the persistent wars between the Danubian Romanian principalities and Hungary, the Crimean Tatars and the Ottoman Empire, when Romany prisoners were enslaved.

UA: Походження Ромського робства в Румунії. -

AndotIodo : Mentiond in :

1. Hofman N.G. Life at the crossroads of social change: Invigorating Romani women's empowerment in post-Socialist Croatia // Human Organization. - 2008. - Vol. 67. - Nr. 4 [Society for applied anthropology] (isi le REPeste)

Racism and the formation of a Romani ethnic leader // Perilous States, Conversations on Culture, Politics and Nation / Ed. G.E.Marcus. - Chicago:University of Chicago Press, 1993. - P.165-91. @ US_en

UA: Расизм та творення Ромського етнічного лідера. - Автор подає портрет Ніколае Георге, Румунського Рома, на прикладі якого підкреслює ідею про те, що Роми потребують лідерів й на національному. Й на міжнародному рівнях.

Romanian [The] Gypsy problem // Papers from the Fourth and Fifth Annual Meeting of the Gypsy lore society, North American chapter / Ed. Joanne Grumet. - New York: GLS, NA Chapter, 1985. - P.101-109 [Publications No. 2]. @ US_en

UA: Румунська Ромська проблема. - Автор досліджує долю Ромів під час режиму Н.Чаушеску та результати румунізаційної політики стосовно Ромів.

Tsigani-Gypsies in socialist Romania // Giessener Hefte für Tsiganologie. - 1986. - №1-4. - S.109-127. @ DE_en

Beckers, Jan [Бекерс, Ян]

Me hum Sinthu: ik ben zigeuner: gesprekken met zigeuners over de vervolging in de periode '40-'45 en de jaren daarna. - Den Haag: Horus, 1980. - 133 s. ISBN 9070247127, 9789070247126 @ NL_nl

EN: I'm gypsy: conversations with gypsies about the persecution in the period '40-'45 and in subsequent years. - Collection of conversations and talks with [dutch] Gypsies and caravan-dwellers, elucidating their experiences during the nazi-persecutions in occupied Netherlands, and their experiences after their return to the Netherlands.

UA: Я - Синто: я - Циган: Інтерв'ю з Циганами про переслідування у період 1940-1945 рр. та в наступні часи. - Збірник інтерв'ю з Ромами та



кочовиками про їхній досвід під час нацистських переслідувань в окупованих Нідерландах та після повернення до Нідерландів.

Skant ikIo: Kalitraşvad

Beckman, L., Takman, J.; Arfors. K.E. []

Distributions of blood and serum groups in a Swedish Gypsy population // Acta genetica et statistica medica. – Basel, 1965. – Nr. 15. – S.134-139. @ CH_en

RU: Распределение групп крови и групп сыворотки крови у цыганского населения Швеции. –

RA: genetics, генетика, медицина

Bedarida, François [Бедаріда́, Франсуа́; 1926-2001]

Nazisme [Le] et le génocide – Histoire et enjeux. – Paris: Nathan, 1991. @ FR_fr

EN: The nazism and the genocide – History and questions. – AlekIari: historian, specialist in the history of UK, in 1978 founded in Paris the Institute of the Modern Time History. History of Roma never was special interest of Mr. Bedarida.

UA: Нацизм та геноцид – Історія та питання. – АлеkIari: історик, спеціаліст з історії Англії, у 1978 р. заснував та очолив Інститут історії сучасності (Institut d'Histoire du Temps Present) у Парижі. Історією Ромів та спеціально під час війни не займався.

Skant ikIo: Kalitraşvad

Nazisme [Le] et le génocide – Histoire et témoignage. – Paris: Pocket, 1992.- @ FR_fr

EN: The nazism and the genocide – History and testimony. –

RU: Нацизм и геноцид – История и свидетельства. –

Skant ikIo: Kalitraşvad

Politique [La] nazie d'extermination. – Paris: Albin Michel, 1989. @ FR_fr

EN: Nazi policy of extermination. – Chapter «Genocide against Roma» (Le genocide des Tsiganes, pp. 263-277) gives general description of this policy.

UA: Нацистська політика винищення. – Глава «Геноцид Ромів» (Le genocide des Tsiganes, стор. 263-277) містить загальний опис нацистської політики стосовно Ромів.

Skant ikIo: Kalitraşvad

Bedmar, V.L.

Lifelong learning of Gypsy women in Spain // Procedia – social and behavioral sciences. – 2012 (02). – Vol. 46. – @

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Costache S. Romanian Gypsies in Spain. A migratory phenomenon, its causes and repercussions // Annals of Valahia University of Targoviste. Geographical series. – 2017. – Vol. 17. – Nr. 2. – P. 160-169.

Bednarczuk, Alicja [Бедна́рчук, Али́ция]

Obrzezanie chłopców cygańskich w Prištinie okręg Kosovo w Jugosławii / Lud. – 1981. – T. 65. – S. 265-270. @ PL_pl

EN: Circumcision of gypsy boys in Priština, Kosovo in Yugoslavia.

UA: Обрізання циганських хлопців у Приштині, Косово в Югославії.

Skant ikIo: Sarad vi saradenvad

Bednářová, J. [Беднаржова, J.]

Rómska societa - čierny kráter súčasnosti // Osvetová práca. – 1991. – № 7. @ CZ_cz

EN: Romany society is black hole of modern time.

UA: Ромське суспільство – чорна діра сучасності.

Bednarz, Władysław [Бедна́в, Влады́слав; Беднаж, Владыслав]

Obóz straceń w Chełmnie nad Nerem / Z przedmową Wacława Barcikowskiego. – Warsaw: Państwowy Instytut Wydawniczy, 1946. – 74 s. [Główna Komisja Badania Zbrodni Hitlerowskich w Polsce]. @ PL_pl

EN: The camp of extermination in Chełmno. – The book provides general information about the genocide at Chełmno and some details about



extermination of the Roma, which started in January, 1942.

The 2nd edition in 1989 by W.Bendarz, Ze'ev Kibel, W.Barcikowski with the same title and published by the same house and in Tel Aviv (מהנהגה השמדה בחלמנו על נהר הנהר : ד"ר חקירה) / Maḥaneh ha-hashmadah be-Ḥelmno 'al nahar ha-Ner: duaḥ ḥaḳirah). - ארגון יוצאי טורק בישראל, (Tel Aviv: Irgun yots'e Ṭorek be-Yiśra'el) has 2 volumes: The first volume of this work contains a short autobiography of Ze'ev Kibel, detailing his experience in the German death-camps during WW2. What follows is the Polish original and Hebrew translation of various Polish documents, reports by special committees and so forth, depicting the destruction of the Polish Jews, mostly of Chłemno and Turk (155+74 pages). In the second volume, written only in Hebrew, the author recounts his post-war journey to Poland, including information on the burial sites of important Polish rabbis (326 pages). Both volumes are accompanied by numerous b/w photographs.

UA: Табір смерті (знищення) у Хельмні. – Перша публікація про концтабір у польському селі Хельмно (німецька назва – Kulmhof), до якого у 1942 р. перевозили та вбивали Ромів з Лодзинського гета. Цей концтабір був першим на території Польщі – вже 7.12.1941 в ньому почали вбивати Євреїв.

Attention!

This book and the following publications are to be examined if they contain any information concerning the Kalitragvad:

1. Czerkowski Andrzej, Dunin-Wąsowicz Marek. Chłemno nad Nerem. - Warszawa 1967, 1969.
2. Krakowski Shmuel. Das Todeslager Chłemno-Kulmhof. - Wallstein, 2007.
3. Mówią świadkowie Chłemna. - Łódź-Konin: Oficyna Bibliofilów, 2004.
4. Serwański Edward. Obóz zagłady w Chłemnie nad Nerem. - Poznań, 1964.

Skant ikIo: Kalitragvad

Bednorz, Adam [Беднож, Адам]

Od mitu do rzeczywistości. Rozważania wokół głównego motywu «Chata za wsią» J.I.Kraszewskiego // Dialog-Pheniben. - 1997. - №1. - S. 19-32. @ PL_pl

EN: From myth to reality. Reflections on the main theme of "The cottage outside the village" by J.I.Kraszewski

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - PL
RA: fiction, literature, Poland,

Postać Cygana w przysłowiaach polskich // Dialog-Pheniben. - 1996. - №3-4. @ PL_pl

EN: The figure of Rom in the polish proverbs.

UA: Постать Рома у польських прислів'ях.

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - PL
RA: folklore, Poland

Bedrohte [Die] Lage der Roma heute im Vergleich zur Verfolgung im Nationalsozialismus: Seminar anlässlich des zehnjährigen Jubiläums von Romano Centro in Zusammenarbeit mit dem Bruno Kreisky Forum für Internationalen Dialog, April 2001 / Redaktion Mirjam Karoly. - Wien: Romano Centro, c2001. - 73 s. ISBN 3950155007. @ AT_de

EN: The endangered situation of the Roma today in comparison to the nazi persecution. -

UA: Загрозливий стан Ромів сьогодні у порівнянні з переслідуванням у час націоналсоціалізму. -

Skant ikIo: Kalitragvad
US: LoC: DX145 .B43 2001

Beersmans, Dirk [Беерсманс, Дірк]

Gens [Les] du voyage en Belgique // ETs. - 1990. - No. 3. - P. 14-21. @ FR_fr

UA: Кочовики у бельгії.

Bégon, Fanny de, comtesse, dite Mme de Stoltz

La maison roulante / Ouvrage illustré par E. Bayard. - Paris: Hachette et Cie, 1869. @ FR_fr

EN:

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - FR
RA: fiction, literature, France

Behag och begär: kulturella perspektiv på kroppens, intimitetens och sexualitetens transformationer / Red. Lena Gerholm. - Stockholm: Carlsson, 1998. - 180 s. @ SE_se

EN:

RA: Sweden

Behlmer, George K. [Белмер, Жорж К.]

Gypsy [The] problem in Victorian England // Victorian Studies. – 1985. – 28. – P.231-253. @ UK_en

UA: Ромська проблема у вікторіанській Англії.**Behr, F.** [Бер, Ф.]

Camp of the Gypsies: sheet music. - New York: Century Music Publishing Co., 1909 (?) @ US_en

UA: Табір Ромів: ноти.**Behrendt, Johannes** [Берендт, Јоханес]

Wahrheit [Die] über die Zigeuner // NS Partei Korrespondenz 10. – 1939. – №3. @ DE_de

EN: Truth about Gypsies. - The author, a doctor from the nazi Bureau of racial hygiene, offers exterminate all Roma without hesitation because they are «defective element» of the population.**ES:** Verdad sobre los Gitanos. - El autor, un médico de la Oficina de higiene racial nazi, ofrece exterminar a todos los Romaníes sin duda porque son «parte defectuosa» de la población.**RU:** Правда про Цыган. - Автор, врач из нацистского Бюро расовой гигиены, предлагает уничтожить без колебаний всех Цыган, поскольку они являются «дефектным элементом» населения страны.**UA:** Істина про Циган. - Автор, лікар з нацистського Бюро расової гігієни, пропонує винищити без вагань усіх Ромів, оскільки вони є «дефективним елементом» в населенні країни.

Skant ikIo: Kalitraşvad

Behringer, Josef; Mettbach, Anna [Берінгер, Јозеф; Метбах, Анна]

«Wer wird die nächste sein?» Die Leidensgeschichte einer Sinteza, die Auschwitz überlebte. «Ich will doch nur Gerechtigkeit»: Wie den Sinti und Roma nach 1945 der Rechtsanspruch auf Entschädigung versagt wurde. - Frankfurt: Brandes & Apsel, 1999. @ DE_de

EN: «Who will be next?»: History of suffering of Sinti women who survived Auschwitz. «I just want justice»: How Sinti and Roma were denied the right to compensation after 1945.

Authors: J.Behringer is employed at the Gissen branch of the Union of the German Sinti and Roma; A. Mettbach is Sinti who at the age of 16 had been sent to forced work at an enterprise.

UA: «Хто стане наступним?»: Історія страждань жінки-Синті, яка пережила Аушвиць. «Я просто хочу справедливості»: Як Синтям і Ромам було відмовлено у праві на компенсацію після 1945 р. - АлекІрја: Й.Берингер працює у Гесенському земельному відділенні Союзу німецьких Синтів і Ромів; Г.Метбах – Синті, у 1944 р. у віці 16 років була направлена на примусові роботи до німецького підприємства.

Skant ikIo: Kalitraşvad

«Ich will doch nur Gerechtigkeit»: Die Leidensgeschichte einer Sinteza, die Auschwitz überlebte. Wie den Sinti und Roma nach 1945 der Rechtsanspruch auf Entschädigung versagt wurde. - Seeheim: I-Verb.de 2005. - 128 s. @ DE_de

EN: A new edition of the book above but with different title.**UA:** Нове видання попередньої книги зі зміненої назвою

Skant ikIo: Kalitraşvad

Beiglmann, David [דוד בייגלמאן; Bej, 1945]

Tsigaynerlid //

1. Kaczerginski, Shmerke. Tsigaynerlid // Lider fun di getos un lagern. - New York: Cyco, 1948. @ US_yi_en

2. Kalisch, Shoshana. Yes, we sang! Songs of the Ghetos and concentration camps. - New York: Harper & Rowe, 1985. - P. 87-91. ISBN 0060154489. @ US_yi_hu_de_en

EN: Gypsy song. -**UA:** Циганська пісня.

Skant ikIo: Kalitraşvad. Roma le avere sanak'jande. Gitivad

RA: war, nazi, Lodz, music, art, Лодзь, Польша, війна, гето,

Being 'visibly different': Experiences of second-generation migrant and Roma youths at school. A comparative study of communities in nine member states of the European Union / Ed. Julia Szalai. Contributors: Margit Feischmidt, Jenny Kallstenius, David Kostlan, Ian Law, Sabine Mannitz, Radim Marada, Vera Messing, Bolette Moldenhawer, Michal Nekorjak, Maria Nemenyi, Claire Schiff, Gaby Strassburger, Sarah Swann, Roza Vajda and Eniko Vincze – Budapest: CEU, 2010. – 175 p. [EDUMIGROM Project]. @ HU_en

UA: Бути «помітно іншим»: досвід мігрантів другого покоління та ромської молоді в школі. Порівняльне дослідження громад дев'яти країн-членів Європейського Союзу.

REP

Beinortienė, Vida [Бейнортієнє, Віда; 1945]

Romų integracijai – milijoninė injekcija // Balsas. – 2008, 10 balandis (10.04). @ LT_lt

EN:

UA: Інтеграція Ромів – мільонна ін'єкція.

Romų kalba. Romany čhib. – Panevėžys: Panevėžio vaikų thenos užimtumo centras, 2011. – 256 p. Bibliogr. p. 257. Tiražas 500 egz. ISBN 9786099526607. @ LT_lt

EN: The Romani language. -

UA: Ромська мова. -

Skant ikIo: Romani čhib.

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство;



Beissinger, Margaret [Бейсінгер, Маргарет]

Occupation and ethnicity: Constructing identity among professional Romani (Gypsy) musicians in România // Slavic revue. – 2001. – Vol. 60. – Nr. 1. – P. 24-49. @ US_en

UA: Професія та етнічна належність: побудова ідентичності серед професійних ромських музикантів у Румунії.

Skant ikIo: Gitivad

Romani performance and the music of celebration: traditional weddings in pre-and post-1990 Southern Romania // Von Hora, Doina und Lautaren. Einblicke in die rumänische Musik und Musikwissenschaft. – Berlin: Verlag für wissenschaftliche Literatur, 2016. – P. 129-141. ISBN 9783732903108. @ DE_en

UA: Ромське виконавство та музика святкування: традиційні весілля на півдні Румунії до та після 1990 року.

Skant ikIo: Gitivad

Beiträge zur Antiziganismusforschung. – Seeheim, 2005. –

Band 1. Aufklärung und Antiziganismus. – 158 s. @ DE_de

Band 2. Antiziganismus heute. – 158 s. @ DE_de

Band 3. Diebstahl im Blick. – 200 s. @ DE_de

UA: Внесок у дослідження антициганізму

BG: Studii Romani: IV Gy 186

Bejenariu, Simona []

Bridging the gap for Roma women: The effects of a health mediation program on Roma prenatal care and child health. – Göteborg: Göteborgs universitet, 2014 (04). – 32 p. [Department of Economics, Working papers in economics, 59]. @ SE_en

UA: Подолання розриву для ромських жінок: Вплив програми медичного посередництва на пренатальну допомогу та здоров'я дітей.

Skant ikIo: Zor

REP

Békefi, Margit N. [Бéкефі, Márgіт Н.]

Magyarországi [A] teknővájó cigányok. – Szekszárd: Romológiai Kutatóintézet, 2001. – 135 old., il. Bibl. old. 113–115. @ HU_hu

EN:

Békési, Ágnes [Бікіші, Агнеш]

Musician Gypsies in Hungary: Book proposal, submitted to HUP, 2004. @ HU_en

Muzsikuskok. – Budapest: Pont kiadó, 2003. – 144 old. ISBN 9639312770. @ HU_hu

EN: Musicians.

UA: Музиканти.

Skant ikIo: Gitivad

Békési, András [Бікіші, Ондраш]

Roma-cigány integráció a közoktatásban: «A cigányság történeti múltja és jelene Magyarországon, különösen a dunántúli és a nyugat-magyarországi régiókban» történeti konferenciá, 2011. szeptember 16-17.-én XX. Cigány kulturális napok Pécs. – Pécs, 2011. @ HU_hu

EN:

UA:

RA: education,

Bel, Rolando [] bel9193@hotmail.com

iCómo ser mujer y gitana en la sociedad neuquina actual! // Migraciones en la Patagonia: Estado, redes sociales e identidades: Terceras jornadas de historia de la Patagonia (San Carlos de Bariloche, 6-8 de noviembre del 2008, Argentina). @ AR_es

ES: articulo fue circulado privadamente. - AlekIari: Universidad Nacional del Comahue

EN: privetly circulated paper.

REP

Gitanos en las escuelas de Neuquén-Argentina: ¿rebeldes o carenciados? Prácticas y discursos de docentes neuquinas con los infantes de la comunidad gitana // Cuadernos interculturales. - 2011. - An. 9. - No. 16. - P. 15-31 [Universidad de Valparaíso, Chile]. ISSN 0718-0586. @ CL_es

EN: Roms in the schools of Neuquén-Argentina: rebellious or lackings? Practices and speeches of neuquinians teachers with the children of the romany community.

dr. Belák, Andrej [16.07.1979] abendrej@gmail.com

Health [The] of segregated Roma: first-line views and practices. A case study in Slovakia using ethnographic methods: PhD thesis. - University of Gröningen, 2019. – 243 p. (Košice: Equilibria). ISBN13 9789403419268. @ NL_en

SK: AlekIari: mgr. A.Belák je výskumným pracovníkom na Lekárskej fakulte Univerzity Pavla Jozefa Šafárika v Košiciach (SR) a Lekárskej fakulte Groningenskej univerzity (NL).

Skant ikIo: Zor

REP

Health-system limitations of Roma health in Slovakia: A qualitative study. - Bratislava, Slovakia: WHO Country Office in Slovakia, 2013. – 53 p. ISBN 9788097147525. @ SK_en

Skant ikIo: Zor

REP

Medicína v segregovanej rómskej osade: Príklad z juhu stredného Slovenska // Romano džaniben: časopis romistických studií. - Praha, 2015. – Roč. 22. – c. 1. – S.57-84. @ CZ_sk

EN: Medicine in a segregated Roma settlement: An example from the south of Central Slovakia.

Skant ikIo: Zor

REP

Segregated Roma and health-care system professionals in Slovakia: A comparison of perspectives on Roma health // European Journal of Public Health. – 2014. – Vol. 24, Supplement 2. – P. 162 @

Segregovaní Rómovia a zdravotné politiky: etické a praktické rozpory // Čierno-biele svety. Rómovia v majoritnej spoločnosti na Slovensku. - Bratislava: Ústav etnológie Slovenskej akadémie vied; VEDA, 2015. – S. 172-207. @ SK_sk

EN: Segregated Roms and health policies – ethical and practical contradictions.

Skant ikIo: Zor

Zdravie očami vylúčených: Antropologická štúdia stredoslovenskej rómskej osady: Diplomová práca. - Praha: Universita Karlova, 2005. - 138 s. [Přírodovědecká fakulta, katedra antropologie a genetiky člověka]. @ CZ_sk

EN: Health through eyes of those excluded: A medical-anthropological study of a romany settlement in Central Slovakia: Master's thesis. - Prague: Charles University.

Skant ikIo: Zor
REP

Belak, Andrej; Dankulincova Veselska, Zuzana; Madarasova Geckova, Andrea; van Dijk, Jitse P.; Reijneveld, Sijmen A.

How well do health-mediation programs address the determinants of the poor health status of Roma? A longitudinal case study // International journal of environmental research and public health. - 2017. - 14. - 12. @

Belak, Andrej; Filakovska Bobakova, Daniela; Madarasova Geckova, Andrea; van Dijk, Jitse P.; Reijneveld, Sijmen A.

Why don't health care frontline professionals do more for segregated Roma? Exploring mechanisms supporting unequal care practices // Social science & medicine. - 2020 (02). - Vol. 246. - Online on December 2019. @

Skant ikIo: Zor
RA: Slovensko, Slovakia,

Belak, Andrej; Madarasova Geckova, Andrea; van Dijk, Jitse P.; Reijneveld, Sijmen A.

"Do my Roma and non-Roma patients need different care?" A brief step-by-step guideline for clinical practitioners // International Journal of Public Health. - 2019 (09). - Vol. 64. - Iss. 7. - P. 1117-1121. @

Health-endangering everyday settings and practices in a rural segregated Roma settlement in Slovakia: A descriptive summary from an exploratory longitudinal case study // BMC Public Health. - 2017. - @

EN: Background: Research into social root-causes of poor health within segregated Roma communities in Central and Eastern Europe, i.e. research into how, why and by whom high health-endangering settings and exposures are maintained here, is lacking. The aim of this study was to assess the local setup of health-endangering everyday settings and practices over the long-term in one such community. It is the initial part of a larger longitudinal study qualitatively exploring the social root-causes of poor Roma health status through the case of a particular settlement in Slovakia. Methods: The study, spanning 10 years, comprised four methodologically distinct phases combining ethnography and applied medical-anthropological surveying. The acquired data consisted of field notes on participant observations and records of elicitations focusing on both the setup and the social root-causes of local everyday health-endangering settings and practices. To create the here-presented descriptive summary of the local setup, we performed a qualitative content analysis based on the latest World Health Organization classification of health exposures. Results: Across all the examined dimensions – material circumstances, psychosocial factors, health-related behaviours, social cohesion and healthcare utilization – all the settlements' residents faced a wide range of health-endangering settings and practices. How the residents engaged in some of these exposures and how these exposures affected residents' health varied according to local social stratifications. Most of the patterns described prevailed over the 10-year period. Some local health-endangering settings and practices were praised by most inhabitants using racialized ethnic terms constructed in contrast or in direct opposition to alleged non-Roma norms and ways. Conclusions: Our summary provides a comprehensive and conveniently structured basis for grounded thinking about the intermediary social determinants of health within segregated Roma communities in Slovakia and beyond. It offers novel clues regarding how certain determinants might vary therein; how they might be contributing to health-deterioration; and how they might be causally inter-linked here. It also suggests racialized ethnically framed social counter-norms might be involved in the maintenance of analogous exposure setups.

Why don't segregated Roma do more for their health? An explanatory framework from an ethnographic study in Slovakia // International journal of public health. - 2018. - 63. - 9. - P.1123-1131. @

UA: Чому сегреговані Роми не роблять більше для свого здоров'я? Пояснювальна рамка з етнографічного дослідження в Словаччині.

Skant ikIo: Zor
REP

Brož, Jan; Nunes, Marisa A. Why don't segregated Roma do more for their health? A complex question: Letter to the editor // International journal of public health. – 2019 (06). – Vol. 64. – Iss. 5. – P. 803-804. @

What Roma nonadherence is likely and what drives it? Reply to Broz and Nunes: Letter to the editor // International journal of public health. – 2019 (06). – Vol. 64. – Iss. 5. – P. 805-807. @

Belášová, Ľudmila [Беласова, Лјудмила]

Utváranie počiatočnej gramotnosti rómskych žiakov. - Prešov: Prešovská univerzita, 2006. - 95 s. @ SK_sk

EN: Creating the initial literacy of romany pupils.

RA: education, Slovakia

Belcher, Bryce [Belxer, Brajs; 1966]

Český Krumlov and the Roma population after 1989 // Integrity in Integration. Developing Sustainable Dialogue. Ecumenical Anthology VII / Eds. Rachael Weber, Szabolcs Nagypál, Peter Šajda. - Budapest-Praha: BGÖI & WSCF-CESR & Oikumené - Akademická YMCA, 2008. - P. 35-38. @ HU_en

EN: AlekIari: graduated from the University of Florida in Gainesville (USA). He moved to Praha in the Czech Republic in 1993, and then to Český Krumlov in 1995. Upon his arrival there, he began teaching English, as well as translating and interpreting for the castle, city, county and museums. Presently he is the local contact for US universities coming to the town, and a full-time teacher of English at a state elementary school.

RU: Чешский Крумлов и ромское население после 1989 г. -

REP

Belčić, Josip [Белчић, Јосип]

Dva problema // Narodni napredak: list za unapređenje sela (Zagreb). - 1939. - 11. - Broj 1. - S. 8.-14. @ HR_hr

HR: časopis Narodni napredak, 1930-1941, uređivao poznati hrvatski pjesnik Dobriša Cesarić.

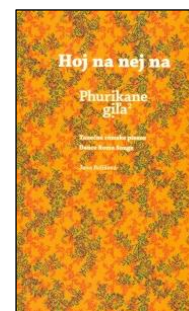
EN: Two problems. - Article in the journal National progress

Belišová, Jana [Белішова, Јана]

Hoj na nej na. Phurikane gil'a². Tanečné rómske piesne. - Bratislava: Žudro, 2006. - 201 p. ISBN 9788096946266. @ SK_rm_sk_en

SK: Spevník nadväzuje na zborník Phurikane gil'a a obsahuje 181 zápisov rómskych tanečných piesní s melódiami a gitarovými akordami a kompletnými rómskymi textami a prekladmi do slovenského a anglického jazyka. CD nosič s 32 autentickými nahrávkami starodávnych tanečných rómskych piesní.

EN: Hoj na nej na. Old songs. Dance Roma songs. - The songbook is a follow-up to the collection Phurikane gil'a and contains 181 recordings of the romany dance songs with melodies and guitar chords and complete romany lyrics and translations into Slovak and English. CD with 32 authentic recordings of ancient dance romany songs.



Skant ikIo: Ğomani seleski sanak'ja

BG: Studii Romani: II Gy 86

Phurikane gil'a. Starodávne Rómske piesne: Zborník piesní. - Bratislava: Žudro, 2002. - 120 p. ISBN 8096885553. @ SK_rm_sk_en

SK: Zborník obsahuje 123 zápisov melódií starých žalostných rómskych piesní s kompletnými rómskymi textami a prekladmi do slovenského a anglického jazyka. CD s 28 autentickými nahrávkami starodávnych rómskych piesní, prevažne žalostných, ale aj niekoľkých tanečných z rómskych osád na Slovensku.

EN: This collection contains 123 recordings of melodies of old pitiful romany songs with



complete lyrics and translations into Slovak and English language. CD with 28 authentic recordings of ancient Roma songs, mostly sad, but also a few dance from the romany settlements in Slovakia.

BG: Studii Romani: II Gy 53, II Gy 54
RA: фольклор

Phurikane gil'a. Starodávne rómske piesne. - Bratislava: Žudro, 2005.
- 158 p. ISBN 8096933426. @ SK_rm_sk

SK: Kniha je písaná formou príbehov a zápiskov z nahrávania piesní. Autorkami textov sú Zuzana Mojžišová a Jana Belišová. Kniha je preložená do anglického jazyka a je doplnená farebnými a čiernobielymi fotografiami Daniely Rusnokovej a farebnými ilustráciami Jaroslava Beliša.

EN: The book is written in the form of stories and notes from recording songs. The authors of the texts are Zuzana Mojžišová and Jana Belišová. The book is translated into English and is accompanied by color and black and white photographs by Daniela Rusnoková and color illustrations by Jaroslav Beliš.



Skant ikIo: Țromani seleski sanak'ja
REP. RA: фольклор

Beljić-Živković, Teodora; Marjanović, Milica; Prgomelja, Stela; Soldatović, Ivan; Koprivica, Branka; Acković, Dragoljub; Živković, Rodoljub []

Screening for diabetes among Roma people living in Serbia // Croatian medical journal. - 2010. - Vol. 51. - Nr. 2. - P.144-150. @ HR_en

UA: Виявлення діабету серед Ромів, які живуть у Сербії.

Skant ikIo: Zor
REP. RA: Srbija, медицина, health, Сербія,

Belková, Vlasta [Бέλкова, Вла́ста]

Špecifiká výchovného pôsobenia na rómskych žiakov // Mládež a spoločnosť. - 2004. - Roč. 10. - č. 2. - S. [39]-42. @ SK_sk

EN: Specifics of educational effect on romany pupils

UA: Специфіка виховної роботи з ромськими учнями.

RA: education, образование, Словаччина,

Bell, Peter D. [Бел, Пітер Д.]

«New Magyars» [The] // Peasants in a collectivized Hungarian village. - Berkeley: University of California press, 1984. - P.283-296. @ US_en

UA: Нові мадяри. -

Bellacio, Eva de [Белáчо, Ева де]

Holocausto [El] de los gitanos o Un genocidio olvidado / Traducido por Caty R. // GAS (Periodico semanal de Andalucia). - 2008, 15 de marzo. @ ES_es

EN: Holocaust against Roma, or The forgotten genocide. - An article of general sense. Author is a French journalist.

UA: Голокост проти Ромів, або Забутий геноцид. - Стаття загального змісту. Алексіарі: французька журналістка.

Skant ikIo: Kalitraşvad.
RA: war, nazi, Germany,

Bellman, Jonathan [Белман, Жонатан]

Gypsy music // New Grove. - Vol. 7. - P. 864-870. @ US_en

UA: Ромська музика. -

Skant ikIo: Gitivad

Hungarian [The] Gypsies and the poetics of exclusion // The exotic in western music. - Boston: Northeastern University Press, 1998. @ US_en

UA: Угорські Роми та поетика виключення. -

Stereotypes: The Gypsies in literature and popular culture // The Style Hongrois in the music of Western Europe. - Boston: Northeastern University Press, 1993. @ US_en

UA: Стереотипи: Роми в літературі та народній культурі.

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - .

Bello, Barbara Giovanna [] barbaragbello@gmail.com

Who is afraid of whom? Turning security threats upside-down in the governance of Roma people in today's Italy // Governance of security and ignored securities. - London: Routledge, 2016. - P. 149-190. ISBN 9781472472625, e-ISBN 9781472472632, 9781472472649. @ UK_en

UA: Хто боїться кого? Переставлення загроз безпеці догори ногами в управлінні Ромами у сучасній Італії.

Bellová, Ivona []

Rómský problém aj u nás // Učiteľské noviny. - 1998. - Roč. 48. - č. 1. - S. 8. ISSN 0139-5769. @ SK_sk

EN: Roms problem in our country, too.

UA: Ромська проблема і в нас. -

Bělohoubek, Ivo

Romský etnoлект češtiny // Bulletin MRK. - 1999. - Nr. 8. - S. 31-38. @ CZ_cz

Skant ikIo: Rromany cĭib

Belović, Branislava; Fujs, Ana

Tvegana vedenja, povezana z zdravjem pri romski populaciji Pomurja. Izhodišča za zmanjševanje razlik v zdravju v romski populaciji preko promocije zdravja. Strateški dokument. - Murska Sobota: Zavod za zdravstveno varstvo Murska Sobota, Pomursko društvo za boj proti raku, 2006. @ SI_si

Skant ikIo: Zor

RA: медицина, здравоохранение, medicine, Slovenia,

Belović, Branislava; Krajnc Nikolić, Tatjana; Verban Buzeti, Zdenka; Copot, Martina; Fujs, Ana; Horvat, Jožek; Knapp, Albina; Papić, Jasmina; Vugrinčič, Marijan

Dejavniki, ki vplivajo na zdravje Romov v Pomurju = Determinants affecting the health of Roma in Pomurje / English translation Mihaela Törnär. - Murska Sobota: Zavod za zdravstveno varstvo, 2011. - 103 s., il + popravek = corrigenda. - 1.000 izv. ISBN 9789616679138. @ SI_si_en

UA: Чинники, які впливають на здоров'я Ромів у Помур'ї.

Skant ikIo: Zor

RA: медицина, здравоохранение, medicine, Slovenia,

Belović, Branislava; Zaletel-Kragelj, Lijana, 1958-; Farkaš-Lainščak, Jerneja

Z zdravjem povezan življenjski slog Romov : (prispevek k zmanjševanju neenakosti v zdravju): Strokovna monografija. - Murska Sobota : Pomursko društvo za boj proti raku : Nacionalni inštitut za javno zdravje, OE, 2015. - 34 s., ill. ISBN 9789619345726; 9789616911689. @ SI_si

Skant ikIo: Zor

REP. RA: медицина, здравоохранение, medicine, Slovenia,

Belsunce, Charles Louis vicomte de [Белзјунз, Шарл Луї, віконт де]

Mot [Un] sur les mesures à prendre au sujet des Bohémiens. - Bayonne, 1836. - 8 p. @ FR_fr

RU: Слово о мерах, которые нужно принять в отношении Цыган. - Эта брошюра принадлежит автору 3-х томной «Истории басков», изданной в Байоне в 1847 г. (Histoire des Basques depuis leur établissement dans les Pyrénées occidentales jusqu'à nos jours, Bayonne, 1847), члену одного из древнейших аристократических родов Королевства Наварры, в середине 19 в. - мэра одного из городов Северной Наварры. На него и его отношение к Ромам несколько раз ссылается французский ученый Франсиск Мишель (Michel, Francisque. Les Bohémiens du Pays Basque // Le Pays basque: sa population, sa langue, ses moeurs, sa littérature et sa musique. - Paris, 1864).

Belton, Brian A. [Белтон, Брајан А.]

Gypsy and Traveller ethnicity: The social generation of an ethnic phenomenon. - New York: Routledge, 2005. - ix, 210 p. ISBN 9780415348997, 9780203323571. @ UK_en

EN: The book explores the notion of Gypsy and Traveller ethnicity and provides a critique of the conceptual basis of racial and ethnic categorisation. An analysis of the post-war housing situation is given in order to illustrate a connection between social and economic conditions, legislation affecting gypsies and travellers and the visibility and general consciousness of the gypsy and traveller population. The originality of the book lies in its argument that the position of gypsies and travellers largely arises out of social conditions and interaction rather than political, biological or ideological determinants. It puts forward the notion of an ethnic narrative of traveller identity and illustrates how variations of this have been defensively deployed by some travellers and elaborated on by theorists.

Belton focuses on the social generation of travellers as a cultural, ethnic and racial categorization, offering a rational explanation of the development of an itinerant population that is less ambiguous and more informative in terms of the social nature of the gypsy and traveller position than interpretations based on 'blood', 'breed', 'stock', ethnicity or race that dominate the literature. AlekIari: Rrom. YMCA George Williams College London.

Knowing Gypsies // All Change!: Romani studies through Romani eyes // Eds. Damian Le Bas, Thomas Acton. - Hatfield: University of Hertfordshire press, 2010. - P. 39-48. ISBN 190531390X. @ UK_en

REP

Questioning Gypsy identity; ethnic narratives in Britain and America. - Oxford: AltaMira Press, 2005. - 203 p. ISBN 9780759105324, 0759105324. @ UK_en

Who are the Gypsies? Theorising Travellers: A cultural assessment of the conceptual understandings of Gypsies and Travellers // Gypsies identities in Europe: policies and research: Conference in Ioannina, October 17-18, 2003. - 62 p. @ EL_en

RU:

REP

dr. Beluschi Fabeni, Giuseppe [Beluski Fabeni, Ѓusepe; Белуски Фабени, Жүзепе]
gbf@taller-acsa.org

Roma *Korturare*, "kaj žanas le vurdonenca»: Some ethnographic answers to the Romani dialectological survey // Romani studies.- 2013. - Vol. 23. - No. 2. - P. 187-197. @ UK_en

EN: AlekIari: is social researcher at Taller ACSA - Antropologia y Ciencias Sociales, Granada, Spain.

REP. RA: ethnolinguistics, Transylvania, Banat, Cortorari, Northern Vlax, Spain, kinship, marriage, identity, migration, autonomous law-making

Mangajmo, našavel y čačimo. Consenso y conflicto en los procesos matrimoniales entre 'roma korturare' rumanos en España. Un ejemplo de autonomía jurídica // Gazeta de antropología, 2013. - 29. - 1, artículo 04. - 17 p. @ ES_es

EN: Mangajmo, Našavel and Čačimo. Marriage agreements and conflict resolution processes among Romanian 'korturare roma' immigrants in Spain. A case of autonomous law-making.

Skant ikIo: TIarmenvad

REP

Ritual spaces and burial places. International migration and transnational change among the Korturare Roma // Intersections: East European journal of society and politics. - 2018. - Vol. 4. - Iss. 3. - P. 136-157 [MTA Társadalomtudományi Kutatóközpont Kisebbségkutató Intézet]. @ HU_en

REP

Roma Korturare entre Transilvania y Andalucía: Procesos migratorios y reproducción cultural: Tesis doctoral / Director Juan Francisco Gamella Mora. - Granada: Universidad de Granada, 2013. - 510 p., 5 mapas, 11 gráficos, 32 fotos. @ ES_es

REP

Beluschi Fabeni, Giuseppe; Castilla Vázquez, Carmen; Muntean, Vasile

Muerte [La] en la diáspora, el rito en internet: ceremonias funerarias en la migración romaní

rumana a Europa Occidental // Actas del VIII Congreso sobre Migraciones Internacionales en España: Granada, 16-18 de septiembre de 2015. – Granada, 2015. – P. S27/34– S27/44. ISBN 9788492139040. @ ES_es

Beluschi Fabeni, Giuseppe; Gamella, Juan Francisco; Gómez Oehler, Elisabeth

Immigration [The] of Romanian Roma to Western Europe: Causes, effects, and future engagement strategies (MigRom): EXTENDED SURVEY REPORT (Second draft). - University of Granada, 2015 (June). – 192 p. @ ES_en
REP

Beluschi Fabeni, Giuseppe; Gómez Oehler, Elisabeth; Muntean, Vasile; Gamella, Juan F.

Founder effects and transnational mutations. The familiar structure of a Romani diaspora // Open borders, unlocked cultures. Romanian Roma migrants in Western Europe. - London, Routledge, 2017. – P. 83-106. @ UK_en

Beluschi Fabeni, Giuseppe; Leggio, Daniele Victor; Matras, Yaron

Lost [A] generation? Racialization and stalled social mobility in a group of Roma migrants in the UK // Migration studies. – 2019 (06). – Vol. 7. – Iss. 2. – P. 180–200 [Oxford University Press]. @ UK_en

Beluschi Fabeni, Giuseppe, López López, Juan de Dios; Piemontese, Stefano

Between assimilation and heritagization. The linguistic construction of Gitanos in Spanish housing policies // Wor(l)ds which exclude. The housing situation of Roma, Gypsies and Travellers in the language of the acts and the administrative documents in Europe. – Fiesole: Fondazione Giovanni Michelucci, 2014. @ IT_it

Bemelmans, Ludwig [Бемелманс, Лјудвіг]

Madeline and the Gypsies. – New York: Viking Penguin, 1977. – without pagination. ISBN 0140502610. @ US_en

EN: Children literature

UA: Мадлен і Роми. – Дитяча література.

Skant ikIo: Țoma le avere sanak'jande - US

UA: RDT:

Beňadiková, Michaela [Benjadikova, Mikaela]

Historicko-geografická analýza rómskej problematiky na Slovensku a v regióne Spiš so zameraním na chudobu Rómov: Bakalárska práca / Vedúci Mgr. Michaela Madzinová. – Bratislava: Univerzita Komenského, 2010. – 46 s., 3 tabuľkové prílohy [Prírodovedecká fakulta, Katedra humánnej geografie a demografie]. @ SK_sk

REP

dr. Benarrosh-Orsoni, Norah [Бенарош-Оршоні, Нора] norah.ben@gmail.com

Aménagement [L'] de la précarité. Pratiques d'habitat collectif chez des Roms roumains de Montreuil // Etudes tsiganes. – 2009. – № 38. – P. 178-189. @ FR_fr

EN: AlekIari: PhD in anthropology, Laboratoire d'ethnologie et de sociologie comparative, Université Paris Ouest-Nanterre La Défense.

Bricoler l'hospitalité publique: réflexions autour du relogement des Roms roumains à Montreuil // Roms migrants en ville: pratiques et politiques en Italie et en France // Géocarrefour. – 2011. – Vol. 86. – №1. – P.55-64. ISSN 1627-4873, e-1960-601X. @ FR_fr

Building familial success in the home village. Migration and property investment of a Romanian Roma community // New Europe College Yearbook, 2013–2014. – Bucharest: New Europe College, 2015. – P. 67-92. @ RO_en

AndotIodo : Mentioned in :

1. Beluschi Fabeni G. Ritual spaces and burial places. International migration and transnational change among the Korturare Roma // Intersections: East European journal of society and politics. – 2018. – Vol. 4. – Iss. 3. – P. 136-157.

Circulating objects of domesticity between home and migration country: The case of Romanian Roma settled in France. Paper presented at the Migrom Conference, Manchester, UK. 18-20 January 2018. @

Maison [La] double. Lieux, routes et objets d'une migration rom. – Nanterre: Société d'ethnologie, 2019. – 256 p. ISBN 9782365190299. [Collection «Europe»]. @ FR_fr

UA: Будинок на двоїх. Місця, маршрути та об'єкти міграції ромів.

Des maisonnées transnationales. Une migration rom dans ses routes, lieux et objets entre la Roumanie et la France: Thèse de doctorat / Co-direction de Anne Raulin, Sylvaine Camelin. – 2015 (09). - @ FR_fr

Phones, small talk and disputes. Transnational communications and community cohesion among Roma migrants in the outskirts of Paris // Les migrations des Roms roumains en Europe: Dossier thématique // Revue Européenne des migrations internationales (Poitiers). – 2016. - Vol. 32 – №1. – P. 147-163. ISBN 9791090426276. @ FR_en

EN: "This paper is an ethnographic exploration of the various roles of phone communications among Romanian Roma migrants in the outskirts of Paris. Speech practices play a fundamental role in their daily sociability and have been deeply transformed since members of this group are scattered throughout Western Europe. Drawing on material culture and consumption studies, this research shows how the contemporary uses of communication tools generate a virtual co-presence among transnational households, and enable migrants to develop a sense of collective ubiquity. After outlining the methodological frame and context of the research, the author analyzes the uses Roma migrants make of their mobile and landline phones, as international communications became a strategic stake in the field of "ethnic business". Then she goes through the details of phone communications and their different aims, insisting on the role of conflicts for both the families and the community".

ES: Teléfonos, chismes y conflictos. Comunicaciones transnacionales y cohesión comunitaria entre los migrantes roma en los barrios periféricos de París. – "Este artículo es una exploración etnográfica de las diferentes funciones que juegan las llamadas telefónicas entre los migrantes roma rumanos establecidos en los barrios periféricos de París. Las prácticas discursivas que tienen un papel central en su sociabilidad cotidiana, se han transformado profundamente desde que los miembros de este grupo se dispersaron entre los diferentes países de Europa del oeste. A partir de un análisis sobre la cultura material y el consumo, esta investigación muestra cómo el uso contemporáneo de las herramientas de comunicación crea una co-presencia virtual dentro de los hogares transnacionales, y permite a los migrantes desarrollar un sentimiento de ubicuidad colectiva. Tras describir el contexto de esta investigación y la metodología adoptada, el autor analiza los usos que los migrantes Roma hacen de sus teléfonos móviles y teléfonos fijos, mientras las llamadas internacionales se han convertido en un tema central para el «comercio étnico». Por último, describe de manera detallada las comunicaciones telefónicas y sus contenidos, insistiendo sobre la importancia de los conflictos, tanto al nivel familiar como comunitario."

FR: Téléphones, petites conversations et disputes. Communications transnationales et cohésion communautaire chez les migrants roms en banlieue parisienne. – «Cet article est une exploration ethnographique des divers rôles que jouent les communications téléphoniques chez les migrants roms roumains établis en banlieue parisienne. Les pratiques discursives, qui tiennent un rôle central dans leur sociabilité quotidienne, ont été profondément transformées depuis que les membres de ce groupe sont dispersés entre différents pays d'Europe de l'Ouest. En s'appuyant sur les analyses de la culture matérielle et de la consommation, cette recherche montre comment les usages contemporains des outils de communication produisent une coprésence virtuelle au sein des maisonnées transnationales et permettent aux migrants de développer un sentiment d'ubiquité collective. Après avoir exposé le contexte de cette recherche et la méthodologie adoptée pour la réaliser, l'auteur analyse les usages que les migrants roms font de leurs téléphones portables et fixes, à mesure que les communications internationales sont devenues un enjeu central pour le « commerce ethnique ». Enfin, elle décrit en détail les communications téléphoniques variées et leurs différents propos, en insistant sur le rôle que jouent les conflits tant à l'échelle familiale que communautaire".

AndotIodo : Mentioned in :

1. Beluschi Fabeni G. Ritual spaces and burial places. International migration and transnational change among the Korturare Roma // Intersections: East European journal of society and politics. – 2018. – Vol. 4. – Iss. 3. – P. 136-157.

Benčáková, Hana

Krajský výbor Svazu Cikánů-Romů v Brně v letech 1969-1973: Bakalářská diplomová práce / Vedoucí práce Mgr. Lukáš Fasora, Ph.D. – Brno: Masarykova univerzita v Brně, 2008. – 47 s. [Filozofická fakulta, Historický ústav]. @ CZ_cz

EN: The Regional committee of the Union of Roms in Brno in 1969-1973. - : This work is concerned with the situation of Roms in the Czechoslovakia after the World War II until the 1970's. The other part deals with the organization the Union of Roms in the 1960's, activity

during its existence in 1969-1973 and reasons of its liquidation. It is aimed for the Regional committee or the Union in Brno.

REP

Bencik, Tina; Detela, Jernej [Бѐнцїк, Тїна; Дѐтѐла, Јѐрнеј]

Romi – živet ali ne živet z njimi: Raziskovalna naloga (Družboslovje - Sociologija). – Fram: Osnovna šola, 2007. – 44 s. @ SI_si

EN: Roms - living or not living with them: A research assignment (Social Studies - Sociology).
REP

Bencsik, János [Бѐнцїк, Ја́нош]

Cigány [A] változo jelenunkben. - Gyula, 1982. - 36 old., il. @ HU_hu

EN:

RU: ИНИОН: 14769-84-11

Teknovájő [A] Cigányok: Egy etnikai csoport ismeretéhez. Kiállításvetető - Gyula: Erkel Ferenc Múzeum, 1984. - 30 old., il. @ HU_hu

EN:

RU: ИНИОН: 14771-84-11

Erdős Kamillra emlékezünk // Bekesi Elet. - 1978. - №1. - Old.43-52. @ HU_hu

EN: We remember Kamil Erdős. -

UA: Пам'ятаємо Каміла Ердьоша. -

Benda, Kálmán

Almásy Ignác jászkun főkapitány rendelete 1782-ből a cigányok viseletéről // Ethnographia L. - 1939. - Old. 167-168. @ HU_hu

EN:

UA:

Révay Péter ajánlólevele Gáspár vajda és népe számára 1608-ból // Ethnographia LXXXII. - 1971. - 3. sz. - Old. 425-426. @ HU_hu

EN:

UA:

Bendavid, Naftali

European Union confronts its Roma problem // The Wall Street Journal - Eastern edition. - 2014, April 23 (Vol. 293, iss. 94). - P. A1-A2. @ US_en

UA:

Skant ikIo: Patrika - US

Benedek, Katalin; Angyal, Katalin; Cserbak, András [Бѐнедек, Кóтолін; О́ндјол, Кóтолін; Чѐрбок, О́ндраш]

Cigány mesemondók repertoárjának bibliográfiája. - Budapest: MTA Néprajzi Kutató Intézet, 2001. - 492 old. [Magyar Népmesekatalógus / Catalogue of Hungarian Folktales 10/I] ISBN 9635670206. @ HU_hu

EN: Bibliography of the repertoire of Gypsy storytellers - catalogue of the ca. 2000 recordings and texts in Hungarian and a variety of dialects in the Folklore Department of the Ethnographic Institute of the Hungarian Academy of Sciences.

UA: Бібліографія репертуару ромських казкарів – каталог містить бл. 2000 записів та текстів угорською мовою та різними діалектами у відділі фольклору Етнографічного інституту Угорської Академії наук.

Skant ikIo: Țromani seleski sanak'ja

Benedetto XVI: Mai più rifiuto e disprezzo nei confronti degli zingari // L'Osservatore Romano. - 2011, 12 giugno. @ VA_it

REP

NakIavimata

EN: Benedict XVI: No more rejection and contempt for gypsies // L'Osservatore Romano. - 2011, June 12. @ VA_en

REP

ES: Nunca más rechazo al pueblo Gitano // L'Osservatore Romano. - 2011, 12 de junio. @ VA_es

REP

FR: Benoît XVI: Que jamais plus votre peuple ne soit l'objet de vexations, de refus et de mépris // L'Osservatore Romano. - 2011, 12 de juin. - @ VA_fr

REP

PT: Nunca mais rejeição e desprezo dos ciganos // L'Osservatore Romano. - 2011, 12 de junho. @ VA_pti

REP

EN: Benedict XVI's audience for the 75th anniversary of Blessed Ceferino Giménez Malla's martyrdom. The Holy Father received more than 2,000 gypsies from all over Europe on Saturday morning, 11 June, in the Paul VI Audience Hall. The following is a translation of the Pope's discourse which was given in Italian.

ES: Audiencia del Papa en el 75º aniversario del martirio del beato Ceferino Giménez Malla. El sábado 11 de junio, en el aula Pablo VI, el Papa recibió a más de dos mil gitanos procedentes de toda Europa.

FR: Benoît XVI rencontre les gens du voyage et évoque le bienheureux Ceferino Giménez Malla. Dans la matinée du samedi 11 juin 2011, le Pape Benoît XVI a reçu dans la salle Paul VI plus de deux mille gens du voyage, venus de toute l'Europe.

Skant ikIe: Şarad vi şardenvad. Patrika VA

Benedi Lahuerta, S.

Ethnic discrimination, discrimination by association and the Roma community // Common market law review. - 2016. - Vol. 53. - Nr. 3. - P. 797-817. ISSN 0165-0750. @

EN:

UA:

dr. **Benedik, Stefan** stefan.benedik@hdgoe.at

Harming "cultural feelings". Images and categorisation of temporary Romani migrants to Graz/Austria // Multi-disciplinary approaches to Romany studies. - Budapest, 2010. - P. S. 71-90. @ HU_en

Non-committal memory: The ambivalent inclusion of Romani suffering under National Socialism in hegemonic cultural memory // Memory studies. - 2018. - Vol. 11. - Nr. 4. - (first online on December 17). @

EN: AlekIari: House of Austrian history, Vienna

Skant ikIo: Kalitraşvad

Seductive bodies, (in)escapable belonging: sexualisation and racialisation of the Romani subject in contemporary Central European performances // Antiziganism. What's in a word? - Cambridge, 2015. - P. 160 - 170. @

Shifting the agency of remembering: Inventing the loyal Romani victim in the context of Austrian memory debates // Ethnicities. - 2018. - Published online on October 31. @

Unauthentische [Der] Körper des Bettlers. Reaktualisierungen aus heterogenen Bildbeständen in populären Darstellungen rumänischer Romani MigrantInnen // Österreichisch-Siebenbürgische Kulturbeiträge. - Cluj-Napoca, 2012. - S. 73-99. @ RO_de

Un-stete Verfolgung. Verortungen des "Zigeunerischen" vor dem nationalsozialistischen Landgericht Graz // Historisches Jahrbuch der Stadt Graz. - 2015. 44. - S. 285-310. @ AT_de

Skant ikIo: Kalitraşvad

REP

Benedik, Stefan; Tiefenbacher, Barbara

Unnütze [Der] Fleiß der "Arbeitsscheuen". Unterstellte Arbeitsunwilligkeit als Kontinuität rassistischer NS-Festschreibungen von Romnija // Diktatorpuppe zerstört, Schaden gering. Kunst und Geschichtspolitik im Postnazismus. - Wien, 2012. - S. 189-195. @ AT_de

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: nazi,

Benedik, Stefan; Tiefenbacher, Barbara; Szénácssy, Edit

Rozvoj v pohybu. Souvislosti a důsledky transnacionální migrace Romů a Romek z okresu Rimavská Sobota/Rimaszombat (Slovensko) do Grazu (Rakousko) // Romano džaniben. – 17. – 1. – S. 27–49. @ CZ_cz

Benedik, Stefan; Tiefenbacher, Barbara; Zettelbauer, Heidrun

Context and effects of development projects responding to transnational migrations of Romani women and men in present Central Europe // Zeitgeschichte. – 2013. – 40. – 5. – P. 287–304. @

Benedik, Stefan; Tiefenbacher, Barbara; Zettelbauer, Heidrun; Szénácssy, Edit

Imaginierte [Die] "Bettlerflut": temporäre Migrationen von Roma/Romnija : Konstrukte und Positionen. – Klagenfurt: Drava, 2013 – 157 S. ISBN 9783854356899. @ AT_de

Beneš, J. [Бенеш, J.]

Cikáni v Československu. Antropologická studie dospělých mužů. – Brno: Univerzita J.E. Purkyně, 1975. @ CZ_cz

EN: Gypsies in Czechoslovakia. Anthropological research of adult men. -

Benfante, Filippo [Бенфанте, Філіпо]

Paese [Il] dei campi. La segregazione razziale dei Rom in Italia. – Napoli: Carta, 2000. – 110 p. @ IT_it

EN: The country of camps. The racial segregation of Roms in Italy. -

RU: Страна лагерей. Расовая сегрегация Ромов в Италии. -

BG: Studii Romani: IVA Gy 2

Bengelstorf, Jens [Бенгелсторф, Јенс]

«Die anderen Zigeuner» – Zur Ethnizität der Rudari und Bajeschi in Südsteuropa. – Leipzig: Eudora-Verlag, 2009. – 200 S., 12 Ill. 3 karte. ISBN 9783938533291. @ DE_de

EN: The "other Gypsies". On the ethnicity of the Rudari and Boyashes in Southeast Europe. – «The *Rudari* and *Boyashes* are a Romanian-speaking population in Romania, Serbia, Bulgaria, Hungary, Greece, Bosnia, Croatia, and Slovakia. Until now there is the dominant opinion among many people, that these minority-groups are assimilated, originally Romany-speaking gypsies (*Roma*) who lost their language and culture. Therefore, the case of the *Rudari* and *Boyashes* points to a central problem of research into gypsies-groups everywhere in the world: Are all *Roma* at the same time gypsies? This question can only answer who understands marginal groups as the *Rudari* and *Boyashes* in the context of their culture, internal organization, and social relations. Their history provides the opportunity to understand social processes from the development of social sub-systems up to ethnicity. In the meantime, the discussion reached the people themselves. For many among the *Rudari* and *Boyashes* their unclear origin means a big uncertainty, because they are neither accepted by the Romanians nor the *Roma* as belonging to their communities. But others succeed in taking advantage of this situation, by they relate themselves as required to one of the two groups».

UA: "Інші цигани" - етнічна належність Рударів і Беяшів у Південно-Східній Європі.

Bensch, Bertolt A. [Бенш, Бертолд А.]

Literatur [Die] der Roma. Ein Überblick // Music, Language and Literature of the Roma and Sinti / Ed. Max Peter Baumann. – Berlin: VWB, 2000. – S. 35-51. @ DE_de

UA: Література Ромів. Огляд.

RA: literature, литературоведение, fiction,

Bengtsson, Anders [Бенгтсон, Андерс]

Roma in Sweden: The right to education: A graduate thesis in Public International Law. – Lund, 1999. – 49 p. @ SE_en

UA: Роми у Швеції: право на освіту. -

REP
RDT

Beníšek, Michael [Beníšek, Mixael; Бенишек, Микхаел] michael.benisek@gmail.com

Quest [The] for a proto-Romani infinitive // Romani Studies. – 2010. – Vol. 20. – No. 1. – P. 47–86. @ UK_en

EN: is a part-time research assistant and Ph.D. candidate at the Seminar of Romani Studies, Institute of South and Central Asia, Faculty of Arts, Charles University in Prague.

REP. RA: linguistics, grammar,

Benjamin, Walter [15.07.1892-26.09.1940]

Zigeuner [Die] // Aufklärung für Kinder. Rundfunkvorträge. – Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1985. – S. 103-108. @ DE_de

EN: This was broadcasted on October 23, 1930 in Berlin radio.

AndotIodo : Mentioned in :

1. Hille A. Identitätskonstruktionen: die "Zigeunerin" in der deutschsprachigen Literatur des 20. Jahrhunderts. – Würzburg: Königshausen & Neumann, 2005

Benkő, Irén [Béńkjo, Iren]

Cigány népdaladáról // Művelődés. – 1991. – 40. – 1. – Old. 40-42, bibl. Old. 42. @ HU_hu

EN: About the romany folk ballads. –

Skant ikIo: Țomani seleski sanak'ja

RA: Hungary, folklore, фольклор, Угорщина, Венгрия,

Benko, Zoltán []

Aj rómske deti sú naše // Učiteľské noviny. – 1996. – Roč. 46. – č. 35. – S. 9. ISSN 0139-5769. @ SK_sk

EN: And the romany children are ours.

Benkovič, Boris []

Rómovia optikou verejnej mienky // Národ a národnosti na Slovensku v transformujúcej sa spoločnosti - vzťahy a konflikty. – Prešov: Universum, 2005. – S. 283-291. ISBN 8089046282. @ SK_sk

EN: Roms seen through public opinion

UA: Роми як їх бачить громадська думка.

Benkovič, Boris; Vakulová, L. []

Image of the Roma in selected Slovak media (June 1998 – May 1999). – Bratislava: Slovak Helsinki Committee, 2000. @ SK_en

Skant ikIo: Patrikenvad

AndotIodo : Mentioned in :

1. Goldston J. Race and the ethnic data: a missing resource in the fight against discrimination // Ethnic monitoring and data protection: The European Context. – budapest: CEU Press, 2001. – P. 19-41.

2. Veermeers P. The Romani movement: Minority politics and ethnic mobilization in contemporary Central Europe. – New York: Berghahn books, 2007.

Benninghaus, Rüdiger [Бенингаус, Рјудігер]

Dokumente über Zigeuner im Sächsischen Staatsarchiv Leipzig. – [ohne Jahr], 14 S. – @ DE_de

EN: Gypsy-related documents in the Saxonian State Archive in Leipzig. –

TR: Saksonyalı Devlet Arşivinde (Leipzig) Çingenelerle ilgili dokümanlar.

REP

Einige Anmerkungen zum „Antiziganistizismus“ // FTF Blickpunkte – Tsiganologische Mitteilungen. – Leipzig, 2010 (02). – 6. Ausgabe. – S.25-41. @ DE_de

REP

Tsiganes [Les] de la Turquie orientale // ETs. – 1991. – №3. – P.47-60. @ FR_fr

UA: Роми східної Туреччини. –

Über die Benennungen der Sinti – Bemerkungen zu Ulrich F. Opfermann's Terminologie und seinen Interpretationen // FTF Blickpunkte – Tsiganologische Mitteilungen. – Leipzig, 2009. – 4. Ausgabe. – S.14-31. @ DE_de

Wer ist Zigeuner? – Beiträge aus historischen Dokumenten (4 Teile) // Nevipe – Rundbrief des Rom e.V. – Köln, 2000. – Nr. 30. – S.7-13 (I); Nr.31. – S.6-12 (II); Nr.32. – S.5-10 (III); Nr.33. – S.3-6 (IV). @ DE_de

Beňo, Ladislav

[Benjo, Ladislav; Бенжо, Ладіслав; 02.07.1921]

Cigánka: Román. – Bratislava: Domov, 1992. – 292 s. ISBN 8090052916, 9788090052918. SK_sk

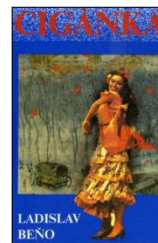
SK: V románe *Cigánka* autor rozpráva o príbehu lásky nádejného básnika a krásnej Cigánky, ktorá sa stala jeho milou, múzou a životnou partnerkou. Cigánka Daricia má osobitný šarm, predpoklady i možnosť stať sa modernou emancipovanou ženou. Nemá však dosť síl a vytrvalosti postaviť sa proti prežitkom. Prechádza zložitým vývojom, rozpormi a protirečieniami.

EN: In this novel, the author tells the story of the love of a promising poet and a beautiful Romni who became his sweet, muse and life partner. Romni named Daricia has a special charm, prerequisites and the possibility to become a modern emancipated woman. But it does not have enough strength and perseverance to oppose the experiences. She goes through complex developments, contradictions and contradictions.

Skant ikIo: Ṛomani sanak'ja - SK

CZ: NIR: B01/1

RA: fiction, literature, Slovensko, Slovakia, Словаччина, Словакия,



prof. **Benovska-Sabkova, Milena**

"I am a pure Gipsy...". The Roma individuality in the distorted mirror of group stereotypes // Roma's identities in Southeast Europe: Bulgaria. – Rome: Ethnobarometer, 2002. – P. 57-93. @ IT_en

prof. **Benovska-Sabkova, Milena; dr. Altanov, Velislav**

Evangelical conversion among the Roma in Bulgaria: between capsulation and globalization // Transitions (ex-revue des Pays de L'est). – 2009. – Vol. 48. – Iss. 2. – P. 133-156. @ FR_en

EN: AlekIarja: M.Benovska-Sabkova - New Bulgarian University / University of Blagoevgrad "Neofit Rilski", V.Altanov - a priest of the Christian Ecumenical and Apostolic Church and a professor of theology and culturology at the Bulgarian Evangelical theological institute in Sofia

Original: проф. Беновска-Събкова, Милена; др. Алтънов, Велислав. Евангелската конверсия сред ромите в България: между капсулирането и глобализацията // Научен електронен архив на НБУ. – 2009.

REP (en, bg)

dr. **Benz, Wolfgang** [др. Бенц, Вóлфганг; 1941]

Diskriminierung, Ausgrenzung, Vernichtung. Der Völkermord an Sinti und Roma // Hrsg. Wolfgang Benz. Ausgrenzung. Vertreibung. Völkermord. Genozid im 20. Jahrhundert. – München, 2006. – S.95-107. @ DE_de

EN: Discrimination, expulsion, extermination. Genocide against Sinti and Roma. – Author :

UA: Дискримінація, виключення, винищення. Геноцид проти Синтів і Ромів. – Алексіарі: німецький історик, емеритований професор Берлінського технічного університету. З 1990 р. керує університетським Центром досліджень антисемітизму. Автор численних праць з історії Третього райху, нацистських злочинів.



Holocaust [Der]. – Munich: C.H. Becksche Verlagsbuchhandlung, 1995. @ DE_de

UA: Голокост. –

NakIavimata

EN - Holocaust [The]: A German historian examines the Genocide. – Columbia University Press, New York, 1999. Chapter 11. – P.119-131 [Transl. from Holocaust [Der]. – Munich: C.H.Becksche Verlagsbuchhandlung, 1995]. @ US_en

UA: Назва англійського перекладу: «Голокост: Німецький історик досліджує геноцид», глава 11, с. 119-131 - «Інший геноцид: переслідування Ромів» (The other genocide: the persecution of the romanes), текст цієї глави 06.02.2004 був повідомлений через http://groups.yahoo.com/group/Roma_Holocaust/message/106

REP: chapter 11

Lager [Das] Marzahn: Zur nationalsozialistischen Verfolgung der Sinti und Roma und ihrer anhaltenden Diskriminierung // Die Normalität des Verbrechens: Bilanz und Perspektiven der Forschung zu den nationalsozialistischen Gewaltverbrechen. Festschrift für Wolfgang Scheffler zum 65. Geburtstag / Hrsg. Helge Grabitz, Klaus Bastlein, and Johannes Tuchel. - Berlin, 1994. - S.260-279. @ DE_de

EN: The camp Marzahn: On the nationalsocialist persecution of Sintos and Roms and their stable discrimination. - The Camp Marzahn (in a suburb of Berlin) was established specifically for Roma, where starting on 16.07.1936, 2 weeks before the opening of the Berlin Olympic games, the nazis began to bring Roma from all over the Greater Berlin. Then men were sent to the CC Sachsenhausen, and women and children - to Auschwitz. The camp had over 2,000 people. It was at this camp where began his prisoner's journey Otto Rosenberg. The fate of the Roma in this camp see: U.Brucker-Boroujerdi, W.Wippermann... AlekIari: professor, historian, since 1969 to 1990 he worked in the Institute of History in Munich, since 1990 he leads the Center for Anti-Semitism at the Technical University of Berlin.

UA: Табір Марцан: Про націонал-соціалістичне переслідування Синтів і Ромів та їх стійку дискримінацію. - Табір Марцан (передмістя Берліну) був створений спеціально для Ромів, куди з 16.07.1936 р., за 2 тижні перед відкриттям Берлінських Олімпійських ігор, почали звозити Ромів з усього Великого Берліну. Згодом чоловіків відправили до КТ Заксенхаузен, а жінок і дітей - до Аушвицу. Усього в таборі було понад 2000 осіб. Саме в цьому таборі почав свій шлях в'язня Отто Розенберг. Про долю Ромів у цьому таборі див. докладно в працях U.Brucker-Boroujerdi, W.Wippermann... AlekIari: професор, історик, з 1969 по 1990 працював в Інституті історії в Мюнхені, з 1990 р. керує Центром досліджень антисемітизму при Берлінському технічному університеті.

Skant ikIo: Kalitraşvad.

Berat, David beratdavid@hotmail.com

Roma rights and discrimination based on ethnicity in Sweden (Göteborg, Vänersborg, Stockholm and Trollhättan) // The Journal of South East European University. - 2019. - Vol. 13. - Iss 1. - P. 15-29. @

UA: Права Ромів та дискримінація за етнічною ознакою у Швеції.

REP

Berbel, João [Бербел, Жоау]

Samanta, a Cigana. - Franca (São Paulo): Farol das Três Colinas, 2002. - 144 p. ISBN 8587371487. @ BR_pt

PT: Um modo de ser diferente, permeado de mistérios e dons paranormais, de espontaneidade e simplicidade; assim são os ciganos, povo sem pátria e notáveis valorizadores da vida transcendental. Assim é também a extraordinária vida de Samanta. Líder cigana que conviveu com os altos e baixos de sua comunidade, perdendo-se na atuação de sua excepcional faculdade mediúnica.

Berberski, Slobodan

[Берберські, Слободан; 20.10.1919-1989]

Blag dan: Poema. - Subotica: Osvit, 1964 (Subotica: Minerva). - 80 s. @ RS_sr

EN: AlekIari: Rom, resistance fighter in WW2, communist functionary of long standing, member of the Central Committee of the Union of Yugoslav Communists, political prisoner, writer. In a 1969 article in the «Vecherni Novosti» newsletter in Belgrade he announced that Yugoslav Roma would create their own organisation, which had the main aim of assisting Roma to achieve the status of a «nationality» (at that time Yugoslavia had a complex state legislation and hierarchical system, dividing its communities into different categories - ethnic groups, nationalities, and nations), and the Roma Association was established in 1969. Slobodan was one of the organizers of the first Romano Congress in London 1971 and its president (photo by Dragutin Savić).



Dnevnik rata. - Beograd: Mlado pokolenje, 1959. - 94 s., il. @ RS_sr

EN: War diary.

UA: Щодинник війни.

Izabrane pesme Slobodana Berberskog / Priredio Alija Krasnići. Ilustracije Rozalija Ilić [et al.]. - Kragujevac: Romski Informativni Centar, 2001. - 155 s., il. @ RS_sr

EN: Selected poems bz Slobodan Berberski

Skant ikIo: Ȣromani sanak'ja

Kao beskožni jelen: Pesme / Ilustracije Miloš Vasić. - Subotica: Osvit, 1977. - 115 s., il. @ RS_sr

EN:

UA:

Međje: Poezija. - Novi Sad: Matica srpska, 1982 - 109 s. @ RS_sr

Odhod brata Jakala: Pesmi / Prevedel Severin Šalić. - Murska Sobota: Pomurska založba, 1979. - 76 s. @ SI_si

EN: This is the Slovenian translation of the collection *Одлазак брата Јакала* published in 1976 in Cyrillic Serbian.

Prilog pitanju Roma u zapadnoevropskim zemljama // Pregled (Sarajevo). - 1975. - Vol. LXV. - Nr. 2. - S.183-196. @ BA_sr

EN: A contribution to the Roma question in West European countries. -

Romi i iredenta na Kosovu // Naše teme (Beograd). - 1984. - Vol. XXVIII. - No. 5-6 ??? 7-8. - S.1335-1347. @ RS_sr

EN: Roma and Kosovo irredentism. -

Romi u pretprogoniteljskoj eri. - [Zadar : Narodni list, 1979]. - S. 415-422. @

EN:

Svakodnevnica: Pesme. - Zagreb: Naprijed, 1983. - 86 s. @ Hr_sr

EN:

Skant ikIo: Ȣromani sanak'ja

US: LoC: PG1419.12.E475 S85 1983

Uze / Ilustracije Šafranj Imre. - [Novi Sad]: Progres, 1955. - 16 s., il. @ RS_sr

Za kišom biće duga. - Zagreb: Novo pokoljenje, 1950. - 120 s.: Bilješka o piscu - s. 117-118; Kronološki pregled nastanka pjesama - s. 119-120 [Biblioteka mladih pisaca]. @ Hr_sr

EN:

Skant ikIo: Ȣromani sanak'ja

DikI maj: Берберски Слободан

Berbüsse, V. [Бербјус, В.]

Bild [Das] der «Zigeuner» in deutschsprachigen kriminologischen Lehrbüchern seit 1949. Eine erste Bestandsaufnahme // Jahrbuch für Antisemitismusforschung. - 1992. - №1. - S.117-151. @ DE_de

EN: Image of the "Gypsies" in German-language criminological textbooks since 1949. A first inventory.

UA: Образ "цига" у німецькомовних кримінологічних підручниках з 1949 р. Перший опис.

RA: law, legal

Berchtold, Jacques [Берхтолд, Жак]

Rousseau et la Bohémienne à marier dans le théâtre comique du xviiiè siècle // Mythe [Le] des Bohémiens dans la littérature et les arts en Europe / Sous la direction de Sarga Moussa. - Paris: l'Harmattan, 2008. @ FR_fr

EN:

UA:

Skant ikIo: Ȣroma le avere sanak'jande - FR

Berčon, Maja

Odnos romskih učencev do sole: Diplomsko delo. - Ljubljana: Pedagoška fakulteta, 2006. @ SI_si

EN: Attitude of the romany pupils to the school: MA thesis.

Bercovici, Konrad [Берковичі, Конрад; 1882-1961]

Against the Sky. -

1. New York: Covici-Friede, 1932. - @ US_en

2. Whitefish (Montana): Kessinger Pub., 2006. - 292 p. ISBN 9780548116814, 0548116814 @ US_en

3. ibidem, 2007. - 292 p. ISBN 9780548116814, 0548116814 [photocopy edition of the 2006 one] @ US_en

EN: The first full-length novel of life of the Roma immigrants in New York City East Side, although Bercovici was already well-known for his short stories about these colorful folk and their exotic folkways.

RU: Конрад Берковичи - американский новеллист, еврей родом из Румынии. Его стиль во многом напоминает Горького, как и у Горького, содержание произведений К. Берковичи - собственные наблюдения над «отверженными».

American [The] Gypsy. - Whitefish (Montana): Kessinger Publishing, 2005. - 48 p. ISBN 9781425360351, 1425360351 @ US_en

EN: Separate publication of this article extracted from the book 'Story of the Gypsies'

Death [The] of Murdo // The pictorial review. - 1922. @ US_en

EN:

UA:

English [The] Gypsy. - Whitefish (Montana): Kessinger Publishing, 2005. - 48 p. ISBN 9781425360344, 1425360343 @ US_en

EN: Separate publication of this article extracted from the book 'Story of the Gypsies'

Fanutza // The Dial. - 1921. @ US_en

Ghitza // The Dial. - 1920. @ US_en

Ghitza and other romances of Gypsy blood. -

1. New York: Boni & Liveright, 1921. - @ US_en

REP

2. BiblioLife, 2009. - ISBN 9781103895397, 1103895397 @ US_en

3. Whitefish (Montana): Kessinger Pub., 2009. - ISBN 9781104172879, 1104172879 @ US_en

4. ibidem, 2010. - ISBN 9781165481484, 1165481480 @ US_en

5. Nabu Press, 2010. - ISBN 9781176634893, 1176634895, 9781171818366, 117181836X @ US_en

6. ibidem, 2011. - ISBN 9781172887163, 1172887160 @ US_en

Gypsies: Their Life, Lore and Legends (originally published as «The story of the Gypsies», 1928). -

1. New York: Greenwich House, 1983 (reedition of 1929). - 294 p. ISBN 051741290X @ US_en

US: LoC: DX115 .B4 1983

2. Westminster (Maryland): Random House Value Pub 1983. - 294 p. ISBN 051741290x, 9780517412909 @ US_en

3. New York: Greenwich House, 1988. - ISBN 9780517412909 @ US_en

EN: This survey chronicles the migration of the Roma from India to Europe and America, and includes information on Romany legends and folklore

ES: Los Roma: su vida,

Gypsies [The] in France. - Whitefish (Montana): Kessinger Publishing, 2005. - 48 p. ISBN 9781425360306, 1425360300 @ US_en

EN: Separate publication of this article extracted from the book 'Story of the Gypsies'

Gypsies [The] in Hungary. - Whitefish (Montana): Kessinger Publishing, 2005. - 48 p. ISBN 9781425360290, 1425360297 @ US_en

EN: Separate publication of this article extracted from the book 'Story of the Gypsies'

Gypsies [The] in Romania. - Whitefish (Montana): Kessinger Publishing, 2005. - 48 p. ISBN 9781425360283, 1425360289 @ US_en

EN: Separate publication of this article extracted from the book 'Story of the Gypsies'

Gypsies [The] in Spain. - Whitefish (Montana): Kessinger Publishing, 2005. - 48 p. ISBN 9781425360313, 1425360319 @ US_en

EN: Separate publication of this article extracted from the book 'Story of the Gypsies'

Gypsy blood. -

1. London: Eveleigh Nash and Grayson, 1922. - 254 p. @ UK_en

REP

2. Gilman Press, 2008. - 252 p. ISBN 1443775118, 9781443775113 @ US_en

EN:

UA: Ромська кров – Збірник оповідань. Зміст: Ghiza (9-31), The law of the lawless (32-60), Vlad's son (61-94), Yahde, the proud one (95-124), Tinka (125-149), Fanutza (150-176), Hazi, wife of sender surtuck (177-201), The bear-tamer's daughter (202-232), Yancu Iutaru (233-254).

Gypsy in a trailer // Harper's magazine. - 1937. - May. - P. 621-626; Part 2: Trailer camps and trailer people. - June. - P.67-75. @ US_en

History [The] of the Gypsies: Some footnotes to a lecture tour // Harper's magazine. - 1936. - June. - P.33-39. @ US_en letters@harpers.org

It's the Gypsy in me: The autobiography of Konrad Berkovici. -

1. New York: Prentice-hall, 1941. - 337 p. @ US_en

REP

2. Whitefish (Montana): Kessinger Publishing, 2007. - 344 p. ISBN 0548110999, 978-0548110997 @ US_en

3. ibidem, 2010. - 345 p. ISBN 1162948442, 978-1162948447 [cover to the right] @ US_en

EN:

UA:

Macedonian [The] Gypsy. - Whitefish (Montana): Kessinger Publishing, 2005. - 48 p. ISBN 9781425360276, 1425360270. @ US_en

EN: Separate publication of this article extracted from the book 'Story of the Gypsies'

UA:

Murdo. - New York: Boni & Liveright, 1923. - ix, 228 p. @ US_en

Nordic Gypsies and Other Strays. - Whitefish (Montana): Kessinger Publishing, 2005. - 48 p. ISBN 9781425360368, 142536036X. @ US_en

EN: Separate publication of this article extracted from the book 'Story of the Gypsies'

UA:

Origin [The] of the Gypsies. - Whitefish (Montana): Kessinger Publishing, 2005. - 48 p. ISBN 9781425360269, 1425360262. @ US_en

EN: Separate publication of this article extracted from the book 'Story of the Gypsies'

UA: Походження Ромів.

Peasants: A novel. - New York: Doubleday, Doran, 1928. - 290 p. @ US_en

EN: A novel of old Rumania: «The Moldava, the Danube, and Distritza flow past the vineyards, the orchards, the inns, the robber strongholds and the gipsy caravans.... The author tells of desperate deeds, of hazardous fortunes, of raw, gutsy, red blooded love.

Romany [A] Chai. - ??????????

Russian [The] Gypsy. - Whitefish (Montana): Kessinger Publishing, 2005. - 48 p. ISBN 9781425360337, 1425360335. @ US_en

EN: Separate publication of this article extracted from the book 'Story of the Gypsies'

Singing winds: Stories of Gypsy life. - Ams Press, 1970. - 315 p. ISBN 0404007872, 978-0404007874. @ US_en

NakIvimata

RU: Берковичи, Конрад. Поющий ветер: Цыганские рассказы / Перевод с английского Александры В.Кривцовой. - Москва: Круг, 1927. - 239 с. [Новости иностранной литературы]. 4000 экз. @ SU_ru

Содержание: Сава – с. 5, Виноградник – 29, Пэрта – 60, Мишура – 84, Кнут – 105, Сталь против стали – 124, Матери – 153, Наводнение – 182, Волки – 207. Книга есть в Самарской областной универсальной



научной библиотеке, отдел редких книг, инвентарный № 2540328.

Stories of Gypsy life. – Girard (Kansas): Haldeman-Julius Publications, 1929. – 64 p. [Little Blue Book No. 1492]. @ US_en

Story [The] of the Gypsies. –

1. New York: Cosmopolitan, 1928. – 294 p. @ US_en

2. London: Jonathan Cape, 1929. – 320 p. @ UK_en

3. London: Jonathan Cape, 1930. – 320 p. @ UK_en

4. New York: Cosmopolitan Book Corporation, 1931. – 294 p. @ US_en

5. Detroit: MI Gale Research Co, 1974. – 294 p. ISBN 0810340429, 9780810340428 @ US_en

6. London: Kessinger Publishing, 2003. – 304 p. ISBN 0766130789, 9780766130784) @ UK_en

7. Home Farm Books, 2006. – 328 p. ISBN 9781846641213, 978-1846641213 @ US_en

EN: A learned discussion of the mystery of the origin of the Gypsy race and their language, their achievement of happiness without civilisation, and the wild romanticism of their complete denial of nearly all accepted ethical and social values.

Contents: The missing words. The origin of the Gypsies. The Macedonian Gypsy. The Gypsies in Roumania. The Gypsies in Hungary. The Gypsies in France. The Gypsies in Spain. The Gypsies in Germany. The Russian Gypsy. The English Gypsy. The American Gypsy. Nordic Gypsies and other strays. The tent in the wind.

UA:

AndotIodo : Mentioned in :

1. Babić, D. (2004). Stigmatizacija i identitet Roma – pogled 'izvana': slučaj učenika Roma u naselju Kozari Bok // Migracijske i etničke teme. – 2004. – 20. – 4. – S.315–338.

dr. **Bereczkei, Tamas** [др. Берецкеї, Томаш]

R-selected reproductive strategies among Hungarian Gypsies // Ethology and Sociobiology. – 1993 (March). – Vol.14. – Is. 2. – P.71–88. @

EN: Abstract: The Gypsies, a particular ethnic and social group living mostly in the Eastern European countries, have been studied in terms of r- and K-selection. Considering the variables of fertility, birth spacing, mortality, age distribution, and physical parameters, they proved to be more r-selected than the Hungarians. The main factors bringing about these differences on the scale of r- and K-strategy come from both genetic and cultural biases. Resource unpredictability and social uncertainty, important components of the Gypsies' way of life, contribute to their higher fertility and mortality. Other characteristics, such as a female surplus in the birth sex ratio and the good survival capacity of the «premature» Gypsy infants, seem to show genetic influences as «racial» traits. Finally, a particular family arrangement characteristic of Gypsies, the father-absent household, is likely to have influence on their early sexual activity, even promiscuity, and unstable pair bonds. These analyses, that should be completed with further detailed investigations of social factors, may contribute to the understanding and improvement of the Gypsies' living conditions, after their ignorance in the Communist regime

Author – Professor assistant, Medical University of Pécs, Institute of Behavioral Sciences

dr. **Bereczkei, Tamas; Dunbar, R.I.M.** [Берецкеї, Томаш; Дунбар, Р.І.М.]

Female-biased reproductive strategies in a Hungarian Gypsy population // Proceedings of the Royal Society, Biological sciences. – 1997. – V.264. – № 1378 (January). – P.17–22. @ UK_en

EN: Hungarian Roma invest more heavily in daughters than in sons compared to co-resident Hungarians, in conformity with the predictions of the Trivers–Willard hypothesis. These effects are shown for four different measures of parental investment (sex ratio at birth, frequency of abortion, duration of breast-feeding and length of education). Opportunities for hypergamy into the wealthier Hungarian population appears to be one factor causing Gypsies to prefer daughters over sons. We show that differential investment by sex of offspring is directly related to the fitness pay-offs that accrue for each population through both sexes of offspring.

Berek, Sándor [Берек, Шандор]

Cigány [A] kultúra és a szakralitás a 20. században, etnográfiai kontextusban // Mediárium. – 2011. – 5. évf. – 1-2. sz. – Old. 5-14. @ HU_hu

EN: Romany culture and sacredness in the 20th century in an ethnographic context

UA: Ромська культура та сакральність у XX столітті в етнографічному контексті

REP

Cigány/roma identitáskonstrukciók // Hagymány és eredetiség. Tabula Konyvek 8. Budapest, 2007. – Old. 198-216. [Néprajzi Múzeum] @ HU_hu

EN: Identity constructions of the Roma. –

dr. **Bereményi, Bálint-Ábel** [др. Беремени, Балінт-Абел]

Brief [A] cross-national view of the wellbeing of Roma children in multicultural Europe // Contribution to Wellchi Network's Scientific Newsletter No.4, 2006. - @

«Claro hijo, vaya a la escuela y si se aburre lo sacamos». Relaciones y experiencias de los gitanos de Badalona y los rom de Bogotá con la educación escolar: Tesis doctoral / Directora Silvia Carrasco Pons, Universitat Autònoma de Barcelona, Departament d'Antropologia Social i de Prehistòria. - Barcelona, 2007. – 570 p. ISBN 9788469073704 @ ES_es

EN: «Of course my son. Let's go to school, and if you get bored we'll take you out. School relations and experiences of Badalona Gitano and Bogotá Rom»: PhD Dissertation. - Up until two decades ago, though never recognized as such, the main ethnic-cultural minority of the Spanish State was the Gypsy. By now, however, this minority has been hidden behind the great «noise» generated by mass media and public politics about the schooling situation of immigrants from poor countries. Immigration, undoubtedly has contributed an important element to the economic and social competition within less wealthy social groups and at the same time has obliged the school system to come up with new and more efficient responses concerning an intercultural educational project which could foster the main functions of school. One of these functions, according to the philosophy of the very educational system, has to be the elimination of social inequalities. The present dissertation is set in this scene of social competition that manifests itself, among others, in the educational inequalities of the school system.

The dissertation is developed within the scientific field of Anthropology of Education. Its main objectives are the following:

- A) Analyse perceptions and representations that the Gitano/Rom share about the school.
- B) Reveal how school responds to diversity of Gitano/Rom students.
- C) Link educational relation and school experiences with relevant aspects of social context.

The text is organised in five chapters. The first one deals with the social incorporation of the Gitano/Rom groups in the Spanish and Colombian society, as well as the process of social exclusion and minorization that these ethnic-minority groups have suffered since the 15th century up to the present. The second chapter details the methodological orientation of the empirical research. The third chapter offers an ethnographic description of the Badalona case, while the fourth chapter is an ethnographic description of the Rom kumpania (group) of Bogotá and the relations with their social environment and the schools. Chapters three and four, the ethnographic body of this dissertation, contain observations on perceptions, representations and discourses on schooling, as well as on educational strategies and practices of the Gitano / Rom. While chapter five deepens in those previous aspects, educational strategies and practices are discussed later on in relation to their theoretical implications. Chapter five is a double chapter that places previously detailed data into a comparative dimension. First, Gitano's and Rom's cultural models are compared, and afterwards come the responses that schools and teachers give to the presence of Gitano/Rom students. The chapter of Recapitulation reviews theoretical implications of the research and discusses the findings related to the working hypothesis.

The dissertation displays empirical data on the school experiences of Gitano and Rom students together with the interpretations that their families offer about school education. One of the major findings is the great variability of experiences and interpretations so in inter-group as in intra-group comparison. The analysis on relations between Gitano/Rom and key educational agents, and the analysis on the responses to the «Gipsy problem» given by schools and teachers reveal their inability to dynamically and innovatively fulfil their main assigned role: to reduce educational and social inequalities.

REP

Do circumstances make Roma pupils fail? Teachers' discourses about Roma pupils // Social Inclusion and young people: Research seminar of Council of Europe (Directorate of youth and sport) and European Commission, Budapest, 31.10–2.11.2005; Research Seminar Papers. – 2005. - @

Equal schooling opportunities for Spanish Gitano students? Obstacles and possible solutions // Some still more equal than others? Or equal opportunities for all / Ed. S.M.Değirmencioglu. – Brussels: Council of Europe Publishing, 2011. - @ BE_en

Intercultural policies and teachers' contradictory views. The Roma case in Catalan schools // Intercultural Education Journal. – 2011. - Vol. 22/5. – P.335-369. ISSN 1469-8439e, 1467-5986p @

«Porque no tienen un modelo en casa, en su propia cultura». Discursos y prácticas docentes excluyentes ante el alumnado gitano // La Escuela contra las Minorías / Ed. S.Carrasco. – Barcelona: Ariel, 2010.- @ ES_es

Prejuicios y estereotipos sobre el alumnado rumano en la escuela: cuando la etnicidad supedita la nacionalidad // Actas del I CIMA, Instituto de Migraciones de Andalucía, Universidad de Granada, 2011. - @ ES

Relaciones y experiencias de los gitanos y los rom con la escuela. Una aproximación comparativa // Periferia. - 2007. - №6 (Julio). @ ES_es

Situación [La] socioeducativa del alumnado gitano de Hungría // Boletín del Centro de Documentación de la Asociación de Enseñantes con Gitanos - Madrid, 2004. - №25. - @ ES_es

EN: Socio-educational situation of Hungary's romany students. -

REP

Teachers' discourse about Gitano/Rom pupils // EMIGRA Working Papers 68. - Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona, 2008. - ISSN 2013-3804 @ ES_en

DikI maj: Carrasco Pons, S.

dr. **Bereményi, Bálint-Ábel; Carrasco, Sílvia** [др. Беремєні, Балінт-Абел]

Interrupted aspirations: research and policy on Gitano education in a time of recession, in Spain // Intercultural education. - 2015. - Vol. 6. - Iss. 1. - ISSN 1467-5986, eISSN 1469-8439. @ UK_en

EN: «During the past decade, Gitano students' school success and its cultural, social and emotional consequences have been largely unexplored, particularly in a new context: the deep economic crisis in Spain. This study reviews and analyses the evolution of the research production and the changing contexts of policy trends affecting the 'Roma education issue' as they have developed in Spain during the past decade (2004-2014). The authors take as a starting point the groundbreaking study published in 2004 that focused on trajectories of educational achievement and continuity among Gitano youth, and go on to reconstruct the approaches undertaken by qualitative, quantitative and evaluation research since then, in relation to their contributions to improve policy recommendations. The role played by Spanish and European social and educational strategies addressed to the Gitano/Roma population is critically explored to challenge the controversial notion of a 'Spanish model of Roma integration'. Finally, the authors argue that the deterioration of public education and the virtual disappearance of social benefits in recent years, in addition to the worrying actions taken against Roma citizens in the EU, are to account for the interrupted aspirations of a whole generation of Gitano/Roma youth».

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Magano O., Mendes M.M. Constrangimentos e oportunidades para a continuidade e sucesso das pessoas Ciganas // Configurações. - 2016. - Vol. 18: Ciganos e educação. - P. 8-26.

dr. **Bereményi, Bálint-Ábel; Larkins, Cath; Percy-Smith, Barry; Roth, Maria** [др. Беремєні, Балінт-Абел]

Key learnings from the PEER project. A combined research paper. - Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona, 2017. - 34 p. ISBN 9788449069819 [Focus on International Migration nº 4]. @ ES_en

EN: PEER (Participation and empowerment experiences for Roma youth) project was funded through an EU Fundamental Rights and Citizenship grant JUST/2013/FRAC/AG/6230.

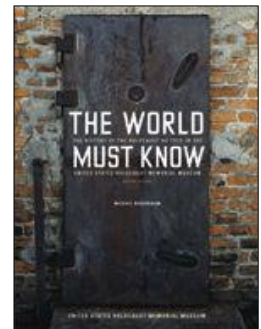
REP

Berenbaum, Michael [Беренба́ум, Міка́ел; 1945]

World [The] must know: The history of the Holocaust as told in the United States Holocaust Memorial Museum. - Boston: Little, Brown and Company, 1993. @ US_en

EN: A perfectly illustrated book is dedicated to the Sho'a, but some attention is also paid to the Kalitrasvad.. AlekIari: American scholar, writer, director and rabbi. Particular attention he draws to the memorization of the Sho'a victims. For many years he worked in the Holocaust Memorial Museum (USA).

UA: Світ має знати: історія Голокосту як її розповідають в Меморіальному музеї Голокосту США. - Прекрасно ілюстрована книга присвячена Шо'а, але певна увага приділена й Калітраш. АлекІарі: американський учений, письменник, режисер та равин. Особливу увагу приділяє увічненню пам'яті жертв Шо'а. Багато років працював у Меморіальному музеї Голокосту (США).



Berengo Gardin, Gianni [Беренго Гардін, Жані]

Vivere da Zingari a Firenze. - Firenze: Centro Di, 1994. @ IT_it

Zingari a Palermo. Herdelesi e Santa Rosalia. - Palermo: Peliti Associati, 1997. @ IT_it

Berényi, Eszter; Neumann, Eszter

Roma inclusion in the Hungarian reformed primary schools: Final report. – Budapest, 2018. – 67 p. @ HU_en

EN: the Hungarian Reformed Church, member of the Eurodiaconia, released the final report of its project "Roma inclusion in the Hungarian Reformed Primary Schools". The report provides an overview of the Reformed primary school network in Hungary with a focus on the characteristics of Roma inclusion and exclusion. The report aims to give a compass and recommendations for future strategic interventions intending to enhance the inclusiveness of Reformed primary schools. AlekIarja: ELTE Faculty of Social Sciences, Youth and Education Research Centre

REP

Béres, Martin

Marginalizácia Rómov v prístupe k informačným technológiám // Zlepšenie podmienok pre vstup mladých Rómov na trh práce, SK 0002.01 a grantová úloha VEGA č. 1/0457/03 Kvalita života - kvalitou sociálnej práce a vzdelávania dospelých : zborník príspevkov z teoreticko-praktického seminára. - Prešov: Občianske združenie Potenciál, 2003. - S. 44-50. ISBN 8096907301. @ SK_sk

EN: Marginalization of Roms in access to information technology.

RA: Slovensko, Slovenia,

Berescu, Catalin; Celac, M. [Береску, Каталін; Челац, М.]

Housing and extreme poverty: The case of Roma communities. - Bucharest: The Ion Mincu Univeristy Press, 2006. @ RO_en

UA: Житло та надзвичайна бідність: справа ромських громад.

Berevoescu, I.; Cace, S.; Dan, A. N.; Sima-Costin, D.; Stanescu, M.; Stroie, S.; Surdu, M.

[Беревоєску, І.; Каче, С.; Дан, А.Н.; Сіма-Костін, Д.; Станеску, М.; Строїе, С.; Сурду, М.]

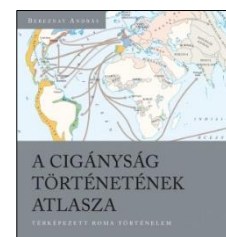
Situația sociala a rromilor din județul Buzău // Revista de cercetări sociale. – 1998. – Nr. 5. – P. 3-4. @ RO_ro

UA: Соціальний стан Ромів жудецу Бузеу.

Bereznay, András

Cigányság [A] történetének atlasza. Térképezett roma történelem. - Šamorín: Méry Ratio Kiadó, 2018. – 124 old., térképekkel. Méret 265 x 275. ISBN 9788081600623. @ HU_hu

HU: Balog Zoltán, az emberi erőforrások minisztere: E hiánypótló, tudományos igényű elkészített munka megfelelően alátámasztja azt a tényt, hogy a roma etnikai közösség, a cigányság történelme a világtörténelem elidegeníthetetlen része. Magyarországon az elmúlt közel egy évtizedben azon dolgoztunk, hogy a cigány kultúra és történelem megkapja a méltó elismerést, és erőforrást jelentsen a Magyarországon élő közösségeknek. Nemzeti ügynek tekintettük ezt, ezért is döntöttünk úgy 2012-ben, hogy Európában elsőként külön tananyagként emeljük be a nemzeti alaptantervbe a cigány kultúrát és történelmet. A kötet, amelyet kezében tart az olvasó, segítséget nyújt az oktatásban, a jövő nemzedékek nevelésében. A világ és Európa nemzetjeinek múlttal és jelenléttel kapcsolatos felelőssége tudatában – ami a jövőért vállalt elköteleződés is egyben – a tisztelet és az elfogadás kultúrájának megerősítése, és mindenki számára egyértelművé tétele kiemelt cél. Ahhoz, hogy itt Európában életszerű válaszokat tudjunk adni a cigány közösségek társadalmi és gazdasági felzárkózására, ki kell tűznünk azt a célt, hogy a tagállamok roma közösségei a szülőföldjükön is boldogulni tudjanak. Magyarország 2011-ben Európában elsőként alkotta meg Nemzeti Társadalmi Felzárkózási Stratégiáját, mely abból indult ki, hogy „Mindenkinek éreznie kell, hogy a nemzeti közösség tagja”, ahogyan egykor gróf Tisza István (1861-1918) miniszterelnök fogalmazott. Az értékalapú ismeretszerzés, tájékozódás a cigányság történetében kiemelten fontos. Bereznay András tudós atlasza segítséget nyújt nekünk, hogy hiteles ismeretekkel gazdagodva úgy tekintsünk az európai és magyar roma-cigány közösségre, mint akik évszázadok óta részei történelmünknek és kultúránknak, s ha



összefogunk velük, akkor a jövő erőtartálékai lehetnek nemcsak Magyarország, hanem egész Európa számára.

EN: The Historical Atlas of the Gypsies. Roma history in maps.

Tike : Reviews : Рецензии :

Szuhay, Péter. Egyszer ha majd egy történelem nélküli nép is történelmet kezd... // Regio. – 2018. -Évf. 26.- Sz. 3. –Old. 235-243. @

Bergengrün, W. [Бергенбрјун, В.]

Zigeuner (Der) und das Wiesel // Schwarz auf weiß, ein neues Lesebuch, 7 Schuljhar. - Hannover: Schrödel Verlag, 1967. @ DE_de

Bergeon, Céline [] celine.bergeon@univ-poitiers.fr

Roms [Les] roumains en région parisienne: les mobilisations associatives au prisme des temporalités migratoires et de l'habitat // Migrations [Les] des Roms roumains en Europe: Dossier thématique // Revue Européenne des migrations internationales (Poitiers). – 2016. - Vol. 32 – №1. – P. 101-122. ISBN 9791090426276. @ FR_fr

FR: "Cet article se propose d'étudier la présence des Roms roumains à Paris sous l'angle des manifestations culturelles. Celles-ci sont de plus en plus nombreuses dans la capitale, leurs formes et surtout leur ampleur évoluent, notamment sous l'impulsion de diverses institutions politiques ou encore associatives. « Journée mondiale des Roms », « Roma Pride », etc., sont des moments forts de rencontres et de visibilité culturelle qui participent réellement de la circulation et/ou de la promotion des identités et ce, à différentes échelles (locales, nationales et internationales). Nous analyserons le paysage associatif rom en région parisienne, puis la participation des Roms roumains à ces manifestations culturelles (nature de la participation et degré d'implication) pour voir si celles-ci ont un impact direct sur les conditions de vie des Roms". AlekIari: maître de conférences en géographie, Université de Poitiers,

EN: Romanian Roms in Paris: Activities associated to migratory temporalities and housing. – "This article studies the presence of the Roma population in Paris through the angle of cultural events. Increasingly numerous in the capital, the size and form of these events are evolving, partly due to the influence of political institutions or associations. The "World Roma Day" and the "Roma Pride" are, among others, significant events, allowing gathering opportunities and cultural visibility, which enable the circulation and/or promotion of identities at different levels (local, national and international). We will analyze the associative landscape of the Romanian Roma population and then their participation in such cultural events in order to discuss the direct impact of these events on the living conditions of the Roma population."

ES: Los gitanos rumanos en la región parisina: movilizaciones asociativas bajo el prisma de las temporalidades migratorias y de la vivienda. – "En este artículo se propone estudiar la presencia de gitanos rumanos en París bajo el prisma de los eventos culturales. Este tipo de manifestaciones son cada vez más numerosas en la capital francesa, sus formas y especialmente su amplitud se encuentran en auge bajo el impulso de diferentes instituciones o asociaciones políticas. El «Día Mundial de los Romanís», la «Pride Romaní», etc., constituyen momentos importantes de encuentros y de visibilidad cultural que participan realmente en la circulación y/o en la promoción de las identidades a diferentes escalas (local, nacional, internacional). El artículo analiza las asociaciones gitanas en la región de París y, a continuación, la participación de gitanos rumanos en tales eventos culturales (naturaleza de la participación y grado de implicación) a fin de constatar si tal participación puede tener un impacto en las condiciones de vida del colectivo."

Berger, Hermann [Бергер, Герман]

Burusaski-Lehwerter (Die) in der Zigeunersprache // IndoIranian journal. - 1959. – No 1. - P.17-43. @ DE_de

EN: Loanwords from the Burushaski to the Romani language -

Skant ikIo: Țomani çIib

Mythologie der Zigeuner // Götter und Mythen des indischen Subkontinents / Hrsg. Hans Wilhelm Haussig. – Stuttgart: Klett-Cotta, 1984. – S. 773-825. ISBN 9783129098509. @ DE_de

EN: The Roms mythology. –

ES: La mitología de Gitanos. –

RU: Ромская мифология.

REP

NakIavimata

TR - Çingene mitolojisi. - Ankara: Ayraç Yayınları, 2000. – 102 s. ISBN 9758087398. @ TU_tu

Mythologie der Zigeuner // Wörterbuch der Mythologie. - Stuttgart: Klett-Cotta, 1984. - 1. Abt. - Band V. - S. 775-823. @ DE_de

AndotIodo : Mentioned in :

1. Budilová L., Jakoubek M. Religiozita cikánů v ČR: konceptuálně-metodologické poznámky // Český lid. - 2011. - Roc. 98. - c. 4. - S. 359-378.

Zigeunerische (Ein) Lehwort im Baskischen // Pratidanam: Indian, Iranian, and Indo-European studies presented to Franciscus Bernardus Jacobus Kuiper on his sixtieth birthday. - The Hague-Paris: Mouton, 1968. - P.321-322. @ NL_de

EN: One Romani loanword in Bask language

Leskire tike : Reviews by him: Его рецензии

1. Wolf Grosses... // Wiesbaden ZIMG, 1970.-Bd.119.-H.2.-S.336-7. @

Skant ikIo: Țromani Țlib
RA: linguistics, lexicology

Bergman, Gosta [Бергман, Госта]

Slang og hemligasprak. - Stockholm: Prisma, 1970. - 2-a bearb.uppl. - 124p. (Gypsy - P.7-41). @ SE_se

Skant ikIo: Țromani Țlib

Bergius, Michael

EU-Strategie für Roma // Frankfurter Rundschau (Frankfurt am Main). - 2010, 17. Dezember. @ DE_de

EN: Ungarn will Minderheiten stärker fördern

Skant ikIo: Patrika - DE

Bergstrand, Carl-Martin [Бергстранд, Карл-Мартин; 1899-1998]

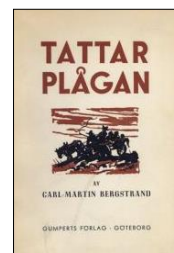
Tattarplågan. Tattarna i svenskt folkliv / Med omslag och teckningar av Simon Sörman. - Göteborg: Gumperts förlag, 1942. - 138 s. @ SE_se

EN: Gypsy plague. Gypsies in Swedish folklore. -

UA: Циганська загроза. -

Attention! It must be verified to the Kalitraşvad adequacy.

Skant ikIo: Kalitraşvad.



Bergström, Gunilla [Бéргстрём, Гуніла; 1942]

Naj ande tu rat, Ardom? / Red. sas o Lambert Scherp; nakhadas pe e romani sib o Wasyl Curylo. - Stockholm, 1982. - 30 s. ISBN 9172606606. @ SE_rm

EN: Is there blood in you, Ardom?

Skant ikIo: Țroma le avere sanak'jande - SE
TP-SvTP: ha85Q 25; 7629283

Bericht des Arbeitskreises „Universität Tübingen im Nationalsozialismus“ zu ‚Zigeunerforschung‘, ‚Kriminalbiologie‘ und Zwangssterilisierungen von ‚Zigeunern‘ an der Universität Tübingen. - 2011. - 10 S. @ DE_de

REP

Bericht zur Arbeit der dänischen Minderheit, der deutschen Minderheit in Nordschleswig, der friesischen Volksgruppe und der deutschen Sinti und Roma für die 13. Legislaturperiode 1992-1996. - Kiel: Präsidentin des Schleswig-Holsteinischen Landtages, 1996. - 85 s. @ DE_de

EN: Report on the work of the Danish minority, the German minority in Nordschleswig, the Frisian ethnic group and the German Sinti and Roma for the 13th legislative period 1992-1996. - A report

DE: ECMI:

Bericht zur Lage der Rom und Cinti in Hamburg: Versuch einer Dokumentation. - Hamburg: Rom und Cinti Union e.V., 1982. @ DE_de

EN: Report on the situation of the Roma and Sintos in Hamburg:.. -

UA: Повідомлення про стан Ромів і Синтів у Гамбурзі. –

Skant ikIo: Kalitraşvad.

Berki, János [Беркі, Янош]

Míklos Fils-de-Jument. Contes d'un Tzigane Hongrois / Ed. Veronika Görög. – Budapest: Akadémiai Kiadó, 1991. – 258 old., foto. ISBN 222045169. @ HU_fr

EN:

UA: Лише одна оповідь Романес, уся решта – Французькою мовою

Skant ikIo: Țromani seleski sanak'ja

Berky, Ján; Prokop, Jozef; Stojka, Michal [Беркі, Ян; Прокоп, Йозеф; Стойка, Міхал]

Slovensko-Rómsky, Rómsko-Slovenský slovník. – Bratislava: Štúdio, 1996. – 636 s. ISBN 8096726390. @ SK_sk_rm

UA: Словацько-Ромський словник – с.64-324, Ромсько-Словацький словник – с.379-636, с. 5-61 – начерк граматики Романі

Skant ikIo: Țromani ȚIib - Alavarja

Berkyová, Renata [Berkiova, Renata; 07.02.1985]

Jana Horváthová: Dnes už společnost vnímá likvidaci vepřína za potřebnou (foto: Petr Zewlakk Vrabec) // Romea.cz. – 2017, 12 prosinca (12.12.2017). @ CZ_cz

Jana Horváthová: Today Czech society perceives removing the pig farm from the Roma genocide site as necessary / Translated by Gwendolyn Albert // Romea.cz. – 2017, 19 December. @ CZ_en

CZ: «Ve čtvrtek 23.listopadu došlo k přelomovému okamžiku - podpisu smlouvy o výkupu vepřína v Letech u Písku». AlekIari - narodila v Rimavské Sobotě (jižní Slovensko), kde také navštěvovala základní školu a gymnázium. Část její rodiny jsou Sintové pocházející z Německa. Tato rodinná větev ji inspirovala k tématu její bakalářské práce. Vystudovala bakalářský program Filozofické fakulty Univerzity Karlovy v Praze obor Romistika a v současnosti si tamtéž dokončuje magisterské vzdělání.

EN: «On Thursday, 23 November a breakthrough moment happened with the signing of the contract to buy out the pig farm in Lety u Písku».

RO: Astăzi societatea mai percepe necesar eliminarea fermei de porci – "Joi, 23 noiembrie, sa întâmplat un moment important - semnarea contractului de a cumpăra ferma de porci din Lety u Písku".

UA: Сьогодні суспільство вже сприймає необхідність видалення свиноферми. – «У четвер, 23 листопада, крига скресла – підписаний договір про викуп свиноферми в Леті у Писку».

Skant ikIo: Kalitraşvad. Patrika - CZ

REP (cz, en). RA: Cesko, Czech, koncentrační tábor, концтабір, концлагерь, Чехія, Чехия,

DikI maj: Stát uzavřel kupní smlouvu s majitelem vepřína v Letech...

Berla, Alois [Берла, Алоіз; 1826 - 1896]

Der Zigeuner: Genrebild mit Gesang in einem Akt: Libretto. Musik von Alfred Conradi. Den Bühnen gegenüber als Manuscript gedruckt. – Wien: Wallishausser u.a., 1862. – [1] Bl., 14 S., [2] Bl. [Wiener Theater-Repertoire, Bd. 90]. @ DE_de

DE: Uraufführung: Berlin, 1860.11.19. – Akte: 1. – Szenen: 21. – Rollen: Hr. v. Egri, ungarischer Gutsbesitzer und Landwirth; Rosa, seine Nichte; Hr. v. Sándory, ein Edelmann; Lajos, Egri's erster Haiduck; Péti, ein Zigeuner; u.a. – Szenerie: "(Ort der Handlung: Auf der Besitzung des Hrn. v. Egri, einem Gute in der Nähe der Stadt Szegedin.)

EN:

Skant ikIe: Țroma le aver sanak'jande – DE; Gitivad

DE: München, Bayerische Staatsbibliothek: Slg.Her 2461

RA: music, theater, Germany,

Berlin, Jenni [Берлін, Жєні]

Assimilated individuals and segregated communities: a comparative study of the housing and living related well-being of Finnish roma and housed gypsies and travellers in England: Dissertation. – Koupio: University of Eastern Finland, 2015. – 245 p. [Dissertations in Social Sciences and Business Studies No 10, ISSN 1798-5749, e-1798-5757]. ISBN 9789526117362, e-9789526117379. @ FI_en

FI: Assimiloidut Yksilöt ja Segregoidut Yhteisöt. Vertaileva tutkimus Suomen romanien ja Englannin Gypsien ja Travellerien asumiseen ja elämiseen liittyvästä hyvinvoinnista. - Suomen valtion romaneihin 1970-80 -luvulla kohdistama positiivisen syrjinnän politiikka asumisen alueella on taannut sen että tänä päivänä Suomen romanit asuvat samoilla asuinalueilla kuin valtaväestö ja haluavat "elää hyvin" valtaväestön elämiseen liittyvien normien mukaisesti. Tämä tarkoittaa pysyvää asumista ydinperheissä sekä työskentelyä 'kahdeksasta neljään' yleisillä työmarkkinoilla. Sitä vastoin Englannissa asuvat Gypsit ja Irish Travellerit jatkavat olemistaan valtion institutionaalisesti rasistisen assimilaationpolitiikan kohteena ja siitä johtuen elävät, ja useimmiten haluavat elää, eristäytyneenä muusta yhteiskunnasta. Toisin kun yksityisyyttä arvostavat Suomen romanit, Gypsit ja Travellerit haluavat (vaikka harvoilla on valtion painostuksen alaisena enää mahdollisuus) elää laajemmissa perheryhmissä leirintäalueilla asuntovaunuissa sekä työllistää itsensä. Koska heidän elämäntapansa nähdään 'normista poikkeavana', kokevat he rasismia ja syrjintää kaikilla yhteiskunnan tasoilla ja areenoilla, mikä huomattavasti heikentää heidän sosiaalista ja taloudellista hyvinvointiaan. Vaikka Suomen romanit ovat laajalti assimiloituneet valtaväestön elämäntapaan, mikä on vastaavasti parantanut heidän sosiaalista ja taloudellista hyvinvointiaan, kokevat he silti vielä rasismia ja syrjintää suomalaisessa yhteiskunnassa, varsinkin yksityisellä sektorilla ja elämässä. Näin ollen romanien ja Travellereiden kokemaa rasismia ei voi selittää pelkällä 'kulttuuri valintana' teorialla vaan syvemmälle juurtuneena 'kulttuuri luontona' ilmiänä tai 'Romanipelkona' ('Romaphobia').

EN: After being targeted with positive discrimination measures in housing in 1970s and 80s, the Finnish Roma not only live in the same areas than the majority Finns but also wish to "live well" according to majority populations' norms. This means preferring to live in settled contemporary housing with nuclear families, further away from rest of their kin, and to work from 'nine until five' in the waged labour market. On the contrary, English Gypsies and Irish Travellers in England continue to be subjected to assimilation that is institutionally racist, and therefore, in contrast to the individualism preferring Finnish Roma, are and often wish to be, highly segregated from the wider English society. They prefer (although are rarely allowed) to live on caravan sites with their extended family groups while being self-employed. Since their lifestyle is perceived as 'deviant', they are discriminated and face racism in all levels of the English society, which in turn decreases their well-being. Although assimilation into majority population's lifestyle has increased Finnish Roma's socio-economic well-being, it has not eradicated racism and discrimination against them. Therefore, racism against Roma and the travelling people cannot be explained merely with 'culture as choice' theory but rather with 'culture as nature' or as 'Romaphobia'.

REP

Moving-permit [The] custom of the Finnish Roma // Romani studies. - Liverpool, 2015. - Nr. 2. - @ UK_en

Berlin, Jenni; Smith, David; Newton, Paul

"It's because it's cancer, not because you're a Traveller"-exploring lay understanding of cancer in English Romany Gypsy and Irish Traveller communities // European Journal of Oncology Nursing. - 2018. - Vol. 34. - P. 49-54. [Published online on 09 March].

EN: AlekIarja - J.Berlin - Researcher at the Faculty of Social Sciences, University of Tampere; D.Smith - Principal Lecturer in Sociology, Department of Psychology, Social Work and Counselling University of Greenwich; P.Newton - Research Lead in the Department of Adult Nursing and Paramedic Science, University of Greenwich.

Berlin, Sven [Берлін, Свен]

Dromengro: man of the road. - London: HarperCollins distribution services, 1971. - 256 p. Bibliography & Glossary. ISBN 0002118327, 0002118327. @ UK_en

UA: Дроменгро: кочовик.

US: LoC: DX127.B47 A3

Bermejo Salamanca, Francisco Javier

Lexico [El] Caló documentado // *Los gitanos en la historia y la cultura. Actas de un congreso.* - 2a ed. - Granada: Junta de Andalucía. Consejería de Asuntos Sociales, 1997. - P. 167-179. @ ES_es

Skant ikIo: Țomani ȇlib

Bermejo-Wenzel, Michael [Бермѐжо-Бѐнцел, Микаѐл]

Schulpflicht und Schulverbot für Sinti und Roma in Frankfurt am Main. Aspekte zu Kompetenzkonflikten innerhalb der lokalen NS-Polykratie // Archiv für Frankfurts Geschichte und Kunst. - 1999. - 65. - S.392-421. @ DE_de

EN: Compulsory education and school ban for Sintos and Roma in Frankfurt on Mein. Aspects of conflicts concerning jurisdiction within the local nazi polycrasy.

UA: Обов'язкове шкільне навчання та заборона учитися у школі для Ромів і Синтів у Франкфурті-на-Майні. Аспекти конфліктів у середині місцевої націоналсоціалістичної влади. -

Verfolgung [Die] der Sinti und Roma im nationalsozialistischen Frankfurt am Beispiel der Stadt Frankfurt am Main. - Frankfurt am Main, 1998. @ DE_de

EN: The persecution of Sintos and Roma in the nazi Frankfurt with example of Frankfurt on Main.

UA: Переслідування Синтів і Ромів в націонал-соціалістичному Франкфурті на прикладі міста Франкфурт-на-Майні. -

Bernadac, Christian

[Bernadac, Kristian; Бернадák, Крістіán; 1937-2003]

Holocauste [L'] oublié. Le massacre des Tsiganes. -

1. Paris: Editions France-Empire, 1979. - 636 p. [Livre de poche, 5607] @ FR_fr

2. Genève: Famot, 1980. - 2 vol. CH_fr

EN: The forgotten holocaust. Extermination of Gypsies. - This deep research touches various issues of the kalitrash and its real continuation after the war. The Appendix provides detailed information about the loss of our people through the Kalitrash.

AlekIari: a French journalist and writer, author of many publications on the WWII, the Holocaust, concentration camps, etc.

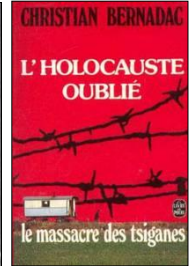
UA: Забутий Голокост. Винищення Ромів. - Це глибоке дослідження торкається різних питань голокосту Ромів та його фактичного продовження після війни. В додатку наведені детальні дані про втрати нашого народу через Калітраш. АлекІарі: французький журналіст і письменник, автор багатьох наукових і публіцистичних праць на теми ДСВ, голокосту, концтаборів та ін.

DE: IfZ: 00/K 791

PL: BN: I.1.289.541A

US: LoC: D810.G9 B47

US: HMM: 1st ed. D804.5.G85 B47 1979; 2nd ed. D804.5.G85 B47 1980



NakIavimata

HR: Zaboravljeni holokaust: pokolj Cigana / Prevela Selma Oruč. - Zagreb: Globus, 1981. - 413 s. @ YU_hr

HR: NSK: 539.864

IT: Sterminateli! Adolf Hitler contro i nomadi d'Europa. - La Spezia: Fratelli Melita, 1991. @ IT_it

UA: Назва в італійському перекладі: «Знищить їх! Адольф Гітлер проти кочовиків Європи».

Skant ikIo: Kalitrašvad

Bernal, Jorge M.F. - o Lolja le Janosko [Бернал, Хорхе М.Ф.]

[Los] en España y el posible origen del caló // Interacciones entre el caló y el español: historia, relaciones y fuentes / Coord. Ivo Buzek. - Brno: Filozofická fakulta, Masarykova univerzita, 2016. - P. 11-27. (Spisy Filozofické fakulty Masarykovy univerzity, ISSN 1211-3034; č. 445). ISBN 9788021082915. @ CZ_es

EN:

Lengua y tradiciones orales // Patrimonio cultural gitano. - Buenos Aires: Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, Comisión para la preservación del patrimonio histórico cultural de la Ciudad de Buenos Aires, 2005. - P. 45-57. [Temas del patrimonio cultural 14]. ISBN 9871037317. @ AR_es

UA: Мова та усні традиції.
REP

AuditIodo : Mentioned in :

1. Bel R. Gitanos en las escuelas de Neuquén-Argentina: ¿rebeldes o carenciados? Prácticas y discursos de docentes neuquinas con los infantes de la comunidad gitana // Cuadernos interculturales. - 2011. - An. 9. - No. 16. - P. 15-31.

Panorama della vita dei diversi gruppi zingari in Argentina // Lacio drom - 1992. - Nr. 1-2. @ IT_it

EN:

UA: Огляд життя різних груп Ромів в Аргентині. –

Rom [Los] en las Américas. - Buenos Aires: SKOKRA, 2003. @ AR_es

Rom [The] in the Americas. - Buenos Aires: Report to the UN Commission on Human Rights, 2003. @ AR_en

Paramicha [Le] le trayoske: los cuentos de la vida: selección de cuentos Gitanos. - Buenos Aires: Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, 2005. - 148 p. ISBN 9871037325 [Comisión para la preservación del patrimonio histórico cultural de la Ciudad de Buenos Aires]. @ AR_rm

UA: Оповіданн з життя: вибрані ромські казки.

Skant ikIo: Țomani seleski sanak'ja

REP. BG: Studii Romani: III Gy 186

RA: folklore, Argentine, Аргентина, фольклор,

Bernal Palacios, Jos Mara [Берна́л Пала́с'јос, Хос Ма́ра]

Población [La] gitana en la región de Murcia. - Cartagena: Concejala de Servicios Sociales. Excmo. Ayuntamiento de Cartagena, DL 1989. - 141 p. ISBN 8440440855, 978-844044085. @ ES_es

EN: Romany population in the Murcia region. -

UA: Ромське населення регіону Мурсія.

ES: Barcelona: Humanitats-1a planta 397(467.4) Ber 1500635905

RA: Іспанія, Испания,

Bernard, Bruno [Бернард, Бруно]

Tolerancija i progon: Romi u razdoblju prosvjetiteljstva // Svesci = Communio: Časopis Centra za Koncilska istraživanja, dokumentaciju i informacije 'Kršćanska sadašnjost'. - Zagreb, 1995. - 29. - Broj 95. - S. 54.-62. @ HR_hr

EN: Tolerance and persecution: Roms in the Enlightenment period.

UA: Терплячість і переслідування: Роми в епоху Просвітництва.

Bernard, Henry [Бернар, Анрі]

Mœurs des Bohémiens de la Moldavie et de la Valachie. - Paris: Maisonneuve & Cie, 1869. - 150 p. (ou 68?). - @ FR_fr

EN: Mores of the Bohemians of Moldova and Wallachia.

UA: Звичаї Богемців Молдови та Валахії.

Bernard, René [Берна́р, Рене́]

Gitans [Les] dans la nation // Hommes et Migrations. - 1984. - Vol. 35. - №1066 (avril). - P. 23-38. @ FR_fr

Bernard, R. [Берна́р, Р.]

Mango, l'un des nomes bulgares de Tsiganes // Балканско езикознание. - София, 1988. - Т.31. - №1-2. @ BG_fr

Skant ikIo: Țomani çlib

Bernard, Valère [1860-1936]

Lei Bomians. - Marsiho, P. Ruat, 1910. - 222 p. @ FR_pr

NakIavimata

FR - Les Bohémiens / Préface de Louis Bertrand, traduit du provençal par Paul Souchon. - 3^e ed. - Paris: Éditions du Monde Nouveau, 1923. - 243 p. [coll. «Le roman nouveau», n.XVII]. @ FR_fr

Skant ikIo: Țoma le avere sanak'jande - FR

Bernašovská, Jarmila [Бернашовска, Ярміла]

Polymorphisms [The] of ApoB gene in Romanies from East Slovakia // Bulletin Slovenskej antropologickej Spolocnosti. - 1998. - nr. 1. - S.11-15. @ SK_en

RA: genetics,

Romany population data on two loci (D1S80, ApoBII) from East Slovakia // Journal of Human Ecology. – 1999. – V.10. – P. 341-347. @ UK_en
RA: genetics,

Bernasovská, Jarmila; Bernasovský, Ivan

Analysis of the ApoB and D1S80 allele frequencies in Slovak Romanies // Anthropological science (journal of the Anthropological society of Nippon). – Tokyo, 2000. – Vol. 108. – Iss. 1. – P. 21-26. @ JA_en

Skant ikIo: Zor
RA: genetics

Bernasovská, Jarmila; Bernasovský, Ivan; Barlová, Erika; Chlebovská, Kristína; Bíroš, Erik

Serogenetic study of Romanies (Gypsies) from region Spis in Slovakia. Distribution of blood and serum groups, red cell isoenzymes, HLA antigens of first class and apolipoprotein B gene polymorphism // Journal of human ecology. – New Delhi, 1998. – Vol. 9. – Nr. 2. – P. 113-121. @ IN_en

UA: Серогенетичне дослідження ромів (циган) з регіону Спіш у Словаччині. Розподіл груп крові та сироватки крові, ізоферментів еритроцитів, антигенів HLA першого класу та поліморфізм гена В аполіпопротеїну.

Skant ikIo: Zor
REP. RA: genetics,

Bernasovská, Jarmila; Bernasovský, Ivan; Pačín, Jozef

Anthropometric studies of Romany (Gypsy) newborns in East Slovakia delivered within 1991–1992 // Journal of human ecology. – New Delhi, 1998. – Vol. 9. – Nr. 2. – P. 131-135. @ IN_en

UA: Антропометричні дослідження новонароджених ромів (циган) у Східній Словаччині, проведені у 1991–1992 роках.

Skant ikIo: Zor
REP

Bernasovská, Jarmila; Bernasovský, Ivan; Petrejčíková, Eva; Boroňová, Iveta

Y-chromosome DNA variation in the Slovak Romany population // The HUGO journal. – 2010. – Vol. 4, suppl. 1. – P. 3. ISSN 1877-6558. @

UA: Варіація ДНК-хромосоми у словацькій ромській популяції.

Skant ikIo: Zor
RA: genetics,

Bernasovská, Jarmila; Boroňová, Iveta; Lohajová Behulová, Regína; Mačková Soňa; Petrejčíková, Eva; Bernasovský, Ivan []

Huntington's disease in Roma/Gypsy patients from eastern Slovakia // Slovenská antropológia: bulletin Slovenskej antropológickej spoločnosti pri SAV. – 2013. – Roč. 16. – č. 1. – S. 1-4. ISSN 1336-5827. @ SK_en

Skant ikIo: Zor
RA: health,

Bernasovská, Jarmila; Boroňová, Iveta; Poráčová, Janka; Mydlárová Blaščáková, Marta; Szabadosová, Viktória; Ružbarský, Pavel; Petrejčíková, Eva; Bernasovský, Ivan []

Motoric performance and R577X polymorphism of ACTN3 gene in Roma children // International science index. – 2014. – Vol. 8. – Nr. 11. – Part XIII. – P. 967-970. ISSN 1307-689. @

Skant ikIo: Zor
RA: genetics,

Bernasovská, K.; Bernasovský, I.; Poradovský, K.; Vargová, T.

Proposal of low birth-weight limit for gypsy mature babies // Anthropology of maternity. – Prague, Charles University, 1977. – P. 173-175. @ CZ_en

Skant ikIo: Zor

Bernasovská, K.; Bernasovský, Ivan; Poradovský, K.; Frič, A.

Váhy a délky donosených cigánských novorodencov vo Východoslovenskom kraji // Československá gynekologie. – 1975. – Roc. 40. – c. 8. – S. 595–598. @ CZ_sk

EN: Birth weight and height of mature Gypsy babies in the east Slovakia region

Skant ikIo: Zor

RA:

Bernasovská, K.; Bernasovský, Ivan; Vargová, Tatiana

Základné antropometrické charakteristiky cigánských novorodencov z Východoslovenského kraja // Zprávy československé společnosti antropologické při Československé Akademii věd. – Brno, 1975. – Roč. 28. – č. 1. – S. 24–25. ISSN 0139-956X. @ CZ_cz

EN:

Skant ikIo: Zor

CZ: Jihočes. ved. kn.: ČB 2.596/1975

Bernasovská, K.; Bernasovský, Ivan; Vargová, Tatiana; Groch, J.

Obvody hlaviček a hrudníka u donosených novorodencov Východoslovenského kraja // Zprávy československé společnosti antropologické při Československé Akademii věd. – Brno, 1976. – Roč. 29. – č. 1. – S. 7–9. ISSN 0139-956X. @ CZ_sk

EN:

Skant ikIo: Zor

CZ: Jihočes. ved. kn.: ČB 2.596/1976

Bernašovský, Ivan [Бернашовскі, Іван]

Seroanthropology of Roms (Gypsies)

1. // Anthropologie. – Brno, 1993. – Roc. 31. – c. 3. – S. 125–149. @ CZ_en

2. – Brno: Moravian Museum, 1994. – 76 p. @ CZ_en

EN: "The study presents a brief history of the Roms and of their anthropological characteristics; it further deals with the anthropological significance of the studied genetic markers. It aims at providing data on gene frequencies of blood and serum groups and isoenzyme erythrocytes in Slovak Roms, and comparing them with data on European Roms and on non-Rom population".

FR: "Cette étude présente une brève histoire des Roms (Gitans) et leur caractéristiques anthropologiques. Elle traite de la signification anthropologique des marques génétiques. A partir de données sérologiques de Roms slovaques, des comparaisons sont établies avec les autres Roms européens et les populations non-Rom".

Bernašovský, Ivan; Bernašovská, Jarmila

[Бернашовскі, Іван; Бернашовска, Ярміла]

Antropologický výskum Rómov na východnom Slovensku // Česká antropologie. – 2000. – Roc. 50. – S. 37–38. @ CZ_sk

EN:

Anthropology of Romanies (Gypsies): Auxiological and anthropogenetical study. – Brno: NAUMA, 1999. – 197 p. @ CZ_en

Bernasovský, Ivan; Bernasovská, K.; Hudáková, T.

Some body characteristics of Rom (Gypsy) newborns and their mothers // Anthropologie. – Brno, 1981. – Vol. 19. – Iss. 3. – P. 263–268. ISSN 0323-1119. @ CZ_en

EN: "The index values of the weight per 1 cm, the body construction and the body roundness of 1958 Rom (Gypsy) full-term newborns are given and compared with the values of 2351 non-Rom (non-Gypsy) full-term newborns. The lower index values of the weight per 1 cm and the body construction of the Rom (Gypsy) newborns were observed as compared with the non-Rom (non-Gypsy) ones. No differences were found between the Rom (Gypsy) and non-Rom (non-Gypsy) newborns as for the body roundness index value. Studying the relation between the age of the Rom (Gypsy) mothers and their child birth weight the mild continuous increase in the weight of the newborns due to the increase of their mothers age was observed. The direct dependence was found between the height of the Rom (Gypsy) mothers and the birth weight and the lengths of their children. A1 A2 BO and Rh blood group frequencies are given for the Rom (Gypsy) mothers from Košice in comparison with the data of the other population."

Skant ikIo: Zor
RA: health

Bernasovský, Ivan; Bernasovská, K.; Mahel'ová O.

Skeletal age in Gipsy school children from the East Slovakian region // Antropologie. – Brno, 1986. – Vol. 24. – Iss. 2-3. – P. 119-123. ISSN 0323-1119. @ CZ_en

EN: "The authors present results of an investigation of skeletal maturation in 300 Gipsy school children from selected areas of the East Slovakian region. The skeletal age was assessed by the Tanner-Whitehouse method II from the skiagram of the left hand and forearm. The skeletal age of Gipsy children lags behind their chronological age by as much as one year. These differences were smaller in younger age groups. Comparison of skeletal maturity of Gipsy and non-Gipsy children from the same area revealed that Gipsy children lag behind non-Gipsy children by 0.6 to 1 year, whereby the differences are statistically significant, in particular in the older age groups. This is manifested also by retardation of the general score of Gipsy children as compared with non-Gipsy children".

UA:

Skant ikIo: Zor

Bernasovský, Ivan; Bernasovská, K.; Poradovský, K.; Vargová, T.

Birth weight standards of Gypsy babies from the 37.The and higher pregnancy week and proposal of new low birth weight limit of Gypsy population // Československá gynekologie. – 1976. – Roc. 41. – c. 9. – P. 660-666. @ CZ_en

Skant ikIo: Zor

Bernasovský, Ivan; Bernasovská, K.; Vargová, T.; Poradovský, K.

Body characteristics of new-born Roms (Gypsies) from Czechoslovakia // Homo. – 1979. – 30. – 3. – P. 151-153. @

Skant ikIo: Zor

Bernasovský, Ivan; Ferák, V.; Juričková, J.

Blood group genetic markers in Gypsies (Roms) from Slovakia // Anthropological science (journal of the Anthropological society of Nippon). – Tokyo, 1994. – Vol. 102. – Nr. 4. – P. 409-419. @ JA_en

Skant ikIo: Zor
RA: genetics

Bernašovský, Ivan; Halko, N.; Biroš, I.; Siváková, D.; Juričková, J.
[Бернашовскі, Іван; Галко, Н.; Бірош, І.; Сівакова, Д.]

Some genetic markers in Valachian Gypsies in Slovakia // Gene geography (computerized bulletin on human gene frequencies). – 1994. – Nr. 8. – P. 99-107. @ UK_en

Skant ikIo: Zor
RA: genetics

Bernasovský, Ivan; Hudáková, Tatiana; Bernasovská, Jarmila
[Бернашовскі, Іван; Худакова, Татјана; Бернашовска, Јарміла]

Pubertal development and gonadotropic hormone levels in serum of Romany (Gypsy) girls in Slovakia // Journal of human ecology. – New Delhi, 1998. – Vol. 9. – Nr. 2. – P. 123-129. @ IN_en

Skant ikIo: Zor
REP

Bernasovský, Ivan; Suchý, J.; Bernasovská, Jarmila; Vargová, Tatiana
[Бернашовскі, Іван; Сухі, Ј.; Бернашовска, Јарміла; Варгова, Татјана]

Blood groups of Roms (Gypsies) in Czechoslovakia // American journal of physical anthropology. – 1976. – Vol. 45. – Iss. 2. – P. 277-280. @ US_en

EN: "Blood groups in 2,935 Roms (Gypsies) of East Slovakia show the following frequencies of phenotypes and genes: A₁A₂BO phenotypes: A₁ – 32.91%, A₂ – 2.42%, B – 25.21%, O – 30.15%, A₁B – 8.45%, A₂B – 0.85%, A₁ – 0.2363, A₂ – 0.0217, B – 0.1929, O – 0.5491. MN phenotypes: M – 27.16%, MN – 51.60%, N – 21.23%; m – 0.5297, n – 0.4703. RH

phenotypes: Rh positive — 89.54%, Rh negative — 10.46%; Rh – (D) — 0.6766, Rh (d) 0.3234. The frequencies are contrasted with those of other inhabitants, non-Roms of East Slovakia.”

Skant ikIo: Zor
RA: genetics,

Bernát, Anikó [] bernat@tarki.hu

Integráció a fejekben: a romák társadalmi integrációjának érzékelése és megítélése a lakosság körében // TÁRKI Társadalmi Riport 2010. – Budapest: TÁRKI. – Old. 312-326. @ HU_hu

EN: Integration in the minds. Perceived integration of the Roms and its evaluation by the population

AndotIodo : Mentioned in :

1. Albert F. Promoting social inclusion of Roma: a study of national policies. Hungar. – Budapest, 2011 (07). – 37 p.

Integration policies focused on Roma. Policies applied in practice in selected EU member states through comprehensive programmes // Autonomie locali e servizi sociali. – 2016. – Nr. 1. – P. 65-88. ISSN 0392-227. @ IT_en

EN: “Roma are the largest and most vulnerable ethnic group in Europe with at least 6 million EU citizens of Roma origin. The vulnerable situation is based on the connected and interrelated disadvantages they experience in the major areas of life: education, housing, healthcare and employment. The objective of this paper is to provide an overview of the various comprehensive inclusion programmes undertaken in seven EU Member States with significant Roma population (Bulgaria, Greece, Hungary, Italy, Romania, Slovakia and Spain) in the 2000s. The main goal is to understand how in practice the policies of each country affect the Roma, through the different comprehensive programmes implemented in those countries. These programmes can be used as a proxy to assess the government priorities and policy framework within the country, as well as the NGO sector's contribution to the inclusion of the Roma people. In addition, these programmes provide an understanding of what methods can best be used to improve Roma living conditions and Roma integration based on a comprehensive approach, given specific context and issues. A total of 20 programmes are reviewed using information sources that are publicly (and mainly online) available (evaluations, studies, reports, official websites etc.), which is also an important factor as it can be seen as a kind of «experiment», raising the question of whether these programmes pass the test of publicity.”

Leszakadóban: a romák társadalmi helyzete a mai Magyarországon // TÁRKI Társadalmi riport 2014. – Budapest: TÁRKI, 2014. – Old. 246-264. ISSN 1216-6561. @ HU_hu

EN:

UA:

REP

Magyarországi [A] cigányság helyzete közép-kelet-európai összehasonlításban // TÁRKI Társadalmi riport 2006. – Budapest: TÁRKI, 2006. – Old. 118–137. ISSN 1216-6561. @ HU_hu

EN: Situation of the Hungarian Roma in international comparison.

UA:

REP (elektronikus verzió)

AndotIodo : Mentioned in :

1. Albert F. Promoting social inclusion of Roma: a study of national policies. Hungar. – Budapest, 2011 (07). – 37 p

Roma in Eastern Europe // Roma in Central and Eastern Europe. – Berlin, 2010. – P. 12-16 [Series: Social science Eastern Europe, 2; GESIS Leibniz Institute for the social sciences, Service Agency Eastern Europe]. ISSN 1868-9469, e-1868-9477. @ DE_en

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Breckner I. Mobile Verortungen von Roma in Europa // Das Figurativ der Vagabondage: Kulturanalysen mobiler Lebensweisen. – Bielefeld: transcript Verlag, 2014. – S. 85-98.

Bernát, Anikó; Juhász A.; Krekó P.; Molnár Cs. []

Radikalizmus [A] és a cigányellenesség gyökerei a szélsőjobboldal szimpatizánsai körében // TÁRKI Társadalmi Riport 2012. – Budapest: TÁRKI, 2013. – Old. 355–376. @ HU_hu

EN:

UA:

Bernáth, Gábor [Бэрнат, Гáбор]

Csend - előítéletek - ROMAntika: romák a magyarországi médiában // Kisebbségek a médiában. – Budapest: Független Média Központ, 1997. – @ HU_hu

EN:

UA:

Bernáth, Gábor; Messing, Vera [Бэрнат, Гáбор; Месинг, Вера]

Pushed to the edge: Research report on the representation of Roma communities in the Hungarian mainstream media, 2013. – Budapest: CEU, Center for policy studies @ HU_en

EN: This is the English translation of the Szélre tolva... - Authors: V. Messing, PhD is a research fellow of the Center for Policy Studies at Central European University and a senior research fellow at the Center for Social Sciences of the Hungarian Academy of Sciences. She has been doing research in the field of social exclusion and reproduction of ethnic inequalities in the past two decades. With a PhD in Sociology, her dissertation addressed the role of the mainstream media in reproducing negative images of Roma in Hungary.

G. Bernáth, a doctoral candidate at Eötvös Loránd University, is working on his dissertation on media representations and its connection with power relations. He worked as a journalist and later as the director of the Roma Press Center (a Romani NGO media organization targeting mainstream media (1995-2002); developed and worked as trainer in several training programs for Romani NGO-s (on influencing the media portrayal) and for mainstream media journalists (on portraying Roma in the media and community-based reporting). He worked in public administration between 2002 and 2010 on the desegregation of Roma pupils in the Hungarian school-system.

Since 1993 Mr. Bernáth and Dr. Messing have conducted five consecutive content analyses (in 1993, 1997, 2000, 2003, 2011). In addition, the authors have conducted a wide range of research activities focusing on the representation of local inter-ethnic conflicts by the mainstream and the minority media; on the perception of media content by various groups; on how entertainment and fictional programs may influence public perception of Roma; on the opinion and role of mainstream media editors; and on the media consumption of Roma population.

REP

Seen from afar: Roma in the Hungarian Media // Roma rights. – 1999. – Nr. 4. – P. 35–42. @ HU_en

UA: Побачені здалека: Роми в угорських ЗМІ.

Skant ikIo: Patrikenvad

AndotIodo : Mention in :

1. Veermeersh P. The Romani movement: Minority politics and ethnic mobilization in contemporary Central Europe. – New York: Berghahn books, 2007.

Szélre tolva. Kutatási záryjelentés a roma közösségek többségi médiaképéről. 2011. – Budapest, 2001. – 53 old. @ HU_hu

EN: The English translation see: Pushed to the edge

REP

«Vágóképként, csak némában»: Romák a magyarországi médiában. – Budapest: Nemzeti és Etnikai Kisebbségi Hivatal, 1998. – 54 old. @ HU_hu

EN:

UA:

REP

Bernecker, W. [Berneker, W.]

Von den Repression zur Assimilation: Zigeunerpolitik im Spanien des 20. Jahrhunderts // Zwischen Erziehung und Vernichtung. – Stuttgart: Franz Steiner Verlag, 2007. – S. 278-195. @ DE_de

EN: From repression to assimilation: Gypsy politics in 20th century Spain

UA: Від репресій до асиміляції: циганська політика в Іспанії XX століття

Beropohl, T.W. [Беропол, Т.В.]

Zigeuner [Die] in byzantischen Reich // Internationales Archiv für Ethnologie. – 1911. @ DE_de

EN: Roms in the Bysantia Empire. –

UA: Роми у Візантійській імперії. –

Berry, Jan; Poláková, Eva; Seidler, Peter [Бері, Жан; Полáковá, Ева; Зéйдлер, Петер]

Učebnica Rómskeho jazyka. - Nitra: Constantine the Philosopher University Press, 2000. @ SK_sk

EN: Textbook of the Romani language.

RA: linguistics, education,

Berta, Mihalj; Kuzhikov, Dragan [Берта, Мiхaй; Ку́жиков, Драган]

Somnakune vurmi = Guldspåren. - Stockholm: Skolverket, Vorta Drom & authors, 1997. - 111 s., il. @ SE_rm

EN: The golden marks. - A story book for children and adults about Romani tradition.

Amare anglune betivura. - Stockholm: Skolverket, Vorta Drom & authors, 1996. - 95 s., il. ISBN 91-88373-02-9. @ SE_rm

EN: Our first letters. - ABC book.

RA: linguistics, education,

Berta, Péter [Берта, Петер] traban@freemail.hu, peterberta2010@gmail.com

Classification struggles, moral criticism and the interethnic trade of prestige goods between two Romanian Roma groups // Journal of consumer culture. - 2013. - Vol. 13. - No. 3. - P. 337-365. @

EN: AlekIari: Honorary Research Associate at the School of Slavonic and East European Studies at University College London, a Visiting Senior Research Associate at the Institute for Global Prosperity at University College London, and a Senior Researcher at the Institute of Ethnology at the Hungarian Academy of Sciences.

REP

Constructing, commodifying, and consuming invented ethnic provenance among Romanian Roma // Museum anthropology. - 2011. - Vol. 34. - Iss. 2. - P. 128-141 [American anthropological association]. @ US_en

REP

Ethnicisation of value—the value of ethnicity: The prestige-item economy as a performance of ethnic identity among the Gabors of Transylvania (Rumania) // Romani studies. - 2007. - Vol. 17. - No. 1. - P. 31-65. @ UK_en

REP

Intermediate trade, migration, and the politics of ethnicity. economic strategies among Romanian Gabor Roma // Acta Ethnographica Hungarica. - 2014. - Vol. 59. - No. 1. - P. 43-67. @ HU_en

RU:

REP

Materializing difference: Consumer culture, politics, and ethnicity among Romanian Roma / Foreword by Fred R. Myers. - Toronto - Buffalo - London: University of Toronto Press, 2019. - 336 p., 34 color ill. [Anthropological horizons Series]. @ CA_ca

TABLE OF CONTENTS: Introduction: Translocal communities of practice and multi-sited ethnographies. Part I. Negotiating and Materializing Difference and Belonging. 1. Symbolic Arenas and Trophies of the Politics of Difference. 2. The Gabors' prestige economy: A translocal, ethnicized, informal, and Gendered Consumer Subculture. 3. From antiques to Prestige Objects: de- and re-contextualizing commodities from the European antiques market. 4. Creating symbolic and material patina. 5. The Politics of brokerage: bazaar-style trade and Risk Management. 6. Political face-work and Transcultural bricolage/Hybridity: Prestige Objects in Political Discourse. Part II. Contesting consumer subcultures: interethnic trade, fake authenticity, and Classification Struggles. 7. Gabor Roma, Cărhă Roma, and the European antiques Market: contesting consumer subcultures. 8. interethnic trade of prestige Objects. 9. Constructing, commodifying, and consuming Fake Authenticity. 10. The politics of consumption: classification Struggles, Moral Criticism, and Stereotyping. Part III. Multi-Sited commodity Ethnographies. 11. Things-In-Motion: Methodological Fetishism, Multi-sitedness, and the Biographical Method. 12. Prestige Objects, Marriage Politics, and the Manipulation of

Nominal Authenticity: The Biography of a Beaker, 2000-2007. 13. Proprietary contest, business ethics, and conflict management: The Biography of a Roofed Tankard, 1992-2012. Conclusion: The Post-Socialist consumer revolution and the shifting meanings of prestige goods.

Materialising ethnicity: Commodity fetishism and symbolic re-creation of objects among the Gabor Roma (Romania) // Social anthropology. - 2009. - Vol. 17. - No. 2. - P. 184-197. @ US_en

Presztízs fogyasztás és házasságpolitika – egy gábor roma hasznáلتcikk társadalmi karrierjének tükrében (2000–2012) // Hasznáلتcikk-kultúrák. Ideológiák, gyakorlatok és értelmezői közösségek. - Budapest: MTA BTK Néprajztudományi intézet, 2012. - Old. 85-138. @ HU_hu

EN: Prestige consumption and marriage politics – In the light of the social career of a Gabor Roma, second-hand commodity // Second-hand cultures. Ideologies, practices and interpretive communities.

Shifting transactional identities. Bazaar-style trade and risk management in the prestige economy of the Gabor Roma (Romania) // Economic Action in Theory and Practice: Anthropological investigations. - Bingley: Emerald, 2010. - P. 279-310 [Research in economic anthropology, 30]. @ US_en

Bertazzo, Elisa [Бертáцо, Елиза]

Rom [I] a Vigonza (Padova) // Urbanistica [L'] del disprezzo. Campi Rom e società italiana / Ed. Piero Brunello. - Roma: Manifestolibri, 1992. - @ IT_it

UA: Роми у Выгонцы (Падуня).

Bertha, Joseph [Бертá, Жозéф]

Intégration [L'] des Tsiganes en Autriche ce qui a été fait dans la commune d'Unterwart // Etudes Tsiganes. - 1977. - Nr. 1-2. - P. 6-13. @ FR_fr

Berthoud, Henry Samuel [1804-1891]

Contes misanthropiques. - Paris: Werdet, 1831. - 404 p., 30 textes. Nouvelles sentimentales et morales datées: Le Fou, nouvelle ferraraise, 1586, Le Bossu, histoire espagnole, 1633; Le Madrigal, anecdote française, 1672. Quinze textes s'inscrivent dans une réalité contemporaine: Le Châtiment, aventure française, 1815; Le Mendiant, aventure française, 1822; L'Actrice, aventure française, 1826, 1829; Le Récit du vicaire, 1830 @ FR_fr

UA: Мізантропічні оповідання. – Збірка містить 30 оповідань, серед яких оповідання 1829 року La Gitane, nouvelle catalane.

Skant ikIo: Țoma le avere sanak'jande - FR

Berti, C.; Pivetti, M.; Di Battista, S.

Ontologization [The] of Romani: An italian study on the cross-categorization approach // International journal of intercultural relations. - 2013. - 37. - 4. - P. 405- 414. @

Bertková I.; Petrášová D.

Chorobnosť ako jeden z ukazovateľov zdravotného stavu rómskej populácie // Slov lekar. - 2004. - 14. - 28. - 332–334. @ SK_en

EN: Morbidity as one of the indicators of the health status of the Romany population

Skant ikIo: Zor

RA: Slovakia, Словачина, Словакия,

Bertrand, Francis; Grandjong, Jacques

[Bertran, Fransis; Гранџон, Бак; Бертрáн, Франсис; Гранжóн, Жак]

Camp [Un] ancient de Boemiens: Saliers // Zone d'ombre / Ed. F.Bertrand, J.Grandjonc. - 1991. - P.291-324. @ FR_fr

EN: Ancient camp of Roma: Salier. - A big article about history of this camp and Roma history in it. First publication reportedly appered in 1984.

UA: Давній табір для Ромів: Сальє. – Велика стаття про історію цього табору та історію Ромів в ньому. Уперше ця стаття опублікована 1984 р., але джерело встановити не пощастило.

Skant ikIo: Kalitraşvad

Bertrand, Michel [Бертран, Мішел]

Histoire secrète de la Provence. - Paris: Albin Michel, 1978. @ FR_fr
UA: Секретна історія провансу.

Berze Nagy, János – DikI: Cigány mesék Berze... le Țigani seleski sanak'ja ikIeste**Besbre, Pierre** [? E.Soulie]

Les Bohémiens de l'air. - Paris: Godalge, 1939.

Attention: has this book any reference to us?

Bešenyei, P.

Rómske ticho. - Bratislava: Vydavateľstvo Don Bosco, 2009. @ SK_sk
EN: Roms' silence

AndotIodo : Mentioned in :

1. Šoltésová V. Christian churches in Slovakia and Roma communities Rola české policji w kreowaniu bezpieczeństwa społeczności lokalnych w kontekście mniejszości romskiej // Wschodnioznawstwo. – 2014. – Nr. 1. – S. 31-41.

Beșleagă, Cristian [Бешлјаге, Крістіан]

Elementos léxicos comunes en la lengua Romaní y el habla Caló // Revue Roumaine de linguistique. - 1994. - T.39. - №5-6. - P.553-537. @ RO_es

UA: Спільні лексичні елементи в мові Романі та мовленні Кало.

Skant ikIo: Țigani çIib

Bessa, José R. F. [Беса, Жозе Р. Ф.]

Comunidade cigana de Sobral - aspectos linguísticos e etnográficos relativos a mobilidade geográfica, natureza e tempo. - Sobral: Edições UVA, 2004. - @ BR_pt

Besses, Luis []

Diccionario de argot español o lenguaje jergal gitano, delincuente, profesional y popular. -

1. Barcelona: Sucesores de Manuel Soler, 1905. - 277 p. @ ES_es

2. Cadiz: Universidad de Cadiz, 1989 [Ed. facsimilar de la de Barcelona, 1905]. @ ES_es

Skant ikIo: Țigani çIib – Alavarja

RA: linguistics, lexicography

Bessonov, Nikolaj [Бессонов, Николај]

Cikánský oděv v ruském impériu a SSSR // Bulletin MRK. – 2014. – nr. 23. – S. 9-55. @ CZ_cz

[Biessonov] Nazistowskie ludobójstwo Cyganów na Białorusi // Studia romologica. - 2010. - № 3. - S.21-40. @ PL_pl

EN: Extermination of Gypsies by nazis in Belorussia. -

UA: Винищення нацистами Циган у Білорусі. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

REP

Rekonstrukcja i dokumentacja cygańskiego życia i folkloru // Studia romologica. – 2016. – Nr. 9. – S. 127-133. @ PL_pl

EN: Reconstruction and preservation of the Gypsy life and folklore. – "Author is a painter. Together with the members of the Romen Theatre in Moscow he carries out a project of theatrical reconstructions of the traditional scenes and situations of the gypsy camp life (dances among others). The acts are prepared according to detailed historical studies. They are subsequently photographed and filmed to form an archival collection to be used by researchers in the future".

REP. RA: art, culture, Russia,

DikI maj: Бессонов...

Best practices for Roma integration: Regional report on anti-discrimination and participation of Roma in local decision-making. May 2013. – Warsaw; OSCE ODIHR, 2023. – 101 p. @ PL_en

EN: report by the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights as part of the Best Practices for Roma Integration Project (BPRI), with financial support from the European Union.

REP

dr. Bešter, Romana; PhD Medvešek, Mojca

Intercultural competence in teachers: the case of teaching Roma students // Journal of contemporary educational studies. – 2016. – 67. – 2. – P. 26–45. @

UA:

REP

Romani educational incubators – An aid for students in the learning process // Formal and informal education for Roma. – Ljubljana: Inštitut za narodnostna vprašanja, 2012. – P. 13–35. ISBN 9789616159418. @ SI_en

UA:

REP

Beszamoló a magyarországi cigányok helyzetével foglalkozó, 1971-ben végzett kutatásról / Kemény István. – Budapest: MTA Szociológiai intézetének kiadványai, 1976. – 291 old. @ HU_hu

EN:

UA: Доповідь про результати дослідження, проведеного у 1971 р. щодо стану Ромів в Угорщині

DikI: Csalag Zsolt, Kemény István, Rupp Kalmán, Havas Gábor

Betems, Marco [Бетемс, Марко]

Quando avremo le mani slegate. – [Quaderni Zingari] @ IT_it

Bettencourt, Estevão [Betankur, Ištevau; Бетанкур, Иштевау]

Pergunte e responderemos: quem são os ciganos? // Revista Pergunte e responderemos (Rio de Janeiro). – 1961. – Ano IV. – Nr. 48. – P.528-536. @ BR_pt

EN: Ask and we'll answer: who are the Roms? -

Between past and future: The Roma of central and Eastern Europe / Ed. W.Guy. – Hatfield: University of Hartfordshire press, 2001. @ UK_en

UA: Між минулим та майбутнім: Роми Центральної та Східної Європ.

Beuran, Rareș []

Gazdag cigányok, szegény romák // Korunk. – 2006. – 17. -Nr. 11. – Old. 38-42. @ HU_hu

EN: Rich Gipsies, poor Romanies. -

Bevk, France [Бевк, Франце; 17.09.1890 – 17.09.1970]

Soha svetega Boštjana //

1. Dom in svet (Ljubljana, Katoliško tiskovno društvo). – 1928. – Letnik 41. – številka 3. – S. 65-100; številka 5. – S.129-133; številka 6. – S.161-166; številka 7. – S.198-200; številka 8. – S. 225-230; številka 9. – S.265-266. @ SI_si

2. // Izbrani spisi. – Ljubljana: Državna Založba Slovenije, 1953. – Kn. 3. - @ SI_si

EN: Statue of Saint Sebastian. – AlekIari: Slovenian writer.

RU: Статуя Святого Себастьяна

Skant ikIo: Roma le avere sank'jande – SI

REP (1928). RA: fiction, belles-lettres,

Bevölkerungseinstellungen gegenüber Sinti und Roma. – Berlin: Antidiskriminierungsstelle des Bundes, 2014. – 7 S. @ DE_de

EN:

REP

Bewegliche Horizonte. Festschrift zum 60. Geburtstag von Bernhard Streck / Hrsg. K.Geisenhainer, K.Lange. - Leipzig: Leipziger Universitätsverlag, 2005. - 610 s. @ DE_de

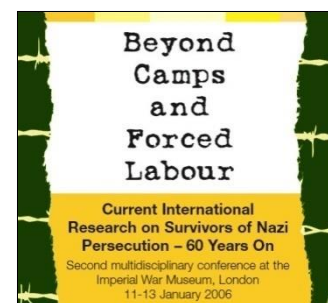
BG: Studii Romani: II Gy 120

Beyglman, David dikI **Beiglmán, David**

Beyond camps and forced labour. Current international research on survivors of nazi persecution

EN: International conferences «Beyond...» took place at the Imperial War Museum in London: the 1st on January 29-31, 2003; the 2nd on January 29-31, 2006, and the 3d on January 7-9, 2009.

UA: Поза таборами та примусовою працею: Поточні міжнародні дослідження стосовно тих, хто пережив нацистське переслідування - Міжнародні конференції з цією назвою відбулися в Королівському музеї війни в Лондоні (Imperial War Museum London): перша - 29-31 січня 2003 р., друга - 29-31 січня 2006 р., третя - 7-9 січня 2009 р. (див. сайт www.iwm.org.uk/upload/package/101/programme.html)



BG: Studii Romani: III Gy 104

The conferences proceedings are published: Матеріали конференцій видані:

1st: Beyond Camps and Forced Labour. Current international research on survivors of nazi persecution: Proceedings of the international conference 2003 / Eds. J.-D. Steinert, I.Weber-Newth. - Osnabrück: Secolo, 2008. - 843 p. (70 articles\статей) + CD. ISBN 9783929979893 @ DE_en

2nd: Beyond Camps and Forced Labour. Current international research on survivors of nazi persecution: Proceedings of the international conference 2006 / Eds. J.-D.Steinert, I.Weber-Newth. - Osnabrück: Secolo, 2008. - 906 p. (80 articles\статей) + CD. ISBN 9783929979909 @ DE_en

Materials of these 2 first conferences are published in one volume, too (150 articles, 1749 p. + 2 CDs ISBN 9783929979916.

Матеріали двох перших конференцій видані також одним томом - 150 статей, 1749 стор. + 2 CD. ISBN 9783929979916.

Skant ikIo: Kalitraşvad

Beyond rhetoric: Roma integration roadmap for 2020: Priorities for an EU framework for National Roma integration strategies / Compiled by Bernard Rorke, International research and advocacy director for the Open Society Roma initiatives - Budapest: OSI, 2011. - 148 p. @ HU_en

EN: Recommendations to the European Commission based on the vast experience of the Open Society Foundations in promoting Roma participation and integration, empowering Roma civil society and combating anti-Roma prejudice. It also includes country-specific recommendations, solicited from independent experts, covering five EU member states that participate in the Decade.

REP

Beyond the Roma holocaust. From resistance to mobilisation / Eds. Thomas M. Buchsbaum, Sławomir Kapralski. - Kraków: Universitas, 2017. - 288 s. ISBN 9788324231577. @ PL_en

Skant ikIo: Kalitraşvad

Table of contents: Preface by the Austrian Ambassador, Dr. Thomas M. Buchsbaum, preface by prof. Sławomir Kapralski. **Introduction:** Adam Bodnar, Holocaust of Roma people: tragedy still to remember; Romani Rose, The civil rights movement of German Sinti and Roma and the struggle for recognition. **In the Shadow of Genocide - the post-Holocaust situation of Roma communities:** Gerhard Baumgartner, Identifying the Roma and Sinti victims forcefully deported in autumn 1941 to the „Zigeunerlager Litzmannstadt”; Oliver von Mengersen, The impact of the Holocaust on the Sinti communities in post-war Germany; Elena Marushiakova and Vesselin Popov, Rethinking Roma Holocaust: victims or/and victors; Andrej Kotljarchuk, Invisible victims: The Cold War and representation of the Roma Genocide in Soviet feature films, teleplays and theater performances; Stanislaw Sorys, The role of the regional government in the process of commemoration of Roma extermination in Poland; Danijel Vojak, Roma Holocaust in Croatia: from marginalisation to formal recognition and commemoration; **Roma political mobilisation: memory and identity:** Thomas Acton, The European forgettury: The deconstruction of forgetfulness: The historian's contribution to

breaking the cycles of history; Konstanty Gebert, Shoah and Porrajmos: closely connected, yet best kept separate; Kimmo Granqvist, Nordic Roma history, academic anti-Gypsyism and scholarly work on anti-gypsyism and Roma Holocaust; Małgorzata Kołaczek, Romani movement in the EU: with the Roma or for the Roma?; Anna Mirga-Kruszelnicka, The future of Romani politics: What lies ahead?; Márton Rövid, Bordering, mobility, citizenship: Preliminary notes on the impact of the 'refugee crisis' on 'Roma' representations. **Appendix:** Consolidated speeches by the Austrian Ambassador to Poland, dr. Thomas M. Buchsbaum, during the commemorative celebrations of the 75th anniversary of the deportation of Austrian Roma to Łódź and of the erection of the memorial stone to commemorate the murdered Roma at the memorial in Las Rzurowski at Chełmno nad Nerem on 2nd and 3rd August 2016. Biographies of the authors.

Beytrag zur Rotwellischen Grammatik, oder: Wörter-Buch, von der Zigeuner-Sprache; nebst einem Schreiben eines Zigeuners an seine Frau, darinnen er ihr von seinem elenden Zustande, in welchem er sich befindet, Nachricht ertheilet. - Frankfurt und Leipzig, 1755. - 39 S. @ DE_rm

Skant ikIo: Țomani ȇlib
REP. RA: linguistics, lexicology, lexicography, Germany,

Bezouška, Štěpán []

Stereotypizace Romů a Vietnamců v české společnosti // Kulturní studia. - 2016. - Roc. 6. - c. 1. - S. 57-73. @ CZ_cz

EN: Stereotyping of Roms and Vietnamese in Czech society.

Bezzecchi Giorgio; Pagani, Maurizio; Rossi, Erilka; Scarpelli Francesco; Vitale, Tommaso

Porrajmos [II] dimenticato. Le persecuzioni di rom e sinti in Europa. - Milano: Edizione Opera Nomadi, 2004. - + DVD multimediale interattivo. @ IT_it

Skant ikIo: Kalitraşvad



Bezzecchi, Giorgio; Pagani, Maurizio; Vitale, Tommaso

I rom e l'azione pubblica. - Milano: Teti, 2008. - 288 p. ISBN 9788870390377. @ IT_it

EN:

UA: I gruppi zingari sono molti e differenti. Abitano da secoli il tessuto urbano d'Europa. Sono parte integrante della storia italiana, soggetti in uno stato di diritto. Spesso, tuttavia, le politiche nei loro confronti assumono tratti marcatamente discriminatori e di frequente gli enti locali adottano vere e proprie forme di razzismo istituzionale. Altre volte, politiche e provvedimenti ben intenzionati falliscono per le proteste e le mobilitazioni locali, ma anche per il mancato ascolto e coinvolgimento dei diretti interessati, i rom e i sinti. Il volume tenta di fornire idee e appigli per uscire da questo senso di impotenza: i diversi contributi che lo compongono mostrano strade concretamente percorribili nell'azione pubblica. Guardando alla sfida di una politica democratica e partecipata, questo libro racconta una pluralità di casi empirici che aiutano a capire come è possibile rispettare i diritti fondamentali delle minoranze, moltiplicando il consenso sulle politiche necessarie per una migliore convivenza. Il volume contiene saggi di Alberto Giasanti, Amoun Sleem, Antonio Tosi, Carlo Cuomo, Elisabetta Vivaldi, Giorgio Bezzecchi, János Ladányi, Joanna Richardson, Laura Boschetti, Maurizio Pagani, Paola Pessina, Tommaso Vitale, Zoran Lapov. Giorgio Bezzecchi, presidente della cooperativa Romano Drom, è un Rom Harvato, esperto di processi e politiche di mediazione culturale. Da molti anni è uno dei massimi dirigenti dell'Opera Nomadi. Vive e lavora a Milano. Maurizio Pagani, dirigente dell'Opera Nomadi, da molti anni è attivamente impegnato in azioni di promozione sociale delle comunità zingare e studio delle politiche pubbliche. Vive e lavora a Milano. Tommaso Vitale, ricercatore di Sociologia, insegna sia Sviluppo locale che Programmazione sociale all'Università degli Studi di Milano Bicocca ed è membro della redazione di Partecipazione e conflitto - Rivista di studi politici e sociali

Bhabha, Jacqueline; Fuller, Arlan; Matache, Margareta; Vranješević, Jelena; Chernoff, Miriam C.; Spasić, Boris; Ivanis, Jelena

Reclaiming adolescence: A Roma youth perspective // Harvard educational review. - 2017. - Vol. 87. - Nr. 2. - P. 186-224. @

EN: "In this article, the authors present data gathered in the Reclaiming Adolescence research project, which investigated the educational hardships of Roma youth by comparing their experiences with their non-Roma peers' in Belgrade, Serbia. Serious inequalities in access to secondary and tertiary education affect the life and career opportunities of Romani adolescents in Europe. Yet, despite a plethora of reports and surveys on this topic, the views of young Roma themselves remain undocumented. This article reports on research that addresses this lacuna in terms of both substantive findings and methodological innovation.

Using participatory research techniques and focusing on the young people's voices, the authors reveal the direct impact of experiences of discrimination on Romani students' educational and career choices. Youth-based participatory approaches and support for youth leadership emerge as key tools to building robust and sustained adolescent investment in social and political change."

Bhalla, V.

Markers genes as guides to the kinship of populations: A plea for linguistic-anthropogenetic approach to the problem of «Roma» ancestry // *Jezik i kultura Roma*. - 1989. - P.155-64. @ RS_en

Skant ikIo:
RA: genetics,

On ethnicity and Indian origins of gypsies of Eastern Europe (USSR included): a bioanthropological perspective // *Этносоциальная ситуация в Индии и СССР. Ethno-social situation in India and USSR: Сборник статей индо-советского семинара, Ленинград, 8-10 октября 1990*. - Москва: ИЭИА, 1993. - С. 188-207. @ RU_en

EN: An abridged Russian translation see Бхалла В. Об этнических связях и индийском происхождении цыган Восточной Европы (включая СССР): биоантропологические перспективы

RU: Сокращенный перевод на русский см. Бхалла В. Об этнических связях и индийском происхождении цыган Восточной Европы (включая СССР): биоантропологические перспективы

Bhattacharya, Deben [Бхатачар'я, Дебен]

Gypsies [The]. - London, 1965. @ UK_en

Bhopal, Kalwant [Бхоп'ал, Кал'у'ант]

Gypsy travellers and education: changing needs and changing perceptions // *British journal of educational studies*. - 2004. - Vol. 52. - No. 1. - P. 47-64. @ UK_en

AndotIodo : Mentioned in :

1. Symeou L., Karagiorgi Y. The educational and school inclusion of Roma in Cyprus and the SEDRIN partners' country consortium // *Romani worlds: Academia, policy and modern media*. - Cluj-Napoca, 2015. - P. 48-70.

Bhopal, Kalwant; Myers, Martin [Бхоп'ал, Кал'у'ант; М'ејерс, М'артин]

Gypsy, Roma and traveller pupils in schools in the UK: inclusion and 'good practice' // *International journal of inclusive education*. - 2008. - Vol. 13. - Iss. 3. - P. 299-314. @ UK_en

EN: This paper examines inclusionary processes and examples of 'good practice' in primary and secondary schools for Gypsy, Roma and Traveller pupils in one inner London Borough in the UK. It will explore the role of the Traveller Education Service (TES) and argue that the support provided by the TES to schools is essential for the development of 'good practice', but at the same time it stresses that the TES is not a substitute for the school's educational and welfare responsibilities. The paper will also argue that the commitment of the head teacher and senior management team to the inclusive ethos of the school is crucial in setting the tone of the school towards positive treatment of Gypsy, Roma and Traveller pupils. Where an inclusive ethos works successfully it is often the result of a wider social engagement between the school and community. The paper will draw on qualitative interview data with parents, head teachers, deputies, heads of year, teachers, and classroom assistants at the schools (<http://eprints.soton.ac.uk/59230/>)

Bianconi, F. [Б'јанк'они, Ф.]

Question [La] d'Orient dévoilée, ou la vérité sur la Turquie. Musulmans, Raias, Slaves et Grecs, Tcherkess et Tizanes: conditions, mœurs et coutumes. - Paris: Librairie générale, 1876. - 208 p. @ FR_fr

UA: Східне питання, або правда про Туреччину. Мусульмани, рая, Слов'яни та Греки, Черкеси та Цигани: умови, звичаї та звички.

Bibbia (La) raccontata agli Zingarelli. - Milano, 1975. - Parte 1; 1979. - Parte 2. @ IT_it

EN: Bible retold to the children.

UA: Біблія, яку оповіли для дітей.

Skant ikIo: Sarad vi saradenvad
UA: RDT (Parte 1)

Bibliako pandžengo lilaripe / Pe Țomani čhib nakhada Trifun Dimić. - Novi Sad: Țomani matica ande Jugoslavija: Beseda. - 253 p. @ RS_rm

EN: Pentateuch. The Romani translation by Trifun Dimich.

RU: Пятикнижие. На Ромский перевел Трифун Димич.

Skant ikIo: Sarad vi saradenvad

Biblikane tekstorengo kidipen anθ-i Țomani čhib / Ed. Gheorghe Sarău. - Bucharest: Kriterion, 2002. - 134 p. [Financed by: Providence Foundation, «Rut» Project] ISBN 9732607033 @ RO_rm

EN: Bible texts collection in Romani language. - Texts selection by Florin Nasture and Gh.Sarău, translation into Romany language by Gh.Sarău, illustrations and cover Eugen Raportoru.

RO: Cuvântul înainte de Florin Nasture, student rrom la Facultatea de Teologie Baptistă a Universității din București

Skant ikIo: Sarad vi saradenvad

REP

Biblioteca: Centro socio-cultural Gitano andaluz. - Granada (no year). @ ES_es

EN: informational booklet

Biddle, M. []

Christmas [A] letter. The gypsies: Romans from little Egypt. - Philadelphia, 1940. @ US_en

Skant ikIo: Țoma le avere sanak'jande - US

Biczó, Gábor [Біцо, Гáбор]

Mese és társadalom. Ámi Lajos, egy cigány mesemondó élete és műve = Tale and society. The life and work of Gypsy storyteller Lajos Ámi. - Debrecen: Debreceni egyetem, 2014. - 428 old. ISBN 9786155212208. - @ HU_hu

REP

RA: folklore, Hungary, personalities,

Bidilică-Vasilache, Georgeta []

De vorbă cu rromii ploieșteni despre rromi și nerromi, neamurile rrome, mentalități, tradiții și orgolii. - Ploiești: CultArt, 2006. - 151 p. @ RO_ro

EN: Talking to Ploiești Romani people about Romani and non Romani peoples, mentalities, traditions and self-pride.

Tike: Review : Рецензии :

1. Constantin Carstoiu. Etnia rromă în pagini de adevăr // Arges. - 2008, noiembrie. @ RO_ro
REP

AndotIodo : Mentioned in :

1. Semeniuc S.C. Originalité dans le choix des prénoms chez les enfants rroms de la région de Iași // Studii și cercetări în onomastică și lexicologie (Craiova). - 2010. - Anul III. - Nr. 1-2. - P. 74-84.

Biernacka, Maja []

Roma [The] minority in Poland and the Dictum of culturalism: from assimilation to social inclusion utopia // Participation, culture and democracy. Perspectives on public engagement and social communication. - Cambridge Scholars Publishing, 2018 (10). - P. 152-172. ISBN 9781527514126, 1527514129. @

Biester, Johann E. [Бістер, Јохан E.]

Über die Zigeuner: besonders im Königreich Preussen // Berlinische Monatsschrift. - 1973. - 21. - P.108-65, 360-393. @ DE_de

EN: This study provides information on the Roms in Prussia, once an independent state

UA: Про Ромів: особливо у Королівстві Прусія.

Bigland, Eileen [Біґленд, Ёјлен]

In the steps of George Borrow. - London: Rich & Cowan, 1951. @ UK_en

UA: По слідах Джорджа Борроу.

Big [A] or divided society? Final recommendations and report of the panel review into the Coalition Government Policy on Gypsies and Travellers. – London, 2011. – 101 p. @ UK_en

EN: This report was compiled, written and edited by A.Ryder, T.Acton, S.Alexander, S.Cemlyn, P. Van Cleemput, M.Greenfields, J.Richardson, and D.Smith

REP

Bigo, Didier [Bigo, Did'je; Biro, Díd'je]

When Montesquieu goes transnational: The Roma as an excuse, visas as preventive logic, judges as sites of resistance // Foreigners, refugees or minorities? Rethinking people in the context of border controls and visas. – Farnham: Ashgate Pub Co., 2013 (February). – P.21- ISBN 9781409452539 @ US_en

UA:

Bijvoet, Ellen; Fraurud, Kari [Bijvut, Elen]

Romska [Det] språket och romsk språkvård i Sverige 2007. – Stockholm, 2007. – 61 s. @ SE_se

EN: The Romani language and the romany

UA:

Skant ikIo: Rromani çIib
REP. RA: Sweden,

Bíla, Věra [Bíla, Vjera]

Kalí zpívá: Romské písničky z repertoáru Věry Bílé. – Praha: Panton, 1985. – 31 p. [Písničky do kapsy, 123]. @ CZ_rm_cz

EN: Black sings: Romany songs from the repertoire of Věra Bílá. – Songbook in Romani with Czech translations, musical notation.

Skant ikIo: Gitivad

Bildungssituation [Die] von Roma in Europa / Hrsg. Sabine Hornberg, Christian Brüggemann. – Münster: Waxmann Verlag, 2013. – 240 S. [Studien zur International und Interkulturell Vergleichenden Erziehungswissenschaft, Bd. 16] ISBN 9783830928416. @ DE_de

EN: The educational situation of Roms in Europe. – The volume includes contributions about education and discrimination of Roma in Southeast Europe, Romani language perspectives for education, the Roma Education Fund, and country studies about the educational situation of Roma in Germany (open source), Austria, Sweden, Hungary, England and Italy.

RU: Положение в сфере образования Ромов в Европе. –

Inhalt: Sabine Hornberg, Christian Brüggemann - Die Bildungssituation von Roma in Europa – einleitende Bemerkungen – S. 3.



Billard, François; Antonietto, Alain [Білар, Франсуа; Антон'јето, Ален]

Django Reinhardt. Un géant sur son nuage. – Editions Lieu commun, 1993. @ FR_fr

Skant ikIo: Gitivad

Billig, Joseph [Біліг, Жозе́ф; 1900-]

Allemagne [L'] et le genocide (plans et realisations nazis). – Paris: Edition du Centre, 1950. @ FR_fr

EN: Germany and genocide (Nazi plans and their implementation). – This book was the first scientific and journalistic attempt by future historian (the last fundamental work published in 1978). The focus of this overall but, as at the time, sufficiently informative work was, of course, at the Shoah. The destruction of Roma is mentioned on the p. 82-84. AlekIari: Born in St. Petereburg, Doctor in history received at the the University of Berlin in 1929, in 1939 he entered the French army, was wounded in 1940 and captured and till the war finished he existed in camps for prisoners. During the Nuremberg Trials was member of the USA prosecutors group, especially worked in the A.Rozenberg's case. Until his retirement in 1976 he worked in the Center of Contemporary Jewish Documentation in Paris. Author of numerous works on the history and practice of the Shoah.

UA: Німеччина та геноцид (нацистські плани та їх виконання). – Ця книга - перша науково-публіцистична спроба майбутнього історика (остання фундаментальна робота вийшла 1978 р.). Основна увага в цій загальній але, як на той час, достатньо інформативній роботі приділена, звичайно, Шоа. Темі знищення Ромів відведені стор. 82-84. АлекІарі: народився у Санкт-Петербурзі, ступінь доктора історичних наук отримав у 1929 р. в Берлінському університеті, 1939 р. вступив до французької армії, був поранений у 1940 р., потрапив до полону й до закінчення війни перебував у таборах для полонених. Під час Нюрнберзького процесу брав участь в роботі прокурорської групи США, особливо у справі А.Розенберга. До виходу на пенсію у 1976 р. працював у Центрі сучасної єврейської документації у Парижі. Автор численних праць з історії та практики Шоа.

Skant ikIo: Kalitraşvad.

Billout, Michel [Білú, Миşél; Білú, Мишél; 1958]

Intégration [L'] des Roms: un défi pour l'Union européenne et ses États membres: Rapport d'information numéro 199, fait au nom de la commission des affaires européennes, déposé le 6 décembre 2012 au Sénat. – 98 p. (Annexes: p. 83-98) @ FR_fr - <http://www.senat.fr/rap/r12-199/r12-1991.pdf>

EN:

FR: Sénateur de la Seine-et-Marne (Ile-de-France). Au temps de ce rapport: vice-président de la commission des affaires européennes, membre de la commission des affaires étrangères, de la défense et des forces armées, membre du groupe communiste républicain et citoyen

REP. RA: policy



Billová, Ingrid [Біловā, Інґрід]

Pracovné aktivity olašských Rómov a Rumungrov v regióne Nitra // Etnologické rozpravy. – 2001. – Ročník 8. – Č. 2. – S. 118-127. @ SK_sk

EN: Work activities of Olah Roma and Rumungers in the Nitra region. -

Bindasová Mariana; Bernasovská, Jarmila; Gabriková, Dana []

Mutation screening in Roma family affected by tooth agenesis // New trends in the biological and ecological research: book of abstracts. - Prešov: Grafotlač, 2012. - S. 55. ISBN 9788089561094. @ SK_en

UA:

Skant ikIo: Zor

Binder, Christine [Біндер, Крістін]

Inklusion/Exklusion aus menschenrechtlicher Perspektive: Das Beispiel der Roma //. Das Risiko – Gedanken übers und ins Ungewisse. Interdisziplinäre Aushandlungen des Risikophänomens im Lichte der Reflexiven Moderne. Eine Festschrift für Wolfgang Bonß. – Wiesbaden: Springer VS, 2019. – P. 301-317. ISBN 9783658273408, e-9783658273415. @ DE_de

EN:

UA: Включення/виключення з перспективи людських прав: Приклад Ромів.

Binder, Mátyás [Біндер, Матјаш]

Beások, etnikai mobilizáció és identitás // Kisebbségkutatás. – 2009. – 2. sz. – Old. 207–228. @ HU_hu

EN: Beashes, ethnic mobilization, and identity.

UA: Беяші, етнічна мобілізація та тожсамість. -

Changes in the image of 'Gypsies' in Slovakia and Hungary after the post-communist transition //

1. After twenty years...Reasons and consequences of the transformation in Central and Eastern Europe. – Budapest: Terra Recognita Foundation, 2010. – P. 307-336. @ HU_en

2. Vlaams marxistisch tijdschrift. – Brussels, 2011. – Jaarg. 45. – Nu. 2. – S.21-34. ISSN 2032-5363 [Instituut voor Maatschappijkritische actie, vorming en onderzoek]. @ BE_en

REP

AndotIodo : Mentiond in : Упомянуто в :

1. Šlezak H., Šakaja L. Prostorni aspekti socijalne distance prema Romima // Hrvatski geografski glasnik. – 2012. – 74. – 1. – S. 91-109 (isi le REPeste). – mentioned publ. from 2010.

Cigányokról [A] alkotott történeti kép változása a rendszerváltás tükrében Szlovákiában és Magyarországon // Rendszerváltás és történelem. Tanulmányok a kelet-európai átalakulásról. - Budapest: L'Harmattan Kiadó, 2010. - 313-343 old [ELTE BTK]. @ HU_hu

„A cigányok” vagy a „cigánykérdés” története? Áttekintés a magyarországi cigányok történeti kutatásairól // Regio. - 2009. - 4 sz. - 35-54 old. @ HU_hu

REP

„Elképzelt kultúra”. A roma/cigány kultúra egy lehetséges értelmezése és félreértelmezései // Kultúra. - 2010. - 172. - Old. 172-195. @ HU_hu

EN:

UA:

REP

„Felébredt ez a nép...”. A magyarországi romák/cigányok etnikai-nemzeti önszerveződési folyamatairól. // A múlt feltárása - előítéletek nélkül. ELTE BTK Történelemtudományok Doktori Iskola, Budapest, 2006. 61-81. @ HU_hu

„Közös a kultúránk, az eredetünk és a nyelvünk, egy nemzet vagyunk”. A roma nemzeti narratíva vitatott kérdései a történetírás tükrében // A nemzeti mítoszok szerkezete és funkciója Kelet-Európában. - Budapest: L'Harmattan Kiadó, 2013. - 99-120 old [ELTE BTK]. @ HU_hu

Roma etnikai mobilizáció Kelet-Európában. Doktori disszertáció, kézirat. Budapest: ELTE Történettudományi Doktori Iskola, 2014

„Roma - identitás - politika” a rendszerváltás utáni Magyarországon // Holtpont. Társadalomkritikai tanulmányok Magyarország elmúlt 25 évéről. - Budapest: Napvilág kiadó, 2016. - 249-275 old. ISBN 9789633383339. @ HU_hu

REP

Roma [A] nemzetépítés - történeti és kulturális antropológiai keresztmetszetben // Eszmélet, 2008. 77. sz. 130-160. @ HU_hu

Roma [A] nemzet - történeti és kulturális antropológiai keresztmetszetben // Eszmélet. - 2008. - 77 sz. - Old. 130-160. @ HU_hu

EN:

UA:

„Újraegyesülés”? A roma nemzeti gondolat kelet-európai történeti kontextusban // A cigány kultúra történeti és néprajzi kutatása a Kárpát-medencében. - Budapest - Gödöllő: Magyar Néprajzi Társaság, SZIE GTK, 2010. - Old. 353-365. [Cigány néprajzi tanulmányok, 15]. @ HU_hu

EN:

UA:

Változatosság és állandóság. Cigányok/ romák és etnikai előítéletek Magyarországon // Az új nemzetállamok és az etnikai tisztogatás problémája Kelet-Európában 1989 után. - Budapest: L'Harmattan - ELTE BTK, 2009. - Old. 170-190. @ HU_hu

EN:

UA:

Binder, Mátyás; Pálos, Dóra []

Kisebbség [A] kisebbsége és a szegénység kultúrája. Szélsőséges egyenlődsdi egy erdélyi magyar cigány közösségben // Néprajzi látóhatár. - 2009. - 18. évf. - 2. sz. - Old. 93-115. @ HU_hu

Binder, Tomáš; Šrytrová, Anna Edit; Vavřínková, Blanka; Šťastná, Jana; Kuniaková, Michaela; Volnerová, Martina []

Pregnancy and childbirths in Roma women in the North West region (Ústí) of Czech Republic // Le travail humain. - 2018. - Vol. 81. - Nr. 2. @

EN: The aim of the study: To assess how and why pregnant Roma women differ from the majority population. Methods: Between September 2013 and December 2016 we analyzed the results of obstetric care in 978 Roma women in two perinatal centres of the region Ústí. Results: Roma women accounted for 10% to 15% in both perinatal centers. A total of 88.5%

of them had only primary education or attended a special primary school. As compared to the majority population, a significant difference was found in the age of nulliparas (20.4 versus 30.1 years), birth rate (2.94 versus 1.6) and prematurity rate (24.4% versus 8.1%). Only 25.8% of Roma women completed all recommended prenatal examinations, 63% were addicted to tobacco, and 11.8% were drug dependent. Conclusions: The main problem especially in providing prenatal care to Roma women is particularly their low level of education and a different way of life of a relatively closed Roma community. A surprising finding was that the listed negatives had not been reflected in an increased perinatal mortality in Roma newborns.

Skant ikIo: Zor

Binding, Karl; Hoche, Alfred [Біндінг, Карл; Хохе, Алфред]

Freigabe [Die] der Vernichtung Lebensunwertesleben. - Leipzig: F. Meiner Verlag, 1920. @ DE_de

EN: Authorizing the destruction of of lives unworthy of life. - This work by two racial scientists - the lawyer and psychiatrist -in the years immediately after the end of WWI called for the 'destruction of lives unworthy of life'. The demands of these authors caused an uproar in Weimar (Germany) and later had deadly implications for the Roma and other genocidal victims of the Germans during the nazi time.

UA: Дозвіл на знищення «істот, не вартих життя». - Юрист К.Біндінг і психіатр А.Гохе обидва присвятили своє наукові дослідження одному напрямку - расології. Вже 1920 року, невдовзі по I-й світовій війні, вони в цій книзі закликали до «знищення істот, не вартих життя». Їх ідеї мали неабиякий вплив у повоєнній Німеччині й пізніше, після Гітлера став до влади, серйозно відбилися на долі Ромів, породивши, по суті, ідеологію Калітраш.

dr. Bingulac, Marija [Бін] Marija.Bingulac@umb.edu

Understanding Romani deprivation in Serbia: from symbolic inclusion prescriptions to meaningful pathways to economic integration: PhD thesis. - Boston: University of Massachusetts, 2017. - @ US_en

EN: The Romany people face numerous challenges in Serbia including disproportionately high rates of unemployment, poverty, and discrimination. They are eight times more likely than non-Roma to live in absolute poverty. More than 60% of the Romany people are unemployed. Sixty-five percent live in settlements without access to safe drinking water and 77% are without a sewage system; 26% do not have access to electricity. The policy suite that Serbia pursued over the past ten years failed to produce a desired level of educational inclusion or a rise in the economic situation of the Romany citizens. Roms deprivation persists, in large part, because labor-market participation barriers have not been sufficiently investigated or addressed. What is known about Roma labor market outcomes suggests that, beyond their relative lack of education, discriminatory experiences and hiring practices also create major barriers to gainful employment for the Romani. The purpose of this dissertation is to understand the nature and extent of Roma experiences in Serbia's labor market and quantify wage penalties associated with Roma race/ethnicity. To that end, the dissertation employed a concurrent mixed-methodology research design that analyzed both quantitative and qualitative data in an integrated way to better understand the barriers to Roms labor market inclusion. The research design consisted of three modes of data collection: 1) 109 semi-structured interviews with Romany families, employers, and experts in the field of Roms inclusion; 2) quantitative analysis of four different datasets, and 3) 84 site observations and 102 field memos that accompany them. Politically, time is ripe for Romani inclusion to move from ineffective policy prescriptions to meaningful pathways to inclusion in Serbia. Namely, the European Union has especially large leverage on candidate countries, such as Serbia, to advance the plight of the Romani people. This dissertation research intends to inform proactive policy for advancing the well-being of the Romani people by bringing Roma voices back into the policy discussion at a crucial time in Serbia's development—when Serbia's policy makers simply must advance the Romani situation as a prerequisite for acceptance in the European Union.

Binisti, Nathalie; Bordigoni, Marc; [Біністі, Наталі; Бордігоні, Марк]

«Mon gadjo, le gitan ...», emprunt lexical et reconfiguration catégorielle // Colloque «Variation, catégorisation et pratiques discursives», SYLED et Centre de recherche sur le français contemporain, Paris III Sorbonne Nouvelle, 2002. - 12 p. @ FR_fr

FR: On a relevé dans le parler quotidien des jeunes marseillais l'emprunt d'un mot d'origine tsigane: «gadjo». Cet emprunt est paradoxal dans la mesure où le sens du mot dans la langue d'origine n'a plus rien à voir avec son usage dans le «langage jeunes».

Skant ikIo: Țromani çlib

REP. RA: linguistics, lexicography, мовознавство, лексикографія,

Binns, Dennis [Бінз, Деніс]

Children's literature and the role of the Gypsy. - Manchester: Manchester traveller's school, 1984. @ UK_en

Gypsy [A] bibliography: a bibliography of all recent books, pamphlets, articles, broadsheets, theses and dissertations pertaining to Gypsies and other travellers, that the author is aware of at the time of printing. - Manchester: Dennis Binns Publications. - 1982. - V.1; 1986. - V.2 - 65 p.; 1991. - V3; 1991. - suppl. 9; 1992. - 110 p. @ UK_en

EN: A detailed bibliography of 1,306 entries, principally of publications in English. In 1982 was published original, in 1986 and 1991 the author added shorter updates

Biondich, Mark [Б'јондиш, Марк; Б'јондич, Марк]

Persecution of Roma-Sinti in Croatia, 1941-1945 // Roma and Sinti. Under-Studied Victims of Nazism: Symposium Proceedings. - Washington, D.C.: Center for advanced Holocaust studies United States Holocaust memorial museum. - 2004. - P.33-48. @ US_en

UA: Переслідування Ромів-Синтів у Хорватії 1941-1945. - Алексіарі: канадський учений, доктор історичних наук, займається історією Балкан.

Skant ikIo: Kalitrasvad
REP

DikI maj: Acković, Bulajić, Djuric, Jasenovac; Jevtic; Never again...

Birknerová, Zuzana

Deň stromov - ukážka otvorenej vyučovacej hodiny // Naša škola: odborný metodický časopis pre učiteľov materských škôl a 1. stupňa základnej školy. - 2005. - Roč. 9. - č. 1. - S. 28-33. ISSN 1335-2733. @ SK_sk

EN:

UA:

Birnir, Johanna [Бірнир, Жоана]

Formation rules in Eastern Europe and former Soviet Republics: The Roma // Paper presented at the annual meeting of the American Political Science Association. - Washington, DC, Sep 01, 2005. - 37 p. @ US_en

EN: «The question asked in this paper is whether party formation rules hamper legislative access of minorities, particularly of the Roma, in Eastern Europe and former Soviet Republics. I hypothesize that because of Roma poverty deposit requirements might pose a disproportionate burden to the electoral participation of this minority group. Furthermore, I posit that due to schisms within the Roma community and problems in mobilization signature requirements might be a greater obstacle to the representation of this community than to that of other minority groups. Statistical analysis of institutions and ethnic representation demonstrates that deposit requirements may indeed pose a barrier to electoral access of many minorities but not the Roma. To the contrary it seems likely that while signature requirements are not a burden to most minorities they may present an obstacle to the Roma community».

Biro, Adam [Біро, Адам; 1941]

Tsigane. - Genève: Metropolis, 1998. - 24 p. ISBN 2883400652. @ CH_fr

FR: Recueils de nouvelles

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - FR
RA: fiction, literature,

**Biro, András** [Біро, Ондраш]

Demokratski deficit i romske građanske organizacije // Romološke studije - Romology Studies. - 1997. - Ser. I. - T. I. - Nr. III-IV. - S. 69-78. @ RS_sr

EN: The democratic deficit and Roma civic organizations. -

What future for the Roma? An outsider's view // Index. - 1998. - №4. - P.30-35. @ UK_en

UA: Яке майбутнє для Ромів, Погляд із-зовні. -

Biro, András; Gheorge, Nicolae; Kovats, Martin et al. [Біро, Ондраш]

From Victimhood to Citizenship. The path of Roma integration – A debate. – Budapest: Kossuth Kiadó, 2013. – ISBN 978-963-09-7589-6 [e-book] @ HU_en

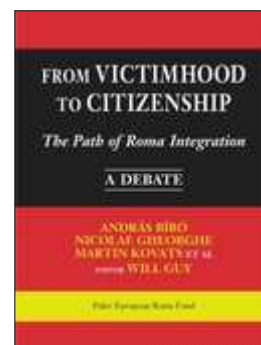
EN: This book is intended as an invitation and a challenge to all concerned with the situation of Roma to discuss crucial issues in order to clarify key concepts. In the process it does not shrink from probing sensitive issues such as the self-image of Roma people and questions the paths they should be following at a time when the EU Commission and the EU member states have been set the task of developing action plans for Roma inclusion. Ideally such critical reflection will lead to the formulation and adoption of more effective strategies for resolving the seemingly intractable problems hindering Roma integration at a time when pro-Roma EU policies are facing ever-growing threats.

This project, supported by the Freudenberg Foundation and the Open Society Foundations in Budapest and involving the Pakiv Reflection Group, evolved over a three-year period. The initial impetus came from the troubling reflections of András Bíró, prompted by the disappointing results of over two decades of activism in the supposedly more liberal climate of post-Communist democracy. He argues against the perpetuation of shmekeria (trickery), the conventional Roma strategy for self-preservation, in the changed contemporary political environment.

In response to these thoughts Nicolae Gheorghe likewise questions 'traditional' practices and values and demands a new culture, arguing: 'For the first time in history, Roma have prospects of reflecting and playing an active part in bringing about social change. The role of Roma opinion-makers is to suggest new approaches, focusing on integration rather than on being victims.' In conclusion he calls for a moratorium: no more payments from the EU before a new, more ethically grounded strategy has emerged.

Martin Kovats focuses on the politicisation of Roma identity arguing that the European discourse of 'Roma' cannot be understood as reflecting 'Roma' reality, but as a construction of the wider political environment. He advocates reflection on how 'Roma' use ethnic identity in their political activities (after all, national citizenship is a more powerful identity in terms of legal entitlement). Furthermore he urges activists to embrace other, non-ethnic, aspects of politics so they can forge effective political relations with non-Roma (without whom Roma politics is segregated and reflects and even contributes to the general marginalisation/segregation of 'Roma' people).

These three chapters form the core of the book but the goal of encouraging wider consideration was taken a step further by circulating these texts to activists and intellectuals, who were then invited to discuss them at a two-day workshop. An edited version of their exchanges forms the fourth chapter of the book, which is concluded by the Željko Jovanović's vision of a possible way forward. While no straightforward solutions are offered the insights of the contributors and the lively ensuing conference arguments guarantee that this book will become a touchstone for future debate.



Biroš, I.; Bernasovský, I.; Stollárová, N.

Pigmentation of hair and eyes in Gypsy children from Eastern Slovakia // Antropologie. – Brno, 1992. – Roč. 30. – č. 2. – S.199-203. @ CZ_en

RA: genetics,

Bischof, Nadine [Бішоф, Надін]

Roma und Sinti in der medialen Öffentlichkeit in Österreich. Jetzt erste Bewertung abgeben und gewinnen Selbst- und Fremdbilder einer Volksgruppe im Spiegel der Printmedien. – Saarbrücken: VDM Verlag Dr. Müller, 2010. – 148 s. @ DE_de

Bischoff, Ferdinand [Бішоф, Фердинанд]

Deutsch-Zigeunerisches Wörterbuch. – Ilmenau, 1827. – xii, 112 s. @ DE_de_rm

RU: Немецко-цыганский словарь. –

Skant ikIo: Țomani țib – Alavarja

REP

Biscontini, Stefania [Бісконтіні, Стефанія]

Fascino [Il] degli zingari. Usi, credenze, arte magica e altri enigmi. – Perugia: Guerra Edizioni, 1990. – 189 p. @ IT_it

EN: The charm of Roms. Uses, beliefs, magical art and other enigma.

UA: Чарівність Ромів. Звички, вірування, магичне мистецтво та інші загадки.



Bitušíková, Alexandra [Бітушіковā, Александра]

Rómovia v emigrácii: ekonomický turizmus alebo nová šanca? // Etnologické rozpravy. – 2001. – Ročník 8. – č. 2. – S. 73- @ SK_sk

EN: The Roma in emigration: economic tourism or a new opportunity?

Bitzius, M. [Біційс, М.]

Leben, Thaten und Ende des berühmten Zigeuner- und Räuberhauptmanns Jakob Reinhard, genannt Hannickel. Ein Bild aus dem Räuber-, Gauner- und Zigeunerwesen der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts. – 2. Aufl. – Reutlingen, 1877. @ DE_de

Bizarraga, Manuel [Бісаррага, Мануел]

Soy un hombre de palabra // Memoria del papel (1980-2005): en 3 tomos. – Valencia: Asociación de Enseñantes con Gitanos, 2005. – T.1. – P.45-47 @ ES_es

UA: Я – людина слова.

REP

Biz buradayız! Türkiye’de Romanlar, ayrımcı uygulamalar ve hak mücadelesi. – İstanbul: EDROM, ERRC, HCD yayını, 2008 (04). – 157 s. ISBN 9789944578318. @ TR_tr

EN: see the English variant: We are here! Discriminatory exclusion & struggle for rights of Roma in Turkey...

REP

İçindekiler: Önsöz - Savelina Danova/Roussinova, 1; Türkiye Çingenelerinin tarihi hakkında - Adrian Marsh, 5; Etnisite ve kimlik: Çingenelerin kökeni - Adrian Marsh, 19; Türkiye’de Roman hakları ve hukuki çerçeve - Anita Danka, 29; Eşitsiz vatandaşlık: Türkiye Çingenelerinin Karşılaştığı - Hak İhlalleri, 53; Türkiye’de Roman hakları hareketinin gelişimi - Ebru Uzpeder, 109; Roman hakları hareketinde EDROM Deneyimi, 123; Türkiye’de Romanlar ve milliyetçilik - Sinan Gökçen, Sezin Öney, 129; Türkiye’deki Çingene toplumu ve Çingene kimliği üzerine bir yazın taraması - Melike Karlıda, Adrian Marsh, 137; Kaynakça - 151; Yazarlar - 157.

Bizeul, Daniel [Бізюл, Даниел]

Tsiganes [Les] de la Turquie orientale // Tsiganes: Identité, évolution: Actes du colloque pour le trentième anniversaire des Etudes Tsiganes / Ed. P.Williams. – Paris: Syros Alternative, 1989. – P.223-236. @ FR_fr

UA: Роми східної Туреччини.

Stationnement, sort commun/différenciations // ETs. – 1987. – №4. – P. 19-26. @ FR_fr

UA:

Bjelová, Marta; Loran, Tibor []

Socializačné prvky vo výchove detí rómskej populácie // Vychovávateľ. – 1996. – Roč. 41. – č. 4. – S. 10-13. ISSN 0139-6919. @ SK_sk

EN:

Björck, Johan Gustaf [Б’јорк, Јохан Густаф]

Tattare. – Härnösand: Utg., 1915. – 19 s. [Skrifter utgivna av Härnösand stiftsråd, 3] @ SE_se

SE: KB: 73 Az(x) Skrifter utg. av Härnösands stiftsråd. 3.

SE: LUB: 0100 Teol Prakt Inst [Härnösands stiftsråd]

Björckman, Samuel P. [Б’јоркман, Самуел П.; 1704-1747]

Dissertatio academica de Cingaribus, quam, suffragante ampliss. senatu philosoph. in illustri Sveonum ad Salam Athenæo, sub præsidio ... Andreæ Grönwall ... publicæ ventilationi modeste sistit Samuel P. Björckman Smolandus. In audit. Gust. maj. die 30 Maji anni MDCCXXX. Horis ante meridiem solitis. – Upsaliæ: literis Wernerianis, 1730. – in 8° [8], 31 [5] s. @ SE_la

EN: A.Grönwall was Präses, i.e. president, and Samuel Björckman was Respondent. It's reported that The Gypsy lore society published it in the New Series, 3, 1909–1910.

DE: Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald, Signatur 536/Disp.phil. 285,4

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в

1. Minken A. Tatere i Norden før 1850: Sosio-økonomiske og etniske fortolkningsmodeller: Avhandling levert for graden philosophiae doctor. – Tromsø: Universitetet i Tromsø, 2009.

Black, Edwin [Блек, Едвін]

Then they came for the Gypsies: The legacy of death's calculator // Forward (the Jewish daily, New York). - 2004, July 11. - http://www.fpp.co.uk/Auschwitz/Gypsies/IBM_Hollerith.html @ US_en

UA: Потім вони прийшли за Циганами: Спадок обчислювання смерті. – Стаття в єврейській газеті НьюЙорку. Йдеться про питання сплати Ромам, які вижили, компенсацій від Швейцарських банків.

Skant ikIo: Kalitraşvad
REP. RA: IBM, GIRCA, Swiss gold,

Black, George Fraser [Блек, Жорж Фрејзер; 1866-1948]

American-romani [An] vocabulary. - London, 1922. @ UK_en

RU: Американо-ромский словарь. -

Skant ikIo: Țigani Țib - Alavarjende

Gypsies [The] of Armenia // JGLS. – 1913 (New Series). – Vol. 6. – Nr. 4. – P.327-330. @ UK_en

UA: Цигани Вірменії. -

Gypsy [A] bibliography. -

1. Liverpool, 1909. - 139 p. [Print, priv. for the members of the Gypsy lore society, Liverpool, by T. & A. Constable] @ UK_en

US: LoC: Z 5118 .G5 B63

2. 2nd. – 1911. ?????????

3. 3d. – London: Bernard Quaritch, 1914. - 226 p. @ UK_en

4. Edinburgh: GLS, 1914. – vii, [1], 226 p. [published as Monograph no. 1 of the Gypsy lore society]. @ UK_en

5. Ann Arbor: Gryphon Books, 1971. – @ US_en

6. West Philadelphia, 1978. @ US_en

7. Westport, 1979. @ US_en

8. Martino Publications, 2000 (reprint edition). - 226 p. ISBN 1578982383, 978-1578982387 @ US_en

9. Worcestershire: Home Farm Books, 2009. – 284 p. – ISBN 1444655361 [cover to the right] @ UK_en

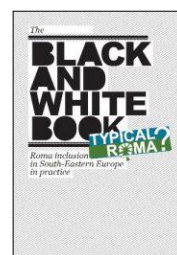
10. Alcester: Read Books. – 2009, 284 p. ISBN 9781444655926, 1444655922 @ UK_en

EN: The most comprehensive bibliography on Roma at the time, includes 4577 entries in all European languages. The Provisional issue was circulated in February 1909, with the full bibliography finally published in 1914.

Black [The] and white book. Roma inclusion in South-Eastern Europe in practice. – Brussels: ERGO & Spolu IF, 2010. - 79 p. No ISBN. 600 copies (1st print) @ BE_en

EN: This book, written by Roma youngsters as part of the «Typical Roma?» campaign, shows examples of successful Roma participation in society in South-Eastern Europe. written by Roma youngsters as part of the «Typical Roma?» campaign initiated by the European Roma Grassroots Organisation Network (ERGO), shows examples of successful Roma participation in society in South-Eastern Europe. It also shows examples of places where things went wrong. «Typical Roma?» is an international campaign addressing stigmatization and stereotypes as root causes of the social exclusion of Roma. Roma groups from Macedonia, Albania, Bulgaria, Romania and Moldova joined forces in this campaign to promote a positive image of young Roma in Europe.

REP
UA: RDT



Black Health Agency (BHA) engagement with Roma in Manchester (2013-2014): An evaluation. – Manchester: MigRom project, 2014 (09). – 12 p. @ UK_en

EN: MigRom, "The immigration of Romanian Roma to Western Europe: Causes, effects and future engagement strategies", is funded by the European Union under the 7th Framework programme call on "Dealing with diversity and cohesion: the case of the Roma in the European Union" (GA319901). MigRom is approved and monitored by the University of

Manchester's Committee on the ethics of research on human beings (project ref. 12412) and by the Ethical review in FP7 protocol (proposal ID 319901).

REP. RA: United Kingdom, Great Britain, emigration, Великобритания, эмиграция, еміграція,

Blackwell, Frieda H. [Блеквел, Фріда]

Deconstructing narrative: Lorca's *Romancero gitano* and the *Romance sonámbulo* // Cauce. Revista de filología y su didáctica. – 2003. – No.26. – P.31-46. ISSN 0212-0410 @ ES_es

EN: AlekIari: Baylor University, Waco, Texas, USA

REP. RA: literature, poetry, Spain, литература, Испания, поезия

Bladh, Stefan [Блед, Стефан]

Abdals [The] of Sulukule: Images of Gypsies in the Turkish lands 2 // Gypsies and the Problem of identities: Contextual, constructed and contested / Eds. Adrian Marsh, Elin Strand. - Istanbul: Swedish Research Institute in Istanbul, 2006. @ TU_en

Blaga, Ion [Блага, Ион]

Romania's population: A demographic, economic and socio-political essay / Transl. into English by Doina Glavan and Nora Scurtulescu. - Bucharest: Meridiane, 1972. – 155 p., il. @ RO_en

EN: This is an official statistical source of information, with data about the Roma in formerly communist Romania.

AU: NLA:

Blagojević, Marina [Благојевић, Маріна]

Društvene karakteristike etničkih grupa: Kako meriti diskriminaciju // Položaj manjina u Saveznoj republici Jugoslaviji. – Belgrade: Srpska akademija nauka, 1995. @ RS_sr

EN: Social characteristics of ethnic groups: How to measure discrimination // Position of minorities in the Federal Republic of Yugoslavia. -

Stavovi studentata o Romima: Širok osmeh i zlatan zub // Društvene promene i položaj Roma. - Beograd: Institut za socijalnu politiku, 2003. – S. 148-154. @ RS_sr

EN: Students' attitudes toward Roms: A broad smile and a golden tooth. -

Blahaková, Helena [Благакова, Гелена]

Metody vzdělávání romských žáků v českém jazyce na ZŠ praktické a speciální v Ostravě: Bakalářská práce. – Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci, 2010. – 73 s., 7 příloh [Pedagogická fakulta, Ústav speciálněpedagogických studií]. @ CZ_cz

CZ: Cílem této bakalářské práce je ověřit funkčnost aktivizačních metod při výuce českého jazyka u romských žáků základní školy praktické a speciální v Ostravě. V teoretické části se věnujeme Romům, jejich historii, hodnotám, přístupu ke vzdělávání. Dále neopomínáme ani vzdělávání romských žáků v České republice a nabízíme srovnání se zahraničím. Předkládáme i poznatky týkající se metod výuky. Uvádíme specifika přístupu k romským žákům základní školy praktické a speciální. V praktické části se zabýváme analýzou dostupných dat, pozorováním žáků v konkrétní třídě při výuce obohacené o aktivizační metody a interview s třídní učitelkou těchto žáků. Celou práci jsme vyhodnotili a shrnuli v závěru

EN: Czech language educational methods of Romany children at the practical and special elementary school in Ostrava. - This Bachelor thesis deals with the functionality of activating methods when teaching the Czech language at Roman pupils at the practical and special school in Ostrava. The thesis is divided into practical and theoretical parts. In the theoretical part we focus on Roma's history, values, and their overall approach towards education. Furthermore we discuss education of Romany pupils in the Czech Republic and compare this with the situation abroad. An evidence of the teaching methods is also available in the paper. We present various ways of approach towards the Romany pupils at the practical and special elementary school. In the practical part we analyse the common data by observing the pupils in the class enriched by the activating teaching methods, and we also discuss the progress of this method with the teacher. Results of this research are present in the summary of the thesis.

REP

Blake, Isaac [Blejk, Isak]

Awards for all Research project 2016. Educating Gypsies & Travellers. What Gypsy & Traveller children, young people and their parents really think of the education service they receive and what do they really want? – No place, 2016. – 81 p. @ UK_en

REP

Blake, Jennifer [Blejk, Ėenifer; Блejk, Жeнeфep]

Royal passion: Novel. –

1. Ballantine Books, 1986. - ISBN 0449901017, 9780449901014 @ US_en

2. Fawcett Books, 1991. - ISBN 0449147908, 9780449147900 @ US_en

3. Fawcett Books, 1993. - ISBN 0449147908, 9780449147900 @ US_en

NakIavimata

RU: Цыганский барон: Исторический любовный роман / Перевод А.Миронова. – Москва: ЭКСМО, 2004. ISBN 5699050310. @ RU_ru

Skant ikIo: Țoma le avere sanak'jande – US.

Blanchet, Régis [Бланше́, Режі́]

Peuple-Mémoire [Un]: Les Roms, Tziganes, Gitans, Romanichels, Manouches, Bohémiens, autant de noms pour un seul peuple. - Rouvray: Editions Prieuré, 1997. – 227 p. ISBN 2909672816, 9782909672816 [Collection Le jardin des dragons, no. 18] @ FR_fr

US: LoC: DX115 .B55 1997

Blandfort, Julia

Literatur [Die] der Roma Frankreichs. – Berlin: De Gruyter, 2015. – 426 S. ISBN 978311037176-5, ePDF 9783110366655; ePUB 9783110393293. ISSN 0178-7489. @ DE_de

Inhalt: Geleitwort: Jayat, Sandra - vii-viii; Danksagung - ix-x; Inhalt - xi-xiv; I. Einleitung: „Il était une fois les bohémiens“ – Die Narrativik der Roma Frankreichs - 1-16; II. Theoretische Grundlagen zur Analyse der Roma-Literaturen - 17-100; III. Facetten der Diaspora – Französische Roma und ihre Narrativik - 101-372; IV. Fazit – Französische Roma-Literatur: Gedächtnis (in) der Diaspora - 373-378; V. Anhang – Biographien und Werkzusammenfassungen - 379-406; Literaturverzeichnis - 407-424; Index – 425-426

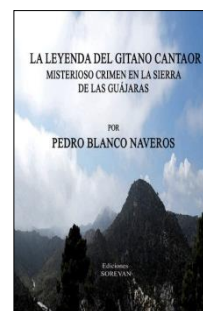
Moving stories – Roma and the oral tradition of a transnational people // The Mediterranean Other - The other Mediterranean. – Paderborn: Verlag Ferdinand Schöningh, 2019. – P.69-79 [Series: Mittelmeerstudien, Vol. 21]. ISBN 9783506785312. @ DE_en

Blanco Naveros, Pedro [Бланко Наверос, Педро; 1946]

Leyenda [La] del Gitano cantaor: Misterioso Crimen en la Sierra de las Guájaras: novela de ficción histórica. – Sorevan, 2012. – 242 p. ISBN 1480089358, 9781480089358. @ ES_es

ES: Curro, un gitano portentoso del cante jondo, nació el día que se promulgó la Segunda República Española, viviendo la guerra civil, y la guerra del monte, la del maquis. Conoció una dama de alcurnia, con la que tuvo un romance apasionado. Fue detenido al serle atribuido un crimen horrendo y condenado al garrote vil. Ambientada en etapas históricas concretas, con personajes y sucesos auténticos, tanto los protagonistas como la trama de la novela son pura ficción, por lo que cualquier parecido con la realidad es mera coincidencia. AlekIari: reside en Almería, estudió en Granada, Zaragoza y Madrid y es Licenciado en Psicología Clínica, residiendo por razones de trabajo en diversos puntos de España, Granada, Huesca, San Cristóbal de la Laguna (Tenerife), Valdemoro y Madrid. Premio periodístico 1986 del Colegio oficial de psicólogos de Madrid.

Skant ikIo: Țoma le avere sanak'jande - ES

**Blanes, Ruy Llera**

Em nome da interdenominacionalidade: ligações transnacionais e «novas» práticas musicais entre os ciganos evangélicos portugueses // Sonoridades Luso-Afro-Brasileiras. - Lisboa: Imprensa de ciências sociais, 2004. - P. 357-376 [Instituto de ciências sociais da Universidade de Lisboa,

colab. Chapiô, Centro de estudos de sociologia e estética musical da Faculdade de ciências sociais e humanas da Universidade Nova de Lisboa, Museu Nacional de etnologia]. ISBN 9789726711304. @ PT_pt

Skant ikIe: Gitivad. Sarad vi saradenvad

Blanquet, Albert [Blanké, Albér; Бланкэ, Албэр]

Fœdora la bohemienne // Ariel (Bayonne). – 1845, 8 juin. @ FR_fr

FR: L'Ariel, le journal créé en octobre 1844 à Bayonne par Augustin Chaho, fut interdite par le pouvoir en 1852.

Blaramberg, Nicolas [Бларамбёр, Николја]

Essai comparé sur les institutions, les lois et les mœurs de la Roumanie depuis les temps les plus reculés jusqu'à nos jours. – Bucarest: Imprimerie du peuple roumain, 1885. @ RO_en

EN: pages 536-551 – about the Roma.

FR: Sur les Roms p. 536-551.

Blaschke, Jochen [Блашке, Јохен; 1946]

Roma [The]. A Transnational European population. – Berlin: Edition Parabolis, 2004. – 64 p. ISBN 3884023454, 9783884023457. @ DE_en

DE: Autor: deutscher Politik- und Sozialwissenschaftler, der zahlreiche Publikationen zu den Themen internationale Migration und Immigration in Deutschland veröffentlicht hat.

EN: AlekIari: German political and social scientist who has published extensively on the topics of international migration and immigration in Germany.

RU: Ромы. Транснациональное европейское население. – AlekIari: немецкий политолог и социолог, опубликовал много работ по темам международной миграции и иммиграции в Германию.

BG: Studii Romani: II Gy 7

DE: DNB: Frankfurt 2005 B21272, Leipzig 2005 B21759

Bläsing, Uwe

Beitrag [Ein] zu Zigeuner-Jargons, Geheimsprachen und zum argotischen Wortschatz in der Türkei. Einige Bemerkungen zu Caferoğlu's Liste aus dem Wortschatz der Elekçi bei Alaçam (Bolu) // Iran and the Caucasus: Research papers from the Caucasian Centre for Iranian studies, Yerevan. – Leiden, 2002. – Vol.6. – Nr. 1-2. – P. 103-168. ISSN 1609-8498, e-1573-384X. @ NL_de

EN: Some remarks concerning Caferoğlu's vocabulary of the Elekçi group living nearby the village Alaçam (Bolu)

Skant ikIo: Țomani ȝİib

REP. RA: linguistics, etymology,

Bleahu, Ana; Frunzaru, Valeriu [Bljáxu, Ana; Frunzáru, Valériu]

Participarea politică a Romilor din România: Report. – București: Romani CRISS, 2007. – 45 p. @ RO_ro

UA: Політична участь Ромів в румунії: Звіт.

REP

Blénesi, É. []

Cigánynak lenni, költőnek lenni – Közelítések Bari Károly költészetéhez. – Kaligram, 2018. – 235 old. ISBN 9789634680222. @ HU_hu

HU: „Bari Károly költészetével először 1976-ban találkoztam, amikor középiskolás koromban véletlenszerűen rábukkantam a kolozsvári főtéri antikváriumban az Elfelejtett tüzek című kötetére. Meghatározó élmény volt számomra a versekkel való ismerkedés, de a gondolat, hogy egy monografikus igényű elemzésbe kezdjek a költő pályamunkájáról, csak 2009 után érlelődött meg bennem. Jelen monográfiában kísérletet teszek egy komplex alkotói univerzum különböző rétegeinek a felfejtéséhez Bari Károly képi-lírai önteremtésének különböző stációin keresztül. Az alkotó öndefiníciójából kiindulva, jelen munkámban elsősorban Bari Károly költői tevékenységére koncentráltam”.

Processes of formulation of Roma identity in East Central Europe // Ethnic identities in dynamic perspective. – Budapest, 2003. – P. 203-209. @ HU_en

AndotIodo : Mentiond in : Упомянуто в :

1. Šlezak H., Šakaja L. Prostorni aspekti socijalne distance prema Romima // Hrvatski geografski glasnik. – 2012. – 74. – 1. – S. 91-109 (isi le REPeste).

Blešić, Ivana; Pivac, Tatjana

Prejudices against the Roma ethnic group as a predictor of Implementation of the Roma culture in Vojvodina tourism product // Ethnic groups at the beginning of the 21st century. – Novi Sad: University of Novi Sad, 2018. – P. 100-113. ISBN 9788670314672. @ SR_en

EN: „The paper is aimed to assess the level of positive and negative stereotypes about the Roma in Vojvodina. In addition, the authors examined the impact of the socio-demographic characteristics of the respondents on the degree of adoption of prejudices against the Roma. The results show that stereotypes of the Roma are present in our culture. On the one hand, the Roma are perceived as 'free' of social restrictions, and on the other hand, they are portrayed as criminals, cheats, and irresponsible. Given the answers to the set scale, collected through the survey research, the authors also explored the dimensionality of the stereotypical perception of the Roma and the degree to which the selected prejudices affect the possibility of implementing their culture in the tourism product of Vojvodina”.

REP

AndotIodo : Mentioned in :

1. Babić, D. (2004). Stigmatizacija i identitet Roma – pogled 'izvana': slučaj učenika Roma u naselju Kozari Bok // Migracijske i etničke teme. – 2004. – 20. – 4. – S.315-338.

Bloch, Jules [Блох, Жјул; 1880-1953]

Brahui et tzigane // J. of the Royal Asiatic Society.-1946.-P.199-201 @ UK_fr

UA: Мова Брагуй та Ромська.

Skant ikIo: Țromani țlib

Desinence [La] de 2e personne du pluriel en Nuri // JGLS (3 series). - 1928. - V.7. - №.3-4. @ UK_fr

UA: закінчення 2-ої персони множини в Нурі.

Skant ikIo: Țromani țlib

Quelques formes verbales du Nuri // JGLS (3 series).-1932.-V.11.-№.1.-P.30-32. @ UK_fr

Skant ikIo: Țromani țlib

Tsiganes [Les]. -

1. Paris: Presses universitaires de France, 1953. – 118 p. @ FR_fr

FR: FNASAT: B/BLO Archives 08B1991

UK: LSE: DX118 B65

US: LoC: DX118 .B59

2. ibidem. – 3e ed. - 1960. – 118 p. @ FR_fr

FR: FNASAT: B/BLO 08B1990

3. ibidem. - 4e ed. - 1969. – 126 p. [edition mise a jour par François de Vaux de Foletier et Henriette David; Que sais-je n° 580]. @ FR_fr

ES: Barelona Humanitats-1a planta 082.1 Que/580 500118791

FR: BNU: Magasins A.501.299,580,A

FR: FNASAT: B/BLO 07B1243, 95P821, 95P822, 95P823

US: LoC: DX118 .B59 1969

4. ibidem. - e ed. - 2007. – 126 p. [Que sais-je]. @ FR_fr

Tike : Reviews :

Febvre, Lucien // Annales. Économies, Sociétés, Civilisations. – 1953. – Vol. 8. - №4. – P. 558-559.

NakIavimata

ES - 1. Gitanos [Los] / Traducido por Augusto A. Guibourg y Ricardo A. Guibourg. - Buenos Aires: Editorial Universitaria, 1962. – 60 p. [Cuaderno de EUDEBA Nº 65] @ AR_es

2. ibidem, 1968. – 143 p. @ AR_es

CO: UdV: 914.97B651g, 301.4519149 B651g e1

JA - 1973. – 153 p.

FR: FNASAT: B/BLO 08B1989

Block, Martin Friedrich [Блок, Мартін Фрідріх; 1891-1972]

Materielle [Die] Kultur der rumänischen Zigeuner. - Frankfurt am Main: Peter Lang, 1991. @ DE_de

EN: The material culture of Romanian Gypsies. -

RU: Материальная культура румынских цыган. -

Rumänischen [Die] Zigeuner: Versuch einer monografischen Darstellung der materiellen Kultur: Philos. Dissert. - Leipzig, 1923. @ DE_de

EN: The Romanian Gypsies: attempt at a monographic presentation of the material culture: Thesis. -

EN: Румынские Цыгане: Опыт монографического представления материальной культуры: Докторская диссертация. -

Zigeuner, ihr Leben und ihre Seele, dargestellt auf Grund einiger Reisen und Forschungen. Mit 99 Abbildungen und 64 Kunstdrucktafeln.

1. - Leipzig: Bibliographisches Institut, 1936. - VIII, 220 s. @ DE_de

2. / Herausgegeben von Joachim S. Hohmann. Mit einem Vorwort von Klaus Bochmann. - Frankfurt/M., Berlin, New York, Paris, Wien, 1997. - 250 S., 3 Abb., 4 Tab. ISBN 9783631301265 [Series: Sinti- und Romastudien, Bd. 20] @ DE_de

EN: Gypsies, their lives and their customs. - M.Blok became one of the most famous racist «gypsyologists» with this habilitation work: first, it clearly reflects all the biases and prejudices against Roma that dominated in German society, and secondly - the author belonged to the NSDP and well kept the nationalsocialist ideology. This is the book's anti-value. The real value are numerous photos it contains. The 1997 edition takes into account changes and additions provided by the author after the first publication and has critical foreword by K.Bochmann.

UA: Цигани, їхнє життя та їхні звички. - М.Блок став одним з найвідоміших расистів-«циганологів» саме через це видання його докторської дисертації: по-перше, вона чітко відбиває усі упередження та забобони, що владарювали в німецькому суспільстві стосовно Ромів; по-друге - автор належав до НСДП і чітко дотримувався націоналсоціалістичної ідеології, тобто фашистської. В цьому й полягає її антицінність. Справжню цінність їй дають численні фотографії. Видання 1997 року враховує подані автором після першої публікації зміни й доповнення та містить критичний вступ Клауса Бохмана.

Naklavimata

EN: Gypsies: Their life and customs

1. - New York: Ams Press, 1938 - 247 p. @ US_en

2. - New York: Appleton-Century, 1939. @ US_en

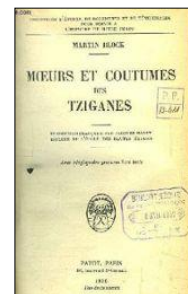
3. / Trans. Barbara Kuczybski, Duncan Burnett Taylor. -London: Methuen & Co., 1939. - xi, 247 p. plates, ports. @ UK_en

4. / Trans. Barbara Kuczybski, Duncan Burnett Taylor. - New York: AMS Press, 1980. - xi, 247 p., [24] leaves of plates, ill. [Reprint of the 1938 ed. published by D. Appleton Century]. ISBN 0404168868. @ US_en

FR: Moeurs et coutumes des Tsiganes / Trad. pasteur Jacques Marty. - Paris: Payot, 1936. - 264 p., pl., couv. ill. [Collection d'étude, de documents et de témoignages pour servir à l'histoire de notre temps] @ FR_fr

FR: BNF: Tolbiac-Rez-de-jardin-magasin 8-G-13568; Arsenal-magasin 8-Z-1440

Skant ikIo: Kalitrasvad



Blömker, Liisa-Joanna; Leggewie, Leonie; Spickermann, Julian; Vahrenbruck, Katharina; Wolner, Emily

Diskurs [Der] über Roma in den Medien und aus der Sicht von Akteuren der Sozialen Arbeit: Eine empirische Untersuchung aus der Perspektive der Kritischen Sozialen Arbeit. - Köln: Katholische Hochschule NRW, 2014. - 165 S. [Forschungsprojekt Modul 7, Thema: Vielfalt und Migration. Soziale Arbeit in transkulturellen Bezugen]. @ DE_de

Skant ikIo: Patrikenvad

REP. RA: Deutschland, Germany, Німеччина,

dr. Blomster, Risto Johan Tapio [Бломстер, Рісто; 19.03.1968]
rb35341@uta.fi; risto.blomster@welho.com; risto.blomster@finlit.fi

Eesti mustlased enne Teist maailmasõda / Soome keelest tõlkinud Urmas Oras // Pro folkloristica VI: Lohetapja. - Tartu: Eesti Kirjandusmuuseum, 1999. - ISSN 1406-4359. @ EE_ee

FI: 2004 Filosofian tohtorin tutkinto taiteiden tutkimuksen koulutusohjelmassa pääaineena etnomusikologia. Väitöskirja Suomalaisten mustalaislaulujen tyylit: mustalaismusiikki mielikuviassa,



estradeilla ja omissa joukoissa (tarkastettu Tampereen yliopistossa 5.6.2004). 1995 Filosofian maisterin tutkinto taiteiden tutkimuksen koulutusohjelmassa pääaineena etnomusikologia. Tampereen yliopisto.

EN: Roma in Estonia before the Second World War. – AlekIari:

Mielikuvat ja suomalainen estradiromanimusiikki // Musiikin suunta. – 2001. – 4. – S. 51-61. @ FI_fi

EN: Romany music stereotypes and estrada romany music

Mustalaislaulun kaksi tyyliä. Suomen mustalaisten sävelmien tyylit ja sulautumat sekä niiden yhteydet Viron mustalaisten sävelmiin: Etnomusikologian pro gradu-tutkielma. – Tampere: Tampereen yliopistopaino Oy, 1995. @ FI_fi

EN: Two styles of finish romany songs: MA thesis.

Romanielämäkertoja Kansallisbiografiaan: Hilja Grönfors, Elli «Ompelija-Elli» Palm, Arvo «Pappi-Valte» Palmroth, Kiikalan Roosin suku sekä Feija Åkerlund // Suomen Kansallisbiografia 2010. – FI_fi

EN: Biographies of the Roma people for the Finnish National Biography

Suomalaisen romanimusiikin tutkimuksen varhaisvaiheet // Musiikin suunta. – 2001. – 1. – S. 86-96. @ FI_fi

EN: Notes of history of romany music research. –

Suomalaisten mustalaislaulujen tyylit. Mustalaismusiikki mielikuvissa, estradeilla ja omissa joukoissa. – Tampere: Tampereen yliopistopaino Oy, 2004. – ISBN 9519617175. @ FI_fi

EN:

Suomen mustalaissävelmien tyylit ja niiden sulautumat // Musiikin Suunta. – 1996. – 18. – 1. – S.23-31. @ FI_fi

EN:

UA:

Toimittaja : Editor: Suomen romanimusiikki, 2006 (Music of the Finnish Roms)

Blomster, Risto; Mikkola, Kati

Kenen perinnettä? Romani-informantit Suomen Kansan Vanhat Runot –aineistoissa // Etnomusikologian vuosikirja. – 2017 (12). – Vol. 29. – S. 1–40. ISSN 1799-5256. @ FI_fi

EN: The Finnish Yearbook of Ethnomusicology

REP

Bloom, Salomon [Блум, Саломон]

Dictator of the LODZ GHETTO, extermination of the Gypsies // Commentary. – 1949 (fev.). – Vol.7. – №2. – P.119. @ US_en

UA: Диктатор гета в Лодзі, винищення циган. – Одне з перших повідомлень про винищення Ромів на території Польщі.

Skant ikIo: Kalitraşvad

Bloom, Ursula [Блум, Урсула]

Gypsy flower. – Bath: Lythway Press, 1949 (1977). @ US_en
3. Robert Hale Ltd, 1984. ISBN 0709016271, 9780709016274.

UA:

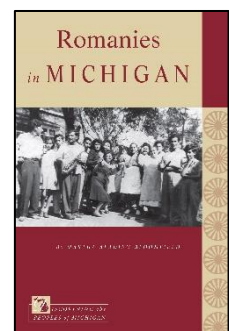
Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - US

Bloomfield, Martha Aladjem marthabloomfield@gmail.com

Romanies in Michigan. – East Lansing: Michigan State University Press, 2019 (07). – 128 p. @ US_en

UA: Роми у Мічигані.

Table of contents: Contents pp. vii-viii. Foreword, by Ian Hancock pp. ix-xii. Preface pp. xiii-xviii. Acknowledgments pp. xix-xxiv. Who Are the Romanies? pp. 1-10. Always Traveling pp. 11-18. Prejudice and Romanies pp. 19-32. Romanies in Outlying Michigan pp. 33-42. Hungarian-Slovak Romani Music in Delray pp. 43-64. The Romanies



Today pp. 65-74. Appendix 1. Recipes pp. 75-76. Appendix 2. Timeline of Laws and Injustices pp. 77-78. Appendix 3. Romani Groups Who Live in the United States pp. 79-80. Appendix 4. Timeline of Romani Migration to the New World and United States pp. 81-82. Appendix 5. Interviews pp. 83-84. Notes pp. 85-98. For Further Reference pp. 99-102. Index pp. 103-104.

Blösing, Uwe [Блјозін, Уве]

Beitrag [Ein] zu Zigeuner-Jargons, Geheimsprachen und zum argotischen Wortschatz in der Türkei // Iran and the Caucasus. - 2002. - Vol. 6. - Nr. 1-2. - P.119-184. @ UK_de

Skant ikIo: Țigani Țib

Blum Le Coat, Jean-Yves; Catarino, Christine []

Bilan critique des études et documents concernant les «Gens du voyage»: Rapport. - Paris: Ministère de l'équipement des transports et du logement, 2003. - 195 p. @ FR_fr

Skant ikIo: Tarmenvad

REP. RA: loi, pauvreté, scolarisation, santé, stationnement

Blum-Reid, Sylvie [Блум-Рейд, Сільвія]

Elusive [The] search for Nora Luca: Tony Gatlif's adventures in Gypsy Land // Portal. - 2005. - Vol. 2. - №2 (July). - P.1-12. @

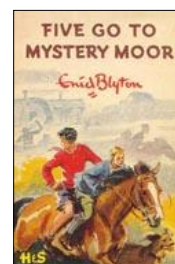
EN: About the «Gadjo dilo» see as well Botella R.; Thompson N.; Vigo L.

REP. RA: cinema

Blyton, Enid Mary [Блајтон, Енід; 11.08.1897-28.11.1968]

Five go to mystery moor / Illustrations by Eileen A. Soper. - London: Hodder & Stoughton, 1954. - 248 p. [The Famous Five series, 13]. @ UK_en

EN: The novel had been repented 15 times - 1969, 1970, 1978, 1983, 1987, 1991 by Knight; 1974 by Brockhampton; 1992 by Award; 1995, 1996, 1997, 2000, 2001, 2010 by Hodder.



Naklavimata

DE: Fünf Freunde im Nebel / Illustriert Nikolaus Plump. - Stuttgart: Blüchert Verlag, 1962. - @ DE_de

DK: De fem på den mystiske hede

ES: Los Cinco en el páramo misterioso

FI: Viisikko Salaperäisellä

FR: La Locomotive du Club des Cinq

Le Club des Cinq et les Gitans / Illustrations Jean Sidobre. - Paris: Hachette, 1960. - 190 p. [collection Bibliothèque rose]. @ FR_fr

IS: Fimm á Húlsinsheiði

IT: Perduti nella nebbia

NL: De Vijf en het geheim van de zigeuners

PT: Os Cinco na Planície misteriosa

RU: Тайна цыганского табора: Повести / Пер. с англ. - Москва: Совершенно секретно, 1994. - 223 с. [Детский детектив]. ISBN 5852750581. @ RU_ru

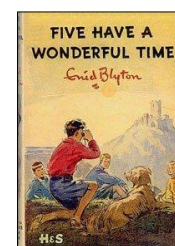
SE: Fem på mystiska heden

SI: 5 Prijateljev v megli



Five have a wonderful time / Illustrations by Eileen A. Soper. - London: Hodder & Stoughton, 1952. - p. [The Famous Five series, 11]. @ UK_en

EN: The novel had been repented 16 times - 1968, 1969, 1970, 1978, 1983, 1987, 1991 by Knight; 1974 by Brockhampton; 1992 by Award; 1986, 1995, 1996, 1997, 2000, 2001, 2010 by Hodder.



Naklavimata

CA: Els Cinc sho passen estupendament

DE: Fünf Freunde und ein Zigeunermädchen / Illustriert Nikolaus Plump. - Stuttgart: Blüchert Verlag, 1964. - @ DE_de

DK: De fem i zigøjnerlejrten

ES: Los Cinco lo pasan estupendo

EU: Bostak Primeran Dabiltza



FI: Viisikko Ja Tornin Salaisuus
FR: Le Club des Cinq en Roulotte
ID: Lima Sekawan Sarjana Misterius
IS: Fimm í Álfakastala
IT: Una faccia nel buio
NL: De Vijf en de verdwenen galeerden
PT: Os Cinco no Castelo da Bela-Vista
RU: Taina rasruschennowo samka
SE: Fem befriar en fånge
SI: Cigančica Jo / Prevedla Marjana Samide, ilustrirala Betty Maxey. - Ljubljana: Mladinska knjiga, 1990. - 160 s. ISBN 8611047133. @ SI_si
 Julian, Dick, George, Anne in njihov zvesti štirinožni prijatelj Timmy preživljajo počitnice v dveh starih cirkuških prikolicah v bližini razvalnin Vilinskega gradu. Čez dan ali dva dobijo za sosede pisano cirkuško družino: požiralca ognja, metalca nožev, krotilca kač z dvema velikima pitonoma. Žal jih novi sosede ne spremejo posebno prijazno in ko ugotovijo, da se jih ne morejo znebiti zlepa, poskušajo zgrda. Nenadoma se pojavi med njimi stara znanka, nenavadna, a prikupna cigančica Jo. Skupaj z njo se spopadejo z novo skrivnostjo. V edinem ohranjenem stolpu Vilinskega gradu zagledajo neznan obraz

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - UK

Bobak, Martin; Dejmek, Jan; Solansky, Ivo; Sram, Radim J. []

Unfavourable birth outcomes of the Roma women in the Czech Republic and the potential explanations: a population-based study // BMC Public Health. - 2005. - 5:106. - 6 p. @

UA:

Skant ikIo: Zor
 REP

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Graaf P. de, Rotar Pavlič D., Zelco E., Vintge M., Willems S., Hanssens L. Primary care for the Roma in Europe: position paper of the European Forum for primary care // Zdravstveno varstvo. - Ljubljana, 2016. - 55. - 3. - P. 218-224.

Bobaková, Daniela; Dankulincová Veselská, Zuzana; Babinská, Ingrid; Klein D.; Madarasová Gecková, Andrea; Cislaková, L.

Differences between Roma and non-Roma in how social support from family and friends helps to overcome health care accessibility problems // International journal of equity health. - 2015. - P. 14-37. @

Skant ikIo: Zor

Bobaková Daniela; Kolarcik P.; Gecková Andrea; Klein D.; Reijneveld S.A.; van Dijk J.P.

Does the influence of peers and parents on adolescents' drunkenness differ between Roma and non-Roma adolescents in Slovakia? // Ethn Health. - 2012. - 17. - 5. -P. 531-541. @

Skant ikIo: Zor

Bobri, Vladimir []

Gypsies and Gypsies choruses of old Russia // JGLS. - 1961. - V.40. - №3-4. - P.112-120. @ UK_en

UA: Роми та ромські хори у старій Росії.

Skant ikIo: Gitivad

Bobu, Nicolae [Бобу, Николае]

Carte despre rromi: cutumă justițiară - judecata de pace a rromilor. - Târgu-Jiu: Editura Gorjeanul, 2000. - 154 p. ISBN 9739783988.. @ RO_ro

NakIavimata

EN - Book about Rroms. Common law - a legal peace process. - Cluj-Napoca: Dacia, 2002. - 112 p. [Științe sociale: Seria: Antropologie]. @ RO_en

Creația în viziunea limbii și judecății de pace a rromilor. – Târgu-Jiu: Editura «Gorjeanul», 2002. – 179 p. @ RO_ro

EN: Creation in the vision of the language and judgment of peace of Roms.

Skant ikIo: Tïarmenvad

RA: Romania, Roumanie, Румыния, Румунія,

Boca Velchereanu, Aron [08.07.1838 (1841?)-1909]

Dialogul țiganului cu Sân-Petru la porța raiului său Glume și petrecere de-ajuns. Manual lucrat după biblia țigănească de Aron Boca Velchereanu, proprietar. – Gherla: Tip. Aurora, A. Todoran, 1893. – 96 p. @ RO_ro

EN:

UA:

Doinele și jocul țiganilor din Biblia țigănească. Estras după cartea esirei din robia Egiptului de iarna, cap nula viers zem., Glume și petrecere de ajuns de Aron Boca Velcherénul, proprietarul. – Brașov: Tip. Alexi, 1892. – 29 p. @ RO_ro

EN:

UA:

Imperăția Țiganilor pe virful unui plop. – Gherla: Tip. Aurora, [1899?]. – 28 p. in 16° (Tr. 30(1899), nr. VII, iul.-aug., 230: Prod. noastră lit. iul. 1898-iul 1899; 31(1900), p. 161: Prod. lit. iul. 1899-iul. 1900; Uni, 12(1902), nr. 9, mart. 1, p. 88: De la Tip. Aurora A. Todoran). @ RO_ro

EN:

UA:

Țiganul în raiu. – Gherla, 1895. @ RO_ro

EN:

UA:

Țiganul la Mănăstire. Poveste în versuri de Aron Boca Velchereanu, proprietariu etc. –

1. Gherla: Tip. Aurora, A. Todoran, 1895. – 16 p. @ RO_ro

2. Gherla: Tip. Aurora, [1900]. – 24 p. In 16°16 fil. (Tr. 31 (1900), p. 161: Prod. lit. iul. 1899 -iul. 1900). @ RO_ro

EN:

UA:

HU: Országos Széchényi könyvtár: 1895 - 229.120

Țiganul și magnatul. Ed. III. – [Gherla: Tip. Aurora?], 1900. – 16 p. In 8°16 fil. (Tr. 32 (1901), nr. VI-VII, iul.-aug., p. 200: Prod. lit. pe 1900). @ RO_ro

EN:

UA:

Vas leste : About him :

Aron Boca Velchereanu // Revista ilustrată (foia enciclopedică literară lunară). – Șoimuș (Hunedoara), 1898. – Anul 1. – Brosura 9 (septembrie). – P. 168-169

Bochmann, Klaus [Бохман, Клаус]

Minoritățile în conștiința majorității. Un caz clasic. Romii în cultura și folclorul românesc // Rromathan. Studii despre rromi. – 1999. – Vol. 3. – №4-5. – P. 75-79. @ RO_ro

EN: Minorities in conscience of majority. A classic case. The Roms in Romanian culture and folk lore.

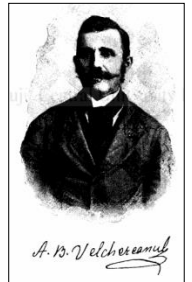
Bock, Jean Nicola Etienne, baron de []

Mémoire historique sur le peuple nomade, appelé en France Bohémien, et en Allemagne Zigeuner: avec un vocabulaire comparatif des langues indienne et bohémienne, traduit de l'Allemand de M. Grellmann par M. le B. de Bock. – Metz: Imprimerie de Claude Lamort, 1788. – Seconde partie. – 91 p. @ FR_fr

FR: Auteur: lieutenant de maréchaux de France, gouverneur à Sierck en Lorraine, mort à Arlon près de Luxembourg vers 1812.

EN: Historical memory on the nomadic people, called Bohemian in France, and in Germany Zigeuner: with a comparative vocabulary of the Indian and Bohemian languages, translated from the German of M. Grellmann by Mr. le B. de Bock.

UA: Історична нотатка про кочових людей, що зветься Богемці у Франції та Цигани - в Німеччині: із порівняльним словником індійської та богемської мов, перекладеним з німецької мови пана Грелмана паном Б. де Боком.



Bock, Gisela [Бок, Гізела; 1942]

Racism and sexism in Nazi Germany // Signs. - 1983. - Vol.8. - №3. - P.400-421. @ US_en

UA: Расизм та сексизм в нацистській Німеччині. – Автор розглядає закони 1933 року про євгеніку (стерилізацію) Ромів та інших неарійців.

Zwangssterilisation im Nationalsozialismus: Studien zur Rassenpolitik und Frauenpolitik. - Opladen: Westdeutscher Verlag, 1986. @ DE_de

EN: Forced sterilization during national socialism: Studies concerning racial politics and women's policy. - AlekIari: German scholar and activist of the movement for women's rights. She never especially engaged in Roma or Jewish subjects, but a number of papers on German nazi policy towards nonGerman women is very useful for understanding the ideology and practice of nazism.

UA: Примусова стерилізація під час націоналсоціалізму: Дослідження стосовно расової політики та жіночої політики. – AlekIari: німецька дослідниця та активістка руху за права жінок. Спеціально ромською чи єврейською темами не займалася, але низка праць з питань нацистської політики щодо ненімецьких жінок є вельми корисними для розуміння ідеології та практики нацизму.

Skant ikIo: Kalitrasvad.

Bocle, Emile [Бокл, Еміл]

La Tzigane. O Vartingué! La belle au gué. - Paris: A. Ghio, 1885. @ FR_fr

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - FR.

dr. habil. **Bocsi, Veronika** [Bóci, Veróniko] bocsiveron@gmail.com, bocsiv@ped.unideb.hu

Motivációk, célok és elképzelések. Roma fiatalok oktatással kapcsolatos tervei // Inkluzív nevelés - inkluzív társadalom. - Debrecen: Debreceni Egyetemi Kiadó, 2016. - Old. 9-32. ISBN 9789633186152. @ HU_hu

EN: AlekIari - associated professor at the Debrecen University

UA:

Religious [The] patterns of young Roma people in Hungary // Belvedere Meridionale. - 2017. - Vol. 29. - Nr. 4 Spaces and ideas. - P. 105-121. ISSN 1419-0222, e-2064-5929. @ HU_en

UA:

Skant ikIo: Sarad vi saradenvad
REP

Roma szakkollégisták életút- és identitásvizsgálata = Analyzing the identity and life of Roma special college students // Peremhelyzetben = In marginal position: Romológiai írások = Writings from the field of romology. - Debrecen: Didakt Kft., 2015. - Old. 135-168. [Studia Cingarorum; 1] ISBN 9786155212307. @ HU_hu

UA:

Bocsi, Veronika; Csokai, Anita

Roma fiatalok munkaértékei // Metszetek - társadalomtudományi folyóirat. - 2015. - 4. - 4. - Old. 3-18. @ HU_hu

EN: Work values of Romany youth

UA: Трудові цінності ромської молоді

Bocsi, Veronika; Kardos, Katalin

„Honnan jövünk? Mik vagyunk? Hová megyünk?” Roma szakkollégisták kvalitatív vizsgálata // XIV. Országos Neveléstudományi Konferencia: Oktatás és nevelés – gyakorlat és tudomány: Tartalmi összefoglalók. Konferencia helye, ideje. Debrecen, 2014.11.06-08. - Debrecen: Debreceni Egyetem Neveléstudományok Intézete, 2014. - Old. 197. ISBN 9789634737421. @ HU_hu

EN: «Where do we come from? What are we? Where are we going?» Qualitative study of romany college students

Boda, Zsófia

Social influence on observed race // Sociological Science. - 2018. - Vol. 5. - P. 29-57. @

EN: “This article introduces a novel theoretical approach for understanding racial fluidity,

emphasizing the social embeddedness of racial classifications. We propose that social ties affect racial perceptions through within-group micromechanisms, resulting in discrepancies between racial self-identifications and race as classified by others. We demonstrate this empirically on data from 12 Hungarian high school classes with one minority group (the Roma) using stochastic actor-oriented models for the analysis of social network panel data. We find strong evidence for social influence: individuals tend to accept their peers' judgement about another student's racial category; opinions of friends have a larger effect than those of nonfriends. Perceived social position also matters: those well-accepted among majority-race peers are likely to be classified as majority students themselves. We argue that similar analyses in other social contexts shall lead to a better understanding of race and interracial processes".

REP

Bodgál, Ferenc [Бодгал, Ференц]

Borsod-Abaúj-Zemplén [A] megyei Cigányok femmuvészége //

1. Ethnographia (Miskolc). - 1965. - LXXVI. évf - Old.521-546. @ HU_hu

2. - Borsod-Abaúj-Zemplén. Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei Múzeumok Baráti Köre. - Miskolc, 1968. - 25 old., il. [Múzeumi füzetek, 20]. @ HU_hu

EN:

UA:

Cigánykovácsok Miskolcon a XVIII. században // Borsodi szemle. - 1962. - 6. sz. -Old. 67-68. @ HU_hu

EN: Gypsy blacksmiths in Miskolc in the XVIII century.

UA: Цигани-ковалі у Мішкольці у 18 сторіччі.

Bodi, Zsuzsanna [Боді, Жужано]

Cigány népismeret. - Kaposvár, 1997. - 168 old. [Csokonai Vitéz Mihály tanítóképző főiskola társadalomtudományi tanszék]. @ HU_hu

EN: The ethnography of Roms.

Gyermekelet - táplálkozás cigány közösségekben. Néprajzi gyűjtési útmutatók. -

1. Budapest: Magyar művelődési intézet, 1995. - 56 old. Bibl. old. 35-36., old. 51-56 @ HU_hu

2. 2. kiadás. - Budapest: Magyar művelődési intézet, 2002. - 54 old., bibl. old. 32-34, old. 49-54. @ HU_hu

EN:

Magyarországi [A] cigányság kultúrája. Válogatott bibliográfia. - Budapest, 2002. - 236 old. @ HU_hu

EN: The culture of Roms in Hungary. A selected bibliography.

BG: Studii Romani: IV Gy 233

Magyarországi cigány mesterségek: Kiállítási katalógus. - Budapest: Cigány Népművészek Országos Egyesül, 2001. - 32 old. ISBN 9630351196 @ HU_hu

EN:

BG: Studii Romani: II Gy 71

Bódi, Zsuzsanna; Máté, Mihály [Боді, Жужано; 1949-2007; Мате, Міхāj; 1954]

Magyarországi cigány holokauszt: Válogatott bibliográfia // Soha többé... : visszaemlékezések a holokausztra / Szerk. Zs. Bódi. - Budapest: M. Néprajzi Társ. - 2000. - Old. 112-134 [A magyarországi nemzetiségek néprajza, ISSN 0324-3001; Cigány néprajzi tanulmányok, № 9, ISSN 1217-8853]. ISBN 9630072475. @ HU_hu

EN: Hungarian holocaust against Roms. - Selected bibliography.

UA: Угорський голокост проти Циган. - Вибрана бібліографія.

Bodnár, L.

Vezető halálokok cigányoknál // Népegészségügy. - 1984. - 65. - Old. 379-383. @ HU_hu

EN: Main causes of death among Roms.

UA: Головні причини смертності серед ромів.

Skant ikIo: Zor

RA: Hungary, Угорщина, Венгрия,

AndotIodo : Mentioned in :

1. Tóth M.D., Ádám Sz., Zonda T., Birkás E., Purebl Gy. Risk factors for multiple suicide attempts among Roma in Hungary // Transcultural psychiatry. – 2017. -

Bodnárová, Zuzana

Gramatický náčrt romského dialektu maďarské obce Versend: DIPLOMOVÁ PRÁCE / Vedoucí práce: Mgr. Viktor Elšík, Ph.D. – Praha: Univerzita Karlova v Praze, 2009. – 161 s. [Filozofická fakulta Ústav jižní a centrální Asie]. @ CZ_cz

EN: A grammatical sketch of the Romani dialect of Versend, Hungary.

Skant ikIo: Țomani ȚIib
REP

Loanword integration: A case study of Kisbajom Romani // Romani studies. – 2014 . – 24. – 1. – P. 71-91. ISSN 1528-0748. @ UK_en

Magyarországi [A] közsörösök etnikai és rokonsági terminológiája // Romológia. – 2013. –I. – 2. – Old. ISSN 2064-1257. @ HU_hu

EN: Ethnic and relationship terminology of knife-wetters in Hungary.

Overview of Vend Romani in Hungary. – Graz, 2013 [Grazer Romani Publikationen, Bd. 2]. @ AT_en

UA: Огляд вендського діалекту в Угорщині.

Tradiční profese, etnonyma a meziskupinové hranice Romů mluvících jihocentrální romštinou v Maďarsku. Pokus o klasifikaci veršendských Romů // Romano džaniben: časopis romistických studií. – 2011. – 17. Roč. – č. 2. – S.9-24. @ CZ_cz

EN: "The paper attempts to classify the Romani community of Versend (Hungary). The presented classification is based on the traditional occupations and ethnonyms used by the Roma of Versend. These are compared with the occupations and ethnonyms of other Southern-Central Romani speakers. The author identifies three main traditional occupations of the Versend Roma: musicians, grinders and blacksmiths. In addition, the examined linguistic groups often call themselves by professionyms based on these occupations. The author finds that the Roma of Versend feel the belonging to the linguistically assimilated musicians. The presented data in particular come from the recordings acquired during a fieldwork among the communities speaking Southern- Central Romani in Hungary, which has been carried out by the author since 2008".

REP

Vend Romani: a Grammatical description and sociolinguistic situation of the so-called Vend dialects of Romani: PhD thesis. – Praha: Charles University in Prague, 2015. – 330 p. @ CZ_en

EN: "The thesis provides a detailed grammatical and lexical description of Vend Romani, an under-described dialect of Romani spoken in the Transdanubian region of Hungary, and describes its current sociolinguistic situation. The linguistic data are based on recordings of spontaneous narratives, semi-structured interviews, and linguistic elicitation by means of standardized dialectological questionnaires acquired during linguistic field research. The thesis is structured into six main chapters: The first chapter deals with the sources of data and methods. The second chapter examines the factors that influence the sociolinguistic vitality of the dialect. The following three chapters are devoted to the grammatical description. The sixth chapter analyses the layers of borrowings in Vend Romani. The thesis also includes the basic vocabulary of Vend Romani translated to English".

Bodnárová, Zuzana; Wiedner, Jakob

Analogical extension of vowel length in Vend Romani // Acta Linguistica Hungarica. – 2015 (06). – Vol. 62. – Nr. 2. – P. 157-170. ISSN 1216-8076. @ HU_en

EN: "Distinctive vowel length has been only recently re-introduced into the Romani varieties that have been in intimate contact with the various languages of Europe exhibiting vowel quantity. This article describes the process of analogical extension that accounts for certain intra-dialectal variation of vowel length found within the South Central Romani dialect group. The emergence of vowel length by means of this process is demonstrated by the example of the possessive pronouns and the remoteness suffix of Vend Romani, a variety spoken in Western Hungary. This analysis also discusses the phonological and semantic constraints of the examined instances of analogical change".

UA:

Comparative [A] study of verbal particles in varieties of Vend Romani // Romani Studies. – 2015. – 25. – 2. – P. 197-216. ISSN 1528-0748. @ UK_en

EN: "Vend Romani is a Romani dialect spoken in the adjacent regions of Transdanubia (Hungary), Burgenland (Austria) and Prekmurje (Slovenia). Through intensive contact with

German and Hungarian, Vend Romani developed the category of verbal particle; these particles are used to derive new verbs or assign certain aktionsarts to verbs. This study focusses on two varieties spoken in Hungary, in the counties of Zala and Somogy, while the varieties of Burgenland and Prekmurje are consulted for comparison. Since the verbal particles of Zala and Somogy display significant differences, they will be initially described in terms of their development, position, function and productivity. It will be shown that verbal particles may follow various paths of development, one of which is related to the change of contact languages. Based on the examined varieties' set of verbal particles, we will distinguish two Vend Romani subgroups: Somogy-Burgenland and Zala-Prekmurje".

Bodó, Csanád [Bodó, Çonād, Бодó, Чонád]

Nyelv vagy nyelvjárás? Státustervezés a moldvai magyar és a dél-dunántúli bojás nyelvvaltozatok körében // Benő Attila és Szilágyi N. Sándor (szerk.) Nyelvi közösségek – nyelvi jogok. – Kolozsvár: Anyanyelvápolók Erdélyi Szövetsége, 2006. – Old. 53-62. @ HU_hu

Skant ikIo: Țomani çlib

Bodolai, Anna Borbála; Jeziorowski, Przemysław; Weiser, Martin
[Бодолоі, Анна Борбáло; Језјоровскі, Пшемислав; Вајзер, Мартін]

Rememberance [The] of Porrajmos in the Czech Republic, Hungary and Poland. – [no place, no publisher] 2010. @ DE_en

UA: Пам'ять про Калітраш в Чеській республіці, Угорщині та Польщі. -

REP. Skant ikIo: Kalitraşvad

Bodorová, Oľga [Бодорова, Олга]

Ľudová architektúra a spôsob bývania Rómov v Gemeri-Malohonte // Etnologické rozpravy. – 2002. – Ročník 9. – č. 1. – S.67- @ SK_sk

EN: Folk architecture and the way of living or the Roma in Gemer-Malohont region

Rómska kultúra v Gemeri – Malohonte. - Rimavská Sobota: Gemersko-malohontské múzeum, 2010. - 73 s. lit., pozn., fotogr. @ SK_sk

EN:

Bodorová, Oľga; Horváthová, Alena [Бодорова, Олга; Горватова, Алена]

Oddelenie rómskej kultúry pri Gemersko-malohontskom muzeu v Rimavskej Sobote // Bulletin Muzea Rómskej kultúry. - 1996. - № 5. - S. 46-49. @ CZ_cz

EN:

UA: RDT:

Bøe, Maren Stinessen

"They don't want to integrate" - field work with Roma voices from Central and Eastern European countries living in the UK, about belonging, othering and integration: MA theses. – Oslo: Oslo and Akershus University College of Applied Sciences, 2017. – 79 p. @ NO_en

EN: "After the opening of the EU borders in 2004 and 2007, many Central-and Eastern European Roma have left their home countries permanently or for up to three months periods of the time, to search for better possibilities to support their families. According to the European Union Agency for Fundamental Rights (FRA), some 80% of European Roma live below their country's at-risk-of-poverty threshold; every third Roma lives in housing without tap water and 50% of Roma between the ages of six and 24 do not attend school (FRA 2016, p. 3). The European public discourses about Roma are polarising. A statement that seems to permeate the discussions, is the declaration that Roma does not want to integrate, but rather sustain parallel societies and live "in freedom and without rules, without laws and without jobs." (Vermees 2017) In collaboration with the Manchester based project Supporting Roma Voice by University of Salford's Sustainable Housing and Urban Studies Unit, I have conducted three months of field work in several locations in England with Roma from Central- and Eastern European countries who have migrated to the UK. The main research issue of this study is to explore how Roma react and feel about the declaration that they do not want to integrate, to provide Roma voices a platform to share their narratives and thoughts around the ongoing debate concerning them and what Roma would like social workers to understand, from their perspective. Werner Obrecht's (2009) theory of bio-psycho-social human needs is used as the main theoretical perspective in order to shed light on the complexity of Roma and integration. The Roma participants disagree with the statement that they don't want to be integrated. They strongly express that they want to be respected and be acknowledged as human beings with aspirations for the future as everyone else. They emphasise the

elimination of an institutionalised stigmatisation of Roma as the main key to access to education, decent housing, employment, equal opportunities and an inclusive society".

REP

Bohémiens und Marginalität. Bohémiens et marginalité: Künstlerische und literarische Darstellungen vom 19. bis 21. Jahrhundert / Représentations littéraires et artistiques du XIXème au XXIème siècles / Hg./éds. Sidonia Bauer/Pascale Auraix-Jonchière. – Berlin: Frank & Timme, Verlag für wissenschaftliche Literatur, 2019. – 508 S. [Bd. 30]. ISBN 9783732904990. @ DE_fr_de

Inhaltsverzeichnis / Table des matières: Préface 9. Sidonia Bauer/Pascale Auraix-Jonchière Introduction 11. Vorwort 21. Sidonia Bauer/Pascale Auraix-Jonchière Einleitung 23. **Philomena Fanz** Ritournelle 38. Ritornell 39. CONSTRUCTIONS / KONSTRUKTIONEN: **Sarga Moussa** Construction de la «sauvagerie» tzigane dans La Route de l'Orient (1914) de Noëlle Roger - 43. **Klaus-Michael Bogdal** Das „Zigeunergefühl“ - Über die Entdeckung des Anderen im Selbst -63. **Kirsten von Hagen** Sangarre - Jules Vernes Karthographie des Fremden - 81. **Julia Blandfort** «Il était une fois les bohémiens» - Nostalgie et rétrospection dans la littérature romani de langue française ou le mythe de l'Inde - 99. Éthique, politique et philosophie / Ethik, politik und philosophie **Henriette Aséo** La Gypsiness une culture de compromis entre l'Art et l'éclectisme savant - 111. **Astou Fall** Le droit des minorités illustré à partir des gens du voyage. - 131. **Daniel Bauer** „Fahrende“ in der Evangelischen Theologie als Frage? -147. **Karima Renes** Matéo Maximoff - Rom - Schriftsteller -163. **Gesine Müller** Aspects de la marginalité dans la littérature des Caraïbes: mises en scènes guadeloupéenne et cubaine - 177. REPRÉSENTATIONS POÉTIQUES ET LITTÉRAIRES / LITERARISCHE UND POETISCHE DARSTELLUNGEN **Matei Chihaia** Die Gattung der Gitanos in der frühen Lyrik Federico García Lorcas - 193. **Mathilde Jamin** La figure du bohémien dans l'album pour enfants en Espagne : de l'héritage romantique à l'influence de Federico García Lorca - 219. **Pascale Auraix-Jonchière** Le bohémianisme, entre ethos et poétique dans l'œuvre de George Sand - 239. **Sidonia bauer** Lecture monopoétique des figures bohémiennes dans les œuvres de Victor Hugo, George Sand et Jean Richepin - 253. **Nathalie Vincent-Munnia** Marginalité, féminité et sexualité bohémiennes poétiques dans le XIXème siècle français - 277. **Serge Bourjea** Scythes, Tziganes et Juif errant : figures de la marginalité dans la poésie française du début du XXème siècle (Apollinaire, Max Jacob, Valéry) - 299. **Emmanuel Filhol** La Gitane: figure d'énamoration. Un souvenir d'enfance de Le Clézio - 315 **Catherine Milkovitch-Rioux** Roms et figures poétiques contemporaines de la marginalité et de la persécution : Gadjo-Migrandt de Patrick Beurard-Valdoye - 331. **Daniel Eiwien** Das Bild des „Zigeuners“ in der rumänischen Literatur vom Leibeigenen in den Fürstentümern zum Thron Moldaus - 351. ARTS ET MÉDIAS / KUNST UND MEDIEN **Sébastien Meyer** Entre écritures savantes et lectures poétiques : la marginalisation des Bohémiens d'Europe au XIXe siècle - 371. **Ekaterini Kepetzis** Stereotyp, Zerrbild, Romantisierung, Repräsentationen ‚des Zigeuners‘ um 1900 - 401. **Anne-Sophie Gomez** Les Bohémiens d'Alfred Kubin. Évolutions d'une perception et d'un mode de représentation (1911-1939) - 423. **Lisa Wolfson** Roma-Künstler in Film und Fernsehen - 435. **Wolfram Nitsch** Accélérateurs du temps: Les gitans de Claude Simon - 455. **Rose Duroux** Dessine-moi un Tsigane - 469. Die Autorinnen und Autoren / Les auteurs - 495.

Boev, Sergio [Бојев, Сергио]

Migration [La] transfrontalière des Roms bulgare // Dossier: Les Roms: migrations et accueil / Coordonné par Jacqueline Charlemagne et Alain Reyniers // Migrations Société 63. – 1999 (mai-juin). – Vol.11. – P.63-70. @ FR_fr

UA:

Boga, Leon T. [Боба, Леон Т.]

Populația Basarabiei (etnografie și statistică): Extras din "Monografia Basarabiei". - Chișinău: Imprimeria statului, 1926. – @ RO_ro

EN: Population of Bessarabia (ethnography and statistics). – AlekIari: director of the State Archives of Chishineu (Arhivele Statului din Chișinău),

UA: Населення Бесарабії (етнографія та статистика). – АлекІарі: директор Державного архіву Кишинева.

Bogaart, Nico; van Eeuwijk, Paul; Rogier, Jan
[Богарт, Ніко; ван Ојвејк, Пол; Рохјер, Јан]

Zigeuners. De overleving van een reizend volk. - Amsterdam: Elsevir, 1980. – 160 s. ISBN 9010032795, 9789010032799. @ NL_nl

US: LoC: DX131 .B63

Bogdal, Klaus-Michael []

Europa erfindet die Zigeuner - Eine Geschichte von Faszination und Verachtung. - Insel: Suhrkamp, 2011. – 592 S. ISBN 9783518422632. @ DE_de

EN: Europe invents the gypsies - A story of fascination and contempt.

UA: Європа вигадує циган - Історія захоплення та зневаги.



AndotIodo: Mentioned in : Упмянуто в :

1. Blömker L.-J., Leggewie L., Spickermann J., Vahnenbruck K., Wolner E. Der Diskurs über Roma in den Medien und aus der Sicht von Akteuren der Sozialen Arbeit: Eine empirische Untersuchung aus der Perspektive der Kritischen Sozialen Arbeit. – Köln: Katholische Hochschule NRW, 2014. – 165 S.

2. Van Baar H., Ivasiuc A., Kreide R. The European Roma and their securitization: contexts, junctures, challenges // The securitization of the Roma in Europe. – New York: Palgrave Macmillan, 2018. – P. 1-25.

NakIavimata:

RU – Богдаль, Клаус-Михаэль. Европа изобретает цыган. История увлечения и презрения / Перевод с нем. И.С.Алексеевой. – Москва: РГГУ, 2018. – 624 с. [Кафедра германской филологии им. Т.Манна РГГУ. Научные труды, т. 19]. ISBN 9785907117051.

«Menschen sind sie, aber nicht Menschen wie wir»: Europa erfindet die «Zigeuner» // Fremde. Freiburger Literaturpsychologische Gespräche. Jahrbuch für Literatur und Psychoanalyse. – Würzburg, 2002. – Bd 21. – S.158-183. @ DE_de

EN:**UA:****Bogdan, Ivan []**

Vzdelané rómske dieťa - lákavá perspektíva: Sikhľaro romano čhavoro - amaro avunto // Učiteľské noviny. – 1996. – Roč. 46. – Č. 43. – S. 8. ISSN 0139-5769. @ SK_sk

EN:**UA:****Bogdanov, Luchezar; Angelov, Georgi**

Roma integration in Bulgaria: necessary reforms and economic effects. – Sofia: Open Society Institute, 2007. @ BG_en

UA:**AndotIodo : Mentioned in :**

1. Ayaz B. Analysis of the news concerning the Roma minority in Bulgaria // Selçuk İletişim. Journal of selcuk communication. – 2018 (01). – Vol.11. – Nr. 1. – P.287-306.

dr. Bogdanović, Nedeljko [Bogdanóvić, Nedéljko; Богданович Неделјко; 1938]

Beliefs and views of the klinčari (kovači), that is, nail-makers (blacksmiths) romas as they are reflected in folk tales // Roma Religious Culture. – Niš: Punta [JUNIR: YURoma Center], 2003. – S.107-113. @ RS_en

EN: Ph.D. in Philological Sciences, full professor (emeritus) of Dialectology and History of Serbian language at the Faculty of Philodophy of the University of Niš. Studies the spoken language and oral poetry.

E-mail: nedb@junis.ni.ac.yu

SR: Odras verovanja i shvatanja Roma Klinčara (Kovača) u narodnim prirovetkama - Аутор трага за елементима веровања и схватања Рома клинчара (ковача) из Алексинца у народним приповеткама записаним на почетку XX века. Истраживање је допуњено увидом у предања Египћана, сличне етничке групације која се бавим истим занатом у западној Македонији.

Referat saopšten na desetoj godišnjoj konferenciji Jugoslovenskog udruženja za naučno istraživanje religije «Religija i verski običaji Roma», održanoj u Nišu od 27. do 29. juna 2003. godine. АлекIарі: доктор филолошких наука, редовни професор у пензији Дијалектологије и Историје српског језика на Филозофском факултету у Нишу. Проучава народне говоре и усмено песништво.

Skant ikIo: Şarad vi şardenvad

Bogdanović, Rada [Bogdanóvić, Rada; Богданович, Рада]

Liaudiškojo pamaldumo formas ir jų ugdymo perspektyvos Vilniaus romų katalikų bendruomenėje: magistro darbas / Vilniaus pedagoginis universitetas, istorijos fakultetas, katalikų tikybos katedra. – Vilnius, 2009. – 99 p. @ LT_lt

EN: Forms of folksy devotion and educational perspective in Vilnius catholic romany community.

UA: АлекIарі: Ромні.

REP. Skant ikIo: Şarad vi şardenvad

Romų katalikų pamaldumas – realybė ar mitas? // Bernardinai. – 2009, 18 maj. @ LT_lt

EN: Roms' Catholic piety - reality or myth?

RU: Ромское католическое благочестие – реальность или миф? -

REP. Skant ikIo: Şarad vi şardenvad

Bogišić, Balthasar [Богішіч, Балтазар]

Slavisierten [Die] Zigener in Montenegro // Ausland. - 1874. - Jhrg.21. - №47. - S.401-406. @ DE_de

UA: Послов'янені Роми у Чорногорії. -

Bogomilova, N. [Богомілова, Н.]

God of the social outcast: the Religion of the Romas in Bulgaria // Roma Religious Culture. - Niš: Punta [YSSSR: YURoma Center], 2003. - P. 41-46. @ RS_en

Skant ikIo: Şarad vi şardenvad

Bohémien [Le], contenant l'art de tirer les cartes. Suivi de l'Art d'escamoter et de l'application des rêves aux numéros de la Loterie. - Paris: Lemarchand, 1802. - 172 p. @ FR_fr

EN: Anonymous.

Bohémienne [La] de la forêt Noire, ou les mystères du château d'Artfeld. Tiré d'une ancienne chronique allemande: 2 volumes. - Paris: J.G. Dentu, 1820. @ FR_fr

Bohemiens [Les] aux Saintes-Maries-de-la-Mer // Les Annales. - 1933, 19 de mai. - №2444. - @ FR_fr

Bohédiens [Les] ou l'Ecosais parvenu: 4 volumes / Trad. de l'anglais par M* (Dubergier). - Pigoreau Corbet Masson Paris : Jalbert, Versailles. - 1823. - @ FR_fr

EN: Anonymous.

Böhmer, Tornsten [Бјомер, Тóрнстен]

Information über Geschichte und Lebensbedingungen der Sinti und Roma in heutigen Schulbüchern // Zeitschrift für Kulturaustausch. - 1981. - 31. - 4. - S. 434-450. @ DE_de

EN: Information about the history and living conditions of Sintos and Roms in today's textbooks

UA: Інформація про історію та умови життя Синтів та Ромів у сучасних підручниках

Böhmer, Tornsten; Meueler, Erhard [Бјомер, Тóрнстен; Мјојелер, Ерхард]

Mitten unter uns: Sinti und Roma. - Darmstadt, 1985. @ DE_de

EN: In the middle of us: Sintos and Roms

UA: Серед нас: Синти й Роми.

Bohne, G. [Бóне, Г.]

Zigeuner // Handwörterbuch der Rechtswissenschaft. - Berlin-Leipzig, 1929. - S.1011-1015. @ DE_de

EN: Roms. - An article in the Dictionary of the legal science.

UA: Роми. - Стаття в правознавчому словнику.

Bohtlingk, Otto [Botlink, Otto]

Über die Sprache der Zigeuner in Russland // Sankt Petersburg Bulletin de l'Academie Imperiale de Sciences. Classe histor.-philol. - 1853. - V.10. - P.1-26; 261-269. @ RUI_en

EN: On the Gypsy language in Russia. -

ES: Sobre la lengua de los Romanies en Rusia. -

UA: Про Ромську мову в Росії.

Skant ikIo: Țromani çİib

Boh všetko vidí. Duchovný svet Rómov na Slovensku = O del sa dikhel. Romano paťaviben pre Slovensko / Eds. Milan Kováč, Arne B. Mann - Bratislava: Chronos, 2003. - 346 p. [= Ed.Religionistická knižnica, zv.2] @ SK_sk

EN: God sees everything. Spiritual world of Roms in Slovakia.

UA: Бог усе бачить. Духовний світ Ромів у Словаччині

Obsah : Contents : Содержание



Rómovia a viera. Fenomén smrti v ľudovom náboženstve Rómov z okolia Trnavy a Nitry. Rómske nové duchovné piesne v obci Rankovce. Identita, sociálny a náboženský život v rómskej obci Lomnička. **Mann Arne**: Magická ochrana novorodenca u Rómov na Slovensku - S.85-102 (REP). **Danijela Jerotijević**: Církev ako iniciátorka zmien v rómskej spoločnosti (možnosti a obmedzenia).

Skant ikIo: Šarad vi šardenvad
BG: Studii Romani: IV Gy 120
RA: religion

Boisard, F. [Буаcáp, Ф.]

Notice sur les Cziganies de Hongrie. - Caen, 1816. - 12 p. @ FR_fr

EN: Note on the Roms in Hungary. -
ES: Nota sobre los Gitanos en Hungria. -

Boizeau, Léandre [Буазо, Леандр]

Goût [Un] de sucre et de miel: une enfance foraine en Berry. - Vouillé: Le Cercle d'Or, 1982. - 160 p. @ FR_fr

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - FR

Bojinca, Marian; Munteanu, Daniela; Toth, Alexandru; Surdu, Mihai; Szira, Judit

Analysis of the impact of affirmative action for Roma in high schools, vocational schools and universities. - Bucharest: Roma Education Fund, Gallup organization Romania, 2009. - 136 p. ISBN 9789639832084. @ RO_en

EN: The REF commissioned a comprehensive and multi-dimensional investigation of the long-running quota system in Romanian secondary and higher education. This is the first such evaluation of this program. Authors of chapters 1-14 are M.Bojinca, D.Munteanu, A.Toth, chapter 15 was written M.Surdu, J.Szira.

REP. RA: education,

Bokša, Vladimír

Legislatívne zmeny v Slovenskej republike upravujúce postavenie Rómov v rokoch 1998-2004 ako prejav tolerancie // Idea tolerancie II. - Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2014. - S. 302-307. ISBN 9788055512198. @ SK_sk

EN: Legislative changes in the Slovak Republic governing the situation of Roms in 1998-2004 as an expression of tolerance.

UA: Законодавчі зміни у Словацькій Республіці, що регулюють стан Ромів у 1998-2004 роках, як вираз толерантності.

Skant ikIo: Tšarmenvad - SK

RA: Slovensko, Slovakia, legal, law, Словаччина, право, закон,

Boksi és Tulpica: cigány népmesék felnőtteknek / Sáfár Sándor, Wuscher Anna. - Szolnok: Oktatási és Továbbképzési Központ Alapítvány, 2003. - 134 old., ill. @ HU_hu

Skant ikIo: Roma seleski sanak'ja

Boledovičová, Mária; Jacenková, Darina

Úroveň rómskych žien v starostlivosti o zdravie detí // Sociokulturní kontexty v ošetrovatelství a porodní asistenci, příspěvek k podpoře humannější péče o člověka 2. - Olomouc: Univerzita Palackého, 2006. - S. 313-321. ISBN 8024414244. @ CZ_sk

EN: The level of romany women in child health care

Skant ikIo: Zor

RA: Czech, Чехия, Чехия,

Bollag, Burton [Болаг, Бертон]

Romani children go to school // American Educator. - 1999-2000 (winter). - 23:4. - P.30-37. @ US_en

UA:

Bollmann, Jana

Osterurlaub vom Mob Gyöngyöspata // Hinterland. - 2011. - Nr. 17. - S. 7-9. @ DE_de

DE: Ein ungarisches Dorf zieht gegen Roma zu Felde.

RA: Hungary, discrimination,

Bolovan, Ioan; Holom, Elena Crinela; Eppel, Marius

Ethnicity and politics: Censuses in the Austro-Hungarian Empire (case study: Transylvania, 1869-1910) // Romanian journal of population studies (Cluj-Napoca) . - 2016. - Vol. 10. - Nr. 2. - P. 137-151. ISSN 1843-5998. @ RO_en

EN: In parallel with the process of modernization in the second half of the nineteenth century, very many European countries experienced significant ethno-linguistic changes. These were highly visible even in what concerns the Austrian-Hungarian Monarchy, which was, until its collapse in 1918, one of the most mosaic-like countries of Europe in terms of ethnicity, language and religion. Transylvania after 1867, as part of the Eastern half of the Austrian-Hungarian Empire, was in its turn highly ethnically heterogeneous. Besides Romanians, the province was also inhabited by Hungarians, Germans, Jews, Slovaks, Serbs, Armenians, Gypsies and others. We intend through this proposal, by using the case study of Transylvania, to examine the criteria used by the Austrian-Hungarian authorities to define ethnicity. We will analyze in this respect the censuses from 1869, 1880, 1890, 1900 and 1910, focusing as well on how the structure of nationalities has evolved in Transylvania during this period. In order to gain a more thorough understanding of these processes, we also propose an evaluation of the demographic policy during dualism.

Bombová, E.

Vznikla Rómska organizácia misijných aktivít // Evanjelický posol spod Tatier. - 2006. - Roč. 96. - č. 5. - S. 1. @ SK_sk

EN: A Romany organization of missionary activities is founded.

Skant ikIo: Şarad vi şardenvad

AndotIodo : Mentioned in :

1. Šoltésová V. Christian churches in Slovakia and Roma communities Rola českej policji w kreowaniu bezpieczeństwa społeczności lokalnych w kontekście mniejszości romskiej // Wschodnioznawstwo. - 2014. - Nr. 1. - S. 31-41.

Bomfim, Cláudia (Cláudia Regina Bomfim da Fonseca)

Ciganas de alma: A relação entre exclusão e integração dos ciganos na sociedade brasileira // Anais do XXIX International congress of the Latin American studies Association (LASA), Toronto 2010.

Ciganos [Os] e o Brasil. Exílio ritual ou rito de passagem? // Revista Dialogus. - Ribeirão Preto, 2010. - Vol. 6. - Nr. 1. @ BR_pt

PT: Doutora em antropologia pelo Programa de pós-graduação em sociologia e antropologia da UFRJ.

EN: This article simetimes is cited as Fonseca, Cláudia Bomfim da.

Ciganos [Os] no Brasil: fronteiras e liminaridade // Anais da 27ª reunião da Associação brasileira de antropologia "Brasil plural: conhecimentos, saberes tradicionais e direitos à diversidade". - 2010.

Dança [A] cigana: a construção de uma identidade cigana em um grupo de camadas médias no Rio de Janeiro: Dissertação de mestrado. - Rio de Janeiro: Universidade Federal do Rio de Janeiro, 2002. @ BR_pt

EN:

UA:

Dançando com as ciganas de alma: Identidade feminina e estética corporal na dança cigana // VIII Reunión de Antropología del Mercosur, 2009, Buenos Aires. -

Destierro [El] de los Gitanos europeos y su llegada a America y Brasil // VI Congreso internacional de estudiantes de história, 1995. - Lima: Editora Latina, 1995.

Exílio ritual ou rito de passagem? O desterro de ciganos para o Brasil e sua integração na sociedade colonial // Anais de XXV simpósio nacional de história. - Fortaleza: ANPUH, 2009. - CD-ROM. - 10 p. @ BR_pt

PT: Este estudo pretende demonstrar que os ciganos são personagens de uma história curiosa no Brasil: Chegaram no século XVI desterrados pela Inquisição e pela política de

saneamento da metrópole que os via como sujos, no Rio de Janeiro do século XIX foram integrados a sociedade colonial vistos como alegres e hoje são adorados como entidades religiosas. Busco compreender, portanto, a relação entre a exclusão e a integração destes ciganos que povoaram a colônia e que, em lugar de terem no desterro um exílio ritual, acabaram por vivenciar um rito de passagem. Uma nova imagem social dos ciganos foi construída na colônia ao associá-los à sensualidade e à alegria, experimentando-se a aceitação de uma figura liminar, criando um trânsito entre pólos opostos, estabelecendo uma fluidez de fronteiras que é tipicamente brasileira.

EN: The aim of this study is demonstrate that gypsies have a curious history in Brazil: They had arrived in XVI century exiled by the Inquisition and metropolis sanitation politics seen as dirty, in Rio de Janeiro of XIX century had been integrated the settlement society seen as glad and today they are adored as religious entities. I am trying to understand, therefore, the relation between exclusion and integration of these gypsies in settlement, assuming that in place of having the deportation as a ritual exile, they had lived a transition ritual. A new social image of gypsies was constructed in the settlement when they were associated to sensuality and joy, accepting a liminary figure, creating a transit between opposed polar regions, establishing a kind of fluidity of borders that is a typically Brazilian quality.

REP

José de Alencar: "O Jesuíta" e os Ciganos no Brasil // José de Alencar: século XXI. - Fortaleza: Edições UFC, 2015. - P. 207-220. @ BR_pt

EN: This drama in 4 acts by J. de Alencar O Jesuíta was published in Rio de Janeiro: Garnier Livreiro Editor, 1900.

Bończuk, Leszek [Bonjćuk, Leseck]

Nagroda dla tłumacza poezji romskiej // Rrom p-o Drom. – 1996. – Nr. 1-2. – S. 7. @ PL_pl

PL: nota o wręczeniu tłumaczce Karin Wolff nagrody rządu Brandenburgii za przekłady i popularyzację literatury polskiej i romskiej w Niemczech.

Listy Papuszy do Tuwima // Rrom p-o Drom. – 1995. - Nr 43. - S. 6-7. @ PL_pl

PL: omówienie zawartości teczki z rękopisami Papuszy znajdującej się w Muzeum Literatury im. Adama Mickiewicza w Warszawie; m.in. o 19 listach do Juliana Tuwima z l. 1951-1952; z fragm. listów i faks. listu z 1952 r.

EN: Letters by Papusza to Tuwim.

Listy poetki do Tuwima (W dziesiątą rocznicę śmierci Papuszy) // Rrom p-o Drom. – 1997. – Nr. 2/3. - S. 12-13. @ PL_pl

PL: omówienie zbioru kopii listów Papuszy do Juliana Tuwima z lat 1951-1952, przekazanych do Wojewódzkiej i Miejskiej Biblioteki w Gorzowie Wielkopolskim przez Muzeum Literatury w Warszawie; z obszernymi fragmentami listów Papuszy i fot.

EN: Letters by Papusza to Tuwim.

Na mojej spódnicy wszystkie kwiaty świata // Rrom p-o Drom. – 1995.- Nr. 43. - S. 7. @ PL_pl

PL: not. o wieczorze poezji cygańskiej we Frankfurcie nad Odrą (25 XI 1994) na którym recytowano wiersze Papuszy, bajki cygańskie Jerzego Ficowskiego oraz wiersze Edwarda Dębickiego tłumaczone na niemiecki przez Karin Wolff

EN: On my skirt are all the flowers of the world

Papusza, czyli wolność tajemna. – Gorzów: Wydaw. Rolland, 1996. – 27 [1], xx s., faks., fot. @ PL_pl

PL: Wstęp.

* I. Listy Papuszy do [Juliana] Tuwima [z fragmentem listu, podpisanego: Papusza Wajs]. II. «Niedolegdy» o obcym przybytku ciąg dalszy [m.in. rola Zdzisława Morawskiego i Jerzego Ficowskiego w propagowaniu twórczości Papuszy. III. Nadzieja... [m.in. ocena twórczości Papuszy i propagowaniu jej przez Jerzego Ficowskiego przez środowisko Cyganów].

* Prawda poetów: antologia wierszy Papuszy w tł. Jerzego Ficowskiego oraz poświęconych Papuszy, autorzy:

Dębicki Edward: Jag pre felda = Ogień w polu: wiersz, s. XVIII-XIX; tekst równoległy w języku polskim i cygańskim

Ficowski Jerzy: Cygańska droga (Papuszy poświęcam): wiersz, s. XII; Papusza: wiersz: s. IX-XI.

Furman Kazimierz: Spotkanie z Papuszą. Reportaż: wiersz, s. XVII.

Koniusz Janusz: Obiad u Papuszy: wiersz, s. VI.

Kowska Magdalena: Zniknęły z dróg ostatnie tabory...: wiersz, s. XX.

Kuriata Czesław: Pożegnanie z Papuszą» wiersz, s. XVI.

Morawski Zdzisław: Tabor Papuszy: wiersz, s. VII.

Sobkowiak Czesław: Wiersz dla Papuszy: wiersz, s. VIII.

Suzanowicz Bronisław: Papusza: wiersz, s. XIII.

Szura Romuald: Papuszy (Za dymną drogą jest gałąź złamana...): wiersz, s. XIV.

Szylkin Henryk: Do Papuszy: wiersz, s. XV.

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

Po prostu człowiek... (Pamięci Leksy Manus) // Rrom p-o Drom. – 1997. – Nr. 7/8. – S. 4-5. @ PL_pl

PL: o twórczości z okazji zgonu; z fot.; z fot.

EN: Just a man (to memory of Leksa Manush)

Śladami Papuszy // Komunikaty. – 1997. –Nr. 5. – Ss. 1, 12-13. @ PL_pl

PL: o życiu i twórczości; na podstawie wywiadu z poetką przeprowadzonego i nagranych w 1958 przez Halinę Lizińczyk.

EN:

Thagari (Jubileusz Jerzego Ficowskiego) // Rrom p-o Drom. – 1997. – Nr. 1. – S. 8-9. @ PL_pl

PL: To jest relacja z wizyty w mieszkaniu pisarza w dniu 30 XI 1996 z okazji jubileuszu 50-lecia debiutu literackiego I wręczenia medalu honorowego «Za Zasługi dla Województwa Gorzowskiego»; szerzej o zasługach J.Ficowskiego dla kultury cygańskiej i fascynacji twórczością Papuszy i Brunona Schulza; z fot.

EN: King (Jerzy Ficowski's jubilee)

UA: Цар (ювілей Єжи Фіцовського)

Z Papuszą w Monachium // Rrom p-o Drom. – 1994. – Nr. 40. – S. 9 @ PL_pl

PL: nt. widowiska «Papusza» wystawionego podczas Europejskiego Festiwalu Muzyki Cygańskiej w Monachium, 28 IV-8 V 1994.

EN: With Papusza to Munich.

Bondeson, Petra [Бондесон, Петра]

Den finska romen som balanskonstnär - mellan skam och stolthet. Ett sociologiskt perspektiv på gruppdynamiska processer: Magisteruppsats. – Halmstad: Högskolan i Halmstad, 2006 (Juni). – 80 s. [Sektionen för Hälsa och Samhälle, Sociologi]. @ SE_se

SE: De finska kaléromerna har levt i Sverige och Finland i nästan 500 år. Trots den långa närvaron är romer fortfarande en segregerad, marginaliserad och diskriminerad grupp i samhället. På grund av den omfattande diskrimineringen döljer många romer sitt ursprung, men de finska kaléromerna gör tvärtom. De är stolta över sitt ursprung och synliggör sin tillhörighet genom att använda traditionella kläder. Syftet med uppsatsen är att i första hand förstå hur omfattande diskriminering och varaktigt utanförskap kan kombineras med stolthet. Därav följer frågor om hur man hanterar diskriminering, hur gruppen kan hålla ihop efter 500 år och var man finner kraft till att vara stolt. Studien är kvalitativ och består av intervjuer med två finska romer som syftar till att förstå individens upplevelse av vad det innebär att vara finsk rom i samhället idag. En kortare gruppintervju är också utförd med fem svenska äldre män för att få en indikation på vilka stereotypa föreställningar det finns om romer.

Uppsatsen kommer att visa hur stolthet möjliggörs genom bibehållen distans till den stigmatiserande i kombination med ohotade sociala band till den grupp man vill tillhöra. Den kommer också att visa hur diskriminering och stigmatisering påverkar självbild, distans, kategorier och fördomar i en cirkelrörelse som bidrar till att förstärka diskrimineringens konsekvenser. Vidare kommer jag att visa hur de traditionella kläderna fungerar både som ett sätt att distansera sig från och närma sig *Den Andre*. Slutligen åskådliggörs vilka positioner *främlingen* kan ha i förhållande till majoritetssamhället, där den mest dynamiska positionen är Balanskonstnären eftersom han lyckas bibehålla närheten till sin egen grupp, samtidigt som han möter *Den Andre*.

EN: The Finnish Roma as a balancing artist - between shame and pride: A sociological perspective on group dynamics: Master thesis.

RA: diskriminering, stigma, stereotyper, stolthet, balansgång, Finnish roma, discrimination, stereotypes, pride, balancing act.

Bonetti, Paolo [Бонеті, Паоло]

Nodi [I] giuridici della condizione di Rom e Sinti in Italia // La condizione giuridica di Rom e Sinti in Italia: atti del convegno internazionale, Milano, 16-18 giugno 2010. – Milano: Giuffrè, 2011. – Tomo 1. – P. 15-127. @ IT_it

IT: AlekIari: professore di diritto costituzionale, Università di Milano-Bicocca, ASGI

EN: Legal nodes of the condition of Roms and Sintos in Italy.

Bonetti, Paolo; Simoni, Alessandro; Vitale, Tommaso

Presentazione. La condizione giuridica di Rom e Sinti in Italia: dall'ascolto e confronto alla proposta // La condizione giuridica di Rom e Sinti in Italia: atti del convegno internazionale, Milano, 16-18 giugno 2010. – Milano: Giuffrè, 2011. – Tomo 1. – P. 1-9. @ IT_it

IT: AlekIarja: P.Bonetti - professore di diritto costituzionale, Università di Milano-Bicocca, ASGI; A.Simoni - professore di sistemi giuridici comparati, Università di Firenze; T.Vitale - ricercatore di sociologia, Università di Milano-Bicocca.

EN:

UA:

Un'ipotesi di proposta di legge: norme per la tutela e le pari opportunità della minoranza dei Rom e dei Sinti // La condizione giuridica di Rom e Sinti in Italia: atti del convegno internazionale, Milano, 16-18 giugno 2010. - Milano: Giuffrè, 2011. - Tomo 1. - P. 1281-1294. @ IT_it

EN:

UA:

REP

Bonhoeffer, Karl [Бонхофер, Карл]

Rev.: The Fate of the Gypsies at Auschwitz Birkenau // Medicine & Global Survival. - 1995. - Vol. 2. - No. 2. - P. 92-97. @ US_en

EN: This is review of *The Sintis and Roms in the Auschwitz-Birkenau Concentration Camp*.

UA:

REP

Boni, Delfina

Libera [La] circolazione dei rom e dei sinti all'interno dell'Unione Europea // La condizione giuridica di Rom e Sinti in Italia: atti del convegno internazionale, Milano, 16-18 giugno 2010. - Milano: Giuffrè, 2011. - Tomo 1. - P. 321-362. @ IT_it

Bonic, F.; Waldmann, G. [Боніч, Ф.; Валдман, Г.]

Zigeuner Musik // Die Musik in Geschichte und Gegenwart. - Kassel et al. - 1968. - Bd.14. @ DE_de

Skant ikIo: Gitivad

Bonifert, Maria [Боніферт, Марія]

Ungarischen [Die] Roma und die Schule: Warum kommen sie nicht zurecht? // Europäische Rundschau (Wien). - 2001. - Vol. 29. - №2. - S. 97-102. @ AT_de

EN:

UA:

Bonillo, M. [Боніло, М.]

«Zigeunerpolitik» im deutschen Kaiserreich, 1871-1918. - Frankfurt am Main: Peter Lang, 2001. - @ DE_de

EN: The „gypsy policy“ in German Reich, 1871-1918.

UA: «Циганська політика» у німецькому райху, 1871-1918.

Bonini Baraldi, Filippo [] filibb@gmail.com

All the pain and joy of the world in a single melody: a transylvanian case study on musical emotion // Music perception. - 2009. - 26. -3. - P. 257-261. @

EN: AlekIari: Universidade Nova de Lisboa, Instituto de Etnomusicologia; Centre de recherche en ethnomusicologie, Université Paris Ouest Nanterre.

UA:

Skant ikIo: Gitivad

RA: Romania, România

"C'était toi ma pitié!" Le discours pleuré dans les veillées funéraires des Tsiganes de Transylvanie // La voix actée. Pour une nouvelle ethnopoeétique. - Paris: Kimé, 2010. - P. 221-228. @ FR_fr

EN:

UA:

Skant ikIo: Gitivad

RA: Romania, România

Como estudar a emoção musical? Propostas metodológicas a partir de pesquisa junto aos Ciganos da Transilvânia (Romênia) // Sociologia & antropologia (Rio de Janeiro). – 2016. – Vol. 6. – Nr. 3. – P.699-734. ISSN 2236-7527, e-2238-3875. @ BR_pt

PT: Ainda que os etnomusicólogos não ignorem a estreita ligação da música com os processos emocionais, eles deixaram o tema de lado durante quase meio século. É duplo o objetivo deste artigo. Em primeiro lugar, serão analisadas as relações entre emoções e música em um contexto cultural bem delimitado, a saber, aquele de uma comunidade cigana da Transilvânia (Romênia). Adotamos como critério metodológico focar a atenção nos "prantos musicais", situações em que lágrimas e música caminham juntas. Foram analisados três contextos distintos de *performance*: a prestação de serviço profissional, as festas espontâneas e os funerais. A partir dessas descrições etnográficas, o segundo objetivo consistirá em extrapolar informações que possam ser comparadas com dados provenientes de outras sociedades. No longo prazo, esse procedimento permitirá identificar os processos psicológicos e sociais recorrentes, quiçá universais, da emoção musical.

EN: How to study musical emotion? Methodological proposals from a research on the Gypsies of Transylvania (Romania) - „Although ethnomusicologists do not ignore the close connection of music to emotional processes, they have left the subject aside for almost half a century. The purpose of this article is two fold. First, it aims to analyze the relations between emotions and music in a well-defined cultural context, namely that of a gypsy community in Transylvania (Romania). As a methodological criteria, we focused on situations in which tears and music go together. Three different performance contexts are analyzed: the provision of professional service, spontaneous parties and funerals. From these ethnographic descriptions, the second goal is to extrapolate information that can be compared with data from other societies. In the long term, this procedure will allow us to identify the recurrent, and perhaps universal, psychological and social processes of musical emotion”.

Skant ikIo: Gitivad
REP

Douceur [La], critère d'appréciation esthétique chez les Tsiganes de Transylvanie // Cahiers d'ethnomusicologie. – 2015. – 28. – P. 23-41. @ FR_fr

EN:
UA:

Skant ikIo: Gitivad
RA: Romania, Romênia,

Experience [L'] de la musique instrumentale dans les veillées funéraires des Tsiganes de Transylvanie // Frontières. – 2008. – 20. – 2. – P. 67-70. @ FR_fr

EN:
UA:

Skant ikIo: Gitivad
RA: Romania, Romênia,

AndotIodo : Mentioned in :

1. Beluschi Fabeni G. Ritual spaces and burial places. International migration and transnational change among the Korturare Roma // Intersections: East European journal of society and politics. – 2018. – Vol. 4. – Iss. 3. – P. 136-157.

Gypsies [The] of Ceuaş, Romania: an "emotional minority"? // The human world and musical diversity: proceedings from the Fourth meeting of the ICTM study group "Music and minorities" in Varna, Bulgaria 2006. - Sofia: Bulgarian Academy of Science, 2008. - P. 255-261. @ BG_en

UA:

Skant ikIo: Gitivad

Jouer aux noces, puis entre soi. Le cycle de l'émotion chez les musiciens tsiganes de Transylvanie // Cahiers d'ethnomusicologie. – 2010. – 23. – P. 85-102. @ FR_fr

EN:
UA:

Skant ikIo: Gitivad
RA: Romania, Romênia,

Tsiganes, musique et empathie. - Paris: Editions de la Maison des Sciences de l'Homme, 2013. @ FR_fr

EN: Roms, music and empathy. – „Why do Gypsies weep when they play music? What happens during funerals, when music and the women's laments overlap? What are the strategies used by musicians to move their audience? Having shared the musical life of a Transylvanian Gypsy community for several years, Filippo Bonini Baraldi tries to answer these questions in his book. Bonini Baraldi shows that music and weeping go hand in hand,

revealing the tensions between unity and division, life and death, the self and the others and making use of fundamental human faculties: sympathy, emotional contagion, empathy. These are the very faculties that the Gypsies praise, overemphasize and perceive as central to their identity. Drawing on an ethnography deeply rooted in the sensory domain of musical practice, this work is a theoretical and interdisciplinary reflection on the links between music, emotion and empathy”.

NakIavimata:

RO - Romi, muzică și empatie / Traducere de Ioana Miruna Voiculescu. - Cluj-Napoca: Editura ISPMN, 2017. - 360 p. ISBN 9786068377520. @ RO_ro

Skant ikIo: Gitivad

Bonini Baraldi, Filippo; Bigand, Emmanuel; Pozzo, Thierry

Analyzing and representing Transylvanian village music by using motion capture // Empirical musicology review. - 2015. - 10. - 4. - P. 265-291. @

UA:

Skant ikIo: Gitivad
RA: Romania, România,

Bonnier, Charles [Бон'їє, Шарл]

Romanchels [Les] a la Chambre // JGLS. - 1908. - V.1. - P.270-272. @ UK_en

Bonomi, Jenő [Бóномі, Јенјо]

Budai [A] hegyvidek Cigányai // Ethnographia-Népélet. - 1943. - №1. - Old.75-78. @ HU_hu

EN: Gypsies of the Buda Hills

UA: Цигани на пагорбах Буди.

Bonomo, Mariana; Brasil, Julia Alves; Souza, Lídio de; Nascimento A.G.M.; Faria J.M.G.; Duarte, L.C.B.; Duarte, C.N.B.; Cardoso, G.K.

[Боному, Маріана; Бразіл, Жуліа Алвіш; Соуза, Лідіо ді; Насіменту А.Г.М.; Фаріа, Ж.М.Г.; Дуарті, Л.С.Б.; Дуарті, С.Н.Б; Кардозу Г.К.]

Martelo [O] das bruxas: representações sociais de mulher cigana entre não ciganos // Anais da VIII Jornada Internacional e VI Conferência Brasileira sobre representações sociais, Recife, 2013. @ BR_pt

PT: M.Bonomo - Docente do Departamento de psicologia social e do desenvolvimento e do Programa de pós-graduação em psicologia da Universidade Federal do Espírito Santo, com graduação, doutorado e pós-doutorado em psicologia pela Ufes. J.A.Brasil - Investigadora do Centro de estudos de comunicação e sociedade da Universidade do Minho (UM)/Portugal. Doutora em estudos cultural.

EN:

Bonomo, Mariana; Brasil, Julia Alves; Livramento, André Mota Do; Souza, Lídio de; Faria J.M.G.; Nascimento A.G.M.

[Боному, Маріана; Бразіл, Жуліа Алвіш; Лівраменту, Андре Мота ду; Соуза, Лідіо ді; Фаріа, Ж.М.Г.; Насіменту А.Г.М.]

Dimensão afetiva e representações sociais associadas aos ciganos entre não ciganos // Anais da VIII Jornada Internacional e VI Conferência Brasileira sobre representações sociais, Recife, 2013. @ BR_pt

Bonomo, Mariana; Cardoso, Grcy Kelle de Andrade; Faria, Jéssica Maria Gomes; Brasil, Julia Alves; Souza, Lídio

Eternos [Os] estrangeiros: contato, campo afetivo e representações sociais de ciganos entre não ciganos da grande Vitória/ES // Pesquisas e práticas psicossociais. - 2018. - 13. - 1. - P. 1-19. @ BR_pt

PT: "Este trabalho investigou a elaboração do objeto social 'ciganos' entre não ciganos da Grande Vitória/ES, a partir da dimensão afetiva e dos níveis de contato em relação ao grupo cigano. Participaram do estudo 56 pessoas, com idades entre 18 e 45 anos, que apresentaram tanto sentimentos positivos quanto negativos em relação aos ciganos. Para o tratamento dos dados, coletados por meio da aplicação de questionário, utilizou-se o software EVOC e a Análise de Conteúdo Categorial. Os resultados informam que o posicionamento afetivo se organiza, principalmente, a partir das dimensões positiva 'curiosidade' e 'respeito', e negativa 'insegurança' e 'desconfiança'. Associado a esse campo de ambiguidades, entre os elementos centrais das representações de ciganos encontram-se significados como

'nomadismo' e 'cultura diferente', além de estereótipos negativos e termos que descrevem a dimensão figurativa do objeto social. Discute-se a função das representações encontradas na manutenção do preconceito e da discriminação social contra esse grupo@.

EN: The eternal foreigners: contact, affective field and social representations of gypsies among non gypsies in the metropolitan region of Vitória/ES. - "This study investigated the construction of the social object 'gypsies' among non-gypsies in the metropolitan region of Vitória/ES, based on the affective dimension and the levels of contact towards the gypsy group. Fifty-six (56) individuals aged between 18 and 45 participated in the study. They presented both positive and negative feelings towards gypsies. The data were gathered through questionnaires, and then treated using the software EVOC and Categorical Content Analysis approach. The results showed that the affective field is organized mainly based on the positive dimensions 'curiosity' and 'respect', and the negative ones 'insecurity' and 'suspicion'. Associated to this field of ambiguity, among the central elements of the representations of gypsies, we found meanings such as 'nomadism' and 'different culture', as well as negative stereotypes and terms that describe the figurative dimension of the social object. This study discusses the function of these representations in the maintenance of prejudice and social discrimination against this group".

ES: Los extranjeros eternos: contacto, campo afectivo y representaciones sociales de gitanos entre no gitanos en la región metropolitana de Vitória/ES.

REP

Bonomo, Mariana; Faria, J.; Souza, Lídio de; Brasil, Julia Alves
[Боному, Маріана; Фаріа, Ж.; Соуза, Лідіо ді; Бразіл, Жуліа Алвіш]

Temor e fascínio: dimensão afetiva e representações sociais de ciganos entre população não cigana // Psicologia e Saber Social. – 2012. – Vol. 2. – P. 245-264. @ PT_pt

Bonomo, Mariana; Melotti, Giannino; Pivett, Monica
[Боному, Маріана;]

Representações sociais de mulher cigana entre população não-Cigana Brasileira e Italiana: Ancoragem psicológica e social // Psicologia: Teoria e pesquisa (Brasília). – 2017. – Vol. 33. – 10 p. ISSN 0102-3772, e-1806-3446. @ BR_pt

EN: Social representations of the Gypsy woman among non-Gypsy Brazilian and Italian population: Psychological and social anchoring

REP

Bonomo, Mariana; Souza, Lídio de; Trindade, Zeidi Araújo; Canal, Fabiana Davel; Brasil, Julia Alves; Livramento, André Mota Do; Milani, Ana Paula da Silva
[Боному, Маріана; Соуза, Лідіо ді; Тріндаді, Зеїді Араужу; Канал, Фабіана Давел; Бразіл, Жуліа Алвіш; Лівраменту, Андре Мота ду; Мілані, Ана Паула да Сілва]

Mulheres ciganas: medo, relações intergrupais e confrontos identitários // Universitas Psychologica (Bogotá). – 2011. – Vol. 10. – P. 745-758. [Pontificia Universidad Javeriana]. @ CO_pt

Bonomo, Mariana; Souza, Lídio de; Brasil, Julia Alves; Livramento, André Mota Do; Canal, Fabiana Davel;
[Боному, Маріана; Соуза, Лідіо ді; Бразіл, Жуліа Алвіш; Лівраменту, Андре Мота ду; Канал, Фабіана Давел;]

Gadjés em tendas Calons: um estudo exploratório com grupos ciganos semi-nômades em território capixaba // Pesquisas e Práticas Psicossociais. – 2010. – Vol. 04. – P. 160-171 [publicação eletrônica do Laboratório de Intervenção Psicossocial da Universidade Federal de São João del Rei, estado de Minas Gerais]. @ BR_pt

Bonomo, Mariana; Souza, Lídio de; Livramento, André Mota Do; Canal, Fabiana Davel; Brasil, Julia Alves
[Боному, Маріана; Соуза, Лідіо ді; Лівраменту, Андре Мота ду; Канал, Фабіана Давел; Бразіл, Жуліа Алвіш]

Identidade, representação social e ciganidade: gênero e etnia entre ciganos calons no Espírito Santo // XV Encontro Nacional da ABRAPSO, 2009, Maceió. Psicologia social e políticas de existência: fronteiras e conflitos, 2009. @ BR_pt

Bonomo, Mariana; Souza, Lídio de; Melotti, G.; Berti, C.; Pivetti, M.

[Боному, Маріана; Соуза, Лідіо ді; Мелотті, Г.; Берті, К.; Піветті, М.]

Representações sociais de ciganos entre brasileiros e italianos // VII Encontro regional da ABRAPSO/ES, 2012, Vitória/ES. Psicologia Social: Desafios Contemporâneos. Vitória - ES: GM Editora, 2012. @ BR_pt

Bonomo, Mariana; Trindade, Zeidi Araújo; Souza, Lídio de

[Боному, Маріана; Тріндаді, Зеїді Араужу; Соуза, Лідіо ді]

Onde estão elas?: Representações de gênero e identidades sociais entre mulheres calins e gadjin-moradeiras de uma comunidade cigana // V Jornada Internacional de representações sociais e III Conferência Brasileira sobre representações sociais, 2007, Brasília. Interdisciplinaridade e diversidade de paradigmas, 2007. @ BR_pt

Bonomo, Mariana; Trindade, Zeidi Araújo; Souza, Lídio de; Coutinho, Sabine Mantuan dos Santos

[Боному, Маріана; Тріндаді, Зеїді Араужу; Соуза, Лідіо ді; Коутінйо, Сабріні Мантуан душ Сантуш]

Representações sociais e identidade em grupos de mulheres ciganas e rurais // Psicologia. - 2008. - Vol.22. - №1. - P.153-181. ISSN 0874-2049. @ PT_pt

RU: Соціальне представлення і ідентичність в групах ромських жінок і сільських групах. -

REP

Bonos, Arlene Helen [Бонос, Арлін Хелен]

Roumany Rye of Philadilphia // American Anthropologist. - 1942. - V.42. - №2. - P.257-74. @ US_en

UA: Романі Рай з Філадельфії.

Bonzon, Paul-Jacques []

La ballerine de Majorque, illustration de Paul Durand. Paris : Hachette, coll. « Bibliothèque rose », 1956, 253 p.

La roulotte de l'aventure. La famille H.L.M. - Paris: Hachette, 1973. - 187 p.

Les Six compagnons et l'âne vert / Illustrations Albert Chazelle. - Paris: Hachette, 1966, 152 p.

Tout-fou / Illustrations d'Annie Beynel. - Paris: Hachette, 1962. - 254 p.

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - FR

Bontempelli, Sergio [Бонтемелі, Серджіо]

Frontiere [le] dell'identità. I rom rumeni in Italia // Intercultura, nuovi razzismi e migrazioni. - Pisa: Plus, 2009. - P. 149-168. @ IT_it

UA: Межі тожсамотси. Румунські Роми в Італії.

REP

Tribú [La] dei gagé. Comunità Rom e politiche di accoglienza a Pisa (1988-2005) // Studi emigrazione / Migration studies. - 2006. - Vol. XLIII. - № 164. - P. 947-967. @ IT_it

EN:

UA:

REP

Boost, Didier [Bost, Did'jé]

'We trust them, because they are receptive': Intercultural mediation to overcome barriers between Roma and mainstream education // Migration and integration in Flanders. Multidisciplinary perspectives. - Leuven: Leuven University Press, 2018. - P. 197-218. ISBN 9789462701458, e-9789461662552. @ BE_en

Borbély, Anna [Borbej, Anna]

Magyarországi [A] beás nyelv helye a román nyelven belül // Cigány nyelvek nemzetközi szemináriuma. – Pécs: Pécsi Tudományegyetem, Bölcsészettudományi kar, Romológia tanszék, 2001. – Old. 75-84. [Gypsy studies – Cigány tanulmányok, 6]. @ HU_hu

EN:

UA:

Skant ikIo: Țromani ȚIib

Borbély, Sándor [Borbej, Anna]

„...mi egy másik darab szereplői vagyunk” – A „cigány” történeti tapasztalat genealógiája // Regio. - 2009. - 20. évf. - 3. sz. - Old. 202–220. @ HU_hu

EN:

UA:

Borcoi, Jupiter; Pandelică, Nicolae; Sarău, Gheorghe

[Borkoj, Jupiter; Pandelike, Nikolaje; Sareu, George;

Борко, Юпитер; Панделике, Ніколає; Сарей, Георгіє]

Rromani [I] ȇhib thaj i literatūra vaš o oxtoto siklövipnasqo berš. - București: Vanemonde, 2009. - 116 p. ISBN 9789731733098. @ RO_rm

RM: Kadale shkolutne lileste, tume arakhena vi poezie, proza vaj aver materialurja xramosarde ververe xramosarnendar andar aver thema, sar sine o *Bajram Haliti*, o *Rajko Djuric*, o *Marcel Courthiade*, o *Slobodan Berberski* vi but aver. Sa kadja, and-o lil si vi literatura xramosardi katar e autorurja andar i Rumunia, sar sine: o *Gelu Magureanu* (vov mulo akana varesode chona, lokhi te avel pesqi phuv!), o *Ion Micuta*, o *Ghita Marian*, o *Jhon Price* (xoxavno pesqo anav), i *Izabela Tiberiade* vi but aver.

EN: The Rromany language and literature for the 8th school year. -**RO:** Limba si literatura rromani pentru anul VIII de studiu**UA:** Ромська мова та література для 8 класу.

REP. RA: education, Romania, textbook,

**Bordács, Margit; Lázár, Péter** [Бордач, Мэргит; Лэзар, Пйтер]

Kedveskönyv. Módszerek, gyakorlatok a kedvesház-pedagógia tapasztalatai alapján roma és/vagy hátrányos helyzetű gyerekeket nevelő pedagógusok számára. – Budapest: Dinasztia Tankönyvkiadó Kft., 2002. - 184 old., XXXI. Tábla [Gyerekekért SOS «90 Alapítvány»]. @ HU_hu

EN:

UA:

Bordigoni, Marc [Бордігоні, Марк]

De *La zingara* (1545) à *La dernière bohémienne* (1856): place de la bohémienne dans la société rêvée par la littérature populaire // La Bohémienne, figure poétique de l'errance aux XVIIIe et XIXe siècles. – Clermont-Ferrand: Presses universitaires Blaise Pascal, 2005. – P. 165-176. @ FR_fr

REP

Discrimination [La] instituée dans l'unicité citoyenne: le paradoxe de la France face à la présence tsigane // 26^a. Reunião Brasileira de Antropologia. - Porto Seguro, Bahia: Brésil, 2008. - @ BR_fr

FR: La République française se dit «une et indivisible». Au cours du XIXe siècle tout est fait pour fonder l'unité du «peuple français». La diversité n'est pas une question politique qui concerne la France métropolitaine. Elle intéresse les premiers anthropologues comme question «théorique» à propos de la définition et de la hiérarchie des races humaines. Sous cette forme la question de la diversité humaine a une actualité dans le cadre de la République française: il y a deux catégories de français, les citoyens (issus de la métropole) et les sujets (issus des colonies). Mais sur le territoire même de la France métropolitaine, une loi (en 1912, revue en 1969 et toujours en vigueur) institue une catégorie de Français n'ayant pas accès aux mêmes droits que les autres. Elle concerne les Tsiganes. La constitution française interdisant la discrimination ethnique, la loi française parle selon les périodes de «nomades», de «sans domicile fixe» ou maintenant de «gens du voyage». En 2004, la loi met en place la HALDE, Haute Autorité de Lutte contre les Discriminations et pour l'Égalité. Pour la première fois depuis un siècle la République reconnaît publiquement (délibération n°2007-372 du 17 décembre 2007) qu'elle a elle-même généré de la discrimination au sein du peuple français.

Cette reconnaissance peut elle conduire à une reconnaissance de la réalité – et de la variété – de la présence tsigane en France et en Europe, rien n'est moins certain.

UA:

REP

Femmes du village, hommes immigrés et familles gitanes: les trois âges d'une main-d'œuvre saisonnière en Lubéron (1950-1999) // *Europaea* 1. – 1999. – P.10-30. @ FR_fr

FR: Depuis 1950 trois types de main-oeuvre différentes se sont succédées dans le travail de cueillette des cerises dans le Luberon (Provence). Cet article analyse les enjeux des rapports de coopération entre chaque type de main-d'oeuvre et les employeurs (paysans)

REP

Gitane: la fin de l'écran de fumée // Femmes entre ombre et lumière. Recherche sur la visibilité sociale (XVI- XX siècles). – Paris: Publisud, 2000. – P.189-200. @ FR_fr

Gitans [Les]. -

1. Paris: Cavalier Bleu, 2007. – 128 p. ISBN 978-2-84670-160-0 @ FR_fr

2. ibidem. - 2010. – 128 p. ISBN 2846703191 [Collection: Idées Recues, N° 134] @ FR_fr

Gitans et saisons en Calavon // *ETs*. – 1998. – Vol. 12. – P.47-72. @ FR_fr

Mots [Des] pour dire les maux de société. «Tziganes», «Bohémiens» et autres nomades dans la presse auvergnate du XIX^e siècle // *Mythe [Le] des Bohémiens dans la littérature et les arts en Europe / Sous la direction de Sarga Moussa*. – Paris: l'Harmattan, 2008. @ FR_fr

Sara aux Saintes-Maries-de-la-Mer. Métaphore de la présence gitane dans le «monde des Gadje» // *Etudes Tsiganes*. – 2005. – Vol. 20. – P.12-34. @ FR_fr

FR: Le pèlerinage des Saintes-Maries-de-la-Mer a vu se développer la présence tsigane autour de Sainte Sara. L'invention de cette tradition au cours du XX^e siècle s'inscrit dans le cadre, à la fois du développement du régionalisme provençal et des luttes d'influence entre église catholique et mouvements pentecôtistes.

REP. Skant ikIo: Şarad vi şardenvad.

«Terrain designé», Observation sous contrôle: quelques enjeux d'une ethnographie des Tsiganes // *Ethnologie française*. – 2001. – Vol. 31. – N°1. – P. 117-126. @ FR_fr

Boretzky, Norbert [Борецькі, Норберт]

Areal and insular dialects and the case of Romani //

1. *JGLS*. – 1998. – 50. – S. 1-27. @ US_en

2. *Grazer Linguistische Studien*. – 1998. – 50. – P. 1-28. @ AT_en

UA: Ареальні та острівні діалекти та випадок мови Романі. –

REP

Arli. Materialien zu einem südbalkanischen Romani-Dialekt // *Grazer linguistische Studien*. – 1996. – Bd. 46. – S. 1-30. @ AT_de

UA: Арлі. Матеріали до одного південнобалканського Ромського діалекту. –

REP

Armenisches im Zigeunerischen. Romani und Lomavren // *Indogermanische Forschungen. Zeitschrift für Indogermanistik und Allgemeine Sprachwissenschaft*. 1995. – 100. – S.137-155. @ DE_de

UA: Вірменське в Ромському. Романі та Ломаврен. –

Bugurdži: Deskriptiver und historischer Abriss eines Romani Dialekts. – Berlin: Harrasowitz Verlag, 1993. – vii, 203 S. [Osteuropa-Institut an der Freien Universität Berlin. *Balkanologische Veröffentlichungen*, 21] @ DE_de

UA: Праця містить фонетичний, морфологічний, синтаксичний опис діалекту бугурджі (Косово і Метохія), міркування щодо інтерференції в цьому діалекті, оригінальні тексти (стор.163-203), словничок.

Contact induced sound change // *Diachronia* (Amsterdam). – 1991. – V.8. – N°1. – P.1-15. @ NL_en

ES: Cambio de sonidos inducido por contacto. –

Entlehnte Wortstellungssyntax im Romani // Areale, Kontakte, Dialekte. Sprache und ihre Dynamik in mehrsprachigen Situationen / Hgs. N.Boretzky, W.Enniger, T.Stolz. - Bochum: Brockmeyer, 1996. - S.95-121. @ DE_de

Entwicklung [Die] der Kopula im Romani //

1. JGLS. - 1995. - 43. - S. 1-50. @ US_en

2. Grazer Linguistische Studien. - 1995. - 43. - S. 1-50.

EN: Development of the copula in Romani.

Gliederung [Die] der Zentralen Dialekte und die Beziehungen zwischen Südlichen Zentralen Dialekten (Romungro) und Südbalkanischen Romani-Dialekten // Die Sprache der Roma. Klagenfurt: Drava Verlag, 1999. - S. 193-256. ISBN 9783854353188. @ AT_de

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Bodnárová Z. Tradiční profese, etnonyma a meziskupinové hranice Romů mluvících jihocentrální romštinou v Maďarsku. Pokus o klasifikaci veršendských Romů // Romano džaniben: časopis romistických studií. - 2011. - 17. Roč. - č. 2. - S.9-24.

Grammatical interference in Romani: Loan formations for foreign categories // Acta Linguistica Hungarica. - 1999. - Vol. 46. - № 3-4. - P. 169-200. @ HU_en

EN: Romani has been influenced by a number of European contact languages, as a rule particular dialects by particular European languages. The extent of borrowing is greatest in the lexicon, but the contact languages have left their traces in the grammar as well. An important number of grammatical categories appears to have been created or at least shaped by this influence, not only via direct borrowing of markers of other structures, but also by calquing foreign expressions, either by literal translation if this was feasible, or by rendering them according to the original sense. In this paper, some of these processes are discussed, among them the creation of expressions for future, permissive, modal constructions, superlative, infinitive, and perfect.

Interdialectal interference in Romani // Romani in Contact. The History, Structure and Sociology of a Language. - Amsterdam: John Benjamins Publishing Co., 1995. - P.69-91. @ NL_en

UA: Міждіалектна інференція в Романі. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Nominal [The] morphology of Lovari from an analogical perspective // Acta linguistica Hungarica. - 2015. - Vol. 62. - 4. - P. 395-414.

«New» [The] infinitive in Romani // JGLS. - 1996. - V.6 (1). - P. 1-51. @ US_en

ES: Infinitivo «nuevo» en Romani. -

UA: «Новий» інфінітив у Романі. -

Romani. Grammatik des Kalderas-Dialekts mit Texten und Glossar. - Berlin: Harrassowitz, 1994. - xiv, 299 s. ISBN 3-447-034990-4. @ DE_de

EN: Romani. Grammar of the Kalderash dialect with texts and vocabulary. -

ES: Romani. Gramática del dialecto Kaldarash con textos y vocabulario. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Nominal [The] morphology of Lovari from an analogical perspective // Acta linguistica Hungarica. - 2015. - Vol. 62. - 4. - P. 395-414.

Romani-Wortschatz [Der] in den Romani-Misch-Dialekten // Matras (ed.). - 1998. - S.97-132. @

Romanisch-Zigeunerische Interferenzen (zum Calo) // Prinzipien des Sprachwandels / Hg. J.Erfurt et al. - Bochum: Brockmeyer, 1992. - S.11-38. @ DE_de

UA: Романська-Ромська інтерференція (про Кало). -

Sind Zigeunersprachen kreols? // Akten des 1 Essener Kolloquiums ueber Kreolsprachen und Sprachkontakte (1985).-Bochum,1985. - S.47-70. @ DE_de

EN: Is the Romani languages a creole one? -

UA: Чи є ромські мови креолями?

South Balkan II as a Romani dialect branch: Burgudži, Drindari and Kalajdži // Romani Studies. - 2000. - 10. - 2. - P. 105-183. @ UK_en

REP

Suppletive forms of the Romani copula ovel/avel // The Typology and dialectology of Romani / Eds. Y.Matras et al. - Amsterdam: Benjamins,1997. - P.107-132. @ NL_en

RDT

Verwandtschaftsbeziehungen [Die] zwischen den Südbalkanischen Romani-Dialekten, Frankfurt am Main: Peter Lang, 1999. @ DE_de

Vlach-Dialekte [Die] des Romani. Strukturen - Sprachgeschichte - Verwandtschaftsverhältnisse - Dialektkarten. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2003. - 256 s. @ DE_de

EN: Vlach dialect of the Romani. -

BG: Studii Romani: II Gy 69

Zu den Modalia in den Romani-Dialekten // Zeitschrift für Balkanologie. 1996. - 32. - 1. - P. 1-27. @ BG_de

Zum Erbwortschztz des Romani // Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung. - 1992. - Bd.45. - №3. - S.227-251. @ DE_de

Zum Interferenzverhalten des Romani. Verbreitete und ungewöhnliche Phänomene // Zeitschrift Phon. Sprachwissenschaft, Kommunik.-Forsch. (Berlin). - 1989. - Jg. 42. - №3. - S.357-374. @ DE_de

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Nominal [The] morphology of Lovari from an analogical perspective // Acta linguistica Hungarica. - 2015. - Vol. 62. - 4. - P. 395-414.

Zur Sprache der Gurbet von Pristina (Jugoslawien) // Giessener hefte für Tsiganologie. - 1986. - V.3. - H.1-4. - S.195-216. @ DE_de

EN: On the language of Gurbet from Pristina (Yugoslavia). -

UA: Про мову Гурбетів Приштини (Югославія).

Skant ikIo: Țomani Țİib

Boretzky, Norbert; Iglă, Birgit []

Kommentierter Dialektatlas des Romani. - Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2004. - Teil. 1. Vergleich der Dialekte. - 344 s.; Teil. 2. Dialektkarten mit einer CD Rom. - 372 s. @ DE_de

UA: Коментований атлас діалектів Ромської мови.

BG: Studii Romani: II Gy 68

Lautwandel und Natürlichkeit. Kontaktbedingter und endogener Lautwandel im Romani // // Arbeitspapier №15 des Projekts «Prinzipien des Sprachwandels. - Essen, 1993. @ DE_de

Morfologische Entlehnung in den Romani-Dialekten // Arbeitspapier №4 des Projekts «Prinzipien des Sprachwandels». - Essen, 1991. @ DE_de

Romani «mixword» dialects // Mixed languages. 15 case studies in language interwinning / Ed. P.Bakker, M.Mous. - Amsterdam: IFOTT, 1994. - P.35-68. @ NL_en

Wörterbuch Romani-Deutsche-Englisch für den südosteuropäischen Raum. Mit einer Grammatik der Dialektvarianten. - Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 1994. - 418 S. @ DE_rm_de_en

UA: Словник відбиває лексику ромських говірок Веєводини, Косова, Метохії, Боснії та Герцеговини, переважно бугурджіїв. Є етимологічний розділ - стор.312-338. REP

AndotIodo : Mentuioned in :

1. Buzek I. De vuelta a los gitanismos en el Diccionario manual de la Real Academia Española // Études romanes de Brno. - 2011. - Vol. 32. - № 2. - P. 119-125.

Zum Erbwortsatz des Romani // Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung. - 1992. - №45. - S.227-251. @ DE_de

Skant ikIo: Țomani Țİib

Borges, Eliane Medeiros [Боржеш, Іліані Медейруш]

Entre a exuberância e o mistério - um olhar videográfico sobre a mulher cigana: Tese de mestrado (Mestre em multimeios). - São Paulo: Universidade Estadual de Campinas. Instituto de Artes, 1995. @ PT_pt

REP

Borges, Isabel Cristina Medeiros Mattos

Cidades de portas fechadas: a intolerância contra os ciganos na organização urbana na Primeira República: Dissertação de mestrado apresentada ao programa de pós-graduação da Universidade Federal de Juiz de Fora. - Juiz de Fora (Minas Gerais), 2007. - 119 p. @ BR_pt

REP

Borin, Lars []

Corpus [A] of written Finnish Romani texts: Conference paper // Second International conference on language resources and evaluation. Workshop proceedings. Developing language resources for minority languages: Reusability and strategic Ppriorities. - Athens: ELRA, 2000P.75-82 @ EL_en

EN: AlekIari: Uppsala University, Humanistisk-samhällsvetenskapliga vetenskapsområdet, Faculty of languages, Department of linguistics.

REP. RA: linguistics, Suomi,

Borin, Lars; Vuorela, K.

Finnish Romani // Minority Languages in Scandinavia, Britain and Ireland // Acta Universitatis Upsaliensis. Studia Celtica Upsaliensia 3. - Uppsala, 1998. - P. 51-76. @ FI_en

RA: linguistics, Suomi,

Borja, Jordi Sebastià [Sebastia, JJ]Jordi Borjjja]

Desafíos [Los] del territorio // Gitanos, pensamiento y cultura. - 1999. - No 3. - P. 38-43. @ ES_es

Bornatici, S. [Борнатічі, С.]

Scuola italiana e bambini Rom. - 1999. [Quaderni Zingari, 59]. @ IT_it

EN: Italian school and Roma children.

UA: Італійська школа та ромські діти.

Bornemisza, János [Борнемісо, Янош]

Czigány [A] nyelv elemei. - Pest, 1853. - 42 old.; // Uj magyar muzeum 3k Falyam 1853. - T.2. - Old. 83-122. @ HU_hu

EN: Elements of gypsy language

UA: Елементи ромської мови.

Skant ikIo: Țromani çİib

Bornemisza, Dóra [Бóромісо, Дора]

Fogyóban // Amaro drom (Budapest). - 1999. - №3. @ HU_hu

RU: Под конец. -

REP

Kárpótláson innen és túl // Amaro drom. - 1998. - №8. - www.amarodrom.hu/archivum/99/8/1.html @ HU_hu

EN: Compensation and beyond it. - Information about the compensation program from the Swiss banks.

UA: Компенсація та що позад неї. - Повідомлення про програму виплати компенсацій швейцарськими банками.

REP

Borovsky, Stefan [Боровскі, Стефан]

Cigánska otazka: Bibliografia. - Košice: Statne vedecka kniznica, 1960. @ SK_sk

EN: Roms question: Bibliography. - Slovak bibliography on Roms in the East Europe

ES: La question de Romanies: bibliografia. - Bibliografia eslovaca sobre los Romanies en la Europa Oriental

UA: Циганське питання: Бібліографія. - словацька бібліографія щодо Ромів у Східній Європі.

Borrow, George Henry [Борроу, Жорж; 1803-1881]

Bible [The] in Spain, or, The journeys, adventures and imprisonments of an Englishman in an attempt to circulate the scriptures in the peninsula. –

1. London: W. Scott, [1842]. – xx, 394 p., il. @ UK_en

AU: US: 828.8 B726 J1 1

2. London: J.M.Dent & Sons / New York: E.P. Dutton & Co., [1842]. – xiv, 510 p. @ UK_en

3. Philadelphia: James M. Campbell / New York: Saxton & Miles, 1843. – 232 p. @ UK_en

4. London: Murray, 1888. – 328 p. @ UK_en

AU: UM: 823.89 B737B1

5. London: Ward, Lock, 1890. – xx, 394 p., il. @ UK_en @ UK_en

AU: NLA: DESAL 509

6. London: J.M. Dent & co. / New York, E.P.Dutton & co. [1907]. – xiv, 510 p. @ UK_en

7. London: John Murray, 1907. – xxv, [12], 838 p., [3] leaves of plates, 1 folded map. @ UK_en

AU: NLA: CRO 755

8. London - New York : Cassell, 1908. – 498 p. @ UK_en

9. Melbourne : E.W. Cole Book Arcade, [191-?]. – xx, 394 p., [1] leaf of plate, il. @ AU_en

AU: NLA: N 914.6 B737

10. London: Dent, 1920. @ UK_en

11. London, 1926. – 1 v. @ UK_en

AU: NLA: 914.6 BOR

NakIavimata

ES: Biblia [La] en España. Los viajes, aventuras y prisiones de un inglés en su intento de difundir las escrituras por la Península Ibérica. –

1. / Traduc. y prologo Manuel Azaña. – Madrid: Jimenez-Fraud, 1931. @ ES_es

2. Barcelona: Ediciones B., 2001. @ ES_es

FR: Bible [La] en Espagne. Aventures d'un colporteur pendant la guerre carliste.

Ouvrage traduit de l'anglais et présenté par René Fréchet, avec une préface du recteur Jean Sarrailh. – Paris: La Palatine, 1967. – 197 p. @ FR_fr

Bohèmes & Gypsies / Traduit par H.Duclos. – Paris, 1892. – 96 p. @ FR_fr

EN: A translation of part of «Lavengro», with a biographical sketch of the author by H. Duclos

UK: BL: 012618.ee.7.

Embéo e Majaró Lucas. Brotoboro randado andré la chipe griega, acána chibado andré o Romanó, ó chipe es Zincales de Sesé. –

ES: El Evangelio segun S. Lucas, traducido al Romani, ó dialecto de los Gitanos de España por George Henry Borrow.

RU: Евангелие от Луки, переведенное на Романи, диалект Цыган Испании, Джорджем Борроу.

1. Badajoz, 1837. [Ocona embèò lo chibo en Calo-romano Gerge Borrow, lacro e Plastani Biblica, andre o foros de Badajoz opre e mixa de Laloro, chaomo e berji de Jesunvais de 1836] @ ES_rm

REP

2. Madrid, 1837. – 117 p. @ ES_rm

UK: BL: C.51.aa.12.

3. Lundra: [B. & F.B.S.], 1872. – 117 p. @ UK_rm

UK: BL: 3070.a.55.

Gipsy stories. – Glasgow: Blackie, 1905. – 120 p. @ UK_en

UA: Циганські історії.

Isopel Berners...: Extracted from «Lavengro» and «The Romany Rye / The text edited, with introduction & notes by Thomas Seccombe. – London: Hodder & Stoughton, 1901. – xi, 363 p. @ FR_fr

UA:

UK: BL: 012613.de.1.

Lavengro: The scholar, the Gypsy, the Priest. –

UA: В цій книзі Дж.Борроу, котрий протягом певного часу як представник Біблійного товариства мандрував Іспанією, виклав своє бачення та розуміння життя Ромів в Іспанії.

Книга є частково автобіографічним нарисом, частково – суто літературним твором, жодним чином не пов'язаним з реальним життям. Книга, утім, мала великий успіх та попит, про що свідчить кількість її перевидань:

1. London: John Murray, 1851. - Vol.1. - x, 360 p.; Vol. 2. - xi, 366 p. @ UK_en
AU: US: RB 4751.5 v.1, RB 4751.5 v.3 , RB 4751.5 v.3
UK: BL: 12622.f.7.; Ashley118.
2. New York: Harper, 1851. - 198 p. @ US_en
3. New York: G.Putnam, 1851. - 550 p. @ US_en
4. Paris: A. and W. Galignani and Co., 1851. - 262 p. @ FR_en
UK: BL: 1570/5835
5. London: Walter Scott, [18--]. - xviii, 531 p., il. @ UK_en
AU: NLA: DESAL 1010
6. London: John Murray, 1872. - 3d. ed. - xxii, 329 p. @ UK_en
UK: BL: 12619.bb.36.
7. London: Murrey, 1873. - @ UK_en
8. London: Ward, Lock & Co., 1893. - xxxv, 404 p. (with an introduction by Theodore Watts. Second edition) [Minerva Library of Famous Books] @ UK_en
UK: BL: 012207.h.46.
9. London: Macmillan's Illustrated Standard Novel, 1896 (Illustrated by E.J.Sullivan, with an introduction by Augustine Birrell) @ UK_en
10. London: John Lane, 1900. - xxiii, 565 p. @ UK_en
AU: NLA: FERG/6536
UK: BL: W21/7675
11. London: Macmillan and Co. Ltd, 1900 (reprint of the 1896). @ UK_en
12. London: Murrey, 1900. - xxv, 569 p., il., ports. @ UK_en
AU: US: 823.89 B737 J1 9
13. London: Methuen, 1901. - in 2 vol. - 884 p. (6th edit., with notes and introduction by F.Hindes Groome) @ UK_en
14. London: John Lane, 1902. @ UK_en
UK: BL: W32/9320 DSC
15. Glasgow: Blackie, 1904. @ UK_en
16. Glasgow: Grant Richards, 1904. - 652 p. @ UK_en
17. London: Murrey, 1905. - 578 p. @ UK_en
18. London: Routledge, 1906. - 590 p. @ UK_en
19. London: Dent, 1906. - 574 p. [Everyman's Library] @ UK_en
UK: BL: 823.8 *4263* DSC; W10/2150 DSC Request
20. London: John Murray, 1907. - xxv, 569 p., plates @ UK_en
UK: BL: X.989/23790
21. London: Murrey, 1908. - 596 p. @ UK_en
22. London: Cassel, 1909. - [The People's Library] @ UK_en
UK: BL: W15/3104 DSC
22. London-Edinburgh: Nelson, 1909. - 576 p. (illustrations by H.M. Brock) @ UK_en
AU: US: 823.89 B737 J1 7
23. London: Cassell & Co., 1909. - 555 p. @ UK_en
24. London & Glasgow : Collins' Clear-Type Press, 1910. - 682 p. @ UK_en
AU: US: 823.89 B737 J1 8
UK: BL: 012638.p.9.
25. London: Murrey, 1911. - xxv, 598 (569?) p. @ UK_en
UK: BL: 012618.fff.30.
26. London: Murrey, 1913. - 598 p. @ UK_en
AU: NLA: 823.8 B737
27. London: Milford; Oxford University Press, 1914. - xxxix. 681 p. (Edited with introduction and notes by E. Maxwell) @ UK_en
UK: BL: 012626.h.2.
28. Edinburgh: T.N.Foulis, 1914. - xviii, 654 p. (with twelve illustrations in colour by Edmund J.Sullivan) @ UK_en
UK: BL: 12636.de.29.
29. Edinburgh: Harrap, 1916. - 599 p. @ UK_en
30. London: Nelson, 1920. - @ UK_en
31. London : John Murray, 1921. @ UK_en
AU: US: 823.89 B737 J1 3 2
32. London: Gresham Publishing Co., [1924.]. - xxxv. 411 p. [a reissue of the edition of 1899. Previous reissue 1904] @ UK_en
UK: BL: 012614.g.8.
33. London: Murrey, 1924. - 594 p. @ UK_en
34. London: T. Nelson & Sons, 1924. - 576 p. [A reissue of the edition of 1909]. @ UK_en
UK: BL: 012613.de.20.
35. London: MacMillan, 1927. - xxxii, 566 p. (edited with an introduction by George F.

Whicher) [Modern Readers' Series] @ UK_en

UK: BL: 012201.bb.1/16.

36. Oxford: Univers.Press, 1929. - @ UK_en

37. London: Oxford University Press, 1930. - 256 p. (abridged version) [Herbert Strang's Library] @ UK_en

UK: BL: 012199.e.4/73

38. London-Glasgow: Collins, 1932. - 682 p. @ UK_en

39. London: T. Nelson & Sons, 1932 (march). - v, 576 p. [a reissue of the edition of 1909, with plates. Previous reissue 1924]. @ UK_en

UK: BL: 012614.bbb.67.

40. London & Glasgow: Blackie & Son, 1932 (july). - xxi, 509 p. (with illustrations by C.A.Shepperson. @ UK_en

UK: BL: 012600.e.56.

41. London: Nelson, 1933. - 583 p. @ UK_en

42. Oxford: Univers.Press, 1933. - 682 p. @ UK_en

43. Edinburgh & London, [1934]. - 128 p. (Edited by John W. Oliver, abridged) [Oliver & Boyd's Self-Study English Series] @ UK_en

UK: BL: W.P.11130/3

44. London-Glasgow: Collins, 1935. - 682 p. @ UK_en

45. London: MacMillan, 1937. - @ UK_en

46. London: Mellifont Press (Dublin printed). - [1946]. - 285 p. (abridged version) [Mellifont Classics] @ UK_en

UK: BL: W.P.989/9.

47. London: George G. Harrap & Co., 1947. - 548 p. [The Holborn Library] @ UK_en

UK: BL: W.P.1596/1; X12/8325

48. London: J.M.Dent & Sons / New York: E.P.Dutton & Co., 1961. - xxiv, 550 p. (with introduction by Walter Starkie; reissue of the edition of 1906) [Everyman's Library, 119] @ UK_en

UK: BL: 12206.p.1/1167

49. London: Dent, 1965. - @ UK_en

50. London: Heron Books, [1969]. - xxviii, 543 p., plates, port. @ UK_en

UK: BL: X.909/18361.

51. London: Dent, 1970. - 550 p. ISBN 0460001191 @ UK_en

UK: BL: X28/8401 DSC

52. Oxford: Oxford University Press, 1982. - 576 p. ISBN 0192813579 @ UK_en

UK: BL: X.958/11628

53. New York: Dover / London: Constable, 1991. - xxiv, 569p., il., port. (published with title: «Lavengro: the classic account of gypsy life in nineteenth-century England»; originally published: New York: Putnam, 1900, includes facsimile of 1851 title page) ISBN 0486269159 @ US_en

UK: BL: YC.1993.a.165

54. Teddington: Echo Library, 2006. - 680 p. ISBN 1846371341, 9781846371349 @ UK_en

55. Charleston (S.Carolina): Nabu Press, 2010. - 388 p. ISBN 117198720X (vol.2) @ US_en

NakIavimata

ES: Lavengro: el políglota, el gitano, el catequista: alma bohemia / Prólogo de Pedro Ortiz Armengol; primera traducción a la lengua castellana al cuidado de J. M. G.T. — [Madrid]: Istmo, D.L. 1991. - 614 p. @ ES_es

RU: Лавенгро: мастер слов, цыган, священник / Пер. с англ. и примеч. И.Лихачева, вступительная статья М.П.Алексеева. -

1. Ленинград: Художественная литература, 1967. - 662 с., ил. @ RU_ru

UK: BL: YF.2006.a.4036

2. Донецк: Новая нива, 2007. - ISBN 5930120137 @ UA_ru

Connected works:

Robinson, Frederic William. A Commentary & questionnaire on «Lavengro», etc. - London: Sir I. Pitman & Sons, 1927. - 32 p. @ UK_en

UK: BL: General Reference Collection; 11859.a.1/12

Алексеев М.П. Пушкин на Западе // Пушкин: Временник Пушкинской комиссии / АН СССР. Ин-т литературы. - М.-Л.: Изд-во АН СССР, 1937. - [Вып.] 3. - С. 104-151. @ RU_ru

REP

Romano-Lavo Lil. Word book of the Romany or English Gypsy language: with specimens of gypsy poetry and an account of certain gypsies or palces inhabited by them and of various things relating to gypsy life in England. -

1. London: J.Murray, 1874. - viii, 331 p.@ UK_rm_en

UK: BL: W21/8968 DSC; W24/8036 DSC; 2278.c.15.; 886.m.6.

2. London: J.Murray, 1888. - viii, 331 p. @ UK_rm_en

- UK: BL: 397 *6021* DSC
US: LoC: DX 161; DX161 B67 1888
3. [London]: printed for private circulation by Taylor & Francis, 1889. - 94 p.
UK: BL: 1608/4172
 4. London: J.Murrey, 1905. - viii, 274 p.
REP
UK: BL: 12906.n.4.
 5. London: J.Murrey, 1907. - vii, 274 p.
REP
US: LoC: DX161 B67 1907
 6. London: J.Murrey, 1908. -
 7. London: J.Murrey, 1919. - viii, 274 p. (8th ed.)
UK: BL: W81/1506 DSC
 8. [London: J.Murrey???], 1923.
UK: BL: X26/6872 DSC
 9. London: J.Murrey, 1924. [reissue of the 1874]
UK: BL: 397 *6012* DSC
 10. Gloucester: A.Satton, 1982. - 177 p. [England Gypsies Social conditions 1800-1875]
ISBN 0862990246
UK: BL: X.958/13644
 11. Teddington: The Echo Library, 2006. - 240 p. ISBN 1406821551, 978-1406821550 @ UK_en
 12. Charleston (S.Carolina): BiblioBazaar, 2007. - 170 p. ISBN 1434679268, 9781434679260 @ US_en

Gypsies [The] in Russia and Spain // The Athenaeum (London). - 1836. - P.587-8. @ UK_en

RU: Цыгане в России и Испании. -

Romani [The] Rye: the sequel to «Lavengro». -

RU:

1. London: Nelson, 1857. @ UK_en
UK: BL: X9/1690 DSC
2. London: John Murray, 1857. - In 2 vol. @ UK_en
UK: BL: 12622.f.8
3. London: John Murray, 1858. - In 2 vol. @ UK_en
UK: BL: 012643.p.66.; 12654.aa.14.
4. London: John Murrey, 1872. - vi, 236 p. (3d ed.) @ UK_en
UK: BL: 12619.h.34.
5. London: John Murrey, 1872. - @ UK_en
UK: BL: X21/0042 DSC
6. London: John Murrey, 1874. - @ UK_en
7. London: Walter Scott, [1899]. - x, 363 p. [Oxford Library] @ UK_en
UK: BL: 012602.m.4/29.
8. London: John Murray, 1900 (reimpression of the original edition of 1857). @ UK_en
UK: BL: X19/2144 DSC
9. London: John Lane, 1900. @ UK_en
UK: BL: W50/2838 DSC
10. London: Ward, Lock & Co., [1900.]. - xx, 363 p. @ UK_en
UK: BL: 012628.a.54.
11. London: John Lane, 1902. @ UK_en
UK: BL: W33/9295 DSC
12. London: Methuen, 1903. - xxxv, 380 p. [Little Library] @ UK_en
UK: BL: 012208.df.7/41
13. London: John Murrey, 1905. - 394 p. @ UK_en
14. London: Routledge, 1906. - 422 p. [New Universal Library] @ UK_en
UK: BL: W16/4357 DSC
15. London: Frowdie, 1906. - 456 p. @ UK_en
16. London: Dent, 1906. [Everyman's Library] @ UK_en
UK: BL: W11/7892 DSC; W13/1910 DSC
17. London: John Murrey, 1907. - 420 p. @ UK_en
18. London: John Murrey, 1908. - 420 p. @ UK_en
UK: BL: X8/0473 DSC
19. London: Nelson, 1910. - 480 p. [Nelson's Classics] @ UK_en
UK: BL: 012206.f.30.
20. London: Routledge, 1910 [reprint of the 1906] @ UK_en
21. London: Collins, 1915. - 498 p. @ UK_en
22. London: Simpkin Marshall, [192-]. - x, 363 p., il. (a reissue, with a frontispiece, of the edition of 1899) [The Beacon Library] @ UK_en

- UK: BL: YA.1991.a.24980
- 23.** London: Nelson, 1922. – 480 p. [Nelson's Classics] @ UK_en
UK: BL: 012206.fff.29
- 24.** London: John Murrey, 1924. – 419 p. @ UK_en
- 25.** London: Nelson, 1925. – 480 p. @ UK_en
- 26.** London: Nelson, 1932. – @ UK_en
- 27.** London: Dent, 1939. (reissue of the 1906 edition) @ UK_en
- 28.** London: Cresset P., 1948. – xxxii, 414 p. [The Cresset Library] @ UK_en
UK: BL: 823.8 *4255* DSC; X.989/27808.(9.)
- 29.** London: Dent / New York: Dutton, 1961. – xvi, 397 p. (from the edition of 1906 with introduction by W. Starkie) [Everyman's Library, 120] @ UK_en
UK: BL: 12206.p.1/1175.
- 30.** Oxford: Oxford University Press, 1984. – xiv, 309 p. ISBN 0192814060 @ UK_en
UK: BL: X.958/27539

NakIavimata

FR: Gentleman [Le] tzigane / Traduit par André Fayot. Paris: Les éditions José Corti, 1998. – 440 p. ISBN 2714306373 @ FR_fr

Works [The] of George Borrow: In 5 vol. – London: G. Routledge & Sons, [1906.] [New Universal Library]

1. Lavengro. @ UK_en
2. The Romany Rye. @ UK_en
3. The Bible in Spain. @ UK_en
4. The Zincali. @ UK_en
5. Wild Wales.

UK: BL: 12204.p.2/64.

Zincali [The], or an account of the Gypsies of Spain with an original collection of their songs and poetry and a copious dictionnaire of their language. –

UA: Цигани, або звіт про Ромів Іспанії з колекцією пісень і поезій, зібраних автором, та великим словником їхньої мови – і ця книга попри її фантастичність, мала успіх у читачів і навіть була перекладена Іспанською мовою (див. нижче)

- 1.** London, 1841. – 2 vols. @ UK_en
UK: BL: W3/7351 DSC; W3/7352 DSC; 1429.g.14.
- 2.** New York: Wiley & Putnam, 1842. – 2 vols. @ US_en
REP
- 3.** London: John Murray, 1843. 2 vols. @ UK_en
REP
UK: BL: W52/7707 DSC; W52/7706 DSC (1 vol.); 10009.w.26; 10009.tt.10.
- 4.** London: Murray, 1846. – xx, 264 p. @ UK_en
UK: BL: W31/0656 DSC; 1155.b.1.(2.)
- 5.** London: Murrey, 1873. – @ UK_en
- 6.** London: Murrey, 1888. – (Binding title is «The gypsies of Spain»). @ UK_en
UA: ONNB: IV 11879
UK: BL: W4/4467 DSC
- 7.** London: Murrey, 1901. – 458 p. @ UK_en
UK: BL: W56/9381 DSC; X12/6538 DSC; 2342.d.2.
- 8.** London: Lane, 1901. – 516 p. @ UK_en
- 9.** London: Lane, 1902. – xxi, 493 p. @ UK_en
UK: BL: 12273.de.28
- 10.** London: Murrey, 1905. – @ UK_en
- 11.** London: Routledge, 1906. – @ UK_en
- 12.** London: Murrey, 1907. – 458 p. @ UK_en
UK: BL: W47/0041 DSC
- 13.** London: Murrey, 1908. – 458 p. @ UK_en
UK: BL: 397.469 *4002* DSC
- 14.** London: J.M. Dent & Sons / New York: E.P. Dutton & Co., 1914. – xiv, 251 p. @ UK_en
UK: BL: 12206.p.1/502.
- 15.** London: Murrey, 1923. – 457 p. @ UK_en
UK: BL: W23/8036 DSC
- 16.** Honolulu: University Press of the Pacific, 2002. – 433 p. @ US_en

AndotIodo : Mentuioned in :

- 1.** Buzek I. De vuelta a los gitanismos en el Diccionario manual de la Real Academia Española // Études romanes de Brno. – 2011. – Vol. 32. – № 2. – P. 119-125 (2002 ed.)

NakIavimata**ES:** Los zíncali: los gitanos en España / Traducción de Manuel Azaña. -**1.** Madrid, 1932. - 401 p. @ ES_es

UK: BL: 10006.a.31.

2. Madrid: Ediciones Turner, 1979. - 239 p. @ ES_es

Zingari [Gli] in Ispagna, dai viaggi del Borrow / An epitome by Guglielmo Hudson of «The Zincali». - Milano, 1878. - 254 p. @ IT_it

RU: Цыгане в Испании, из путешествий Борроу. -

UK: BL: 10007.b.21.; 886.k.2.; T 6324

Vaş leste:

George Borrow Bulletin: published twice a year since 1991, ISSN 0962-9390.

Bigland, Eileen - DikI opre.

Collie, Michael; Fraser, Angus. Gerge Borrow: A bibliographical study. - Winchester: St.Paul's Bibliographies, 1984. @ UK_en

Dearden, Seton. Gypsy [The] gentleman: a study of George Borrow. - London: Barker, 1939. - 327 p. @ UK_en

Elam, Samuel Milton. G.Borrow. - London: Knopf, 1929. - 140 p. @ UK_en

UA:

Jenkins, Herbert. Life [The] of G.Borrow. - Compiled from unpublished official documents, his work, correspondence, etc. - London: Murray, 1912. - 524 p. @ UK_en

UA: Життя Дж.Борроу. - Складене з неопублікованих офіційних документів, його праць, листування тощо -

Knapp, William I. Life, writings, and correspondence of George Borrow. - London, 1899. - @ UK_en

Tilford John E., jr. Contemporary criticism of Lavengro: A re-examination // Studies in Philology (University of North Carolina). - 1944. - Vol. 41. - No 3. - P. 442. @ US_en

Tilford John E., jr. The critical approach to Lavengro-Romany rye // Studies in Philology (University of North Carolina). - 1949. - Vol. 46. - No 1. - P. 79- @ US_en

Borrull, Ricardo [Борул, Рікардо]

Generaciones universitarias gitanas // Memoria del papel (1980-2005): en 3 tomos. - Valencia: sociación de Enseñantes con Gitanos, 2005. - T.2. - P.41-45 @ ES_es

UA: Ромські університетські покоління.

REP. RA: education,

Borsi, A. [Борзі, А.]

Viaggio [Un] senza sosta. Gli Zingari nelle città italiane. - Torino: Ed. Gruppo Abele, 1996. @ IT_it

Borsovai-Lengyel, Gyula [Боршові-Лендјел, Дјуло]

Szendroladi [A] Cigányok // Borsodi Szemle. - 1967. - Nr. 2. - Old.27-33. @ HU_hu

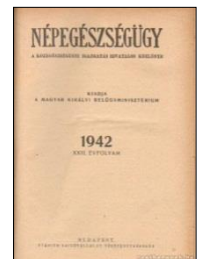
RA: Hungary, Угорщина, Венгрия,

Borsy, Lajos [Борші, Лайош]

Cigánykérdés [A] megoldásának sürgőssége // Népegészségügy. Budapest: Magyar Királyi Belügyminisztérium. - 1942. - XXIII. évf. - II. - Old. 1153-1156 @ HU_hu

EN: About urgent solving of the Gypsies question. - Article in Hungarian magazine «Health care», in which this doctor suggested the relocation of Roma to Russia.**UA:** Про терміновість вирішення циганського питання. - Стаття в угорському часописі «Охорона здоров'я», в якій цей лікар висловив припущення про переселення Ромів до Росії.

RA: Hungary, deportation

**Bortone, Roberto**

Futuro [Un] da scrivere. Percorsi europei di scolarizzazione dei rom. - Roma: ISTISSS, 2013. @ IT_it

Policy [La] europea per lo sviluppo delle Strategie nazionali di inclusione dei Rom:

l'esperienza italiana // Studi emigrazione. – 2016. –Vol. LIII. – Nr. 204. – P. 607-626. @ IT_it

REP

Bortone, Roberto; Pistecchia, Alessandro

Dibattito [II] sul riconoscimento di Rom, Sinti e Caminanti come minoranza e la Strategia Nazionale di Inclusione // Palaver. – 2019. – Vol. 8 n.s. – Iss. 1. – P. 205-226. e-ISSN 2280-4250. @ IT_it

EN: Palaver is a biannual scientific journal published on line by the University of Salento (Lecce).

REP

Hate speech e antiziganismo. Una riflessione sulle discriminazioni nell'era dei social // IDOS, Dossier statistico immigrazione 2017 / Confronti. – 2017. – P. 233-237. @ IT_it

Porrajmos, la memoria rimossa. Un percorso per ricordare // IDOS. Dossier statistico immigrazione 2018. Quaderni di Armadilla SCS onlus / Confronti. – 2018. – Nr. 11. – P. 240-243. @ IT_it

IT: Armadilla è una organizzazione non lucrativa di utilità sociale impegnata nell'ambito della cooperazione internazionale allo sviluppo. Il Centro Studi e Ricerche IDOS è costituito in cooperativa editoriale per poter meglio conciliare il compito di studio. Confronti è una pubblicazione mensile che, raccogliendo l'eredità di "Com-Nuovi Tempi", affronta il tema dell'ecumenismo e del ruolo delle religioni nel mondo moderno.

Skant ikIo: Kalitraşvad

Borufka, S.

National party book calls for "final solution of the Gypsy question" // The Prague post. – 2009, 16 April. @ CZ_en

Bosakova, Lucia; Madarasova Geckova, Andrea; van Dijk, Jitse P.; Reijneveld, Sijmen A.

Increased employment for segregated Roma may improve their health: Outcomes of a public-private partnership project // International journal environmental research public health. – 2019. – 16. – 16. @

REP

Boscoboinik, Andrea []

Jeu [Le] des identités rom. Dynamisme et rigidité // Transitions: ex-Revue des Pays de L'est. 2009. – Vol. 48. – Iss. 2. – P. 19-30. ISSN 0779-3812. @ BE_fr

REP

Bošnjak, Branislava

Personal goals, self in family and subjective well-being among Romani migrant girls in Berlin: PhD dissertation / Supervisors prof dr. Elke Wild. – Bielefeld: Universität Bielefeld, 2017. – 195 p. [Fakultät für Psychologie und Sportwissenschaft, Abteilung für Psychologie]. @ DE_en

EN: "The adverse position of Romani migrant girls and women within their communities and wider society with respect to conservative social roles and a reduced range of possibilities for self-actualization received thus far minimal scientific attention. The present dissertation is therefore concerned with structural and socio-cultural factors which influence particular ways of socialization and developmental trajectories of Romani migrant girls. We especially focus on personal goals, type of self in family and levels of subjective well-being. In order to draw conclusions regarding Romani migrant group, a control group of German non-migrant peers from similar social background was obtained. The first aim of this dissertation was to examine whether potential disadvantages faced by Romani girls (based on prior reports and literature) appear in comparison to their non-migrant peers. The second aim was to formulate and empirically validate conceptual models which: a) investigate the internal relations between distal and proximal constructs used in the model (describing linkages between relevant socio-cultural variables, Self in family and outcome variables) and b) examine the predictive value of relevant socio-cultural and Self in family variables with respect to particular goal outcomes. Significant between-group differences were established regarding socioeconomic and educational capital, Women's intra-family status and cultural values (depicting Romani migrant participants as worse off, less egalitarian and collectivistic). Accordingly, Romani

migrant group generated more family-oriented and work related personal goals in comparison to German group. However, two groups differed only slightly with respect to expressed educational goals, level of Self-concordance, Choice in life and Subjective well-being. Theorized antecedents of Kagitçibasi's Self in family constructs were only partially confirmed, mostly due to flawed construct validity of the Autonomous- and Related self in family scales. Matching the theoretical expectations, this study confirmed a beneficial effect of a warm parenting style and Monitoring on Subjective well-being. Further on, measure of Collectivism also contributed to SWB indicating the value of connectedness and close family relationships in the age of adolescence. Also, a difference in SWB across different types of personal goals was confirmed. As Self-determination theory predicts, material goals had the lowest impact on SWB. Finally, models of relevant socio-cultural variables used to predict the choice of a personal goal or an obstacle in goal pursuit demonstrated a rather low predictive power. However, the observed trends will be discussed.

REP

Bošnjak, Branislava; Acton, Thomas

Virginity and early marriage customs in relation to children's rights among Chergashe Roma from Serbia and Bosnia // The International journal of human rights. – 2013. – 17. – 5-6. – P. 646-667. @

Boswell, Silvester Gordon [Босуел, Сілвестр Гордон; 1895; çIavo le Westeresko]

Book [The] of Boswell: autobiography of a Gypsy / Ed. John Seymour. -

1. London: Victor Gollanz, 1970. – 191 p., 16 plates, il., 1 geneal. table (on lining papers), ports. ISBN 0575004347, 9780575004344 @ UK_en

UK: BL: 74/20725 DSC; X.809/7645.

2. Harmondsworth: Penguin, 1973. – 205 p., il., tabl. (2nd ed.) ISBN 0140035567, 9780140035568 @ UK_en

UK: BL: YK.1988.a.784; X.708/9542.

ES: El libro de Boswell: autobiografía de un Rom. -

Rauni and the Rye. - Lincoln: Cowbit School, 2002. [Lincolnshire Traveller Education Service] @ UK_en

Böszörményi, Jenő; Józsa, Márta [Бјо́сјормені, Јенјо; Јо́жо, Марта]

Romakérdés [A] az integráció csapdájában. A romák integrációs lehetőségei Magyarországon / Nemzetközi konferencia Budapest, 1999. június 22-23. – Budapest: Európai Összehasonlító Kisebbségkutatások Programiroda, 2000. – 139 old. @ HU_hu

EN: The Roms question in the trap of integration. Opportunities for integration of Roma in Hungary. -

Botella, Rafa [Ботéја, Рафа]

Gitanos [Los] bajo la mirada de Kusturica // I Tchatchipen. – 2001. – № 35. @ ES_es

EN: The Roma from the Kusturica point of view. -

UA: Роми з точки зору Кустуриці. -

RA: cinema

Botev, Hristo [Ботев, Хрісто]

Poeziya / Transl. Savcho Savchev. - Sofiya: Fondatsiya Andral, 2003. – 40 p. @ BG_rm

BG: Studii Romani: IV Gy 100

Botey, Francisco [Ботей, Франсіско]

Gitano [Lo]: una cultura folk desconocida. - Barcelona: Nova terra, 1970. – 222p., il. @ ES_es

RU: ИНИОН: DX 145 2k

Gitano [El]: una cultura folk a casa nostra. - Barcelona: Nova Terra, 1970. @ ES_es

ES: Barcelona: Humanitats- 1a planta 397 Bot 1500191631

NakIavimata

FR: Le peuple gitan: Une culture folk parmi nous / Traduit de l'espagnol par Marie Laffranque. - Toulouse: Privat, 1971. @ FR_fr

Botezatu, C. [Ботезату, К.]

Cântecele romilor din perioada celui de al doilea Război Mondial // Цыгане Республики Молдова: История, культура, социальное положение. 1-ая научная конференция. Январь 1998 г. Доклады и выступления. - Кишинев, 1998. - С. 23-28. @ MD_md

EN: The songs of Roma in the WWII period // The Roma of the Republic of Moldova: History, culture, social status. The 1st scientific conference, January 1998. - Chisinau, 1998. - P. 23-28.

UA: Пісні Ромів чісів 2-ої світової війни. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: art, music

Botík, Ján [Ботик, Ян;]

Kováčske náhrobníky Rómov v Dunajskej Lužnej // Obyčajové tradície pri úmrtí a pochovávaní na Slovensku: so osobitým zreteľom na etnickú a konfesijnú mnohotváornosť. - Bratislava: Lúč, 2001. - S. 135-140. ISBN 8071143529. @ SK_sk

Botoşová, Anna [Bótoşova, Anna; Ботошова, Анна; 1958]

Identita, sociálny a náboženský život v rómskej obci Lomnička // Boh všetko vidí. Duchovný svet Rómov na Slovensku. - Bratislava: Chronos, 2003. - S. 71-84. @ SK_sk

RU: Идентичность, социальная и религиозная жизнь в ромском селе Ломничка. - АлекIari: в 1995-2002 годах работала секретарем Правительственного совета по вопросам национальных меньшинств. В 2007 назначена на должность Уполномоченного правительства по вопросам ромского народа, в 2009 г. была вынуждена подать в отставку под давлением ромских организаций.

Niektoré aspekty duchovného života Rómov // Ethnologia actualis Slovaca. - Trnava, 2000. - Roc. 2: Integrácia Rómov na Slovensku - S. 85-91. [Filozofická fakulta Univerzity sv. Cyrila a Metoda v Trnave]. @ SK_sk

AndotIodo : Mentioned in :

1. Budilová L., Jakoubek M. Religiozita cikánů v ČR: konceptuálně-metodologické poznámky // Český lid. - 2011. - Roc. 98. - c. 4. - S. 359-378.

Bottman, Tereza [Ботман, Тереза]

Honoring pain and loss, urging vigilance and change on International Roma Holocaust Remembrance Day // The Advocacy project (Washington, DC). - 2010, August 4th. - <http://advocacy.net.org/wordpress-mu/tbottman/2010/08/04/honoring-pain-and-loss-urging-vigilance-and-change-on-international-roma-holocaust-remembrance-day/> @ US_en

UA: Про церемонію відзначення Міжнародного дня пам'яті в Освенцимі 02.08.2010 р.

Skant ikIo: Kalitraşvad.

Botton, Didier [Ботон, Дид'є]

Esclavage [L'] des Roms: l'esclavage oublié - données historiques - les conséquences de l'esclavage // ETs. - 2007. - № 27. - P. 4-149. @ FR_fr

Manouches // ETs. - 2006. - № 26. - P.4-125. @ FR_fr

Bouglione, Firmin [Bul'jon, Firmin]

Le cirque est mon royaume. - Paris: Presses de la Cité, 1962. - 311 p. @ FR_fr

UA: Цирк – моє королівство.

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - FR

Bourdin, Alain [Бурдэн, Алэн]

Mutations urbaines... // ETs. - 1986. - n°3. - P. 12-17. @ FR_fr

Tsiganes, politiques sociales et terrains de stationnement // ETs. - 1984. - Nr. 2. - P.22-28. @ FR_fr

Bourdin, Alain; Hirschhorn, M. [Бурдén, Алén; Гіршгорн, М.]

Nomades et sédentaires: comment construire la relation? // Tsiganes: Identité, évolution: Actes du colloque pour le trentième anniversaire des Etudes Tsiganes / Ed. P.Williams. - Paris: Syros Alternative, 1989. - P. 173-181. @ FR_fr

Bourdin, Alain; Hirschhorn, M.; Quentin, Cl. [Бурдén, Алén; Гіршгорн, М.; Кентен, К.]

Tsiganes, terrains de Stationnement et politiques sociales // Cahiers du Last (Tours). - 1984. - №3. @ FR_fr

Bourgeois, Leonard [Буржуа, Леонар]

Esquisse d'une grammaire du romani finlandais. - Torino, 1911. @ IT_fr

UA: Нарис граматики фінської Романі. -

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство;

Kurze praktische Gramatik des mitteleuropäischen Zigeuner nebst einer kleinen Chrestomatie. - Striegau, 1911. - 29 S. @ DE_de

UA: Коротка практична граматика середньоевропейської Романі з маленькою хрестоматією. -

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство;

Textes en Romani Russe. Translittérés et tradiuts d'après le Tsyganski yazyk de P. Istomin [K.P.Patkanov] // JGLS (New Series). - 1910. - Vol. 4. - №2. - P.121-133. @ UK_en

UA: Тексти на російській Романі, транслітеровано та перекладені за «Цыганский язык» П.Істоміна. -

Skant ikIo: Țomani çİib

Boursier, Giovanna [Бурс'їé, Жована; 1966]

Gypsies in Italy during the Fascist dictatorship and the Second World War // In the shadow of the Swastika: the Gypsies during the second world war. - Hertfordshire, 1999. - P.13-36. @ UK_en

UA: Роми в Італії під час фашистського диктаторства та ДСВ. - оглядова стаття. АлекІарі: радіо- та тележурналістка, консультант декількох документальних фільмів, інтерв'юєр за програмою Спілбєрга Shoah Visual History.



Internamento [L'] degli zingari in Italia // I campi di concentramento in Italia. Dall'internamento fascista alla deportazione (1940-1945) / A cura di Costantino Di Sante. - Milano: Franco Angeli, 2001. - P.162-176. @ IT_it

UA: Інтернування Ромів в Італії. -

Persecuzione [La] degli zingari nell'Italia fascista // Studi Storici (Bari).- 1996. - Anno 37. - № 4. - P. 1065-1082 @ IT_it

EN: Persecution of Gypsies in the fascist Italia. -

UA: Переслідування Ромів у фашистській Італії. -

AndotIodo : Mentioned in :

1. Trevisan P. Un campo di concentramento per «zingari» italiani a Prignano sulla Secchia // L'Almanacco. - Reggio Emilia, 2010. - Anno XXIX. - Nr. 55-56. - P. 7-30.

Sterminio [Lo] degli Zingari durante la seconda guerra mondiale (parte I-IV) // Studi Storici (Bari). - 1995. - Anno 36. - №2. - P.363-395. - www.romacivica.net/anpiroma/deportazione/deportazionezingari2b.htm @ IT_it

EN: Extermination of Gypsies during the WWII (parts I-IV). -

UA: Знищення Ромів під час Другої світової війни. -

REP

Zingari internati durante il fascismo // Italia Romani. - Roma: C.I.S.U., 1999. - Vol. 2. @ IT_it

EN: Gypsies interned during Fascism. -

UA: Інтерновані Роми під час фашизму. -

AndotIodo : Mentioned in :

1. Torre V., Relandini W., Truzzi C., Trevisan P. Sinti imprigionati a Prignano sulla Secchia (MO) durante la Seconda Guerra mondiale // Alla periferia del mondo. Il popolo dei rom e dei sinti escluso dalla storia. – Milano: Fondazione Roberto Franceschi, 2003. – P. 33-39.
2. Trevisan P. Un campo di concentramento per «zingari» italiani a Prignano sulla Secchia // L'Almanacco. – Reggio Emilia, 2010. – Anno XXIX. – Nr. 55-56. – P. 7-30.

Zingari [Gli] nell'Italia fascista // Italia Romani - Roma: C.I.S.U., 1996. – Vol. 1. @ IT_it

EN: Gypsies in the fascist Italia. -

UA: Роми у фашистській Італії. -

AndotIodo : Mentioned in :

1. Torre V., Relandini W., Truzzi C., Trevisan P. Sinti imprigionati a Prignano sulla Secchia (MO) durante la Seconda Guerra mondiale // Alla periferia del mondo. Il popolo dei rom e dei sinti escluso dalla storia. – Milano: Fondazione Roberto Franceschi, 2003. – P. 33-39.
2. Trevisan P. Un campo di concentramento per «zingari» italiani a Prignano sulla Secchia // L'Almanacco. – Reggio Emilia, 2010. – Anno XXIX. – Nr. 55-56. – P. 7-30.

Zingari, profughi a Torino // Urbanistica [L'] del disprezzo. Campi Rom e società italiana / Ed. Piero Brunello. – Roma: Manifestolibri, 1992. – @ IT_it

Skant ikIo: Kalitraşvad

Boursier, Giovanna; Converso, Massimo; Iacomini, Fabio

[Бурс'ї́, Жована; Конверсо, Массімо; Якоміні, Фабіо]

Zigeuner. Lo sterminio dimenticato. – Roma: Sinnos, 1996. – 92 p. ISBN 8886061161, 9788886061162. @ IT_it

EN: Roms. The forgotten extermination. -

UA: Роми. Забуте винищення. -

Boursier, Giovanna; Ferrari, Osella Carla [Бурс'ї́, Жована;]

Zingari: l'olocausto dimenticato. - [Quaderni Zingari]. @ IT_it

EN: Gypsies. The forgotten holocaust. -

UA: Циган: забутий голокост. -

Skant ikIo: Kalitraşvad.

Boschetti, L.; Vitale, Tommaso [Боскеті, Л.; Віталє, Томазо]

Roms [Les] ne sont pas encore prêts à se représenter eux-mêmes! Asymétries et tensions entre groupes Roms et associations «gadjé» à Milan // Du civil au politique. Ethnographies du vivre-ensemble / Dir. M. Berger, D. Cefaï, C. Gayet-Viaud. – Bruxelles: P.I.E. Peter Lang, 2011. - @ BE_fr

EN: Roms are not yet ready to represent themselves! Asymmetries and tensions between romany groups and "gadjé" associations in Milan.

UA: Роми ще не готові представляти себе! Асиметрія і напруженість між ромськими групами та організаціями гаджів в Мілані.

Boutera, David D. [Butrá, David]

Bohémiens [Les] en Bretagne du XVIe au XVIIIe siècle: mémoire de maîtrise sous la direction de Dominique Le Page, Université de Nantes, 2003. @ FR_fr

RA: France,

Bohémiens [Les] en Bretagne sous l'Ancien Régime // Annales de Bretagne et des Pays de l'Ouest. – 2006. – T. 113. – № 4. – P. 135-158. ISBN 9782753504059. @ FR_fr

Bouwer, Sonja; Angelicheva, Dora; Chandler, David; Seeman, Pavel; Tournev, Ivailo; Kalaydjieva Luba

Carrier rates of the ancestral Indian W24X mutation in GJB2 in the general Gypsy population and individual subisolates // Genetic testing. – 2007 (12). – Vol.11. – Nr.4. – P. 455-458. @

EN: AlekIarja: S.Bouwer, D.Angelicheva, D.Chandler, L.Kalaydjieva -Western Australian Institute for medical research and Centre for medical research, The University of Western Australia, P.Seeman - Department of child neurology, DNA Laboratory, 2nd School of medicine, Charles University, Prague, I.Tournev - Department of neurology, Medical University, Sofia,

Skant ikIo: Zor

RA: genetics, medicine,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Sipeky Cs., Matyas P., Melegh M., Janicsek I., Szalai R., Szabo I., Varnai R., Tarlos G., Ganczer A., Melegh B. Lower carrier rate of GJB2 W24X ancestral Indian mutation in Roma samples from Hungary: implication for public health intervention // Molecular biology reports. – 2014. – Vol. 41. – Iss. 9. –P. 6105–6110.

Bowen, Paul [Boŕen, Pol]

Schooling [The] of Gypsy children in Surrey 1906-1933 // Journal of Educational Administration and History. – 2004. – 36. – № 1. – P. 57-67. @ UK_en

UA: Школювання ромських дітей в Сарреї у 1906-1933 роках.

RA: United Kingdom, Britain, education,

Bowman, Jeanne (ps.Peggy O'More)

Empty [The] house. -

1. New York:Arcadia House,1956. - 184 p. @ US_en

2. London:Foulham, 1958. - 184 p. - 2nd ed. titled Gypsy Lady's love) @ US_en

UA: Поржній дім.

Skant ikIo: ŕoma le avere sanak'jande - US

Bowness, Charles [Boŕnis, Чарлз]

Romany magic. -

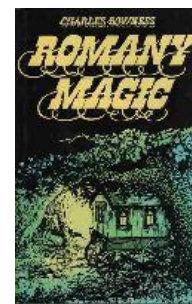
1. Wellingborough (Northamptonshire): Aquarium Press / New York: Samuel Weiser, 1973. – 96 p. ISBN 0850301068, 9780850301069 @ UK_en

2. Red Wheel, 1973. – ISBN 0877282013, 9780877282013 @ UK_en

UA:

Romany [The] way to health. - London: Thosons,1970. – 96 p. ISBN 0722501528, 9780722501528. @ UK_en

UA: Ромський шлях до здоров'я.



NakIavimata

FR: Secrets [Les] de santé des gitans / Traduit de l'anglais par Raymond Albeck. - Paris: Desforges, 1977. – 145 p. @ FR_fr

FR: BNF: EL 8- Z- 1780

Boŕík, Štefan [Божік, Штефан]

Kriminalita rómskeho etnika a jej prevencia: Rigor. práca. - Bratislava: Akadémia PZ, 1998. - 80 l., tab., grafy. @ SK_sk

SK: Problematika Rómov a ich postavenie na Slovensku. Trestná činnosť Rómov v Slovenskej republike. Analýza príčin kriminality v regiónoch s vyššou koncentráciou Rómov. Prevencia kriminality a inej protispoločenskej činnosti.

EN: Criminality of the Romany ethnos and its prevention.

UA: Кримінальність ромського народу та її попередження.

Skant ikIo: TIarmenvad

SK: APZ: Rig. 4

RA: law, legal

Bôžiková, A.; Gabriková, D.; Pitonak J.; Bernasovska J.; Macekova S.; Lohajova-Behulova R.

Ethnic differences in the association of Thrombophilic Polymorphisms with obstetric complications in Slovak and Roma (Gypsy) populations // Genetic testing and molecular biomarkers. – 2015. – 19. – 2. – P. 98-102. @

Skant ikIo: Zor

Bôžiková, A.; Gabriková, D.; Sovičová, A.; Behulová, R.; Mačeková, S.; Boroňová, I.; Petrejčíková, E.; Soták, M.; Bernasovská, J.; Bernasovský, I.

Frequency [The] of factor V leiden and prothrombin G20210 mutations in Slovak and Roma (Gypsies) ethnic group of Eastern Slovakia // Journal of thrombosis and thrombolysis. – 2012. – 34. – Nr. 3. – P. 406-409. @

UA:

Skant ikIo: Zor

Bozóky, Éva [Бóзoкi, Eвa]

Mária Dorottya. – Budapest: Cigány tudományos és művészeti társaság, 2003. – 62 old., ill. @ HU_hu

Brabo, Michèle

Vent [Le] du destin: Manouches, Roms et Gitans / Postface de Marie Treps. – Paris: Seuil, 2007. – 141 p. ISBN 2020618249. @ FR_fr

FR: L'auteur est photographe et musicienne. Acceptée par les familles roms, elle a participé à leurs fêtes, suivi leurs pèlerinages, partagé leurs repas. L'ouvrage fait participer à son voyage au cœur des familles, dans les paysages changeants que traversent les roulottes et les caravanes.

Bracic, Ana [] anabracic@gmail.com, bracic@stanford.edu, www.anabracic.com

EU accession, NGOs, and human rights: Discrimination against the Roma in Slovenia and Croatia: Draft (August 27, 2013). – 55 p. @ US_en

EN: PhD from the Politics department at New York University in May 2013, postdoctoral fellow at the Center on democracy, development, and the rule of law, Stanford University.

REP

Bradaitytė, Kristina [Брадайтiтjа, Кристiна]

Čigonai apie save ir gyvenimą // Čigonai Lietuvoje ir Europoje / Sud. Severinas Vaitiekus. – Vilnius: Tyto Albo, 1998. – P.69-86. ISBN 9986160944 @ LT_lt

EN: The Romanies about themselves and life // The Gypsies in Lithuania and Europe. -

RU: Цыгане о себе и о жизни // Цыгане в Литве и Европе. -

ERR: 2-99-02765

Lietuvių cigonų šeimos papročiai ir keliavimas // Laidies kultūra. – 1998. – P.34-40. @ LT_lt

EN: The family customs and traveling of the Lithuanian Romanies. -

RU: Семейные обычаи и кочевье литовских Ромов. -

Braga, Cristiane Giffoni [Брага, Кристiана Жiфони]

Enfermagem transcultural e as crenças, valores e práticas do povo cigano // Revista da Escola de Enfermagem da USP. – 1997. - Vol. 31. – №3. - P. 498-516. ISSN 0080-6234 @ BR_pt

EN: Transcultural nursing and the beliefs, mettle and background of the Roma population. -

REP

Brągiel, J. [Бронгjел, J.]

Wartość edukacji dziecka w rodzinach romskich // Kultura mniejszości narodowych i grup etnicznych w Europie / Red. Z.Jasiński, T. Lewowicki. – Opole: Instytut Nauk Pedagogicznych UO, 2004. @ PL_pl

EN: The value of child education in Romany families // Culture of national minorities and ethnic groups in Europe

Braham, Mark [Брехем, Марк]

Untouchables (The): A survey of the Roma people of Central and eastern Europe. - Geneva, 1993. - 145 p. [Report to the Office of the UN High Commissioner for refugees] @ CH_en

UA: Недоторканні: огляд Ромського народу в Центральній та Східній Європі. – Доповідь підготовлена для Верховного комісара ООН у справах біженців.

RDT

Braham, Mark; Braham, Matthew [Брахем, Марк; Брахем, Мет'їу]

Romani migration and EU enlargment // Romani East-Wesr migrations: Strangers in anybody's land / Eds. Ilona Klimová, Alison Pickup. - Cambridge, 2000 [Cambridge Review of International Affairs, spring-summer issue]. @ UK_en

UA: Ромська міграція та розширення Європейського Союзу. -

Romani migrations and EU enlargement: Reply to critics and some epistemological considerations for policy-making // Nationalities papers. - 2003 (03) - Vol. 31. - Iss. 1. - P. 47-61. @ UK_en

EN: «This article examines the criticism that we received regarding our article «Romani Migrations and EU Enlargement» which was published in Volume 13, Number 2 of the Cambridge Review of International Affairs (CRIA). In this reply we seek to clarify our position, pointing to distinctions between advocacy and policy analysis, between descriptive and normative statements, and to a need to examine not only the problems that the Roma face, but also those that their situation poses to policymakers».

PL: Migracje Romów i rozszerzenie UE: odpowiedź na krytykę i niektóre rozważania epistemologiczne dotyczące kształtowania polityki

UA: Ромська міграція та розширення ЄС: відповідь критикам та деякі гносеологічні міркування щодо формування політики.

AndotIodo : Mention in :

1. Veermeersh P. The Romani movement: Minority politics and ethnic mobilization in contemporary Central Europe. - New York: Berghahn books, 2007.

Braidich, Bruno [Браїдїч, Бруно]

Ricordo del campo // Lacio drom. - 1984. -№2-3. - P.50-54. @ IT_it

UA: Спомин про табір. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

Bralczyk, Jerzy [Бралчык, Жежы]

O Romach i Cyganach w języku z prof. Jerzym Bralczykiem, językoznawcą - rozmawiają Magda Formanowicz i Barbara Weigl // Romowie 2007. Od edukacji młodego pokolenia do obrazu w polskich mediach / Pod red. Barbary Weigl i Magdy Formanowicz. - Warszawa: SWPS «Academica», 2007. - S. ISBN 9788389281463. @ PL_pl

Branco, Francisco José do Nascimento [Branku, Fransiřku řoze du Nasimentu]

Ciganos [Os] e o RMG: Direitos sociais e direito à diferença // Intervenção social. - 2003. - Vol. 27. - P. 21-143. @ PT_pt

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Seabra Lopes D., Costa A.R. Os Ciganos de Lisboa e a escolarização: evoluções, impasses, dilemas (2003-2015) // Configurações. - 2016. - Vol. 18: Ciganos e educação. - P. 67-86.

Brand, C.M. []

Carrying out the duty to provide gypsy caravan sites // New law journal. - 1985, September 27. @ UK_en

How are Gypsies faring now? ??????

Brand, Mechthild [Бранд, Мехтілд]

«...nach Auschwitz überführt». Verfolgung und Vernichtung von Sinti-Familien aus Hamm (Westfalen) während des «Dritten Reiches» // Der 50. Jahrestag der Vernichtung der Roma im KL Auschwitz-Birkenau. - Oswiecim, 1994. - S.53f. @ DE_de

EN: «...transferred to Auschwitz.» The persecution and extermination of Sinti families from Hamm (Westphalia) at the time of the Third reich. - Humm is a city in the north of Germany, in North Rhine-Westphalia.

UA: «...переведені до Аушвицю». Переслідування та знищення родин Синтів з Гама (Вестфалія) у часи Третього райху. - Місто Гам знаходиться на півночі Німеччини, в землі Північний Рейн-Вестфалія.

Vergessene (Die) Verfolgung: Der Zigeunerbeauftragter aus Soest und seine Opfer // Soester

Zeitschrift. - 1995. - № 107. - S.103-120. @ DE_de

EN: The Forgotten persecution: The Gypsy representative from Soest and his victims. - Soest is a town in North Rhine-Westphalia.

RU: Забытое преследование: Цыганский представитель из Зоста и его жертвы. - Зост - город в земле Северный Рейн-Вестфалия.

Skant ikIo: Kalitraşvad

Brandes, Stanley [Брандес, Стенлі]

Gypsy jokes and the Andalusian self-image // Metaphors of masculinity. Sex and status in Andalusian folklore. - Pittsburg: University of Pennsylvania press, 1980. - P.53-73. @ US_en

UA: Ромські жарти та андалусійський самообраз.

Brandi, R. []

'Yiftoi' [The] and the music of Greece. Role and function // The World of Music. - 1986. - Vol. 38. - № 1. - P. 7-32. @ _en

UA: «Гіфти» та музика в Греції. Роль і функція.

Skant ikIo: Roma avere git'jande

Brandis, Emil [Бр́андіс, Еміл]

Ehegesetze von 1935 erlautet. - Berlin, 1936. @ DE_de

EN: Comments to the Law on marriage on 1935. -

UA: Пояснення до закону про шлюб від 1935 р. - Цього року парламент фашистської Німеччини ухвалив закон, за яким Німцям заборонялося брати шлюб з Євреями, Ромами. Автор підтримує цей закон, вважаючи Ромів «єдиним чужим народом в Європі».

Skant ikIo: Kalitraşvad

Brandt-Taskinen, Pia []

Suomen romanikielen verbikomplementit: Master thesis. - University of Helsinki, 2001. @ FI_fi

EN: Verb complements in Finnish Romani.

UA: Дієслівні додаки у фінській Романі.

Skant ikIo: Țomani çİib

RA: linguistics, мовознавство,

Brannan, Eddie; Cariou, Patrick; Winterstein, Guy Laurent

[Бренен, Еді; Кер'ју, Патрік; Вінтерштейн, Гі Лоран]

Gypsies. - New York: powerHouse Books, 2011. - 150 p. - ISBN 1576875709, 9781576875704. @ US_en

Brassói, Vivien

Infringement procedures against Czech Republic, Slovakia, Hungary for segregating Romani children // Romedia foundation. - 2016, August 12. @ HU_en

Skant ikIo: TIarmenvad

REP

Braun, Hans [Браун, Ханс]

Sinto [A] survivor speaks // Papers from the Sixth and Seventh Annual Meetings, Gypsy lore society, North American Chapter / Ed. Joanne Grumet. - New York: The Society, 1986. - P. 165-171. @ US_en

EN: Autobiographical narrative by G. Brown, who survived Kalitrash and whose family died in Auschwitz.

UA: Синто, який пережив, розповідає. - Автобіографічна розповідь Г.Брауна, який пережив Калітраш, а родина якого загинула в Освенцимі.

Skant ikIo: Kalitraşvad

Brauns, Nick

Pogrome an der türkischen Ägäisküste // Junge Welt. - 2010, 09 Januar. - S. 6. @ DE_de

DE: Nach rassistischem Angriff auf Roma-Siedlung: Gouverneur veranlaßt Umsiedlung von 74 Bewohner.

Skant ikIo: Patrika - DE
RA: Turkey,

Bravi, Luca [Браві, Л'юка]

Altre tracce sul tentiero per Auschwitz: Il Genocidio dei Rom sotto il Terzo Reich. - Roma: CISU, 2002. - XVI, 176 p. ISBN 8879752901. @ IT_it

EN: Other tracks on the road to Auschwitz: Genocide of Roma during the Third reich. - AlekIari: received his Ph.D. for the study of genocide of Roma during the Nazi regim in Italy, and the work itself was awarded the Miriam Novych Prize in 2001. He is professor at the University of Florence.

UA: Інші сліди на дорозі до Аушвицю: Геноцид Ромів під час Третього Райху. - АлекІарі: доктор наук, це звання отримав за дослідження геноциду Ромів під час фашистського режиму в Італії, а сама робота отримала премію імені Міріам Нович за 2001 р. Працює в університеті Флоренції.

Skant ikIo: Kalitraşvad

AndotIodo : Mentioned in :

1. Torre V., Relandini W., Truzzi C., Trevisan P. Sinti imprigionati a Prignano sulla Secchia (MO) durante la Seconda Guerra mondiale // Alla periferia del mondo. Il popolo dei rom e dei sinti escluso dalla storia. - Milano: Fondazione Roberto Franceschi, 2003. - P. 33-39.

Porrajmos: il genocidio nazista dei rom. Memoria tra passato e presente // Quaderni di Olokaustos (Bologna: Edizioni dell'Arco). - 2005. - №2. - P.99-113. @ IT_it

EN: Porrajmos: the nazi genocide against. Memory of the past and present. -

UA: Поррајмос: нацистський геноцид Ромів. Спомени про минуле та сучасне. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

Rieducare i rom e sinti tra passato e presente. Il genocidio e l'etnocidio culturale // Palaver. - 2019. - Vol. 8 n.s. - Iss. 1. - P. 75-102. e-ISSN 2280-4250. @ IT_it

EN: Palaver is a biannual scientific journal published on line by the University of Salento (Lecce).

REP

Rom e non-zingari. Vicende storiche e pratiche rieducative sotto il regime fascista. - Roma: CISU, 2007. - 76 p. ISBN 8879754033. @ IT_it

EN: Roma and non-Roma. Historical and re-educational practices under the fascist regime. -

UA: Роми та неРоми. Історичні події та перевиховна практика під час фашистського режиму. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

AndotIodo : Mentioned in :

1. Trevisan P. Un campo di concentramento per «zingari» italiani a Prignano sulla Secchia // L'Almanacco. - Reggio Emilia, 2010. - Anno XXIX. - Nr. 55-56. - P. 7-30.

Tra inclusione ed esclusione. Una storia sociale dell'educazione dei rom e dei sinti in Italia. - Milano: Edizioni Unicopli, 2009. @ IT_it

AndotIodo : Mentioned in :

1. Ciniero A. Mascarimiri, come legge! Percorsi scolastici, identità e rielaborazione delle appartenenze culturali nel racconto intergenerazionale di una famiglia rom dell'Italia meridionale. Note su un'indagine in corso // Rivista di storia dell'educazione. - 2017. - Vol. 4.- Nr. 1. - P. 31-49.

Bravi, Luca; Bassoli, Matteo

Porrajmos [II] in Italia. La persecuzione di rom e sinti durante il fascismo. - Bologna: Casa editrice Emil di Odoia, 2013. - 105 p. ISBN 9788866800743. @ IT_it

Skant ikIo: Kalitraşvad
REP

Bravi, Luca; Sigona, Nando [Браві, Лука; Сігона, Нандо]

Educazioni e rieducazioni nei campi per «nomadi»: una storia // Studi emigrazione. - 2007. - T. XLIII. - 164. - P. 857-874. @ IT_it

Bravi, Luca; Vitale, Tommaso

«In-dipendenza». Percorsi di controllo e di emancipazione delle minoranze culturali nella storia sociale dell'educazione europea (Editoriale) // Rivista di storia dell'educazione. – 2017. – Vol. 4.- Nr. 1. – P. 9-16. ISSN 2384-8294. @ IT_it

EN:

UA:

REP. RA: Italia, Italy,

Brazzabeni, Micol; Cunha, Manuela Ivone; Fotta, Martin

Introduction: Gypsy economy // Gypsy economy: Romani livelihoods and notions of worth in the 21st Century. – New York: Berghahn Books, 2015. – P. 1-29. @ US_en

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Seabra Lopes D., Costa A.R. Os Ciganos de Lisboa e a escolarização: evoluções, impasses, dilemas (2003-2015) // Configurações. – 2016. – Vol. 18: Ciganos e educação. – P. 67-86.

Brazzoduro, Marco

Rom e sinti a scuola. Luci e ombre della scolarizzazione // Zapruder. – 2009. – Nr. 19. – P. 138-144. @ IT_it

EN: Roms and Sintos in school. Light and shadow of schooling.

UA: Роми та Синти у школі. Світла й тіні школювання.

Rom [I]: Identità e integrazione // Rom(a). Nomadi o monadi? Prospettive antropologiche. – Roma: Università degli studi 'La Sapienza', 2009. @ IT_it

UA: Роми: тожсамість та інтегрування.

Romani schooling: light and shadow // Formal and informal education for Roma. – Ljubljana: Inštitut za narodnostna vprašanja, 2012. – P. 36-58. ISBN 9789616159418. @ SI_en

UA: Школювання Ромів: світло і тіні.

REP

Brazzoduro, Marco; De Angelis, R.; Mignella, F.; Rella, P.

[Брацодуро, М.; Де Анжеліс, Р.; Мінґела, Ф.; Рела, П.]

Zingari e pregiudizio // Lacio drom. – 1997. – Vol. 33. – №1. – P.24-35. @ IT_it

UA: Роми та забобони.

Breaking the barriers: Romani women and access to public health care.

– Luxemburg: Office for official publications of European Communities, 2003. @ LU_en

RU: Преодолевая барьеры: Ромские женщины и доступ к общественной охране здоровья.

UA: Долаючи бар'єри: Ромські жінки та доступ до громадської охорони здоров'я. –

Breaking the cycle of exclusion. Roma Children in South East Europe.

– Belgrade: UNICEF, 2007. – 84 p. ISBN 9878682471738 @ RS_en

UA: Розриваючи коло виключення. Ромські діти на пвдні Східної Європи.

REP

Breaking the silence: Trafficking in Romani communities:

A Report by the European Roma Rights Centre and people in need. – Budapest, 2011 (03). – 89 p. ISBN 9789638774736. @ HU_en

REP

Breaking the vicious circle

/ Ed. Andrey Ivanov. – Sofia: Spolu International Foundation, 2000. – 100 p. ISBN 9549630072 @ BG_en

BG: Книга за опита на ромски организации от България, Словакия, Румъния, Чехия и Унгария, които се опитват да разчупят порочния кръг от безработица, бедност и липса на достъп до развитие чрез стимулиране на гражданско участие у хората от ромските общности за разрешаването на проблемите им.

PL: Przerwanie błędnego koła

UA: Розриваючи порочне коло.

REP

BG: Studii Romani: III Gy 56

Bréard, P.A. [Бреар, П.А.]

Bohémien [Le]. Comédie en 1 acte, mêlée de chants. - Rouen: N. Periaux, 1840. - 18 p. @ FR_fr

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - FR

RA: fiction, literature, theater

Brearley, Margaret [Брірлі, Мэргарет]

Persecution [The] of Gypsies in Europe //

1. American behavioral scientist, 2001. - Vol. 45. - № 4. - P.588-599. ISSN 0002-7642 @ US_en

2. Violence & Abuse Abstracts. - 2002. - Vol. 8. - Nr. 2. - P.91-173. ISSN 1077-2197 @ UK_en

3. Crimes of Hate: Selected readings / Ed. Phyllis B. Gerstenfeld, Diana Ruth Grant. - London: Sage, 2004. @ UK_en

EN: AlekIari: Advisor on the Holocaust to the Archbishops' Council of the Church of England, researcher at the Institute for Jewish policy research.

UA: Переслідування Ромів в Європі. - Велика стаття, в якій Калітраш присвячено чимало уваги, але через оглядовий жанр цінність статті мала. AlekIari: радник з питань Голокосту при Єпископській раді церкви Англії.

Skant ikIo: Kalitraşvad

REP. RA: war, genocide

Roma/Gypsies [The] of Europe: A persecuted people. - London: Institute for Jewish policy research, 1996. @ UK_en

UA: Роми Європи: Переслідуваний нарід. -

Breazu, Petre; Machin, David

Critical [A] multimodal analysis of the Romanian press coverage of camp evictions and deportations of the Roma migrants from France // Discourse & Communication. - 2018. - Vol. 12. - Nr. 4. - P. 339-356. ISSN 1750-4813, e1750-4821. @

EN: AlekIarja: Örebro University, Sweden

Racism toward the Roma through the affordances of Facebook: bonding, laughter and spite // Discourse & Society. - 2019. - Vol. 30. - Iss: 4. - P. 376-394. @

Breckner, Ingrid

Mobile Verortungen von Roma in Europa // Das Figurativ der Vagabondage: Kulturanalysen mobiler Lebensweisen. - Bielefeld: transcript Verlag, 2014. - 85-98. ISBN 3839420571, 9783839420577. @ DE_de

EN:

UA:

Breger, Claudia [Брегер, Клаудія]

Grellmann - der «Zigeunerforscher» der Aufklärung // Aufklärung und Antiziganismus. Beiträge zur Antiziganismusforschung. - 2003. - Bd. 1. - S.50-65. @ DE_de

Heinrich Moritz Gottlieb Grellmann - Überlegungen zu Entstehung und Funktion rassistischer Deutungsmuster im Diskurs der Aufklärung // Historische Rassismusforschung. Ideologen - Täter - Opfer / Hrsg. Barbara Danckwortt, Thorsten Querg, Claudia Schöningh. - Hamburg: Argument, 1995. - S. 34-69. @ DE_de

EN: Heinrich Moritz Gottlieb Grellmann: Reflections on the development and function of racist constructions in Enlightenment discourse. -

RA: research, Gypsology,

Breier, Eduard [Браєр, Едуард; 03.11.1811-03.06.1886]

Trenk der Parteigänger: Historischer Roman / Wien und Berlin. Roman-Cyclus aus der Zeit Maria Theresias. Erste Abteilung - Wien: Sollinger's Witwe Verlag, 1853. - Bandzahl 4. - Seiten 187+194+199+183. @ AT_de (Fraktura)

EN: AlekIari: Auastrian journalist and writer,

Skant ikIo: Rroma le avere sanak'jande - AT

AT: Österreichische Nationalbibliothek: 747.834-A
RA: history, Räuber- und Zigeunergeschichte,

Breierová, I.; Vašečka, M. []

Spolužitie rómskej a nerómskej populácie v obci Rudňany z pohľadu majoritného obyvateľstva. - Bratislava: Documentation center for the research of Slovak society, 1996. @ SK_sk

EN: Coexistence of Romany and non-Romany population in the village of Rudnani from the perspective of the majority population.

RU: Сосуществование Ромов и не-Ромов в селе Рудняны с точки зрения большинства населения.

RA: Slovakia, Словакия, Словакия

Breithaupt, Richard [Брайтхаупт, Ричард]

Zigeuner [Die] und der deutsche Staat. - Würzburg, 1907. @ DE_de

EN: The Gypsies and the German state. -

RU: Цыгане и германское государство. -

RA: history, історія, Німеччина,

Brejcha-Zehra, Zuzana []

Ostslowakei, Mitteleuropa, Europäische Union // «...die Erfahrungen prägen, die man denkt»: Lernen auf Augenhöhe – Das Roma Projekt Mri Buti. - Salzburg: Unicum mensch, 2008. - S. @ AT_de

Bremont, Michèle [Бремонт, Мишел]

Fille [La] des Gitans. - Paris: Ferenczi, 1946. - 32 p. [coll. «Mon roman d'amour»] @ FR_fr

EN: The daughter of Gypsies. -

RU: Дочь Цыган. -

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - FR

RA: fiction, literature

Brendle, Frank

„Remember to resist“ zum Genozid an Roma. Europas vergessener Völkermord im rumänischen Besatzungsgebiet während des 2. Weltkriegs // Zivil courage. - 2016. - Nr. 1 (März/April). - S. 17-19. @ DE_de

Skant ikIo: Kalitragvad

REP. RA: Germany, Moldova, Moldau, Romania, Ukraine, project, Transnistria, Transnistrien,

ThLic. Brenkus, Jozef PhD [Бренкус, جوزيف]

Rómovia a cirkev // Joel Info. - 2002. - Roc.III (september). - c. 3. - S. 6 - 7. @ SK_sk

EN: The Roms and church. -

RU: Ромы и церковь. -

Skant ikIo: Şarad vi şardenvad

RA: religion

Rómovia - ohrození či ohrožující // Úlohy cirkvi v ohrozenom svete. Zborník z vedeckej teologickej konferencie. - Banská Bystrica: PF UMB, 2003. - S.67-84. ISBN 8080557462 @ SK_sk

EN: The Roms - threatened or threatening // Role of the Church in a vulnerable world. Proceedings of the scientific theological conference

Skant ikIo: Şarad vi şardenvad

RA: religion

ThLic. Brenkus, Jozef PhD; Hanesová, Dana [Бренкус, جوزيف; Ханесова, Дана]

Odporúčania pre misijných pracovníkov v rómskych komunitách (Výsledky výskumnej úlohy štátnej objednávky: Zvyšovanie úrovne socializácie rómskej komunity prostredníctvom systémov vzdelávania sociálnych a misijných pracovníkov a asistentov učiteľa). - Banská Bystrica: KETM PF UMB, 2006. [CD-ROM]. @ SK_sk

Skant ikIo: Şarad vi şardenvad

RA: religion

Brepohl, Friedrich Wilhelm [Брепол, Фрідріх Вілгелм]

Zigeunerstock [Der] von Medenbach // Alt Nassau. - 1915. - Bd.6. - S.21-23. @ DE_de

EN:

UA:

Bretones Peregrina, Eva [] eva.bretones@uab.cat

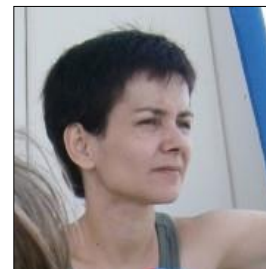
Origen, género y generación. Jóvenes gitanas en las aulas: entre personas y culturas. Aproximación etnográfica a discursos y prácticas educativas en el área de influencia de Barcelona: Tesis doctoral / Directores Dr. Pedro Jurado de los Santos, Dra Josefa Soto Marata. - Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona, 2008. - 327 p. [Departament de Pedagogia Aplicada] ISBN 9788469215067 @ ES_es

ES: La tesis es el primer estudio etnográfico que pone en relación el marco legal institucional educativo -los discursos legislados a favor de la igualdad de oportunidades y la atención a la diversidad- con los discursos y prácticas del profesorado a partir de la perspectiva y el significado que le otorgan sus protagonistas. La investigación se centra en la experiencia escolar de niñas y adolescentes gitanas escolarizadas, y en los docentes que las acompañan. Las experiencias singulares de estas alumnas muestran cómo las consecuencias de la aplicación de las políticas educativas sólo son observables desde las realidades concretas. Realidades particulares y siempre dinámicas que muestran sus transformaciones a través de la diversidad de situaciones a las que se enfrenta. El trabajo de campo desarrollado a lo largo de tres cursos académicos documenta y analiza las limitaciones y potencialidades de las políticas educativas y de sus agentes -alumnado y profesorado- en la promoción de participación y continuidad escolar. La tesis incluye un estado de la cuestión que ha sido elaborado a partir de las principales investigaciones realizadas sobre la escolarización del alumnado gitano. Desde este marco, la tesis se posiciona en contra de la noción de handicap y de déficit. La investigación se aproxima a trayectorias singulares de niñas y adolescentes gitanas escolarizadas, describiendo aquello que hace que sean como son. El contexto en el que se mueven y en el que interaccionan explica sus mayores o menores dificultades en el ámbito escolar.

La investigación realiza varias contribuciones teóricas y aplicadas en el campo de la Educación y de la Formación del Profesorado desde una perspectiva socioantropológica. Los datos etnográficos permiten confirmar, por un lado, que cuando el profesorado personaliza el aprendizaje posibilita la participación y la continuidad escolar del alumnado: pertenencia y responsabilidad frente a los procesos de enseñanza y aprendizaje. Por otro lado, si bien el profesorado, desde el lugar que ocupa, tiene parte de responsabilidad en el proceso, la participación escolar sobrepasa los límites del centro educativo. Los datos muestran como a mayor diversidad de profesionales y estilos de acompañamiento, mayor es la oportunidad para la elaboración de estrategias que faciliten la participación escolar y educativa del alumnado. Finalmente, las experiencias escolares de las niñas y adolescentes observadas revelan su capacidad para introducir cambios en los procesos de enseñanza y aprendizaje en los cuales participan. Las niñas y adolescentes investigadas muestran cómo cuando son capaces de reconocer los procesos que las condicionan dentro y fuera de la escuela, deciden sobre sus itinerarios escolares desarrollando estrategias singulares de participación escolar. Estas estrategias de negociación son las que permiten el cambio y la transformación. La investigación que presento es, en este sentido, una contribución al conocimiento de la diversidad cultural humana desde el ser mujer y gitana en realidades escolares y educativas participativas de tiempos modernos, convulsos y estimulantes.

EN: This thesis is the first ethnographical study that relates the educative institutional legal framework - the equal opportunities legislation and the attention to diversity legislation - to the discourses and practices of the teaching staff from the perspective of and the significance given by their main characters. The focus of the research is on the schooling experience of gipsy girls and adolescents who have been provided school education and on the teachers that accompany them. The singular experience of these pupils shows that consequences of the implementation of education policies can only be observed out of concrete experiences. These are particular but always dynamic realities showing their transformations through the diversity of situations they have to face. Fieldwork, developed through three academic years, documents and analyses the limitations and possibilities of educational policies and their agents - alumni and teachers - in the promotion of school participation and academic continuity.

The thesis includes a state-of-the-art that has taken into account the main researches made on the topic of school provision to gipsy alumni. From this framework, the thesis position is against the notion of handicap and deficit. The research approaches the singular paths of gipsy girls and adolescents who have been provided with schooling, showing what makes them be the way they are. The context in which they move and in which they interact explains the greater or lesser difficulties they experience in the educational environment. The research makes some theoretical and applied contributions to the Education and Teachers Training fields from a socio-anthropological perspective. On one hand, ethnographical data confirms that participation and school continuity of the alumni is possible when teachers personalise the learning process - belonging and responsibility against processes of teaching



and learning. On the other hand, although teachers have some responsibility in the process due to their position, school participation goes far beyond the limits of the educational centre. Data shows that the greater the diversity of professionals and accompaniment styles is, the higher the opportunity to elaborate strategies to facilitate school and educative participation of the alumni. Finally, school experiences of the observed gipsy girls and adolescents reveal their own capacity to introduce changes in the processes of teaching and learning in which they take part. Researched girls and adolescents show how they decide their school itinerary by developing singular strategies of school participation when they are able to recognise the processes that determine themselves internally and externally. These negotiation strategies are the ones that allow the change and transformation to happen. The research I display is, in this sense, a contribution to human cultural diversity from the perspective of being a woman and being gipsy within the school and educational realities that take part in today's modern, convulsed and stimulant times.

REP

Brettli, Herbert [Бретл, Герберт]

Quellen zur Geschichte der «Zigeunerpolitik» zwischen 1921 und 1945 im Bezirk Neusiedl am See. - Oberwart: Edition lex liszt 12, 2007. - 144 s. ISBN 9783901757709, 3901757708 @ AT_de

EN: Sources for the history of «Gypsy policy» between 1925 and 1945 in the Neusiedl-am-See region. -

UA: Джерела з історії «циганської політики» між 1921 та 1945 роками в районі Нойсидл-ам-Зее. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

Brexit: the impact on Roma Communities in the UK: proceedings of the meeting at the House of Lords on 11th July 2018. @ UK_en

EN: the document does not represent a full transcript of the proceedings as at times wording has been changed for clarity. In addition, some minor elements (speaker handovers etc.) of the meeting have been excluded from the document. A copy of the audio recording, please contact Lynzi Duncan (lynzi.duncan@sheffield.ac.uk).

REP

Brezar, Madalina; Brezar, Marina

Romsko-slovenski slovar: 8000 besed. - Lokve pri Črnomlju: Romsko kulturno društvo Vešoro, 2008. - 191 s. ISBN 9619185811, 9789619185810. Foto: Bogdan Miklič. @ SI_rm

EN: Romani-Slovenian dictionary: 8888 words. It is the 1st dictionary in this country.

Skant ikIo: Țromani çİib

RA: linguistics, lexicography, мовознавство, лексикографія.



Brezar, Marina

Žepni slovarček belokranjske romščine – Žeposkero slovarčko belokranjsko pu romane. - Černomelj, 2013. - 15 s. 300 izvodov. @ SI_rm_si

EN: In the booklet the family name is published as Brezer.

Skant ikIo: Țromani çİib

RA: linguistics, lexicography,

Březinová, Ivona [1964]

Začarovaná třída / Ilustr. Jaromír František Palme. -

1. Praha: Amulet, 2002. - 105 s. ISBN 8073270064. @ CZ_cz

2. Praha: Egmont ČR, 2004. - 105 s. ISBN 8025204030. @ CZ_cz

3. Praha: JaS, 2012. - 64 s. ISBN 9788090493643. @ CZ_cz

4. Praha: JaS, 2018. - 64 s. ISBN 9788087654231. @ CZ_cz

SI: «Lájoš, Mároš a Pišta Demeterovi jsou romské kouzelnické děti. Se svými rodiči cestují neustále po světě a tak mnoho vědomostí nepobrali. Zato umí čarovat a tak když přijdou na nějaký čas do naší 3.C stane se z celé třídy úplně jiná třída. Tam se tedy opravdu dějí věci. Třída se lusknutím prstů promění v jedno velké kluziště, zvířátka z výkresů ožijou, tabule je jednou černá a pak zase bílá a to zdaleka není vše! Když se však najednou ztratí bunda ze šatny a vycpaná sova z kabinetu jsou v tom všichni tři romští kluci namočení až po uši. Mají to však na svědomí opravdu oni?»

UA: Зачарований клас.

Naklavimata

DE – Das magische Klassenzimmer / Zeichnungen Jaromír F. Palme, aus dem Tschechischen von Raija Hauck. - Klagenfurt: Drava, [2019]. – 67 S. ISBN 9783854358848. @ AT_de

SI – Začarani razred / Iz češčine prevedla Mateja Medvešek Rjavec; ilustriral Marko Rop. - Ljubljana: Sanje, 2013. – 60 s. ISBN 9789616767910, 9789612741693. @ SI_si

Začarani razred [e-knjiga]. 2. izd. / Iz češčine prevedla Mateja Medvešek Rjavec; ilustriral Marko Rop. - Ljubljana: Sanje, 2015. – 64 s. ISBN 9789612743567. @ SI_si

SR – Začarana učionica / Prevela s češkog Zorica Tomić-Ilić, ilustrirao Tihomir Čelanović. - Beograd: Odissea, 2010. – 105 s. ISBN 9788677200718. @ SR_sr

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande – CZ

RA: proza, literature, Česko, література, Чехия, проза, Чехия,

Briant, Ginette [Бріан, Жінет]

Sandra et le Tsigane. - Paris: Tallandier, 1982. - 220 p. [coll. Cercle Arc-en-ciel romanesque]. @ FR_fr

UA: Сандра та Циган.

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande – FR

RA: fiction, literature, література,

Briefing paper on the situation of Roma and Travellers in Bulgaria. – Strasbourg: European Roma and Travellers Forum, 2013 (Novembre). – 10 p. @ FR_en

UA: Довідковий документ про стан ромів і кочовиків у Болгарії.

REP

Briefing paper on the situation of Roma and Travellers in Greece. – Strasbourg: European Roma and Travellers Forum, 2013 (Decembre). – 24 p. @ FR_en

REP

Briefing paper on the situation of Roma and Travellers in Hungary. – Strasbourg: European Roma and Travellers Forum, 2014 (January). – 10 p. @ FR_en

EN: See as well on Slovakia: Situation [The] of Roma and Travellers in Slovakia

REP

Brient, Sylvain [Бріан, Сілв'єн]

Jargeau, le camp des parias // www.ldh-toulon.net/spip.php?article1722 @ FR_fr

EN: Jargeau, the camp of parias. -

UA: Жарго, табір паріїв. - Стаття опублікована на цьому сайті 20.01.2007, перша публікація – у лютому 2006 р. в муніципальному журналі Orléans.mag, №35, котрий видає управління інформації та зв'язку мерії м. Орлеан (Франція). Жарго – табір для інтернування кочовиків, знаходився за 20 км від Орлеана (німецька назва табору - Fronstalag 153). Діяв з 05.03.41 до грудня 1945, в ньому перебували Роми французької провінції Луара та довкілля. У Вікіпедії є франкомовна сторінка «Camp de Jargeau» - http://fr.wikipedia.org/wiki/Camp_de_Jargeau. Алексіарі: французький журналіст.

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: war, genocide

Bright Balkan morning: Romani lives and the power of music in Greek Macedonia // Text by Charles Keil and Angeliki Vellou Keil, photographs by Dick Blau; soundscapes by Steven Feld; foreword by Ian Hancock. - Middletown, CT: Wesleyan University Press, 2002. - xxiv, 325 p., compac disc. @ US_en

UA:

Skant ikIo: Gitivad

Bright, Richard [Брайт, Річард]

Travels from Vienna through Lower Hungary. - Edinburgh, 1818. @ UK_en

EN: P.LXXVIII-XCII - list of gypsy words; P.LXV-LXXVIII - situation among Gypsies in Spain in 1817.

ES: Viajes de Vienna a traves Hungria Baja. -

UA: Подорожі з Відня через Нижню Угорщину. -

Brignolo, Armando; Jussi, Michele [Бринјоло, Армандо 1937; Јуси, Микеле]

Sinti: un modo di vivere. - Asti: Gruppo Edit. «Il Torchio». @ IT_it

EN: Sintos: the lifestyle. -

RU: Синти: образ жизни. -

Brillová, Eva; Sejčová, Ľuboslava [Брілова, Ева; Сејчова, Лјубослава]

Hodnoty a hodnotová orientácia rómskej mládeže // Vychovávateľ. - 2008. - Roč. 56. - č. 10. - 1.časť. - S.5-13; 2008. - Roč. 57. - č. 1. - 2.časť. - S. 2-5. @ SK_sk

Brink, Susan [Брінк, С'јузан]

Gypsies in Boston // Sunday: The Boston Herald magazine. - 1986, August 10. - P.4-7,16-17. @ US_en

RU: Ромы в Бостоне. -

RA: United States, CAЩ, США

Briones-Vozmediano, Erica; La Parra-Casado, Daniel; Vives-Cases, Carmen

Health providers' narratives on intimate partner violence against Roma women in Spain // American journal of community psychology. - 2018. - First published on 01 March. @

EN: "This qualitative study identifies health professionals' dominant, adaptive, and liberating narratives regarding inter-ethnic relations when talking about intimate partner violence (IPV) and the health system responses to the way it affects Roma women. Dominant narratives are oppressive internalized stories that shape social perceptions of members of both dominant and minority groups, adaptive narratives refer to those that acknowledge asymmetry and inequality, and liberating narratives directly challenge oppression with resistant views of stereotypes and negative interpretations. A total of 25 in-depth interviews were carried out with healthcare professionals in Spain in 2015. A discourse analysis of the interview transcriptions was conducted, showing the way in which different narratives about Roma people and IPV are combined among health providers. Dominant narratives were more salient: they were used by health providers to reflect prejudicial social perceptions in Spain that depict the Roma as a marginalized and traditional group, to construct Roma women in negative and prejudicial terms as patients, and to explain the existence of the cultural normalization of IPV among Roma women. Adaptive and liberating narratives showed a prevailing ideology in terms of the tendency to socially discriminate against Roma people. Using liberating narratives to train and raise awareness among health professionals about IPV among Roma women could facilitate a positive change in their treatment of Roma women who could be affected by IPV, helping to ameliorate the maintenance of existing prejudices".

Briset, Mathurin Joseph

[Brisé, Matjurén Bozéf; Брісэ, Матјурэн Жозэф; 22.11.1792 – 07.06.1856]

Bohémiens [Les] // Madrid, ou observations sur les mœurs et usages des Espagnols au commencement du XIXè siècle. - Paris: chez Pillet aîné, 1825. - Vol. 1. - P. 145-160. @ FR_fr

FR: C'est l'article No XVI écrit au 20.09.1823. Auteur: écrivain, poète, journaliste politique et dramaturge français.

REP

NakIavimata

DE - Madrid wie es ist oder Bemerkungen über die Sitten und Gebräuche der Spanier im Anfange des neunzehnten Jahrhunderts. Aus dem Französischen frei übersetzt von Gustav Sellen. - Leipzig, Magazin für Industrie und Literatur, 1826. - S. 71 – 74. @ DE_de

REP

Britton, Erin

Right [The] to education of Roma children in the Czech Republic, Hungary, Romania and Slovakia: A thesis submitted to the University of Birmingham for the degree of Doctor of philosophy. - University of Birmingham, 2013. - 309 p. @ UK_en

REP

Brizani, Imer Traja [Бризані, Імер Траја; 1958]

Le Ostanite, Romi gredo. - Celovec/Klagenfurt: Mohorjeva, 2000. - 95 s. ISBN 9783850137973 @ SI_si

EN: Just stay, Roms come. - Essays on Romani language, culture, politics

Otroci, zapojte z nami! = Čhavalen, gilaven amencar! - Ljubljana: Studio Print, 2005. - 96 s. @ SI_si_rm

EN: Children, sing with us!

Skant ikIo: Gitivad
BG: Studii Romani: IV Gy 14
RA: art, music,

**Broad, P.** [Брoад, П.]

Zigeuner in Auschwitz // Auschwitz-Hefte. - 1959. - Hf. 9. -S.41-42. @ DE_de

EN: Gypsies in Auschwitz . - As in 1959, this short article was of some importance, as the author even in general terms, but described the history of the appearance, «activity» and elimination the Roma camp in Auschwitz.

UA: Роми в Аушвиці. - Для 1959 р. ця коротенька стаття мала певне значення, оскільки автор бодай в загальних словах, але описав історію появи, «діяльності» та ліквідації ромського табору в Освенцимі.

Skant ikIo: Kalitraşvad

Broadering the Agenda. The Status of Romani women in Romania. - New York: Open Society Institute, 2006. - 88 p. @ US_en

RU:

Broberg, Gunnar; Tydén, Mattias [Броберг, Гунар; 1942; Тьден, Матіас; 1968]

Eugenics in Sweden: Efficient Care // Eugenics and the welfare: Sterilization policy in Denmark, Sweden, Norway, and Finland / Ed. Gunnar Broberg, Nils Roll-Hansen. - East Lansing: Michigan State University press, 1996. - P. 77-149. ISBN 0870134132 [Uppsala studies in history of science, v. 21] @ US_en

EN: This fundamental article contains a section entitled «The persistence of racism: The Swedish Travellers» and dedicated mainly to Roma (Tatars) – p. 124-130. Authors examine views of the Swedish eugenicists Manne Ohlander, Gunnar Dahlberg (see in this catalog letter O, D).

Skant ikIo: Kalitraşvad
RA: war, genocide,

Broda, J. []

Przywileje nominacyjne na króla cygańskiego w Polsce z 1731 r. i na wójtostwo cygańskie z 1732 r. // Czasopismo Prawno-Historyczne. - Poznań, 1951. - T. III @ PL_pl

EN: Nomination privileges for the Gypsy king in Poland from 1731 and for the Gypsy headship from 1732.

UA: Привілеї на призначення циганського короля в Польщі від 1731 року та для на циганського вóйтівство від 1732 року.

RA: history

Bronte, Charlotte [Бронтjó, Шарлóт]

Jane Eir. - @ UK_en

UA: Ромський мотив у «Джейн Ейр» відбиває подвійне ставлення вікторіанського суспільства до нашого народу. Змалювання «циганки» у Торнфілд Холі (Thornfield Hall) та реакція на неї з боку героїв роману, власне, і є чітким відбитком забобонів, основою яких є колір шкіри, триб життя, традиції. Сем описує циганку своїм гостям як «майже таку чорну як crock»

Skant ikIo: Țoma le avere sanak'jande - UK

Vaşi pustik : About the novel:

1. Constantakis S. Gypsies in nineteenth-century England and in Jane Eyre: a love/hate relationship // Charlottes Web. - University of Michigan, 2005.

2. Nord D.E. Marks of race: Gypsy figures and eccentric femininity in nineteenth-century women's writing // Victorian studies. - Princeton University, 1996.

Bronzovic, D.; Bronzovic-Roncevic, D. [Бронзовіч, Д.; Бронзовіч-Рончевіч Д.]

Sociolingvistikski aspekti standartizacije romskoga jezika // Jezik i kultura Roma. - 1989.- S.223-38. @ RS_sr

EN: Sociolinguistic aspects of the Romani language standartization. -

UA: Соціолінгвістичні аспекти стандартизації Романі. -

Skant ikIo: Țomani ȇlib

RA: linguistics,

Brooks, Ethel

Importance [The] of feminists and 'Halfies' in Romani studies: New epistemological possibilities // Roma rights. - 2015. - 2. - P. 57-61. @ HU_en

AndotIodo : Mentioned in :

1. Matras Y. Letter from the outgoing editor. From *Journal of the Gypsy Lore Society to Romani Studies*: Purpose and essence of a modern academic platform // Romani studies. - 2017. - Vol. 27. - Iss. 2. - P. 113-123.

Possibilities [The] of Romani feminism // Signs: Journal of women in culture and society. - 2012. - 38. - Nr. 1. - P. 1-11. @

Brooks, Kevin [Bruks, Kevin; Брукс, Кевін]

Road [The] of the dead. - Scholastic, 2006. - 352 p. ISBN 0439786231. @ UK_en

EN: The rape-murder mystery has brooding violence, ESP, the vast, empty moors of England, Gypsies, crooked policemen, a gang of ignorant toughs, a ruthless hotel syndicate manipulating events to their own ends, and a near superhero, though a flawed one, which makes him more attractive.

Fourteen-year-old Ruben is half-Gypsy. While his father is in prison for manslaughter, Ruben, his 16-year-old brother Cole and their mother run the family junkyard. Meanwhile, when 19-year-old Rachel visits her old school friend on the moors, she is attacked and murdered. Cole and Ruben set out on a journey to find out who killed Rachel so that her body can be released for burial. They immediately encounter a village full of suspicious characters, from the local constable to the farmer they stay with, to the menacing businessman who lurks nearby and both watches and hinders their efforts. Ruben provides the extra-sensory perception that helps solve the mystery. Cole provides the near-mythical imperviousness to violence that saves the day. The local Gypsies prove to be invaluable allies. This is mainly an adventure story with atmosphere and interesting character development.

UA: Дорога смерті.

Skant ikIo: Țoma le avere sanak'jande - UK

RA: fiction, literature

Brot, Annabel; Giraud, Jean-Paul [Бро, Анабел; Жіро́, Жан-Пол]

Ces gens là, cent ans d'histoires de la communauté gitane à Grenoble». - Grenoble: ADHAC-CODASE, 2004. - 176 p. @ FR_fr

Contenu : Содержание

Avant 1918, la vie nomade; 1918-1939, des caravanes au centre ville; La guerre de 1939-1945, une halte force; 1945-1960, la vie au centre ville; 1960-1980, l'installation à l'abbaye; 1980-2004, la communauté aujourd'hui

Brouckie, William [Броукі, Віл'ям]

Gypsies [The] of Yetholm: historical, traditional, philological and humorous. -

1. Kelso (Washington st.), 1884. - @ US_en

2. Kessinger Publishing Company, 2008. - 224 p. ISBN 9781437294941, 1437294944 @ US_en

3. ibidem. - 2010. - 222 p. ISBN 9781165093809, 1165093804 @ US_en

Brown, Fraser C.; Greenfields, Margaret

Roma children: Access to early years provision // International handbook of early childhood education. - Routledge, 2018. ISBN 9781138673038, 9781138673021, e-9781315562193. @

Brown, Irving Henry [Браун, Ірвін Хенрі; 1888-1940]

Deep song: Adventures with Gypsy songs and singers in Andalusia and other lands, with original translations. – New York / London: Harper & Brothers, 1929. – xii, 355 p. @ US_en

US: LoC: ML3712 .B8

Gypsy fires in America: life among the Romanies of the USA and Canada. –

1. London: Harper, 1924. – 254 p., il. @ US_en

2. Deitroit, 1974. @ US_en

3. Kennikat Press, 1972. – 244 p. ISBN 0804616604, 978-0804616607. @ US_en

UA: Ромські ватри в Америці: життя серед Ромів США та Канади - Книга рекомендована Roma community centre: This is the best account of Roma in the US and Canada when they were still nomadic in the earlier period of their history in North America.

Nights and days of the Gypsy trail: through Andalusia and on other Mediterranean shores with an account of Romany race and an introduction by George E. Woodberry. –

1. New York / London: Harper & brothers, 1922. – 283 p., il. @ US_en

2. ibidem. – 2010. – @ US_en

RA: Spain, Іспанія, Испания,

Roms are Doms // Journal of the Gypsy Lore Society. – 1929. – Vol. 7. – № 3-4. – P.170-177. @ UK_en

UA: Роми є Домами. –

Vocabulary [The] of *The Zincali* // Journal of the Gypsy Lore Society. – 1922. – Vol. II. – P. 192. @ UK_en

Brown, Jill [Браун, Жіл]

Porraimos: Gypsies and the Holocaust: a Guide for teachers. – Northamptonshire County Council, 2000. – 26 p., il. [On the cover: History and citizenship in year 9 curriculum] @ UK_en

UA: Порраїмос: Роми та Голокост: посібник для вчителів. – Посібник призначений для занять з учнями 9-го класу.

RA: war, genocide, education, образование, война, геноцид

Brown, Julie Barton [Braun, Julia Berton; Браун, Жюлія Бертон]

Gypsies [The] and hibridity in music // Western music and its others: difference representation and appropriation in music. – Berkeley: Univ. of California Press, 2000. – P.119 – 142. @ US_en

UA: Роми та гібридність у музиці.

Skant ikIo: Gitivad.

RA: art,

Brown, Marian [Браун, Маріан]

Can't lose Cant. – Ballintogher: Kids' Own Publishing Partnership, 2003. @ US_en

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande – UK

RA: fiction, literature

Brown, Marilyn R. [Браун, Мерілін Р.]

Gypsies and other Travellers: The Myths of the artist in 19th century France. – Ann Arbor: University of Michigan Press, 1985. @ US_en

UA:

Brown, Philip; Allen, Daniel; Czureja, Sindy; Dinu, Liviu; Glowacki, Szymon; Hesk, Gabi; Ingmire, Sylvia; Martin, Philip; Orsos, Orsolya; Palmi, Maria; Rostas, Terezia

Supporting Roma voices. – Manchester: University of Salford, 2016 (12). – 42 p. [Sustainable Housing and Urban Studies Unit]. @ UK_en

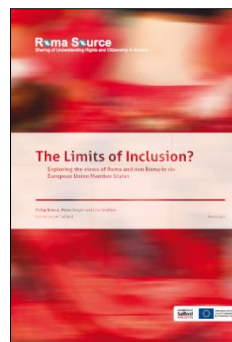
UA: Підтримуючи ромські голоси.

REP

dr. **Brown, Philip**; prof. **Dwyer, Peter**; dr. **Scullion, Lisa** []

Limits [The] of inclusion? Exploring the views of Roma and non Roma in six European Union Member States: Roma SOURCE final research report. – Manchester: University of Salford, 2013. – 64 p. @ UK_en

EN: A new research report by researchers from the University of Salford, UK was launched on 05.03.2013 in Brussels. The report forms part of the Roma SOURCE (Sharing of Understanding Rights and Citizenship in Europe) project, a two year project co-funded by the European Union's Fundamental Rights and Citizenship Programme. The report draws together extensive empirical research with 180 respondents undertaken in six EU Member States (Bulgaria, Greece, Hungary, Italy, Spain and the United Kingdom) with Roma populations and 'non' Roma populations. It details findings in areas such as: paid work, unemployment, community relations, social welfare and social exclusion. A series of recommendations are made for both policy makers and community based practitioners. Fieldwork was conducted in six European Union countries (Bulgaria, Greece, Hungary, Italy, Spain and the United Kingdom), with Roma and non Roma populations



REP

UA: RDT: (personal gift by Ph.Brown)

dr. **Brown, Philip**; prof. **Dwyer, Peter**; **Martin Philip**; dr. **Scullion, Lisa**; **Turley H.**

Rights, responsibilities and redress? Research on policy and practices for Roma inclusion in ten Member States. Final research report. – Manchester: University of Salford, 2015. @ UK_en

dr. **Brown, Philip**; **Martin, Philip**; dr. **Scullion, Lisa** [др. Браун, Філіп; др. Скаліон, Лайза]

Migrant Roma in the United Kingdom and the need to estimate population size // People, place and policy. – 2014. – Vol. 8. – No. 1. – P. 19-33. @ UK_en

dr. **Brown, Philip**; dr. **Scullion, Lisa** [др. Браун, Філіп; др. Скаліон, Лайза]

Doing research with Gypsy-Travellers in England: reflections on experience and practice // Community development journal. – 2010. – 45. – 2. – P. 169-185. @ UK_en

dr. **Brown, Philip**; dr. **Scullion, Lisa**; **Martin, Philip**

[Braun, Filip; Skalion, Lajza; Martin, Filip; Браун, Філіп; Скаліон, Лайза; Мартін, Філіп]

Migrant Roma in the United Kingdom: population size and experiences of local authorities and partners. – Manchester: University of Salford, 2013. – 76 p. @ UK_en

UA: Роми-мігранти у З'єднаному Королівстві: розміри населення та досвід місцевих органів влади й партнерів.

REP

Yaron Matras via romani_studies_network@yahoo.com wrote on 01 November 2013, 17:39 with Subject: Irresponsible research: "A group of researchers at Salford University in the UK have published a report that estimates the number of Romani migrants from central and eastern Europe living in the UK at ca. 200,000. A summary and a link to the full report can be found here: <http://www.shusu.salford.ac.uk/cms/news/article/?id=51>

The team based their estimates on questionnaires that were sent to individuals within 150 local authorities in the UK, where they were asked to estimate the number of Roma in their community, specify their country of origin, and name where they experienced difficulties. The team then used a population demographics formula to multiply the figures obtained. The mathematical exercise yielded a total of 197,705 Roma in the UK. The team did not speak to any Roma, or their representatives; it did not involve Roma in the research, and judging by the bibliography, the authors did not consult any of the research literature on Roma, except for two titles, limiting their sources to online policy reports. The study was published just two months ahead of a change in UK legislation that will allow citizens of Romania and Bulgaria to seek full-time employment in the UK. Its sensationalist statements are fueling the voices that call to put a stop to immigration in general, and to that of Roma in particular. The echoes can be seen on this Channel 4 news report, to which the authors gave 'exclusive' access to their results: <http://www.channel4.com/news/immigration-roma-migrants-bulgaria-romania-slovakia-uk>

It is unfortunate that research should contribute to scaremongering in this way. The report and its results are questionable both on methodological and ethical grounds: It is irresponsible to release figures based on a theoretical multiplication model which the authors admit (p 75 of the report) has not been verified in its applicability to the Roma community. The results are also unreliable since the sources have not been identified. The authors claim to have received information from local authorities, but at least in the case of Manchester, where I've checked this morning, the City Council is unaware of any official response sent on its behalf, and I would suspect that the authors simply gathered data from a random selection of

contacts. The authors claim to be able to make statements about the reasons that motivated Roma to migrate, but they did not make the effort to speak to a single Romani family, and all their statements are based on the impressions of local agencies, not the experiences of the migrants themselves. Not only is the reliability of the findings questionable, they were further sensationalised by selling an 'exclusive' to a TV news channel -- the same channel that sensationalised Romani culture over the past two years in its series 'Big Fat Gypsy Weddings'. The MigRom project -- an EU consortium involving researchers based in Paris, Verona, Cluj, Granada, and Manchester, in partnership with Manchester City Council and the European Roma and Traveller Forum -- is trying to set better standards for research into Roma migrations by directly surveying the needs and aspirations of Roma migrants, by involving Roma in the research, and by contributing to capacity building within the Roma community: <http://romani.humanities.manchester.ac.uk/migrom/>

We look forward to collaboration opportunities with interested colleagues. Yaron Matras

On 04.11.2013 Brown Philip p.brown@salford.ac.uk answered: **A response from the authors of 'Migrant Roma in the UK' to the statement by Yaron Matras**

We welcome the opportunity to comment on the critique offered on the recent study. Many of the issues and questions raised are in fact detailed in full in the report and we would encourage colleagues to read this report where it is relevant to you. We provide a response to the issues raised but also provide some context which has a material bearing on the statement issued by Yaron. We apologise for the length of this response but we are extremely concerned that readers could be significantly misled by how this research and its release has been framed and described.

Before responding to specific points, we would like to briefly discuss why this research was carried out. The research was conceived and conceptualised – in partnership with a number of experienced local authorities and practitioners – in order to respond to what was considered by many as a massive knowledge gap as to the size of the migrant Roma population in the UK. This absence of data was being used by the UK Government to lessen their obligations towards Roma inclusion under their response to the European Commission's call to produce National Roma Integration Strategies – where the focus was mainly on UK Gypsy and Traveller populations. At this early stage the government had not attempted an enumeration of the migrant Roma population or asked local authorities if there were issues to be accounted for. This position potentially severely reduced the chances for local areas to have recourse to EU structural funds to assist with Roma inclusion issues. Within the UK from 2014 these funds are to be administered via Local Enterprise Partnerships (LEPs) in the UK and their draft strategies were due to be submitted for review by the Government in October 2013. Prior to October 2013, alongside the production of the research, we have worked hard with partners to inform the Government department responsible and LEPs as to the issues emerging from our work and to influence the development of these strategies. At the same time that this research was undertaken, the University of Salford was approached to work with a number of partners – including Roma led NGOs – to form a UK National Roma Network. This network has acted as a steering group to this research throughout its production. This network has also allowed the research team to disseminate key findings to a variety of actors – notably Parliamentarians, UK Civil Servants and EU officials – in order to work towards, what is emerging as, a more informed approach to Roma inclusion in the UK.

In response to particular points raised by Yaron:

1. The study surveyed **all local authority districts/municipalities in the UK** – a total of 406. A total of 151 responses were received once double counting was accounted for (in England there are two-tier governance arrangements in certain areas – there was occasional duplication of administrative boundaries as a result). A number of these authorities were able to estimate the migrant Roma population in their area. A number of others informed us they were unable to estimate the population as they were 'not aware'.

2. The sample frame for the research (i.e. who in the local authority districts) was selected according to which department in the authority (e.g. equalities, cohesion, education etc.) would most likely possess information/knowledge of relevance to the aims of the study. Surveys were issued via letter and email to addresses obtained via the web or contact with the authority. Respondents were encouraged to discuss the completion of the questionnaire across different service areas to elicit what they considered the most accurate response. A copy of the survey was also issued to each Chief Executive of these authorities in order to inform them as to the presence of the study and to encourage them to pass the survey onto the officer they deemed most likely to be able to complete the survey. We **did not merely consult the officers in authorities with whom we already have good relations**. Instead **we wanted a consistent approach with each authority in order to avoid response bias**. Each authority was subject to extensive chasing via telephone and email to encourage as high a response rate as possible.

3. It is correct that we do not publish data attributable to particular local authorities with regards to the estimates they provide. This is an issue the research team discussed thoroughly, in partnership with our advisory group for the study. The conclusion we arrived at was that because there was a policy imperative to provide as comprehensive a population estimate as possible we would require the response rate to be as high as possible. Therefore, we assured the anonymity of responses in order for authorities to feel comfortable that they could draw on a variety of sources (formal and informal) without fear of being singled out by local and national pressures with regards to the size of the migrant Roma population in their area. Unfortunately we cannot comment as to whether Manchester City Council responded to the survey in order to maintain these assurances of confidentiality. The covering letter for the survey, **available in the Appendices for the report**, clearly states **"The responses we receive to questions will be reported on a non-attributed basis and the anonymity of responding authorities will be maintained."**

4. The data we obtained from local authorities was **grounded in an approach often used to compare local authorities in the UK**. We consulted with several senior UK based academic

specialists in the area of survey analysis and human geography from the Universities of Manchester, Salford and Bristol. Following this consultation we utilised a tool used by the UK Audit Commission to assist in grossing the data received via our sample to the UK context. **It is incorrect to say this is a population demographic approach.** Rather this is a geo-demographic approach which takes into account a range of features within each local authority area in order to compare 'like for like'. i.e. Manchester is incomparable to Salford (due to issues around demographics, deprivation indicators, tenure mix, employment rates etc.) but is more similar to areas such as Birmingham and Leeds for example. It is correct that this has not yet been used to enumerate the Roma population – we state this clearly in the report – but in the absence of any other meaningful methodology to estimate the population (we include a review of other approaches used across the EU to date) we consider this the most robust approach at the current time. The academics consulted recognised the difficulty in enumerating a community which does not appear in many (or any) central or local governmental data sources – one problem elucidated in the Home Office sponsored study on monitoring illegal migrants in the UK – it was recognised that there is no easy solution to this issues but our approach was a fruitful method at this time. We clearly outline this approach and its potential shortcomings in the report. We believe this approach has value but make no claims as to its definitiveness.

5. It is also correct that this study did not directly consult with Roma as one of the stakeholder groups. **This was never the remit of the study.** This study was very clearly focussed on the data held by public authorities and their experiences. Our work documenting the everyday experiences of Roma in the UK is currently ongoing. However, Roma led NGOs are a part of the National Roma Network and had opportunity to comment on this study on a number of occasions.

6. The findings of this report have been in the UK and EU policy arena for around two months prior to October 2013. **It is naïve to suggest that a report of this nature would not be picked up by the media at some point in the near future.** In collaboration with partners we carefully considered the implications of either reacting to stories in the media or being proactive and helping guide the initial story. We were approached by Channel 4 to include the findings in a piece they were planning to produce about migrant Roma in the UK. We were assured by their commitment to helping demystify the issues concerned and, post-release, we were mostly content with their handling of the story. **We did not "sell" the story to the media.** We do not feel that this piece contributed to 'scaremongering'. A number of people predominant in the field – both individual Roma and workers – have responded supportively on the piece. To be clear, we make no defence of the programme Big Fat Gypsy Weddings as we too feel this is extremely unhelpful in the inclusion of Roma populations. However, it should be pointed out that to our knowledge Channel 4 news is quite separate (produced by ITN) to the production company behind BFGW. There are several other points of context which are relevant to state to underline our commitment to work towards the inclusion of Roma and our long-standing and recognised work in the field of community engagement and capacity building:

1. SHUSU is an award-winning research unit in the field of community engagement. We have worked in the field of community development and, in particular, community research for nearly two decades. Staff within the Unit have published on community research with UK Gypsy and Traveller populations as well as other Black and minority ethnic communities. **We have trained (and paid) at least 200 members of vulnerable and marginalised communities to be community researchers over this time – many of whom have used this experience to seek further sustainable employment and have engaged in community level capacity building.** We have written good practice guides on this process. Similarly, we currently benefit from the expertise and insight of two Romany Gypsies as paid staff members at the Unit who have worked with us for around five years. Staff members – particularly Brown, Scullion and Steele – have published widely about our experiences of community research and capacity building across minority ethnic communities and in particular UK Gypsy and Traveller groups and migrants from Central and Eastern Europe. Readers are encouraged to consult those references if appropriate.

2. We have recently commenced an innovative programme of mentoring at the Unit where we are working with three young migrant Roma in Manchester/Salford. These people will be part of the SHUSU team over the next 12 months and are part of the community of mentees which are being supported by partners in the Roma MATRIX project. As a result of the Roma MATRIX project **there will be more than 40 mentees working within public authorities across the 10 Member States in which we are working** – along with a large network of supported Roma community mediators.

3. The Roma MATRIX project is a large exciting project involving 20 partners in 10 Member States. Partners include municipalities, private sector organisations, NGOs (a number of which are Roma led) and two Universities (Salford and York, UK). This also involves nine exceptional academics from across the Member States who will be supporting our research efforts. We are working collaboratively on research, capacity building, supporting Roma women, understanding Roma children leaving the care system and supporting positive image media campaigns, amongst other things.

Finally, we enjoy the sense of togetherness and shared endeavour that academic and practitioner networks can provide. We are members of a number of networks where we feel stimulated, supported and challenged. However, we have a sense of significant sadness that this network is not – as yet – able to match this as it is threatened to be dominated by a small number of voices who attempt to de-legitimate the right of others to engage in the diverse field within which we work.

Dr Philip Brown, Dr Lisa Scullion and Philip Martin

Broz, Miroslav

Battle [A] for Roma history in the Czech Republic // Open Society Foundations: Roma initiatives office. – 2014, August 01. @ HU_en

UA: Бій за ромську історію у Чеській Республіці.

REP

Brucker-Boroujerdi, Ute; Wippermann, Wolfgang
 [Бру́кер-Бору́єрді, Уте; Віперман, Вольфганг]

Gutachen über den Zwangscharakter des «Zigeunerlagers» Berlin-Marzahn in der NS-Zeit. – Berlin: MS, Freie Universitaet, 1988. @ DE_de

EN: Thoughts about the coercive nature of the «Gypsy camp» Berlin-Marzahn in the nazi period. – See as well Benz Wolfgang. Lager [Das] Marzahn...

UA: Думки з приводу примусового характері «циганського табору» Берлін-Марцан в націоналсоціалістичний час. – Про табір Марцан див. примітку до Benz, Wolfgang. Lager [Das] Marzahn...

«Zigeunerlager» [Das] Berlin-Marzahn 1936-1945 // Pogrom. – 1987. – H.18. – №130. – S.77-80. @ DE_de

EN: The «Gypsy camp» Berlin-Marzahn in 1936-1945.

UA: «Циганський табір» Берлін-Марцан 1936-1945.

«Zigeunerlager» [Das] Marzahn // Wolfgang Ribbe (ed.) Nationalsozialistische Zwangslager in Berlin III. – Berlin, 1987. – S.189-201 [Berlin-Forschungen II] @ DE_de

EN: The «Gypsy camp» Berlin-Marzahn

UA: «Циганський табір» Марцан. –

Skant ikIo: Kalitraşvad

Brüggemann, Christian [Brjugeman, Kristian; Брjугеман, Крістіан]

Bildungsarmut in der Slowakei: Wenn Sonderschulen zu ethnisch segregierten Räumen werden // Tertium comparationis: Journal für international und interkulturell vergleichende Bildungsforschung. – Münster: Waxmann, 2011. – Bd. 17. – Nr. 2. – S. 189-211. @ DE_de

EN: Education poverty in Slovakia: Special schools becoming ethnically segregated education settings. –

REP

Cultura gitana i èxit acadèmic: arguments contra la creença que són contradictoris // O tchatchipen. – 2015. – Nr. 91. – P. 44.-59. @ ES_ca

REP

Roma education in comparative perspective. Findings from the UNDP/World Bank EC Regional Roma survey: Roma inclusion working papers. – Bratislava: UNDP, 2012. – 108 p. pISBN 9789295092563, eISBN 9789295092570. @ SK_en

REP

Romani culture and academic success: arguments against the belief in a contradiction // Intercultural education. – 2014. – Vol. 25. – Iss. 6. – P. 439-452. @ UK_en

EN: "Roma, today perceived as the most numerous European minority, face marginalisation and exclusion. Education is considered to be one of the focal points for improvement, and numerous studies have analysed and reported on the educational situation of Roma. Several studies have argued that Romani cultural values are not compatible with institutional schooling and that Romani families perceive schools as an alien institution. Other studies have drawn upon cultural-ecological theory (CE theory), developed by Ogbu and colleagues, and argue that the Romani cultural frame of reference is oppositional to academic success and thus suggest that successful Romani students distance themselves from Romani culture. The paper discusses the application of CE theory in the context of the academic discourse about the educational achievement of Romani students. Drawing on interviews with Spanish Romani university students, the paper argues that Romani students themselves challenge the assumption that educational success leads to cultural alienation".

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Magano O., Mendes M.M. Constrangimentos e oportunidades para a continuidade e sucesso das pessoas Ciganas // Configurações. – 2016. – Vol. 18: Ciganos e educação. – P. 8-26.

2. Seabra Lopes D., Costa A.R. Os Ciganos de Lisboa e a escolarização: evoluções, impasses, dilemas (2003-2015) // Configurações. – 2016. – Vol. 18: Ciganos e educação. – P. 67-86.

NakIavimata

CT - Cultura gitana i èxit acadèmic: arguments contra la creença de que són contradictoris // O Tchatchipen. – 2015. – 91. – P. 44-58. @ CT_ct

REP

Brüggemann, Christian; Bloem, Simone

[Brjugeman, Kristian; Брјугеман, Крістіан; Blum, Simon; Блум, Сімон]

Potential [The] of international student assessments to measure educational outcomes of Roma students // Sociologia - Slovak sociological review. – 2013. – Vol. 45. – No. 6. – P. 519-541. @ SK_sk

EN: This article explores the potential of international student assessments to measure learning outcomes of Roma students, taking PISA 2009 as example. We find that even though many countries with considerable Roma minorities participated in PISA, Slovakia is the only country that has collected a sufficient large amount of data about Romani-speaking students. Drawing on household surveys, we discuss possible reasons for the underrepresentation of Roma students in international assessments. Furthermore, we disaggregate PISA 2009 data in order to compare learning outcomes between Romani-speaking students and their Slovak- and Hungarian-speaking peers. Results point to multiple disadvantages of Romani-speaking students with regard to pre-school participation, school entry, grade repetition and learning outcomes. Finally, we discuss options to improve the analysis of learning. Authors: Ch.Brüggemann - Technical University of Dortmund, Lehrstuhl für Schulpädagogik und Allgemeine Didaktik im Kontext von Heterogenität, Dortmund, Germany. S.Bloem - Centre Universitaire des Saints-Pères, Paris.

REP

Brüggemann, Christian; D'Arcy, Kate

Introduction. Contexts that discriminate: international perspectives on the education of Roma students // Race, ethnicity and education. - 2016, 1-4. @

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Magano O., Mendes M.M. Constrangimentos e oportunidades para a continuidade e sucesso das pessoas Ciganas // Configurações. – 2016. – Vol. 18: Ciganos e educação. – P. 8-26.

Brüggemann, Christian; Griedman, Eben

Decade [The] of Roma inclusion: origins, actors, and legacies // European Education (the official Journal of the comparative education society in Europe). – 2017. – Vol. 49. – Iss. 1 A Decade of Roma inclusion. – P. 1-9. @

EN: "Broad lines of argument deployed by international actors for improving the situation of Roma have included promoting human and minority rights; reducing economic costs of Roma exclusion; preventing ethnic conflict; and preventing migration from Eastern to Western Europe. Notwithstanding such considerable variation in the motivations which underlie policies targeting Roma populations, education has consistently occupied a central place. Educational policies and interventions are not only supposed to reduce educational inequalities between Roma and non-Roma, but are also meant to improve health, employment, political participation, and other social outcomes. Educational equality between Roma and non-Roma is hence perceived both as a value in itself and as a means to offer equal chances in other spheres of life. No other policy area has received as much political attention. The contributions to this issue reflect on developments in educational policy and practice in relation to Roma in the period from 2005 to 2015. 2 The choice of time period is not arbitrary, but rather coincides with the duration of the Decade of Roma Inclusion (hereinafter "Decade"). This introduction accordingly frames the contributions to the special issue by presenting the Decade in context and design, also attempting a preliminary assessment of the Decade's institutional legacies. Following a brief overview of each contribution, the editorial outlines directions for research on the education of Roma in the aftermath of the Decade."

REP

Brüggemann, Christian; Hornberg, Sabine; Jonus, Elizabeta

[Brjugeman, Kristian; Брјугеман, Крістіан; Хорнберг, Сабіна; Јонус, Елізабета]

Heterogenität und Benachteiligung – die Bildungssituation von Sinti und Roma in Deutschland // Bildungssituation [Die] von Roma in Europa / Hrsg. Sabine Hornberg, Christian Brüggemann. – Münster: Waxmann Verlag, 2013. – S. 91-120 [Studien zur International und Interkulturell Vergleichenden Erziehungswissenschaft, Bd. 16] ISBN 9783830928416 @ DE_de

EN: Heterogeneity and disadvantage - The educational situation of Sintos and Roms in Germany.

REP

Brüggemann, Christian; Kling, Jaroslav [Brjugeman, Kristian; Брјугеман, Крістіан]

Measuring results? Education indicators in Roma integration strategies // Development & Transition (United Nations Development Programme). – 2012. – Issue 19: Opportunities for Roma Inclusion. – P. 26-28. @ US_en
REP

Naklavimata

RU: Брюггеманн, Кристиан; Клинг, Ярослав. Измерение результатов – критический обзор индикаторов в сфере образования. – 2012. – <http://europeandcis.undp.org/data/show/C9257941-F203-1EE9-BCD5FF4425FA549D>

Brüggemann, Christian; Škobla, Daniel

[Brjugeman, Kristian; Škobla, Daniel; Брјугеман, Крістіан; Шкобла, Даніел]

Roma integration and special schools in Slovakia: What has been achieved since 2005? - Bratislava, 2012. - <http://europeandcis.undp.org/ourwork/poverty/show/8B0C72A5-F203-1EE9-B580107FF2629BF0>. @ US_en
REP

Bruin, Adam [Brun, Adam]

Identity, diversity and racism in Australian classrooms - A Romani perspective // The Romani connection website (Perth, Australia). – 2014, 21 February. - <http://www.rromaniconnect.org/Romanicommunity.html> @ AU_en
REP

Brumec, Ludvik [Брумец, Лудвік]

Vzgojni in izobraževalni uspehi osnovnošolcev Romov v občini Murska Sobota // Vzgoja in izobraževanje (Ljubljana). – 1976. – T. 7.- № 1. – S.36-38. @ SI_si

RA: education, образование, воспитание, освіта, Словенія, Slovenia,

Brumm, J. [Брум, J.]

Zigeuner in Nassau // Nassonia. - 1914. - Bd.15. - S.46-48. @ DE_de

UA: Роми у Насау. –

RA: история, Германия, Німеччина, Germany,

Brune, John [Брун, Жон]

Songs of the travelling people // Folksongs of Britain and Ireland / Ed. P.Kennedy. - London: Cassell, 1975. @ UK_en

UA: Пісня мандруючого народу.

RA: фольклор, folklore,

Brunello, Piero [Брунело, П'єро]

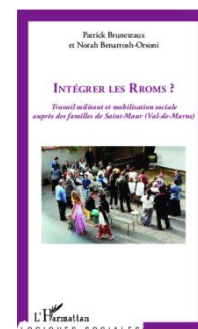
Fraintendimenti // L'Urbanistica del disprezzo. Campi Rom e società italiana / Ed. Piero Brunello. - Roma: Manifestolibri, 1992. – @ IT_it

Bruneteaux, Patrick; Benarrosh-Orsoni, Norah

[Брјунто́, Патрі́к; Бенаро́ш-Орсо́ні, Но́ра]

Intégrer les Rroms? Travail militant et mobilisation sociale auprès des familles de Saint-Maur (Val-de-Marne). – 2012. – 214 p. [Logiques sociales] ISBN 9782336005805. @ FR_fr

FR: Cet ouvrage résulte d'une enquête inédite menée auprès de militants et d'acteurs institutionnels et politiques du Val-de-Marne, et d'autre part, auprès de familles roms roumaines hébergées sur un campement puis dans une ancienne brigade de gendarmerie, à Saint-Maur. Il s'agit autant de comprendre le «succès» relatif de la mobilisation, que d'appréhender les types de relations entre les militants et les Rroms sur plus de trois ans. Cette analyse pourrait servir d'outils à d'autres tentatives d'intégration.



Brunn, Stanley D.; Matlovičová, Kvetoslava; Mušinka, Alexander; Matlovič, René

Policy implications of the vagaries in population estimates on the accuracy of sociographical mapping of contemporary Slovak Roma communities // GeoJournal: Spatially integrated social sciences and humanities. – 2017 (first online 09 August). – P. 1-17. @

EN: «This paper presents the results of the latest sociographical research into the contemporary Roma community in Slovakia. The introduction provides an overview of Roma in Slovakian territory in the past and the various attempts by the government to calculate their numbers and ethnicity. The second part presents the 2013 in-depth and innovative field methodology used to tabulate Roma numbers and map major social characteristics of the Roma population. The information focuses on key social and economic characteristics. Maps reveal the spatial distribution of Roma in Slovakia, including subethnic groups, together with a classification of their settlements and infrastructures, and data on their education and employment structure which are useful in social policy planning. Given that few similar detailed studies on the Roma have yet been carried out in other European countries, this contribution highlights methodology and mapping efforts that could be adopted elsewhere».

Brust, Steven; Lindholm, Megan

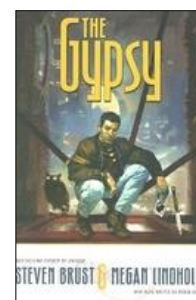
Gypsy [The]. - Orb Books, 2005. – 272 p. ISBN 0765311925, 9780765311924. @ US_en

EN: Cigany is the gypsy, stalking the city in a cloud of magic. Stepovich is the seasoned cop, who keeps finding dead bodies in the gypsy's wake. The Fair Lady is Queen of the Underworld, drawing them both into her murderous web . . . until only the gypsy's broken memories stand between Stepovich's beloved city and the Lady's dark designs.

Steven Brust (Steven Karl Zoltán Brust, 1955) has contributed to The Gypsy as an author. Steven Brust is the bestselling author of «Dragon,» «Issola,» and the «New York Times» bestselling «Dzur,» among many others. A native of Minneapolis, he currently lives in Las Vegas.

Megan Lindholm has contributed to The Gypsy as an author. Megan Lindholm, writing as «Robin Hobb,» is the author of many bestselling fantasy novels including «Assassin's Apprentice» and the recent «Fool's Fate».

Skant ikIo: Țoma le avere sanak'jande - US



Brutovská, Gizela

Rómovia a aktívna politika trhu práce na Slovensku // Pokrízová obnova SR: zvyšovanie zamestnanosti a inklúzia Rómov : národný konvent o Európskej únii. - Bratislava: Slovenská spoločnosť pre zahraničnú politiku, 2011. - S. 115-124. ISBN 9788089356300. @ SK_sk

Bruvas, F.

Histoire de l'opérette en France, 1974. [Opérette avec tsiganes]. ?????

Bryant, Jacob [Брајант, Жејкоб]

Collection in the Zingaro or Gypsy language // Arcgaeologia (London). - 1785. - Vol. 7. - P.386-394. @ UK_en

UA: Зібрання цінгаро, або Ромської мови. –

Skant ikIo: Țomani Țiib
RA: linguistics,

Brychtová, Gabriela [Brixtova, Gabriela]

Náboženstvo v súčasnej rómskej osade: Bakalárska diplomová práca / Vedúci práce doc. PhDr. Dušan Lužný Dr. / Ústav religionistiky, Filozofická fakulta, Masarykova univerzita. - Brno, 2005. – 41 s., foto. @ CZ_cz

RU: Религиозность в современном ромском поселении: Бакалаврская работа. –

Skant ikIo: Țarad vi țardenvad
RA: religion

Bryer, Harry [Brajer, Geri]

Romany wine. – Amazon.com, 2014. – 14 p. e-book (Kindle edition) @ US_en

EN: Short story inspired by real events: The story of twin Yugoslavian Romany(Gypsy) brothers who were born a decade before WWII. One brother lived an easy life with settled relatives in a village. The other brother remained with his nomadic family until they were brutally



murdered by the Ustashi during WWII. As a teenager he fought with the Yugoslavian Partisans against the Croatian Fascists and Nazi soldiers. He was captured and placed in the dreaded Jasenovac concentration camp where he suffered until he was able to escape before the war ended. Reunited with his twin brother after the war, his visit to his brother's village, a case of mistaken identity, and an act of revenge, sets into motion a struggle for his innocent brother to try to receive a reprieve from execution by demonstrating to a communist bureaucrat the value of a human life, his own. AlekIari: Romanichal.

UA: Ромське вино.

Skant ikIo: Kalitraşvad

Bryer, Thomas [Brajer, Tomas]

Brothers of the wind: The saga of an Angloromani family. - Oak Harbor (Ohio): Greyforest Press, 2018. ISBN 9780983258322. @ US_en

EN: "A 19th century British Gypsy family fight injustice on three continents. Inspired by real people and events, set in England Romania, and Australia, Brothers of the wind is filled with real English Romany voices".

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - US

RA: fiction, literature,

Brzobohatý, Drahomír [Брзобогаті, Драгомір]

To byli také naši občané. O osudu Romů na Slavičínsku a jejich konci v plynových komorách. - Slavičín, 1995. @ CZ_cz

EN: They were also our citizens. The fate of the Roma in Slavichin district and their end in the gas chambers. - Slavichin is a city in Bohemia (historical region of Moravia, the modern administrative region Zlín, the border with Slovakia). AlekIari: historian, ethnographer, author of numerous research and publicist publications on the history of Slavichin district.

UA: Вони теж були нашими громадянами. Про долю Ромів у Славичинському районі та їх кінці в газових камерах. - Славичин: місто у Чехії (історична область Морава, сучасна адміністративна область Злін, кордон зі Словаччиною). AlekIari: історик, краєзнавець, автор багатьох наукових і публіцистичних праць з історії Славичинського краю.

Skant ikIo: Kalitraşvad.

Bubelíny, Jan [Бубеліні, Жан]

Skusenosti z riešena otazok cigánskych obyvateľov vo Vychodoslovenskom kraji // Socialna politika. - 1983. - №6. - P. 138-39. @ SK_sk

EN: This is one among many official articles written by order of the government about social problems raised by the Roma in the former Czechoslovakia.

Skvalitňovanie práce pri riešení otázok cigánskych obyvateľov // Sociálna politika. - 1984. - Roč. 16. - č.12. - S. 278-279. @ SK_sk

EN: Improving work in tackling Romany citizens. -

RU: Улучшение работы в решении граждан-Ромов. -

Súčinnosť rezortu sociálnych vecí a kultúrno-osvetových zariadení - súčasť komplexného riešenia cigánskej problematiky // Mimoškolská výchova cigánskych obyvateľov a ich zapájanie do kultúrnej a záujmovej činnosti: Zborník z celosvetového seminára. - Bratislava: Osvetový ústav, 1988. - @ SK_sk

Bubeníčková, Růžena, Kubátová, Ludmila, Malá, Irena

[Бубенічкова, Ружена; Кубатова, Лjudміла; Мала, Ірена]

Tábory utrpení a smrti. - Praha: Svoboda, 1969. - 489 s. @ CZ_cz

EN: Camps of suffering and death. - Detailed description and study of all the camps that existed on the territory of Czechoslovakia.

UA: Табори страждання та смерті. - Докладний опис та дослідження усіх таборів, що існували на території Чехословаччини.

Skant ikIo: Kalitraşvad

Bubeník, Vít [Бубенік, Віт]

Object doubling in Romani and the Balkan languages // The typology and dialectology of Romani / Ed. Y. Matras et al. - Amsterdam, 1997. - P.95-106. @ NL_en

UA: Дублювання об'єкта в Романі та інших балканських мовах -

RDT

Skant ikIo: Țomani çİib.

On typological changes and structural borrowing in the history of European Romani // Romani in contact / Ed. Y.Matras. – Amsterdam, 1995. – P.1-24. @ NL_en

UA: Про типологічні зміни та структурні запозичення в історії європейської Романі -

Skant ikIo: Țomani çİib

Bubeník, Vít; Hübschmannova, Milena [Бубенік, Віт; Хйубшманова, Мілена]

Deriving inchoatives and mediopassives in slovak and hungarian Romani // Grazer Linguistische Studien. - 1998. - 50. - S. 29-44. @ DE_en

UA: Похідні інхотиви та медіопасиви у словацькій та угорській Романі -

Skant ikIo: Țomani çİib

Buček, Ján [Buček, Jan; Бучек, Ян]

Land, ownership and living environment of Roma minority in Slovakia. – Bratislava, 1999. – 14 p. @ SK_en

EN: Unpublished and privately circulated. First version of this paper was presented at the international conference „Land reform, redistribution and restitution in Southern Africa and Eastern Europe“. Pretoria (Republic of South Africa), September 3-4, 1999. AlekIari: Department of Human Geography, Comenius University.

UA: Земля, власність та житлове середовище ромської меншини у Словаччині.

REP

Buch [Das] der Ränder. Roma-Lyrik aus Ungarn / Hrg. A.Gyurkó, J.H. Kovács. – Klagenfurt: Wieser Verlag, 1999. – 165 S. @ AT_de

EN: The book of. Lyrics from Hungary. – Bilingual edition: translation into Germany from Hungarian by Andrea Gyurkó, from Hungarian into Romani by Endre Bihari and J. Choli Daróczi. Lyrics by J. Choli Daróczi, Horváth Gyula, Mónika Kalányos, Kovács József Hontalan, Gusztáv Nagy, József Nagy, József Rigó, Zsolt Szolnoki Csanya.

RU: Книга , Ромская лирика из Венгрии. – Двухязычное издание: переводы на немецкий с венгерского – Андреа Дюрко, с Венгерского на Ромский – Эндре Бихари и Чоли Дороци. В антологии представлена поэзия Чоли Дороци, Дюлы Горвата, Моники Коланёш, Гонтолана Йожефа Ковача, Густава Нодя, Йожефа Нодя, Йожефа Рига, Жолта Сольноки Чонё.

UA: Книга , Ромська лірика з Угорщини. – Двомовне видання: переклади Німецькою з Угорської – Андреа Дюрко, з Угорської на Романі – Ендре Біхари та Чолі Дороці. В антології представлена поезія Чолі Дороці, Дюли Горвата, Моніки Коланьош, Гонтолана Йожефа Ковача, Густава Нодя, Йожефа Нодя, Йожефа Рига, Жолта Сольнокі Чоньо.

Skant ikIo: Țomani sanak'ja.

Buch [Das] der Sinti: «...nicht langer stillschweigend der Unrecht hinnehmen». Mit ein Vorwort Romany Rose / Hrsg. Jörg Boström, U.Dresing, J.Escher, A.Grunwald - Berlin West: Elefanten Presse 1981. - 191 s. ISBN 3885200627, 978-3885200628 @ DE_de

EN:

UA:



Buchenwald memorial gives names to Sinti and Roma victims // Deutsche Welle. – 2013, 27 Juli. @ DE_en

EN: See: Namenssteine für NS-Opfer in Buchenwald. -

REP. Skant ikIo: Kalitraşvad. Patrika DE

Buchenwald [The] report / Ed. Hackett David A. – Boulder (Colorado): Westview Press, 1995. – 397 p. ISBN 0813333636, 978-0813333632. @ US_en

EN: This important primary source is a collection of interviews of survivors done at the end of World War II by a specially trained team of American intelligence officers. The book is divided into two parts. The Main Report consists of the findings of the U. S. Army intelligence team, while the Individual Reports are made up of survivor testimony. Information on Romany inmates at Buchenwald is scattered throughout this important collection.

Skant ikIo: Kalitraşvad
RA: genocide, nazi, camp,

Bucher, Anton A.

Interkulturelles Lernen – Skizzen // «...die Erfahrungen prägen, die man denkt»: Lernen auf Augenhöhe – Das Roma Projekt Mri Buti. – Salzburg: Unicum mensch, 2008. – S. @ AT_de

EN:
UA:

Buchheim, Hans [Бухайм, Ганс]

Zigeunerdeportation [Die] vom Mai 1940 // Gutachten des Institutes für Zeitgeschichte. – München, 1958. – Bd. 1. – S.51-61. @ DE_de

EN: Deportations of Gypsies in May of 1940. -

UA: Депортація Ромів у травні 1940. – АлекІарі: німецький історик і політолог, доктор наук, професор. У час написання цієї статті працював в Інституті історії в Мюнхені. У складі вермахта воював на Східному фронті, після чого став антинацистом.

Skant ikIo: Kalitraşvad.

Buckland, Raymond [Бакленд, Реймонд]

Buckland's Book of Gypsy Magic: Travelers' Stories, Spells & Healings. – Weiser Books, 2010. – 216 p. ISBN 1578634679, 978-1578634675.

Gypsy Witchcraft and Magic. – Llewellyn Publications, 1998. – 192 p. ISBN 1567180973, 9781567180978.

Secrets of Gypsy Fortunetelling. – (Llewellyn's New Age Series)

Buckland [The] Romani Tarot: In the Authentic Gypsy tradition. Illustrator Lissanne Lake. – Llewellyn Publications, 2001. – 264 p. ISBN 156718099X, 9781567180992.

EN: Type: Tarot Deck. 78 cards: Major Arcana 22 & Minor Arcana 56. Card size 6.99 cm x 11.75 cm. Deck Tradition: Rider-Waite-Smith. Minor Arcana Style: Unique Scenes With Suit Symbols. Suits: Koros (Cups), Chivs (Swords), Koshes (Wands) and Bolers (Pentacles). Court Cards: Page, Knight, Queen, King. Major Titles: Untitled but numbered. The Fool is 0 Strength is 8 Justice is 11.

Buckler, Sarah [Баклер, Сара]

Fire in the dark. Telling Gypsiness in North East England. –

1. New York & Oxford: Berghahn Books, 2007. – 248 p. [Studies in Public and Applied Anthropology, vol. 3] ISBN 9781845452308 @ US_en

2. ibidem. – 2011. – ISBN 9780857451477 @ US_en

Bučková, Andrea [Бучкова, Андреа]

Problematika obchodovania s ľuďmi vo vzťahu k sociálne vylúčeným rómskym komunitám // Reakcia trestno-právneho systému na obchodovanie s ľuďmi v SR: Zborník. – Bratislava: Ministerstvo vnútra SR, 2007. – S. 100 - 102. @ SK_sk

Skant ikIo: TIarmenvad
RA: law, legal,

Buczkó, Erika

Gyermekekő cigány bűnesetek körülményeinek vizsgálata. Szakdolgozat. JPTE, Neveléstudományi Tanszék. – Pécs, 1979. – 38 old. @ HU_hu

Budai Deleanu, Ion [Будай Деляну, Йон]

Țiganiada sau Tabăra Țiganilor: [poem eroi-comico-satiric] / într-o recitare de Șerban Codrin. – Cluj-Napoca: Dacia, 1994. – 127 p. @ RO_ro

Țiganiada. –

1. Chisinau: Litera, 1997. – 367 p. @ MD_ro

2. Timisoara: Editura Amarcord, 1999. – 539 p. @ RO_ro

UA: Циганіада – твір класика Румунської літератури та Рома за походженням Йона Будай-Деляну. Румунська критика вважає цей твір гострою сатирою на феодальну Румунію

NakIavimata

FR - Tsiganiada ou Le campement des tsiganes // Traduction du roumain Romanița, Aurelia et Valeriu Rusu. Adaptation en vers français Françoise Mingot-tauran. – București: Wallada, Bibl. Bucureștilor, 2003. – 453 p. ISBN 2904201319. @ RO_ro_fr

Skant ikIo: Țigani sanak'ja – RO
REP

Bucuroiu, Florentina

Trainers that make a difference. Gypsy children in between education and delinquency // Procedia – social and behavioral sciences. – 2013, 15 april. – Vol. 76. @

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Costache S. Romanian Gypsies in Spain. A migratory phenomenon, its causes and repercussions // Annals of Valahia University of Targoviste. Geographical series. – 2017. – Vol. 17. – Nr. 2. – P. 160-169.

Budd, Darlene; Spirova, Maria

Roma: [The] a «european minority»? The EU accession process and the Roma minorities in new and hopeful members states // Paper presented at the annual meeting of the International Studies Association, Town & Country Resort and Convention Center, San Diego, California, USA, Mar 22, 2006 @ US_en

Budilová, Lenka [Буділова, Ленка]

Cigánská příbuzenská skupina. Antropologická perspektiva // Sociální reprodukce a integrace: ideály a meze / Eds. Petr Mareš, Ondřej Hofírek. – Brno: Masarykova univerzita a Mezinárodní politologický ústav, 2007. – P. 203–221. @ CZ_cz

Některé aspekty příbuzenství a sňatkových vzorců u «vojvodovských Čechů» // Český lid. Etnologický časopis. – 2008. – roč. 95. – č.20 – S. 127-144. ISBN 0009-0794. @ CZ_cz

Rodina, manželství a příbuzenství u cikánských skupin (literatura, teoretické přístupy, klíčová témata) // AntropoWebzin (Praha). – 2008. – Nr. 2-3. – S. 59-73. ISSN 1801-8807. @ CZ_cz

EN: Family, marriage and kinship in roma/gypsy groups (literature, theoretical perspectives, main issues)

REP

dr. **Budilová, Lenka**; dr. **Jakoubek, Marek** [Буділова, Ленка; Якоубек, Марек]
budlenka@hotmail.com, makoubek@hotmail.com

Dva životy = Duj dživipena // Argonauti za obzorem západu. – Ústí nad Labem: Vlasta Králová, 2006. – S. 96-106. ISBN 8090341276. @ CZ_cz

EN: Two lives. Ů AlekIarja: Department of ethnology, Charles University.

First and foremost we must understand. Research among the Roma in the Czech and Slovak Republic: Příspěvek na konferenci. – Ljubljana: Konference EASA (European Association of Social Anthropologists), 2008. @ SI_en

Genealogická metoda a její použití při výzkumu v cigánské osadě // Akta Fakulty filozofické Západočeské univerzity v Plzni. – Plzeň: Dryada, 2006. – S.145-158. ISBN 1802-0364. @ CZ_cz

Monitoring situace cigánske osady u obce Chminianske Jakubovany v letech 2000-2005 // Rómske osady na východnom Slovensku z hľadiska terénneho antropologického výskumu. – Bratislava: Nadácia Otvorenej Spoločnosti, 2008. – S. 219-248. @ SK_sk

Mýtus o přírodních Romech // EkoList. – 2004. – roč.9. – č.3. – S.14-17. ISSN 1211-5436. @ CZ_cz

Několik (tisíc) slov úvodem // Cikánská rodina a příbuzenství / Ed. Lenka Budilová, Marek Jakoubek. – Plzeň: Dryada, 2007. – S. ISBN 978-80-87025-11-6. @ CZ_cz

Příbuzenství, manželství a sňatkové vzorce. Cigánská rodina a příbuzenská síť // Cikánská rodina a příbuzenství / Ed. Lenka Budilová, Marek Jakoubek. - Plzeň: Dryada, 2007. - S. ISBN 9788087025116. @ CZ_cz

Příbuzenství v romské osadě // Romové: kulturologické etudy. - Plzeň: Aleš Čeněk, 2004. - S.9-64. ISBN 808647383X. @ CZ_cz

Přísahy věrnosti v romských osadách na Slovensku: přísaha u kříže // Dingir. - 2004. - Roč. 7. - č.1. - S.18-19. ISBN 1212-1371. @ CZ_cz

Religiozita cikánů v ČR: konceptuálně-metodologické poznámky // Český lid. - 2011. - Roc. 98. - č. 4. - S. 359-378. @ CZ_cz

EN: „The goal of the text is to sum up the existing works on religion and religiosity of the Gypsies in the Czech Republic and, to a certain extent, also in the Slovak Republic. We summarize the tendencies to be found in the academic texts on this topic and propose the positive way for the future studies and texts, which consists in the clear definition of the subject matter, and explicit use of the conceptual tools and theories“.

Ritual impurity and kinship in a Gypsy *osada* in eastern Slovakia // Romani studies. - 2005. - Vol. 15. - No. 1. - P.1-29. @ UK_en

REP

Rodina, manželství a příbuzenství u cikánských skupin (literatura, teoretické přístupy, klíčová témata) @ CZ_cz

Specifika romské religiozity // Romské osady v kulturologické perspektivě / Ur. M.Jakoubek, O.Poduška. - Brno: Doplněk, 2003. - S. 95-105. @ CZ_cz

EN: Specifics of Romani religiosity // Romani settlements from the culturological perspective.

Transformace příbuzenských vztahů mezi cigánskými skupinami, aneb, Mezi osadou a ghettem // Antropologické symposium IV. - Plzeň: Aleš Čeněk, 2006. - S. 7-22. ISBN 8086898652. @ CZ_cz

Transformations of Roma's marriage patterns after migration from Slovakia to the Czech Republic // Journal of family history. - 2019. - Vol. 44. - Iss. 3. - P. 280-296. ISSN 0363-1990, e-1552-5473. @

Vnitřní členění cigánské/romské populace v obci Skalce a hranice mezi skupinami // «Romové» v osídlech sociálního vyloučení. - Plzeň: Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, 2006. - S.230-241. ISBN 8086898766. @ CZ_cz

Budín, Richard []

Rómsky sen: Básnika medzi Rómami spočiatku považovali za blázna // Život (Bratislava). - 2013, 29 apríla. @ SK_sk

EN: Romany dream: poet among the Roms initially was considered a crazy man. - Article with photos about Romany writer Jan Shandor (Ján Šándor) from Slovakia.

UA: Ромський сон: поета між Ромами спочатку вважали за блазня. - Стаття з фотографіями про ромського письменника Яна Шандора зі Словаччини.

Skant ikIe: Řomani sanak'ja; Patrika SK

RA: literature, fiction,

Budiu, Laura; Burda, Codruța [Будіу, Лаура; Бурда, Кодруца]

Reprezentări sociale cu privire la populația de rromi // Press monitor (București). - 1997. - № 4-5. @ RO_ro

EN: Social representation about the Romany population. -

Bueno Aguilar, Juan Jos [Буено Агілár, Хуан Хос]

Funcionalidad lingüística y marginación: niños deficientes y niños gitanos: Tesis doctoral. - Salamanca: Univ. de Salamanca, 1989. - @ ES_es

UA: Мовна функціональність та маргінальність: Головною метою цієї докторської праці автор визначив вивчення та аналіз мовну функціональність колективів, які знаходяться на узбіччі суспільства, зокрема Ромських дітей. Було досліджене усне мовлення 263 дітей віком між 3-10 роками та визначений розвиток (зміна) кожної з 10 функціональних категорій, обраних для характеризування мовлення. Висновок є тривіальним – навчання у школі зменшує різницю між дітьми з різних груп, хоча виявляється певні часові

відмінності завдяки групові й специфіці та індивідуальним особливостям. Робота є типовим зразком «науки для науки», практична користь для нас дорівнює нулю.

Lenguaje [El] de los niños gitanos: una perspectiva funcional. - Salamanca: Amarú, 1993. @ ES_es

UA: Мовлення Ромських дітей: функціональна перспектива –

ES: Barcelona: Humanitats- 1a planta 397(46) Bue 500637922

Bueno, Virgínia R. dos Santos [Буену, Віржинія Р. душ Сантуш]

Espacialidade e territorialidade dos grupos ciganos na cidade de São Paulo. - São Paulo. USP. Monografia de especialização em geografia (ms.), 1990. @ BR_pt

Globalizzazione [La] e lo spazio del cittadino: Spazio globale - mondo fremmenti // Lacio drom - 1997. - V.33. - №6. - P.11-22. @ IT_it

Politiche [Le] regionali e locali verso gli zingari in Brasile // Lacio drom – 1992. - Suplemento al №1-2. - P.128-132. @ IT_it

UA: Регіональні та місцеві політики стосовно Ромів у Бразилії.

Problematica [La] spaziale dei calons nomadi // Lacio drom - 1990. - №6. - P.11-19. @ IT_it

UA: Просторова проблемати кочових калонів.

RA: Бразилія,

Bueno, Virginia R. dos Santos; Raleta, Irasi G.V.

[Буену, Віржинія Р. душ Сантуш; Ралета, Ірасі Г.В.]

Tsiganes [Les] au Brésil // ETs. – 1990. – №1. – P. 15-20. @ FR_fr

UA: Роми у Бразилії.

Bugarski, Ranko [Бугарські, Ранко]

Language in Yugoslavia: situation, policy, planning // Language planning in Yugoslavia / Ed. R.Bugarski, C.Hawkesworth. - Columbus (OH): Slavica, 1992. - P.10-26. @ US_en

RA: linguistics,

Bugge, Sophtus [Буге, Софтус]

Vermichtes aus der Sprache der Zigeuner // Beitrage zur vergleichenden Sprachfoschung (Berlin). - 1858. - Bd.1. - S.139-154. @ DE_de

RA: linguistics,

Bůh mluví ke Svým Dětem = O Del vakerel ke Peskere čave. - Prague: Czech Bible Society, 1992. - 183 p. ISBN 8090088147. @ CZ_cz_sk_rm

EN: God speaks to His children. - Trilingual edition: Czech and Slovak on left side, and Romani in translation by Vlado Oláh on right side, colour drawings as illustrations, colour cover. For children.

Skant ikIo: Şarad vi şardenvad

RA: religion

Buji, Fiknete; Marmulakovic, Sejla []

«Jag som romsk ska kunna gå ut med min kultur i samhället» - en studie om integration och brist på integration bland romer i Malmö: Kandidat-uppsats. - Halmstad: Högskolan i Halmstad, 2001. - 54 s. [Sektion för hälsa och samhälle, Programmet för Sociologi och socialt utvecklingsarbete. Sociologi]. @ SE_se

EN: «I like Roms to be able to go out with my culture in the community»: a study of integration and lack of integration of the Roma in Malmö: Bachelor work, Halmstad University, School of Social and Health Sciences.

REP

Bukovska, Barbora [Буковска, Барбора]

Romani men in black suits: Racism in the criminal justice system in the Czech Republic

1. // Roma rights (Budapest). - 2001. - №1. @ HU_en

2. Roma rights: race, justice, and strategies for equality - New York: The International

debate education association, 2002. - P.137-145. @ US_en

RDT
RA: law, legal

dr. **Bukowski, Krzysztof** [dr. Bukóvsko, Ksystof; др. Буковско, Кшыштоф]

Sterylicacja ludności romskiej w Złotowie w okresie 1943–1945 w dokumentach Oddziałowej komisji ścigania zbrodni przeciwko narodowi polskiemu w Gdańsku // Opracowania Instytutu Pamięci i Dziedzictwa Romów oraz Ofiar Holocaustu. – 2006. – 4 s. @ PL_pl

EN: Sterilization of Złotow Roma population in the period 1943-1945 in the documents of Gdansk Branch committee for prosecution of crimes against the people of Poland // Studies of the Institute of Memory and Heritage of Roma and Holocaust victims.

FR: Stérilisation de la population Rom a Zlotow dans la période 1943-1945 dans les documents Comité pour la poursuite des crimes contre la nation polonaise à Gdansk gne // Études de l'Institut de la mémoire et du patrimoine des Roms et des victimes de l'Holocauste.

UA: Стерилізація циганського населення у Злотові в період 1943-1945 рр. в документах Гданського Відділення комітету кримінального переслідування за злочини проти народу Польщі // Дослідження Інституту пам'яті та культурної спадщини Ромів і жертв голокосту.

REP

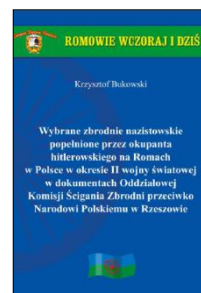
Wybrane zbrodnie nazistowskie popełnione przez okupanta hitlerowskiego na Romach w Polsce w okresie II wojny światowej w dokumentach Oddziałowej Komisji Ścigania Zbrodni przeciwko Narodowi Polskiemu w Rzeszowie. – Szczecinek, 2011. – 75 s. no ISBN @ PL_pl

EN: Selected nazi crimes committed by the Hitlerian occupants against the Roma in Poland during World War II in documents of the Rzeszow Branch committee for prosecution of crimes against the people of Poland.

FR: Sélection de crimes nazis commis par les occupants hitleriens contre les Roms en Pologne pendant la Seconde Guerre II dans les documents du Comité pour la poursuite des crimes contre la nation polonaise à Rzeszow.

UA: Вибрані нацистські злочини, скоєні гітлерівськими окупантами проти циган у Польщі під час Другої світової війни, в документах Жешувського Відділення комітету кримінального переслідування за злочини проти народу Польщі.

REP. Saknt ikIo : Kalitraşvad.



Bulajić, Milan

[Bulajić, Milan; Булајић, Милан; RS - Булајић, Милан; 1928-2009]

Genocide of the Serbs, Jews and Gypsies in the Ustashi Independent State of Croatia. - Belgrade: [s.n.], 1991 ([s.l.: s.n.]). – 10 s. @ RS_en

UA: Геноцид Сербів, Євреїв і Ромів в устаській Незалежній Державі Хорватія. –

RS: NBS: II 398313



Jasenovac na sudu: suđenje Dinku Šakiću. - Beograd: Muzej žrtava genocida: Stručna kniga, 2001. – 438 s., il. @ RS_srl

EN: Jasenovac in the court: Trial of Dinko Shakich. - The book is devoted to the fate of CT Jasenovac, which is seen through the history of investigation and trial of D.Shakich, commandant of the camp. Shakich managed to escape to Argentina after the war, but when on April 20, 1998 the Zagreb prosecutors launched charges against him for war crimes, Argentina had extradited him, and he was sentenced to 20 years of prison.

UA: Ясеновац на суді: суд Дінки Шакича. – Книга присвячена долі КТ Ясеновац, яка розглядається через історію розшуку та суду над Д.Шакичем, комендантом табору. Шакич спромігся утекти після війни до Аргентини, але коли 20.04.98 Загребська прокуратура висунула проти нього звинувачення у воєнних злочинах, Аргентина видала його Хорватії, де він був засуджений до 20 років ув'язнення.

RS: NBS: II 449573; II 449573 м; II 449573 д

Jasenovac: system of Croatian Nazi-Ustasha genocide camps for Serbs, Jews and gypsies [sic]: «Balkan Auschwitz». - Belgrade: Museum of Genocide Victims: Stručna knjiga, 2001. – 230 s., il. [For the International Commission of experts for the truth about Jasenovac] Tiraž 500. - Author's Experience: s. 227-230. – Bibliogr. s. 222-225. @ RS_en

UA: Ясеновац: система хорватського нацистсько-фашистського геноциду Сербів, Євреїв і Ромів: Балканський Аушвіць. –

Jasenovac: ustaški logori smrti: srpski mit?: hrvatski ustaški logori genocida nad Srbima, Jevrejima i Ciganima. - Beograd: Stručna knjiga, 1999. - 863 s., il. [Muzej žrtava genocida] @ RS_srl

EN: Jasenovac: Ustash camp of death: Serbian myth?: Croatian Ustash camps of genocide against Serbs, Jews and Gypsies. -

UA: Ясеновац: устаський табір смерті: сербський міф?: хорватські табори геноциду Сербів, Євреїв і Ромів. -

HR: NSK: 670.433

«Jasenovački mit» Franje Tuđmana. - Beograd: Stručna knj., 1996. - 185 p., il. @ RS_srl

EN: Jasenovac myth by Franjo Tudzman. - The 2nd edition of the above book, amended and in Latin script.

UA: «Ясеновацький міф» Франьа Туджмана. - Друге видання попередньої книги з доповненнями та в латинській графіці.

Never again: Ustashi genocide in the Independent State of Croatia (NDH) from 1941-1945 / Text written by Milan Bulajić, Antun Miletić and Dragoje Lukić; transl. by Vida Janković and Svetlana Raičević. - Belgrade: The Ministry of Information of The Republic of Serbia, 1991. - 80 s., il. @ RS_srl

UA: Ніколи більше: устаський геноцид у Незалежній Державі Хорватія у 1941-1945. -

RS: NBS: III 104712; 104959

Tudjman's «Jasenovac myth»: genocide against Serbs, Jews and Gypsies. - Belgrade: Stručna knj., 1996. - 185 p., il. @ RS_en

UA: «Ясеновацький міф» Франьа Туджмана: Геноцид Сербів, Євреїв і Ромів. - Англomовне видання попередньої книги

RS: NBS: II 3408605

Tudjman's «Jasenovac myth»: ustasha crimes of genocide. - Belgrade: Ministry of Information of the Republic of Serbia, 1992. - 100 s., il. 1000 copies @ RS_en

UA: «Ясеновацький міф» Франьа Туджмана: злочини геноциду усташів. -

RS: NBS: II 399901

Ustaški zločini genocida i suđenje Andriji Artukoviću 1986. godine. - Beograd: Rad, 1988. - il. [Biblioteka Svedočanstva] @ RS_srl

EN:

UA: Устаські злочини геноциду та суд над Андрієм Артуковичем 1986 року. - Питанню переслідування та знищення Ромів відведені с. 82-174. Артукович був міністром внутрішніх справ у Незалежній державі Хорватія, у підпорядкуванні якого знаходився КТ Ясеновац.

RS: NBS: II 362367

Sare ando skant ikIo: Kalitraşvad

RA: war, genocide, Croatia, Хорватія,

DikI maj Булајић, Милан le kotoreste kiriles, vi maj pala Jasenovac Acković, Biondich, Djuric, Jasenovac; Jevtic; Never again...

Bulacu-Lăpuşata, Savian

[Bulaku-Lepuşata, Savian; 01.10.1936

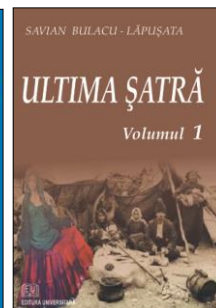
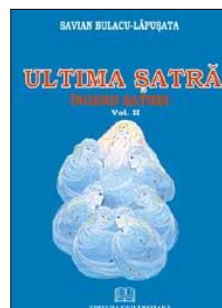
Булаку-Лепушата, Савіан]

Ultima şatră: Roman. - Bucureşti: Editura Universitară, 2009. -

Vol. 1. - 278 p. ISBN 9789737495143. @ RO_ro

Vol. 2. - 292 p. ISBN 9789737496126. @ RO_ro

RO: "Roman născut dintr-o lectură exhaustivă a unor documente personale (jurnal, scrisori, povestiri etc.), avându-i ca eroi principali pe studentul, respectiv biologul Petrişor Lăstăreanu şi pe Sara, o ȱigăncuşă de şatră, de o frumuseţe şi inteligenţă inimaginabile, devenită, în timp, regina de necontestat a ȱiganilor şătrari. Autorul, profesorul Savian Bulacu, prieten bun cu Petrişor Lăstăreanu, a reuşit să dea contur unei poveşti de dragoste şi de aventuri, plină de viaţă, de culoare şi de suspans, relatând în context şi crâmpieile importante din istoria zbuciumată a şatrelor de ȱigani din România şi nu numai, neomiţând în descriere atât partea umanizantă a vieţii şătrarilor, cât şi tarele ce-i caracterizau. Geloziile, iubirile trăite cu intensitate maximă, prietenii, trădările, promisiunile şi/sau jurămintele, adeseori încălcate, se derulează în timp şi pe un drum încălcat,



care nu ducea nicăieri sau se încheia cu dezastre catastrofale, nelipsind: crimele, violurile, luptele eterne între grupuri rivale etc. La toate acestea se adaugă căutările și rivalitățile acerbe pentru descoperirea tezaurului ultimei șatre de țigani din România și a aurului însângerat al țiganilor deportați abuziv în Rusia Sovietică, „aur” obținut cu multă trudă de generațiile de sătrari, care a devenit apoi, „simbolul” rivalităților fără limite și fără granițe al trădării și blestemului.” **Autor:** a absolvit Universitatea "Alexandru Ioan Cuza" din Iași, cu titlul de diplomat universitar și a funcționat ca profesor în sistemul de învățământ preuniversitar, universitar și ca diplomat în Ministerul Afacerilor Externe.

UA: Останнє шатро. – Роман.

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande – RO

RA: literature, fiction, history, Romania, Румунія, література, історія,

Bulat, Toma Gheorghe [Булат, Тома Георге]

Dregătoria armășiei și țiganii la sfârșitul veacului al XVIII // Archivele Basarabiei: Revistă de istorie și geografie a Moldovei dintre Prut și Nistru. – 1936. – Anul VIII. – Nr 1. – P. 3-8. @ RO_ro

RO: Armaș: dregător domnesc, care, în Moldova, era însărcinat cu paza temnițelor și îndeplinirea execuțiilor, iar în Țara Românească avea în grijă artileria oștirii și țiganii domnești, lui i se supuneau toți țiganii domnești, de la care el aduna birul în bani, iar de la țiganii aurari (care extrăgeau nisip aurifer din apele râurilor) birul era adunat în aur. O parte din aur aparținea soției domnului, altă parte – armașului. Marele armaș avea în subordine o serie de subalterni: armașul al doilea, armașul al treilea și un aparat executiv format din armași și armășei organizați militarmente.

EN: Institute of armashhood and Romanies at the end of the XVIII c. - Armaș: an official authorized by Hospodar who in Moldova was responsible for prisons and the execution of sentences, but in Wallachia (Tsara Rominiaskie) armash cared about army artillery and crown Gypsies. All crown Roma were submitted to his authority, and he collected from them taxes in cash, while the Gypsies-aurars (mined gold from river sand) paid in gold. One part of the collected gold belonged to the Hospodar's wife, the other one – to the armash himself. The Chief armash (marele armaș) had subordinates - armaș of 2nd rank, armaș of 3d rank - and executive apparatus organized in military manner.

RU: Институт армашей и цыгане в конце XVIII века. – Армаш: уполномоченный господарем чиновник, который в Молдове наблюдал за тюрьмами и исполнением наказаний, в Валахии же (Цара Ромыняске) армаш отвечал за армейскую артиллерию и коронных цыган. Ему подчинялись все коронные цыгане, с которых он собрал подати деньгами, а с цыган-аурарей (добывавших золото из речного песка) - золотом. Одна часть собранного золота принадлежала жене господаря, другая – самому армашу. Главный армаш (marele armaș) имел подчиненных: армаш второго ранга, армаш третьего ранга и исполнительный аппарат, организованный на военный манер.

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в

1. Minorități etnoculturale. Mărturii documentare. Țiganii din România (1919-1944) / Ed. Lucian Nastasă, Andrea Varga. - Cluj-Napoca: Fundația CRDE, 2001.

2. Daniela Rădescu Predescu. Aspecte privind emanciparea social-juridică a țiganilor în perioada regulamentară // Analele Universității din Craiova. Seria Istorie. – 2011. - Anul XVI. - Nr. 1. – P. 67-75.

RA: history, Romania, Dabubian principalities, slavery, Дунайські князівства, рабство, Румунія,

Țiganii domnești din Moldova la 1810 // Archivele Basarabiei: Revistă de istorie și geografie a Moldovei dintre Prut și Nistru. – 1933. – Anul V. – Nr 2. – P. 1-6. @ RO_ro

EN: The crown Gypsies of Moldova in 1810. –

RU: Коронные цыгане Молдовы в 1810 г.

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в

1. Achim, Viorel. The Roma in Romanian History. – Budapest: CEU, 1998. – Chapter II. The gypsies in the romanian lands during the middle ages. Slavery.

2. Garlan, Mictat A. Metodologia cercetării etnopsihologice. – Iași: Editura Lumen, 2011.

RA: history, рабство, Дунайские княжества, история, slavery, Dabubian principalities

Bulletin Muzea romské kultury

ISBN 9788086656397, ISSN 1212-0707, e-2533-5057

1992. – Nr. 1. – 20 s. @ CZ_cz REP

1993. – Nr. 2. – 26 s. @ CZ_cz REP

1994. – Nr. 3. – 40 s. @ CZ_cz REP

1995. – Nr. 4. – 64 s. @ CZ_cz REP

1996. – Nr. 5. – 60 s. @ CZ_cz REP

1997. – Nr. 6. – 54 s. @ CZ_cz REP

1998. – Nr. 7. – 64 s. @ CZ_cz
 1999. – Nr. 8. – 76 s. @ CZ_cz REP
 2000. – Nr. 9. – 94 s. @ CZ_cz REP
 2001. – Nr. 10. – 84 s. @ CZ_cz REP
 2002-2003. – Nr. 11-12. – 140 s. @ CZ_cz REP
 2004. – Nr. 13. – 146 s. @ CZ_cz REP
 2009. – Nr. 18. – 220 s. @ CZ_cz REP
 2010. – Nr. 19. – 192 s. @ CZ_cz REP
 2011. – Nr. 20. – 228 s. @ CZ_cz REP
 2012. – Nr. 21. – 122 s. @ CZ_cz REP
 2013. – Nr. 22. – 80 s. @ CZ_cz REP
 2014. – Nr. 23. – 128 s. @ CZ_cz REP
 2015. – Nr. 24. – 144 s. @ CZ_cz REP
 2016. – Nr. 25. – 120 s. @ CZ_cz REP
 2017. – Nr. 26. – 164 s. @ CZ_cz REP
 2018. – Nr. 27. – 128 s. @ CZ_cz REP

Bulir, Michal [Бўлir, Мíxал]

Školni dochazka cikánských deti v letech 1980-1985 // Demografie. - 1987. - Vol. 29. - № 1. - P.86-89. @ _cz

EN: This article deals with the ongoing problem of school attendance among Romany children. One of the cornerstones of the Czechoslovakia's efforts to forcibly assimilate its Romany population in society was education. Almost from the outset, high school dropout rates seriously undercut the effectiveness of this policy. This article, while applauding the gains in Romany school attendance over the past two decades, bemoans persistent problems in this area.

RA: education

mag. Bulku, Alketa

Problems following the education of Roma children in their free movement and their attempts for asylum // European journal of social sciences education and research. - 2016 (12). - Vol. 8. - Nr. 1. - P. 8-20. ISSN 2312-8429. @

EN: AlekIari: vice-director "Bajram Curri" high school in Tirana, department of pedagogy and psychology, faculty of social sciences at Tirana University.

Reducing prejudice through multicultural education in Albania // British journal of education, society & behavioural science. - 2017. - 19. - 1. - P. 1-12 (article no.BJESBS.30330). ISSN 2278-0998. @ UK_en

REP

dr. Bülow, von [Бјулов, фон]

Zigeuner in Pommern // Baltische Studien. - 1884. - Bd.34. - S.66-78. @ DE_de

UA: Роми у Померанії. –

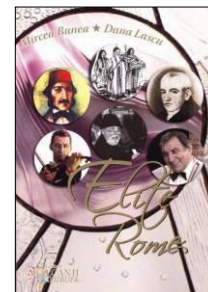
RA: Deutschland, Germany,

Bunea, Mircea; Lascu, Dana [Bunja, Mirca; Lasku, Dana]

Elite rome. – București: Editura Balcanii și Europa, 2006. - 139 p. ISBN 9738679354. @ RO_ro

EN: Romany elites.

UA: Ромські еліти.



Bunjes, Miriam

Mehr als ein Streit um Worte // Freitag (Berlin). - 2011, 1. Juni. @ DE_de

DE: Vielleicht ist "Sinti und Roma" doch keine gute Bezeichnung für jene, die "Zigeuner" heißen wollen. Die Debatte zeigt, wie viel Politik im Namen steckt.

Skant ikIo: Patrika - DE

dr. Bunesu, Ioana ioana.bunesu@mah.se

Roma in Europe. The politics of collective identity formation. – London: Ashgate publishing company, 2014 (09). - 506 p. ISBN 9781472420589. @ UK_en

EN: AlekIari: senior researcher at Malmö Institute of Migration, Diversity and Welfare

Contents: Introduction; The Roma people; The Roma in a multiethnic locality in Transylvania; EU accession conditionality as an opportunity context for Roma political representation in Europe; The EU enlargement and the political representation of Roma in Romania; The international Roma political activists and their role in the crystallization of Roma collective identity; The Roma kings between international, state-national and local legitimization. The case of Romanian Roma kings; The international Roma festival in Costesti/Romania; Conclusion; Bibliography; Index

Bunn, Alfred (08.04.1796 – 20.12.1860)

Bohemian [The] girl: the new grand opera in 3 acts as first performed at the Theatre Royal, Drury Lane, on Monday, November 27th 1843. The words by Alfred Bunn, the music by M.W.Balfe. - London: W.S. Johnson, 1843. - 32 p. @ UK_en

EN: AlekIarja: A.Bunn was English librettist and theatrical manager (Drury Lane Theatre Royal, Covent Garden) and the major promoter of English opera. Music was composed by the Irish singer and composer William Alexander Balfe. The successful run of over 100 nights at Drury Lane, the opera had been widely performed in other countries: New York 1844; Dublin 1844, Philadelphia 1844, Vienna (with a German libretto) 1846, Sydney 1846, Prague 1847, Stockholm 1849, Berlin 1850, Trieste, Brescia, Verona & Bologna (with an Italian libretto) in 1854, in Zurich 1854, Amsterdam 1855, Rouen 1862 (French libretto), Gothenburg 1865, Paris 1868/9, Toronto 1874, New Orleans 1876, Mexico 1884 and in Cape Town in 1887, etc., etc."

- Die Zigeunerin (Vienna: 1846) – score & libretto available
- La Zingara (R. Paderni libretto, Trieste 1854) – score & libretto available
- La Bohémienne (Rouen 1862) – score available
- La Bohémienne (Paris 1869, augmented, incl., Ballet) - score available
- La Zingara (Paris, 1869 – G. Zaffira Italian libretto/Paris) – score available

NakIavimata

DE - Austrian version: *Die Zigeunerin* (Josef Kupelwieser), Vienna: Theater an der Wien, 24 July 1846

FR - French version: *La Bohémienne* (J.H. Vernoy de Saint Georges), Rouen: Théâtre des Arts, 23 April 1862; revised version: Paris: Théâtre Lyrique, 30 December 1869

IT - Paderni, Riccardo. La zingara: melodramma in tre atti. Musica del maestro Balfe, parole di Riccardo Paderni. Con passi e ballabili. - Bologna: Tipi Governativi alla Volpe, 1854. - 35 p.

REP

RU - Падерни Р. Цыганка: Опера в 3 д. / Музыка соч. Вильгельма Бальфа, либретто соч. Падерни, перевод Н.Куликова.- Санкт-Петербург: Тип. И.А.Ионсона, 1858. - DikI: **Падерни, Рикардо**

Referneces: Barrett W.A. Balfe: his life and work. - London: Remington, 1882. - 313 p.

Walsh T.J. Second empire opera: The Théâtre Lyrique Paris 1851–1870. - New York: Riverrun Press, 1981. https://wiki2.org/en/Théâtre_Lyrique#cite_note-65

Tyldesley W. Michael William Balfe: his life and his English operas. - Routledge, 2017. - 280 p.

Skant ikIo: Roma le avere gitjate - UK

RA: music, theater, libretto, art,

Burcea, Ambruş

Me areslem = Am învins // Interetnica. - 2001. - Nr. 1. - P. 18 vi 19. @ RO_rm_ro

RO: AlekIari: singurul Rrom-gabor licențiat în Științe politice la Universitatea Babeș-Bolyai Cluj-Napoca.

EN: I have won.

UA: Я переміг.

Burchardt, Tania; Obolenskaya, Polina; Vizard, Polly; Battaglini, Mario

Experience of multiple disadvantage among Roma, Gypsy and Traveller children in England and Wales. - London: London School of Economics, 2018. - [Centre for Analysis of Social Exclusion, CASEpaper 208]. @ UK_en

EN: „Roma, Gypsy and Traveller children across Europe experience high levels of disadvantage and have repeatedly been identified as a priority in European Commission policy documents, yet they are often missing or invisible in the large-scale statistical analyses of children at risk of poverty and deprivation that drive policy development and monitoring. In this paper we argue that population Censuses, and other administrative sources, many of

which already record Roma ethnicity, are under-utilised as a source of robust and comparable data, allowing the scale, intensity and multi-dimensionality of the challenges facing Roma, Gypsy and Traveller children to be investigated and tracked. We illustrate this through the descriptive analysis of secure microdata from the 2011 Census of England and Wales, which included a pre-coded category for 'Gypsy or Irish Traveller' for the first time, and to which we add children identified as Roma. Disadvantage in each of four dimensions - housing, household economic activity, education and health - are examined in turn before computing a multiple deprivation count. Nearly a quarter of Roma, Gypsy and Traveller children in England and Wales aged under 19 are deprived on 3 or more dimensions, compared to just two per cent of other children. And conversely, only a small minority (15%) of Roma, Gypsy and Traveller children are not deprived in any dimension, compared to the majority (67%) of all other children. We conclude that data scarcity should no longer be used as an excuse for a lack of effective policymaking: it is both desirable and feasible to exploit Census data, as a step towards tackling the data deficit, and that the results can improve the design of child poverty and Roma, Gypsy and Traveller integration policies".

REP

Burić, Vesna [Буріч, Весна]

Vokalna muzika Roma iz Vojvodine: Diplomski rad. - Beograd, 1990. @ YU_sr

EN: Vocal music of Roms from Vojvodina: MS thises. -

RA: art,

Burke, Justin [Берк, Юстін]

Anti-Gypsy [An] fervor sweeps East Europe // Journal of East European Studies. - 1995. - Vol. 12. - №1. - P. 67-84. @ _en

UA:

Burkert, Marcel [Буркерт, Марсел]

Etiológia majetkovej kriminality mladistvých Rómov: Diplom. prace / Robert Chalka. - Bratislava: Akadémia PZ, 1997. - 43 l. @ SK_sk

SK: Príčiny a podmienky majetkovej kriminality mladistvých Rómov a jej podiel na rómskej majetkovej kriminalite. Prevencia.

EN: Etiology of property criminality of young Roms: Diploma work.

Skant ikIo: TIarmenvad

SK: APZ: Dip. 116

RA: law, legal, Slovensko, Slovakia,

Burlacu, Vasile T. [Бурлаку, Васіле Т.]

Poveste cu tigani. - Constanta: Editura Dobrogea Juna, 1937. @ RO_ro

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - RO

RA: fiction, literature

Burleigh, Michael; Wippermann, Wolfgang [Берлей, Майкл; Віперман, Волфганг]

Persecution [The] of Sinti and Roma, and other ethnic minorities // The Racial State: Germany, 1933-1945. - Cambridge: Cambridge University Press, 1991. - P. 113-135. @ UK_en

EN: Discusses the treatment of the Gypsies in the context of Nazi racial ideology. Describes how such racial ideas were translated into official policy and enacted against these ethnic groups.

UA: Переслідування Синтів і Ромів та інших етнічних меншин. - Автори досліджують ставлення до Ромів і Синтів у загальному контексті нацистської расової теорії та зокрема подають докладний аналіз переведення ідеологічних постулатів в юридичну форму офіційної політики держави. АлекГарі: М.Берлей - англійський спеціаліст з історії Середніх віків та сучасної історії, доктор наук, член Академічної ради Інституту історії в Мюнхені. В.Віпперман - див. Віперман, Wippermann.

REP. Skant ikIo: Kalitraşvad

NO: SSSL: GRANDE, 943.086 Bur

US: HMM: DD 256.5.B93 1991



Burness, Eleonor [Бёрнес, Елеонора]

Romany [The] dream book. - London: A.Rogers, 1927. - 96 p. @ UK_en

Burtea, Vasile [Буртја, Василе]

Documentele de stare civila și cetățenie în comunitățile cu populație de rromi // Diagnoza problemelor sociale comunitare. Studii de caz / Ed. E.Zamfir, M.Preda. - București: Expert, 2000. @ RO_ro

EN: Documents of civil status and citizenship in communities with Roma population. -

UA: Документи громадянського стану та громадянства в громадах з ромським населенням // Діагностика соціальних проблем громади. Тематичні дослідження

RA: Romania, law, legal, Румунія, Румыния, право, закон,

Gaborii - o nație roma aparte // Interethnica. - Cluj-Napoca: CRDE, 2002, 75-78. @ RO_ro

UA: Роми-габори – окрема ромська група.

Marginalizare istorică și cooperare socială în cazul populației de Rromi // Revista de cercetări sociale. - 1994. - T.3. - №3. - P.109-119; II ed. - Altera. - Târgu-Mureș, 1996. - No. 5. - P. 98-113. @ RO_ro

EN: Historical marginalization and social co-operation in the case of the Roma population -

UA: Історична маргіналізація та соціальна співпраця у випадку Ромського населення - Назва статті говорить сама за себе. Автор застосовує декілька критеріїв в аналізованні цієї теми: житло, економічне, релігійне та культурне життя, освіту, участь у нелегальних економічних діях. Певна увага приділена історії Румунських Ромів та їхньому трибу життя в цілому.

Migrația rromilor - temă de reflecție și cercetare sociologică // RSS. - 2006. - 4. - Nr. 2. - P. 17-32. @ RO_ro

EN: Migration of the Roms - sociological reflection and research

Neamurile de Romi și modul lor de viața // Sociologie Românească. - 1994. - Vol. 5. - № 2-3. - P.259-273. @ RO_ro

Pentru o egalizare a șanselor // Rromathan. Studii despre rromi. - 1997. - №1. - P. 33-38. @ RO_ro

EN: For an equalisation of chances. - The English translation published in The Roma Education Resource book (e-book). - 1999. - Vol. 1. @ HU_en

REP

Punct de vedere. Rromii – o nouă «minoritate națională» sau o etnie europeană? // Than rromano. Studii despre rromi. - 1999. - №3 (4-5). - P. 115-120. @ RO_ro

EN: Point of view. The Roms – a new “national minority” or the European ethnos?. -

UA: Точка зору. Роми – нова «національна меншина» чи європейський нарід?

Religiozitatea Rromilor din România și raporturile acestora cu bisericile // Un proiect de reîmpăcare a bisericilor. O punte între biserici, culturi și religii. - Cluj-Napoca, 2007. - P. 241-245. @ RO_ro

EN: The religiosity of the Romanies from Romania and their relations with the church. -

UA: Релігійність Ромів Румунії та їхні стосунки з церквою.

Skant ikIo: Șarad vi șardenvad

Rromii în contextul socio-economic al dezvoltării României: Teza de doctorat. - București, 1998. @ RO_ro

EN: Roms in the socio-economic context of Romania's development: PhD thesis.

UA: Роми у соціально-економічному контексті розвитку Румунії: Докторська дисертація.

Rromii - o nouă minoritate națională sau o etnie europeană? // Rromathan. - 1999-2000. - №4-5. @ RO_ro

EN: The Roms – a new national minority or the European ethnos. -

UA: Роми – нова «національна меншина» чи європейський нарід?

Rromii în sincronia și diacronia populațiilor de contact. - București: Lumina Lex, 2002. ISBN 9738604370 @ RO_ro

EN: The Roms in the synchrony and diachrony of the contact population. - A short overview; the EN translation published in The Roma Education Resource Book (e-book). - 1999. - Vol. 1. - www.osi.hu/iep/minorities/ResBook1/Synchrony.htm

UA: Роми у синхронії та діахронії народів у контакті.

Şansele populației de rromi // Revista de cercetări sociale. – 1997. – Vol. 4. – №3. – P. 141-147. @ RO_ro

EN: Chances of the romany population. -

UA: Шанси ромського населення.

Burton, Richard Francis [Бертон, Річард Френсіс]

Indian [The] affinities of the Gypsies // The Academy: London weekly review of literature, science and art. – 1875, March 27. – P.325-326. @ UK_en

EN: This is Burton's reaction to the publication on February 27, 1875 issue of The Academy of the

Jew [The], the Gypsy and El Islam. - London: Paperback & W. H. Wilkins, 1898. @ UK_en

UA: Єврей, Ром та іслам. -

Content : Содержание

Chap. I The Indian affinities of the Gypsies. Chap. II The claims and pretensions of M. Paul Bataillard. Chap. III A review of M. Paul Bataillard's reviews. Chap. IV Historical survey of the Gypsy in Europe. Chap. V The Gypsy in Asia. Chap. VI. The Gypsy in Africa. Chap. VII The Gypsy in Europe. Chap. VIII The Gypsy in America.

REP

Sindh and the races that inhabit the Valley of the Indus. - London: Allen, 1851. - 413 p. @ UK_en

REP

Busbee, Shirlee [Basbi, Şirli; Басбі, Шірілі]

Gypsy lady. - Warner Books, 1999. - ISBN 0446607975, 978-0446607971 @ US_en

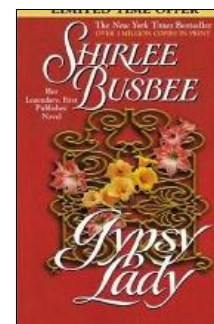
UA: Ромська дівчина. -

NakIavimata

DE: Zigeunerlady: Roman / Aus d. amer. übertr. Helga August. - München: Goldmann, 1979. - 257 s. @ DE_de

RU: Леди-цыганка: Роман. - Москва: АСТ,

Skant ikIo: Țoma le avere sanak'jande - US



Busch, Brigitta; Cichon, Peter [Буш, Брігіта; Чіхон, Петер]

Bosnisch, Kroatisch, Serbisch, Serbokroatisch, Jugoslawisch, Romani oder Vlachisch? Heteroglossie und 'muttersprachlicher' Unterricht in Österreich // Gelebte Mehrsprachigkeit: Akten des Wiener Kolloquiums zur individuellen und sozialen Mehrsprachigkeit, 5.-6.11.2005 / Hrsg. Peter Cichon. - Wien, Praesens Verl., 2006. - S.12-27. @ AT_de

UA: Боснійська, хорватська, сербська, сербо-хорватська, югославська, ромська чи волоська? Різномовність та уроки «рідної мови» в Австрії

Skant ikIo: Țromani çİib

RA: linguistics,

Busnel, Henri; Charbonnier, Patrice [Бјуслел, Анрі; Шарбон'је, Патріс]

Marginalité et intégration // ETs. - 1987. - №4. - P.13-18. @ FR_fr

UA: Маргінальність та інтеграція. -

Butinar, Dusan; Zidar, Janez; Leonardis, Lea; Popovic, Mara; Kalaydjieva, Luba; Angelicheva, Dora; Sininger, Yvonne; Keats, Bronya; Starr, Arnold

Hereditary auditory, vestibular, motor and sensory neuropathy in a Slovenian Roma (Gypsy) kindred // Annals of Neurology. - 1999. - Vol. 46. - Issue 1. - P.36-44. ISSN 1531-8249 @ _en

RA: medicine, здоров'я,

Butković, Ana [Бутковіч, Ана]

Primjena Zakona o socialnoj zaštiti i Romska populacija // Romi u Hrvatskoj danas: Zbornik izlaganja i rasprava. Okrugli stol 26-27 lipnja, 1997 / Ured. Dušanka Pribičević-Gelb. - Zagreb: Centar za direktnu zaštitu ljudskih prava, 1997. - S.86-88. @ HR_hr

EN: Using the Law on Social protection and Roma population -

UA: Застосування закону про соціальний захист та Ромське населення. – Виклад виступу авторки, радниці управління соціального захисту Міністерства праці та соціального захисту Хорватії, на круглому столі «Роми у Хорватії сьогодні» (26-27.07.1977): доволі нецікавий опис того, як у Хорватії намагаються «соціально захищати» Ромів.

RDT

Búzás, Gyula [Бўзаш, Дјуло]

Cigány [Egy] telep felszámolása // Roma: Válogatás a Cigányokkal kapcsolatos sajtótermékekből. - Budapest, 1983. - Old.103-105. @ HU_hu

EN: Winding up a Gypsy settlement. -

Bůžek, Antonín [Бўжек, Антонін]

O vztazích mezi rómskými a nerómskými dětmi // Vychovávateľ. - 2000. - No. 5-6. - S. 28-29. @ SK_sk

Výchova a vzdělávání romských žáků jako pedagogický systém // Vychovávateľ. - 2004. - Roč. LI. - č. 2. - S. 17-18. @ SK_cz

RA: education,

dr. Buzek, Ivo [Бўзек, Иво] ibuzek@phil.muni.cz

Anotaciones del proyecto *Tesoro Léxico del Caló* // Actas del II Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica. El diccionario como puente entre las lenguas y culturas del mundo / Ed. Dolores Azorín Fernández. - Alicante: Fundación Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2008. - P. 500-505. @ ES_es

UA: Нотатки до проекту «Лексине багатство Кало»



REP. RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство; Wörterbuch, лексикология, лексикография, словарь

Apuntes sobre el primer repertorio lexicográfico de caló hecho por gitanos: Diccionario gitano de Pablo Moreno Castro y Juan Carrillo Reyes (1980) // Actas. Jornadas de Estudios Románicos. Sección de Hispanística. Tomo II: Lingüística / Ed. Bohdan Ulašin; Silvia Vertanová. - Bratislava: Ana Press, 2009. - P. 47-56. @ SK_es

Caló: una marca polifacética en la historia de la lexicografía académica // Études romanes de Brno. - 2013. - Vol. 34. - Nº 2. - P. 69-90. @ CZ_es

Casos extremos de piratería lexicográfica: María José Llorens, José Luis Sánchez Rodríguez y sus respectivos diccionarios de caló // Pasión por el Hispanismo: Sborník příspěvků z konference / Ed. Miroslav Valeš. - Liberec: Technická univerzita v Liberci, 2008. - P. 60-68. @ CZ_es

Creatividad [La] léxica documentada en los diccionarios de caló // Revista de lexicografía. - 2009. - XV. - P. 19-30. @ ES_es

REP

De vuelta a los gitanismos en el Diccionario manual de la Real Academia Española // Études romanes de Brno. - 2011. - Vol. 32. - Nº 2. - P. 119-127. @ CZ_es

EN: This paper studies lexicographical treatment of words of Gypsy origin in all editions of the *Concise Illustrated Dictionary of the Spanish Language* ("Diccionario manual e ilustrado de la lengua española"), published by Spanish Royal Academy in 1927, 1950, 1983-5 and 1989, from the point of view of ideological component implicitly present. This time different methodology has been used.

REP

Diccionarios [Los] de caló en los siglos XVIII y XIX // Studia Romanistica. - 2007. - Nº 7. - P. 19-31. @

UA: Словники Кало у XVIII у XIX у сторіччях.

Diccionarios [Los] de caló en los siglos XX y XXI // Studia Romanistica. - 2008. - Nº 8. - P. 51-60. @

UA: Словники Кало у XX у XXI у сторіччях.

Don Adolfo de Castro: lexicógrafo del caló? // Las ideas y realidades lingüísticas en los siglos XVIII y XIX / Ed. José María García Martín; Victoriano Gavico Rodríguez. - Cádiz: Universidad de Cádiz, 2009. - P. 51-62. @ ES_es

UA: Дон Адолфо де кастро: лексикограф Кало?

Enrique Trujillo y su Vocabulario del dialecto gitano (1844) // Lingüística e hispanismo. - Lugo: Axac, col. Thema. - 2000. - № 2. - P. 107-116. @ ES_es

UA: Енрике Трухільо та його Словник циганського діалекту (1844).

Estudios [Los] criminológicos y materiales internos de las fuerzas represivas del estado español como fuentes para el estudio de gitanismos en el argot de la delincuencia durante los siglos XIX y XX // Interacciones entre el caló y el español: historia, relaciones y fuentes / Coord. Ivo Buzek. - Brno: Filozofická fakulta, Masarykova univerzita, 2016. - P. 99-111. (Spisy Filozofické fakulty Masarykovy univerzity, ISSN 1211-3034; č. 445). ISBN 9788021082915. @ CZ_es

Historia crítica de la lexicografía gitano-española. - Brno: Masarykova univerzita, 2011. - 295 s. [Opera universitatis Masarykianae brunensis, facultas philosophica = Spisy Masarykovy univerzity v Brně, filozofická fakulta, № 406, ISSN 1211-3034]. ISBN 9788021057883. @ CZ_es

UA: Історична критика цигано-іспанської лексикографії.

REP

Imagen [La] del gitano en la lexicografía española. - Brno: Masarykova univerzita, 2010. - 277 s. ISBN 9788021057883 [Opera universitatis Masarykianae brunensis, facultas philosophica = Spisy Masarykovy univerzity v Brně, filozofická fakulta, № 389, ISSN 1211-3034]. @ CZ_es

UA: Образ Ромів в іспанській лексикографії. -

REP

Imagen [La] del gitano en el DRAE // Revista de lexicografía. - 2005-2006. - Vol. XII. - P. 47-63. @ ES_es

UA: Образ Ромів у Словнику іспанської мови Королівської Академії наук. -

REP

Introducción: el caló y el español en contacto // Interacciones entre el caló y el español: historia, relaciones y fuentes / Coord. Ivo Buzek. - Brno: Filozofická fakulta, Masarykova univerzita, 2016. - P.7-10. (Spisy Filozofické fakulty Masarykovy univerzity, ISSN 1211-3034; č. 445). ISBN 9788021082915. @ CZ_es

UA: Вступ: Кало та Іспанська у контакті.

Léxico gitano documentado en las variedades latinoamericanas del español // Études romanes de Brno. - 2009. - Vol. 30. - № 2. - P. 187-202 @ CZ_es

UA: Ромська лексика. Документована в латиноамериканських різновидах іспанської мови.

Lexicógrafo [Un] decimonónico español olvidado: Ramón Campuzano // Studia Romanistica. - 2006. - № 6. - P. 27-39. @

UA: Забутий іспанський лексикограф 19-го ст.: Рамон Кампусано. -

Oficio [El] del ladrón: los nombres de las especialidades del latrocinio en los diccionarios del caló // Hesperia. Anuario de Filología Hispánica. - 2007. - № X. - P. 99-112. @ ES_es

O možných příčinách smrti jednoho jazyka: španělská varianta romštiny // Rozprawy Komisji Językowej. - 2006. - XXXII. - P. 179-183. @ PL_cz

EN: On possible reasons of death of one language: the Spanish variant of the Romani. -

RU: О возможных причинах смерти одного языка: испанский вариант Ромского.

Pena y miseria de la lexicografía gitana en el siglo XXI // Romanica Olomucensia. - 2007. - XVIII. - P. 47-54. @ CZ_es

Piratas, bucaneros y filibusteros de la lexicografía española: el caso de los diccionarios de caló // Encuentros de Lingüística, Traducción y Enseñanza de la Lengua Española / Ed. Joanna Wilk-Racińska, Jacek Lyszczyzna. - Katowice: Oficyna Wydawnicza Wacław Walasek, 2008. - Vol. I. - P. 34-48. @ PL_es

Presencia del léxico de origen gitano en las variedades latinoamericanas del español: el caso del español de México y su caló // Études romanes de Brno. – 2012. – Vol. 33. – Nº 2. – P.201-220. @ CZ_es

EN: Presence of Gypsy origin vocabulary in Latin American Spanish varieties: the case of Mexican Spanish and its caló. – The English variant was presented at the 10th International Conference on Romani Linguistics in Barcelona, September 5-7 2012.

Reflexiones sobre el estado del gitano-español en la segunda mitad del siglo XIX: el caso de Francisco de Sales Mayo y su El gitanismo (1870) // Ideias Lingüísticas na Península Ibérica (séc. XIV a séc. XIX) / Ed. Carlos Assunção, Gonzalo Fernandes, Marlene Loureiro. – Münster: Nodus Publikationen, 2010. – P. 53-66. @ DE_es

Terminos [Los] de las partes de «cuerpo humano» de procedencia gitana en el español actual // Hesperia: Anuario de filología hispánica. – 2005. – Nº 8. – P. 59-72. ISSN 1139-3181 @ ES_es

ES: "Basándonos en una investigación previa del autor, hemos tratado las voces de origen gitano localizadas en el DRAE y en el DEA que pertenecen al campo léxico «cuerpo humano». Hemos presentado catorce voces en total comentando su dato de acogida en el DRAE, la evolución de su tratamiento lexicográfico, y comparando su estado en la última, 22ª edición con el tratamiento que les da el DEA. O, si es el caso, exponiendo tan solo el tratamiento del DRAE o del DEA. A la vez, hemos presentado y criticado las discrepancias y errores obvios, generalmente por parte del DRAE».

EN: Terms of the body parts of the Romany origin in the modern Spanis. -

REP

Terminos [Los] del «ramo familiar» y «nombres del gitano y de su idioma» de origen caló en la lexicografía española actual // Sintagma: revista de lingüística (Universitat de Lleida). – 2005. – Vol. 17. – P.35-50. ISSN 0214_9141@ ES_es

CA: Els termes de l' «àmbit familiar» i «noms del gitano i del seu idioma» d'origen caló en la lexicografia espanyola actual. - L'article tracta sobre dos camps lèxics de l'espanyol d'origen gitano: «àmbit familiar» i «els noms del gitano i del seu idioma». Comenta com han estat tractats en la lexicogra_a espanyola actual i dóna la imatge completa de la història d'aquests termes en les edicions del diccionari acadèmic. Al seu torn, fa algunes notes sobre la propietat de les marques d'ús utilitzades, sobretot en el repertori acadèmic. Finalment, compara el tractament que es dóna a aquesta parcel.la de lèxic en el DRAE i el DEA.

EN: The terms «Family» and «Gypsy names and their language» from Gypsy slang in current Spanish lexicography. - The paper deals with two lexical fields in Spanish of Gypsy origin: «Family» and «the title of Gypsies and their Language». It comments on their treatment in contemporary Spanish lexicography and analyses in detail their history in previous editions of the Dictionary of the Spanish Royal Academy. It questions the suitability of lexicographical marks used, mainly in the Academy's Dictionary. Finally, there is a general comparative study of the treatment of these lexical fields between the 22nd edition of the Dictionary (DRAE) and Contemporary Spanish Dictionary (DEA).

REP

Visión [La] del gitano en la lexicografía española: Disertační práce / Skolitel Prof. PhDr. Jiří Černý, CSc. - Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci, Filozofická Fakulta, 2004. – 454 s. @ CZ_es

ES: En principio, escogimos las obras lexicograficas con las que ibamos a trabajar. En el caso del espanol fue, naturalmente, el Diccionario de la Real Academia Española (DRAE), ya que es la norma. Hasta el año 2003 se han publicado 22 ediciones. Consultamos todas ellas, a través del NTLLE (Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española), donde en dos discos en formato DVD, se contienen todas las ediciones del DRAE, hasta la 21a, escaneadas. Para llegar al uso contemporaneo, nos servia de referencia el Diccionario de español actual (DEA) de M. Seco, G. Ramos y O. Andres, publicado en 1999 y basado sobre un corpus totalmente nuevo, sacado tan solo de las fuentes escritas del s. XX. Prescindimos de todos los demas diccionarios de lengua y/o de uso, dado que la gran mayoría de ellos se basa en el corpus del DRAE. Luego hicimos un esbozo vaciando todas las entradas de un numero representativo de diccionarios del calo formando así una especie de corpus nuestro. Recurrimos a: Diccionario de argot español de L. Besses, Diccionario del gitano al castellano » de R. Campuzano, Diccionario gitano. Sus costumbres de M. J. Llorens, Diccionario caló-castellano de F. Quindale, Diccionario gitanoespañol y español-gitano de J. Tineo-Rebolledo y el glosario incluido en El Evangelio de San Lucas en caló de A. Gonzalez Caballero, porque esta basado en la obra de G. Borrow, el pionero en el area. Sin embargo, como todos aquellos diccionarios se publicaron en el s. XIX, buscamos otra obra que fuera moderna y seria a la vez. Al fin, llegamos a utilizar el Diccionario de argot de J. Sanmartin Saez. Tambien nos fue muy util la experiencia directa de haber sido alumno de un curso de calo y llegar a conocer como perciben el calo hoy dia los gitanos mismos y que es lo que se conserva de calo hasta la actualidad. Otro paso era comparar las voces de nuestro corpus, mas las entradas que J. Sanmartin Saez considera gitanismos, con todas las ediciones del DRAE y mirar: cuando se

acogian, como evolucionaban sus definiciones y su tratamiento mediante las marcas de uso. Primero, recurrimos a la última, 22a edición y en caso de haber localizado el vocablo allí, seguíamos buscando en las ediciones anteriores. Descubrimos que los gitanismos se registraban más bien en oleadas. El primero se registró en la 7a edición en 1832 – chunga (loc. estar de-) ‘estar de buen humor, diciendo cosas alegres y festivas’. La primera verdadera oleada llegó con la 12a edición en 1884 cuando se registraron 14 entradas. Otras oleadas de acogida se presentaron en la 15a y la 16a edición de 1925 y 1936. Pero la edición de verdad revolucionaria era la 19a del año 1970. Se registraron entonces 23 voces de los estratos más bajos del idioma. Anteriormente, se acogían más bien voces del campo léxico folklórico/costumbrista. Luego continúa la tendencia y en sus ediciones posteriores sigue registrando la Academia más voces jergales. Significativa es, en este sentido, también la última edición, la 22a del 2001. En cuanto al texto de las definiciones, tenían en principio el aspecto de ser poco políticamente correctas y reflejaban la carencia de respeto y consideración por parte de los redactores. Abundaban definiciones tipo: “Entre el pueblo bajo...” o “Entre la gente baja...” Sin embargo, con el tiempo se iban corrigiendo y se nota la intención de ser más bien neutral. A la vez, cambiaban mucho las notas explicativas de etimología, si es que venían. En la última edición, llegamos al número total de 135 palabras que consideramos gitanismos y de ellas son solamente 56 las palabras (41.48% del total) que se indican en el DRAE como tales. En 43 casos (31.85% del total) la etimología falta, y en 23 de los casos (17.04%) se nos remite a otro derivado de la voz donde viene (o no) la indicación etimológica propia, para mencionar por lo menos los grupos mayores.

Hablando de las marcas de uso, en principio se acogían los términos dialectales agitanados, así que una marca de uso bastante frecuente era And. (Andalucía) y fam. (familiar). En las ediciones posteriores iban entrando palabras argóticas, identificadas con la jerga de la antigua germanía (germ.) del Siglo de Oro. En las ediciones posteriores, con la entrada de la jerga, empieza a abundar la marca de uso vulg. (vulgar) y la marca de uso fantasma Caló que luego se suprimió. Con la última edición se reconsideró el estatus de las marcas de uso porque todas las marcas fam. (familiar) fueron sustituidas por coloq. (coloquial). La división de las 225 marcas de uso en la 22a edición del DRAE es: El grupo más numeroso lo componen los casos de la marca de uso coloq. (coloquial). Son 79 (35.11%) del total. El segundo grupo más numeroso son acepciones o entradas enteras sin caracterización ninguna, o sea uso no marcado: son 65 (28.89%). 31 (13.78%) cuentan las ocurrencias del uso vulgar (vulg.), 5 (2.22%) del uso jergal (jerg.), también 5 son los que siguen considerándose germanismos (germ.). La marca de uso desp. (despectivo) aparece en 4 casos (1.78%), 1 vez (0.44%) viene la marca malson. (malsonante) al igual que la marca poc. us. (poco usado). Luego siguen las marcas diatópicas, tanto peninsulares como latinoamericanas.

Luego, hicimos un análisis similar para el DEA. Allí, el número de gitanismos acogidos es de 202 y las acepciones son 284. En cuanto al texto de las definiciones, intentan ser lo más neutral y objetivo posible, y no hay nada grave que les podamos reprochar. A la vez, nos fueron muy útiles las citas reales que acompañan cada acepción. Las marcas de uso nos parecían muy bien acertadas también, en su mayoría. Son 313 en total. El grupo más numeroso lo forman las marcas de uso col (coloquial). Son 129, que es el 41.21% del total. Es muy poca la diferencia entre el primer y el segundo grupo más numeroso, que es el grupo de marcas de uso jerg (jergal). Son 116 en total (37.06%). Siguen, luego los usos menores. A la diferencia del DRAE, comentan las marcas del DEA también si algún uso quedó obsoleto porque en 15 casos (4.79%) encontramos las marcas raro u hoy raro. Otro uso muy específico es el humorístico (humoríst). Son 9 (2.88%) los casos contados. En nuestra opinión, se trata de un matiz muy importante. Finalmente, comparamos el tratamiento que dan a los gitanismos el DRAE y el DEA. Hicimos un listado de entradas comunes, y entre ellas, comparamos las acepciones comunes (cuentan 103, o 104 en el DEA), ante todo sus marcas de uso. Descubrimos grandes discrepancias. En principio, el DRAE refleja a menudo el uso antiguo, más cercano al primitivo significado gitano (p. ej. mangar ‘pedir, mendigar’) o el uso costumbrista y se nota que vacila como tratar la jerga. Mientras el DEA acoge el uso moderno y no se ruboriza ante la jerga callejera y carcelaria. Equivalen, más o menos, los usos coloquiales: de los 48 casos contados en el DRAE, 41 llevan la marca correspondiente en el DEA también. Pero se complica la cosa con el uso jergal y malsonante. El DEA distingue muy claramente entre los dos y conserva la marca jerg (jergal) para usos jergales, y vulg (vulgar) para los malsonantes. El DRAE, sin embargo mezcla los dos. Anteriormente, utilizaba la marca vulg. para los dos pero en la última edición introdujo también la marca jerg. para nuevos usos jergales, sin reconsiderar los vulgarismos de antes. Además, para la confusión total, se documenta también otra marca similar: malson. (malsonante). Y el problema más grave en el DRAE, es el número alto de la marca 0 (49 casos), que daría a entender que es uso neutral, no marcado. Lejos de ser así. En comparación con el DEA vemos, si es que las voces vienen, que muchas de ellas son voces coloquiales (25), jergales (13) o voces raras u hoy raras (9), o de uso humorístico (8). Esto nos llevó a criticarlo porque opinamos que es una situación inaceptable en un diccionario normativo y expresamos nuestra modesta opinión que un diccionario normativo debería indicar el nivel diastrático y diafásico correspondiente para cada acepción para que no lleguen a producirse malentendidos. Al final, constatamos que el uso mayoritario de gitanismos hoy día yace en el nivel coloquial cotidiano y en la jerga, de donde va desapareciendo cuando se desgasta su matiz de expresividad o, si logra lexicalizarse, llega a pasar, a través del lenguaje juvenil, al habla coloquial.

RU: Восприятие Цыгана в испанской лексикографии: докторская диссертация.

Vocabulario [El] del dialecto gitano de Augusto Jiménez (1846) y su posición en la historia de la lexicografía gitano-española // Diversidad lingüística y diccionario / Ed. Marta Concepción Ayala Castro, Antonia María Medina Guerra. - Málaga: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Málaga, 2010. - P. 145-166. @ ES_es

RU: Словарь цыганского диалекта Аугусто Хименеса (1846) и его место в истории цыгано-испанской лексикографии.

Conferencias:

Los gitanismos en las ediciones del Diccionario manual de la Real Academia Española // IdeoLex: Lessicografia e ideologia: tradizione e scelte d'autore, Università di Bologna, Forlì, 10-12 marzo 2010. @ IT_es

Presence of Gypsy origin vocabulary in Latin American Spanish varieties: the case of Mexican Spanish and its *caló* // 10th International Conference on Romani Linguistics, Universitat de Barcelona. Facultat de Filologia Gran Via Corts Catalanes, 2012, September 5. @ ES_en

dr. Byhan, Artur [Бихен, Артур; 1872 - 1942]

Some Rumanien Gypsy words // JGLS. – 1908. – No. 1. – P.45-50. @ UK_en

EN: Aleklari: assistant-director of the Staatliches Museum für Völkerkunde in Hamburg. He was a specialist on Northern, Central and Western Asia, on the Caucasus, Northern and Eastern Russia, and Finland. He collected artefacts for the museum in Hungary, Romania, Bulgaria, Russia, Serbia, Croatia, Macedonia and Sardinia. This is his only (?) publication on Roms.

UA: Декілька румунських циганських слів

Skant ikIo: Țomani țib

RA: linguistics, мовознавство, лексикологія.

Byrne, Michael [Birn, Majkl; Бірн, Майкл]

Ethnic identity, acculturation, and labour market participation in marginalised communities: The case of the Roma of Shuto Orizari, Macedonia: PhD thesis submitted for the degree of Doctor of social science. – University of Leicester, 2018. – 168 p. @ UK_en

EN: The Roma of Central and Eastern Europe are a large minority group that experience widespread marginalisation and social hardship. This research is focused on a substantial Roma community in the Republic of Macedonia, called Shuto Orizari. The work explores the construct of ethnic identity for this group, the way they participate in society through their acculturation orientations, and the influence these factors have on outcomes within the labour market. Seventeen people took part in the study across a range of backgrounds and a standpoint methodology was used to articulate the views of social reality for the participants. Information was collected through semi-structured interviews to which grounded theory was then applied. The findings support existing theories on the construct of ethnic boundaries and social identity. 'Being Roma' is important to all who took part in the study, yet unlike other Roma communities this identity is free and unthreatened. Participants chose two ways to acculturate in society; roughly half of the participants integrated with the majority ethnic Macedonian community and portrayed a comfortable balance with their heritage culture often not seen in other Roma communities. The remaining participants followed a separatist path within purely Roma circles. This introversion produced extremely negative outcomes, most notably the poor psychological and sociocultural experiences within the labour market. The work concludes that although modes of identity construct within this community are different to other Roma groups, a person's acculturation orientation can still dramatically affect life outcomes. This conclusion can help steer policies to improve the experiences of social participation for the Roma of Shuto Orizari, or potentially other large ethnic groups.

REP

Bzdúch V.

Vyšší výskyt poruchy MCAD v rómskej populácii // Med Monitor. – 2001. – 7. – 6. – P. 6–7. @

EN: Higher morbidity of the MCAD (Medium-chain acyl-CoA dehydrogenase) deficiency among the romany population.

UA: Більш висока захворюваність на MCAD (середньопечочної ацил-КоА дегідрогенази) недостатність серед ромського населення.

Skant ikIo: Zor

RA: health, genetics,



Țomenvadesko đanitlan Odesate, 2019